

CIUDADES HISTÓRICAS EN DESARROLLO

CLAVES PARA COMPRENDER Y ACTUAR

Una compilación de estudios de casos sobre la conservación y la gestión de las ciudades históricas

CUADERNO DE ANÁLISIS

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO

Organización de las ciudades del patrimonio mundial	Ciudad de Lyon	
Centro del patrimonio mundial	Convención Francia-UNESCO	
Consejo de Europa	Instituto de conservación Getty	ICOMOS

Esta publicación retoma la primera versión de una compilación de estudios de casos sobre la conservación y gestión de las ciudades « Ciudades históricas en desarrollo, claves para comprender y actuar » octubre de 2012 publicada en línea en dos volúmenes. Esta edición 2014 es objeto de una publicación en un solo volumen, de una traducción de la compilación en inglés y en español, y de un enriquecimiento de los anexos.

Agradecimientos que conciernen a la impresión del documento

La impresión de esta obra ha sido realizada gracias al apoyo generoso de Francia, Ministerio de la cultura y de la comunicación, el Departamento de Asuntos Europeos e Internacionales y de la Convención Francia-UNESCO. Agradecemos muy particularmente a Bruno Favel y France Quémarec su compromiso personal.

La traducción inglesa ha sido realizada gracias al apoyo generoso del Consejo de Europa, Dirección de la Gobernanza democrática, la Cultura y la Diversidad. Agradecemos muy particularmente a Mickhael de Thyse su compromiso personal.

Damos igualmente las gracias a Bruno Delas, Director del proyecto, Misión sitio histórico de Lyon, quien coordinó esta compilación de estudios de casos ; a Manon Auffray de l'Étang, Administradora de programas de la Secretaría General de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM) ; a Marie Noël Tournoux, a Tatiana Bostan y a Chloé Roch, Secretaría de la Convención Francia-UNESCO ; a Kerstin Manz y a Santiago Hidalgo Sánchez, Centro del patrimonio mundial ; a Samir Abdulac, ICOMOS y a Françoise Descamps. También estamos agradecidos a Rafael Pérez de la Concha Camacho, coordinador regional de la OCPM, Ciudad de Córdoba y Regina Wiala-Zimm, representante del Alcalde de la Ciudad de Viena, en el Consejo de Administración de la OCPM.

Seguimiento editorial y realización

Coordinado por Marie-Noël Tournoux y realizado por Tatiana Bostan para la versión española y Chloé Roch para la versión francesa e inglesa, Secretaría de la Convención Francia-UNESCO.

Seguimiento de las traducciones

Tatiana Bostan, Kerstin Manz, Chloé Roch, Santiago Hidalgo Sánchez, Marie-Noël Tournoux

Traducción:

Inglés: OVPM, Eamon Drumm

Español: OVPM, Santiago Hidalgo Sánchez

Grafismo

Maqueta realizada a partir de una concepción original y de la carta gráfica elaboradas por Damien Statsas

Impresión y fabricación

UNESCO/CLD

Crédito fotográfico

Salvo mención contraria los derechos reservados de las imágenes y las fotos que ilustran cada artículo es el del autor.

Fotos de portada : Abomey, Tombuctú, Saint Louis, Zanzibar, Cuenca, Quito, Saint Louis, Puebla, Lima, Beijing, Hue, Regensburg, Berat, Viena, Mostar, Talinn, Quebec. ©UNESCO

Advertencia

Las opiniones expresadas en esta publicación no reflejan necesariamente las de la UNESCO y no comprometen en forma alguna a la Organización.

La terminología utilizada y la forma en que se presenta la información en esta publicación no suponen juicio alguno de la UNESCO respecto de la condición jurídica de ningún país, territorio, ciudad o región, o de sus autoridades, ni respecto del trazado de sus fronteras o límites.

Alentamos la utilización y la reproducción gratuitas y sin ánimo de lucro de esta publicación. La fuente de origen debe siempre ser citada.

Publicado en junio de 2014 por la UNESCO, Centro del patrimonio mundial, Convención Francia-UNESCO.

© UNESCO, 2014

Todos los derechos reservados.



PREFACIO DE LA PUBLICACIÓN DE 2014

La Convención Francia-UNESCO, y el Departamento de Asuntos Europeos e Internacionales, Dirección general de los patrimonios, Ministerio de Cultura y de Comunicación se complacen de haber hecho posible la publicación de la compilación de estudios de casos sobre la conservación y la gestión de las ciudades históricas *Ciudades históricas en desarrollo, claves para comprender y actuar* realizada por el Centro del patrimonio mundial de la UNESCO.

Francia siempre ha sido uno de los principales socios de la UNESCO gracias a su larga experiencia en el campo de las políticas patrimoniales y a su contribución técnica y financiera que viene de lejos. En este contexto la Convención Francia-UNESCO contribuye a desarrollar acciones concretas. Su enfoque operacional le permite responder de modo directo a las necesidades expresadas localmente, particularmente por el fortalecimiento de las competencias, un componente esencial de los proyectos realizados.

El objetivo de esta compilación de estudios de casos es aportar una herramienta de comparación de las prácticas de las ciudades que tienen en consideración el patrimonio en el desarrollo urbano.

Nos parecía importante hacer accesible al mayor número posible el fruto de este trabajo importante realizado del 2008 al 2012, publicándolo en tres lenguas (francés, inglés y español). Esta obra destinada a los Estados, a los alcaldes, a los responsables del desarrollo de las ciudades así como a los gestores de bienes del patrimonio mundial promueve una dinámica de cooperación de la comunidad internacional para la salvaguardia del patrimonio de las ciudades.

Me felicito de este intenso trabajo realizado por iniciativa de la Ciudad de Lyon, con la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM) y el Consejo de Europa, el Instituto de Conservación Getty, el ICOMOS, representado por su comité científico internacional CIVVIH, el Centro del patrimonio mundial y la Convención Francia-UNESCO.

Bruno FAVEL

Secretario para Francia de la Convención Francia-UNESCO
Jefe del departamento de Asuntos europeos e internacionales
Dirección general de los patrimonios
Ministerio de Cultura y de Comunicación

PRÓLOGO	7
CRÉDITOS Y AGRADECIMIENTOS.....	9
LISTA DE ESTUDIOS DE CASOS	11

CUADERNO DE ANÁLISIS

INTRODUCCIÓN - PARA COMENZAR.....	17
CAPÍTULO 1 – ENCUADRE DEL PROYECTO	21
I- POSICIONAMIENTO.....	21
II- METODOLOGÍA	24
CAPÍTULO 2 – PRESENTACIÓN DEL CORPUS DE ESTUDIOS DE CASOS: CIUDADES HISTÓRICAS EN DESARROLLO	29
I- UNA MUESTRA “FIEL” DE LAS CIUDADES DEL PATRIMONIO MUNDIAL	30
II- CIUDADES HISTÓRICAS Y SITIOS URBANOS	34
III- PROYECTOS URBANOS Y PATRIMONIALES	36
CAPÍTULO 3 – APRENDER DE LA COMPILACIÓN DE ESTUDIOS DE CASOS	43
I- EL RETO DE LAS CIUDADES HISTÓRICAS: CONCILIAR CONSERVACIÓN Y DESARROLLO	43
II- LOS MECANISMOS DEL PROYECTO: UNA ESTRUCTURACIÓN PARA LA ACCIÓN	68
III- LA ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO, LOS VALORES DEL PATRIMONIO Y EL PROYECTO URBANO: UN PROCESO GLOBAL	77
CONCLUSIÓN – Y PARA CONTINUAR	85

ANEXOS

ANEXO 1: CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES 2008	89
ANEXO 2: CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES 2010	92
ANEXO 3: CUESTIONARIO DE CONTRIBUCIÓN	98
ANEXO 4: LISTA A DE ESTUDIOS DE CASOS RECOGIDOS DURANTE LA PRIMERA CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES / 2008 - 2009	115
ANEXO 5 : CUADRO DE SÍNTESIS DE ESTUDIOS DE CASOS – SEGUNDA CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES/ 2010 - 2012	116

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASOS

MODE D'EMPLOI	125
LISTE DES 40 ÉTUDES DE CAS	127-131
INSTRUCTIONS.....	133
LIST OF THE 40 CASE STUDIES.....	135-139
MODO DE EMPLEO.....	141
LISTA DE LOS 40 ESTUDIOS DE CASO.....	143-147
ETUDE DE CAS N°1 – N°40/ CASE STUDIES N°1 – N°40/ ESTUDIOS DE CASOS N°1 – N°40	

Desde hace algunos años, el patrimonio se ha transformado en una apuesta por el desarrollo, no sólo porque constituye un potencial económico, en particular gracias al turismo, sino también, en otro orden de cosas, porque contribuye a garantizar la continuidad de los valores comunes de un pueblo, de un territorio. Representa, tanto para las autoridades de un país como para sus habitantes, una forma de afirmar su diferencia, un referente ante las mutaciones socioeconómicas aceleradas que transforman los modos de vida y los paisajes.

El proyecto “**Ciudades históricas en desarrollo: claves para comprender y actuar. Compilación de estudios de casos sobre la conservación y gestión de las ciudades históricas**” fue iniciado por la Ciudad de Lyon (Francia), que asume su coordinación y anima el Comité de Pilotaje, debido a su compromiso de solidaridad ante la comunidad internacional. La Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM) inscribió el proyecto en su programa de acciones en julio de 2008 (Consejo de Administración de Québec, Canadá), de conformidad con su Plan de Desarrollo Estratégico, adoptado durante el Congreso Mundial de Kazán (Federación de Rusia). La OCPM, representada por la Ciudad de Lyon, es la que pone en marcha la Compilación de estudios de casos, en asociación con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, en el marco del *Programa de las Ciudades del Patrimonio Mundial*, con la ayuda económica y técnica de la Convención Francia-UNESCO y del Fondo Neerlandés, así como la contribución del Consejo de Europa, del Instituto de Conservación Getty y del ICOMOS, representado por su Comité Científico Internacional CIVVIH.

La mayor parte de los bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial son ciudades históricas, sitios urbanos o edificios situados en una ciudad. Las problemáticas de gestión del patrimonio en un contexto urbano se encuentran entre las más complejas, porque asocian un número importante y diversificado de actores, contextos y recursos diversos que interactúan con la gestión de la ciudad y de su desarrollo.

En 2012, el año del 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, cuando la atención está centrada en el desarrollo sostenible, las políticas nacionales son importantes y uno de los retos de este siglo es fomentar las coparticipaciones con los gobiernos locales. La implicación de las ciudades es primordial, pues éstas ofrecen la escala de proximidad que permite anclar la preservación del patrimonio en la perdurabilidad, articularla con las políticas sociales y urbanas locales y con las preocupaciones de los habitantes.

Este proyecto de estudios de casos se propone aportar una contribución al debate animado, a escala mundial, por el Comité del Patrimonio Mundial, así como por las instituciones y ONG internacionales, para proporcionar instrumentos a los Estados, a los alcaldes responsables del desarrollo de sus ciudades, a los gestores de bienes del Patrimonio Mundial y, más ampliamente, de las ciudades históricas. Asimismo, aspira a valorizar la experiencia práctica, sobre el terreno, propiciando así la cooperación entre ciudades.



Harry Brinkman
Alcalde de Beemster
Presidente OCPM



Gérard Collomb
Senador – Alcalde de Lyon



Kishore Rao
Director
Centro del Patrimonio Mundial



Bruno Favel
Secretario para Francia
Convención Francia-UNESCO



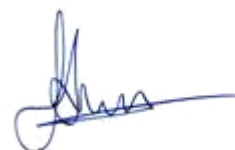
Jeanne-Marie Teutonico
Directora Asociada de Programas
Instituto de Conservación Getty



Gustavo Araoz
Presidente
ICOMOS



Claudia Luciani
Directora
Gobernanza Democrática,
Cultura y Diversidad
Consejo de Europa



Sofia Avgerinou Kolonias
Présidenta
Comité Científico Internacional CIVVIH del
ICOMOS

PILOTAJE Y REALIZACIÓN

La Compilación de estudios de casos fue iniciada por la Ciudad de Lyon y dirigida en el seno de la OCPM, bajo la coordinación general de Bruno Delas, Director de Proyecto – Misión Sitio Histórico de Lyon.

La implantación fue dirigida, de 2008 a 2012, por un Comité de Pilotaje integrado por Marie-Noël Tournoux, Kerstin Manz y Ron Van Oers (Centro del Patrimonio Mundial – UNESCO), Françoise Descamps (Instituto de Conservación Getty), Mikhael de Thyse (Consejo de Europa), Samir Abdulac (ICOMOS, CIVVIH), Lee Minaidis, Denis Ricard y Gabriel Lacroix-Dufour (OCPM) y Bruno Delas (Ciudad de Lyon).

APOYO, RECOGIDA Y PROCESAMIENTO DE DATOS, REDACCIÓN Y FORMATEADO GRAFICO (2008-2012)

Sarah Wasserstrom, consultora, con las contribuciones de Ana Roseira Rodrigues, doctoranda y dra. Santiago Hidalgo Sánchez, (pasantes en el Centro del Patrimonio Mundial), Clément Colin (doctorando pasante en la Misión Sitio Histórico de Lyon), Sylvie Pissier y Marie-Marthe Fauvel (Agencia de Urbanismo para el Desarrollo de la Aglomeración de Lyon), Damien Statsas, grafista.

AGRADECIMIENTOS

Nuestro agradecimiento va, en primer lugar, a las ciudades contribuidoras que respondieron a las convocatorias de contribuciones lanzadas en 2008/2009 durante la fase de prefiguración y, en 2010/2011, a los Alcaldes que asumieron la responsabilidad de implicar a su ciudad en el proyecto y a los servicios técnicos que se movilizaron para contestar al cuestionario y velar por el seguimiento con el Comité de Pilotaje.

Asimismo, se agradece a las instituciones copartícipes que, además de las implicaciones económicas, liberaron durante algún tiempo a expertos que contribuyeron a los trabajos del Comité de Pilotaje. Sin esta energía, el proyecto no hubiera podido existir ni aguantar todo ese camino recorrido.

También estamos agradecidos a Georges Képénékian, Adjunto al Alcalde de Lyon y delegado de Cultura, Patrimonio, Grandes Eventos y Derechos de los Ciudadanos, por su implicación y la dirección del proyecto, así como a los Secretarios de la Convención Francia-UNESCO, que dieron su apoyo a la elaboración de la *Compilación de estudios de casos*: Isabelle Longuet y Bruno Favel.

ADVERTENCIA

Las ideas y opiniones expresadas en esta publicación son las de los autores y no reflejan forzosamente las de las organizaciones copartícipes ni de la UNESCO y, por consiguiente, no comprometen a estos copartícipes.

Las designaciones y la presentación de las informaciones utilizadas a todo lo largo de esta publicación no implican en absoluto la expresión de una opinión por parte de la UNESCO sobre el estatus jurídico, las autoridades o el trazado de las fronteras o los límites de los diversos países, territorios, ciudades o zonas mencionados en el texto.

CRÉDITOS

Esta obra, coordinada por la OCPM y la Ciudad de Lyon, el Centro del Patrimonio Mundial y el Consejo de Europa, el Instituto de Conservación Getty y el ICOMOS (CIVVIH), ha sido realizada gracias a la ayuda económica de la OCPM y el Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos, el Ministerio de Cultura y Comunicación, el Ministerio de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio, en el marco de la Convención Francia-UNESCO y gracias al apoyo del Fondo en Depósito Neerlandés, el Consejo de Europa, del Instituto de Conservación Getty y de la Ciudad de Lyon.

<http://www.ovpm.org/fr>

<http://whc.unesco.org/fr>

<http://www.icomos.org/fr>

<http://civvih.icomos.org>

<http://hub.coe.int/fr>

<http://www.getty.edu/conservation>

LISTA DE CIUDADES PARTICIPANTES A LA COMPILACIÓN DE ESTUDIOS DE CASOS

LAS FICHAS DE RESTITUCIÓN DE LOS ESTUDIOS DE CASOS SE RETRANSCRIBEN EN FRANCÉS, INGLÉS O ESPAÑOL
VER EL CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASOS

AFRICA

- N°1 | **ABOMEY**, Benín (francés)
- N°2 | **TOMBOUCTOU**, Malí (francés)
- N°3 | **SAINT-LOUIS DU SENEGAL**, Senegal (francés)
- N°4 | **ZANZÍBAR**, Tanzania (inglés)

AMÉRICA LATINA Y CARIBE

- N°5 | **CUENCA**, Ecuador (español)
- N°6 | **QUITO**, Ecuador (español)
- N°7 | **QUITO**, Ecuador (español)
- N°8 | **LA ANTIGUA**, Guatemala (español)
- N°9 | **PUEBLA**, México (español)
- N°10 | **LIMA**, Perú (español)

ASIA Y PACÍFICO

- N°11 | **BEIJING**, China (inglés)
- N°12 | **HUÉ**, Viet Nam (francés)

EUROPA DEL NORTE

- N°13 | **RATISBONA**, Alemania (inglés)
- N°14 | **RATISBONA**, Alemania (inglés)
- N°15 | **BRUSELAS**, Bélgica (francés)
- N°16 | **GEMBLOUX**, Bélgica (francés)
- N°17 | **TOURNAI**, Bélgica (francés)
- N°18 | **HELSINKI**, Finlandia (inglés)
- N°19 | **BEEMSTER**, Países Bajos (inglés)
- N°20 | **LA CHAUX-DE-FONDS**, Suiza (francés)

EUROPA DEL SUR

- N°21 | **CÓRDOBA**, España (español)
- N°22 | **SALAMANCA**, España (español)
- N°23 | **SALAMANCA**, España (español)
- N°24 | **ALBI**, Francia (francés)
- N°25 | **ALBI**, Francia (francés)
- N°26 | **BURDEOS**, Francia (francés)
- N°27 | **EL HAVRE**, Francia (francés)
- N°28 | **LYON**, Francia (francés)
- N°29 | **ESTRASBURGO**, Francia (francés)
- N°30 | **RODAS**, Grecia (inglés)
- N°31 | **RODAS**, Grecia (inglés)
- N°32 | **TESALÓNICA**, Grecia (inglés)
- N°33 | **NÁPOLES**, Italia (inglés)
- N°34 | **LA VALETTA**, Malta (inglés)
- N°35 | **OPORTO**, Portugal (inglés)

EUROPA DEL ESTE

- N°36 | **BERAT**, Albania (inglés)
- N°37 | **TALLIN**, Estonia (inglés)
- N°38 | **VILNA**, Lituania (inglés)
- N°39 | **VILNA**, Lituania (inglés)

AMÉRICA DEL NORTE

- N°40 | **QUEBEC**, Canadá (francés)



CUADERNO DE ANÁLISIS

INTRODUCCIÓN

En 2012, el año de celebración del 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, recordemos lo que se estipula en uno de sus artículos: “Los Estados Parte en la presente Convención reconocen que constituye un patrimonio universal en cuya protección la comunidad internacional entera tiene el deber de cooperar”.

Viendo esta responsabilidad ante la comunidad internacional, la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial y sus copartícipes desarrollaron un proceso de intercambio y reparto titulado ‘Ciudades históricas en desarrollo, claves para comprender y actuar’.

El enfoque, consistente en una compilación de estudios de casos sobre la conservación y gestión de las ciudades históricas, se basa en 4 principios estructurantes:

- **una constatación:** el patrimonio, cuya concepción experimenta, desde hace algunas décadas, una profunda mutación, se transforma en un elemento primordial en el corazón de la cuestión urbana;
- **una certidumbre:** los valores del patrimonio son únicos, y por ello no son reproducibles, pero la acción de las ciudades en la gestión del patrimonio representa un capital de experiencias y competencias rico en enseñanzas y de gran utilidad para todas las ciudades históricas;
- **una convicción:** la gestión del patrimonio, por parte de los gobiernos locales, entra forzosamente en interacción con el proyecto urbano;
- **una ambición:** el proyecto de salvaguarda y valorización del patrimonio puede y debe llegar a ser un incentivo para el desarrollo de las ciudades.

La dirección del proyecto *Compilación de estudios de casos* (2008-2009 y 2010-2012) se materializó en una dinámica en el seno de la red de ciudades históricas y actores del patrimonio. Finaliza con una recogida de datos relativos a prácticas y realizaciones concretas, y propone un método y un modelo de devolución de las experiencias locales.

El presente informe reúne todos estos elementos, a fin de que sirvan de ejemplo en las problemáticas, los métodos y las pericias, y para que sea útil a todos aquéllos que tienen a su cargo la gestión del patrimonio, o simplemente se movilizan para su salvaguarda y valorización.

También tiene como vocación sacar enseñanzas más generales acerca de la gestión del patrimonio en un contexto urbano y contribuir al debate sobre un tema fundamental para todos los decisores, actores en el terreno y expertos:

¿Qué desarrollo cultural, económico, social y urbano pueden propiciar los proyectos sostenibles de las ciudades del Patrimonio Mundial?

CAPÍTULO 1

I- POSICIONAMIENTO

A/ UNA GESTIÓN QUE SE INSERTA EN LOS RETOS DEL SIGLO XXI

La primera década del siglo XXI se caracteriza por un contexto cultural, social, económico, ecológico y político cambiante.

Así, el patrimonio urbano se ve confrontado a una serie de evoluciones, incluso de contradicciones, paradojas o amenazas:

- ➔ **la evolución del concepto del patrimonio:** monumento portador de los valores de la nación en su origen, el concepto del patrimonio ha ido evolucionando en el transcurso de los últimos dos siglos para abrirse sucesivamente al monumento privado, al monumento en su ámbito, al barrio, al patrimonio ordinario, a lo inmaterial y, en fecha reciente, al paisaje urbano histórico. La mutación es profunda: del objeto arquitectónico fijado se pasa al territorio habitado y vivo, confrontado a un entorno cambiante
- ➔ **la urbanización del planeta:** surgida en Mesopotamia 4000 años antes de nuestra era, la civilización urbana inventa un modo de vida específico cuya evolución se produce en el tiempo largo (“temps long”) braudeliano. Hoy día, más de uno de cada dos habitantes del planeta es urbano y, según las previsiones de Naciones Unidas, la tasa de urbanización debería de superar el 60% para el año 2030. Tan sólo África y Asia cuentan aún con una mayoría de rurales, pero el crecimiento de las ciudades es rápido. La aceleración y amplificación del fenómeno urbano tiene un fuerte impacto sobre cualquier modelo de desarrollo;
- ➔ **la mundialización de los intercambios:** los flujos financieros nuevos, tanto por su masa como por su volatilidad, influyen de forma importante en los

intercambios económicos, mientras que la apertura al mundo propicia la concienciación de la diversidad cultural y, al mismo tiempo, también el choque de culturas. Sin embargo, estos efectos tan diversos de la mundialización son ineludibles;

- ➔ **las prioridades ambientales:** el calentamiento del planeta genera nuevos retos en lo que se refiere a la lucha contra la expansión urbana, la innovación tecnológica y el cambio de modos de vida. Ante estos retos, el patrimonio ha de encontrar un lugar singular que integre sus valores, sus logros y sus limitaciones;
- ➔ **la potenciación de las competencias de los gobiernos locales:** la descentralización, ampliamente iniciada en los países del Norte desde finales del siglo XX y transformada en reto prioritario en los países del Sur, es una oportunidad para que los gobiernos locales se ocupen de la cuestión patrimonial, en complementariedad con los demás niveles de competencias: regional, nacional, e incluso internacional;
- ➔ **la creciente aspiración de los habitantes a actuar sobre su entorno y su futuro:** la otra notable evolución que viene a alterar los modelos de gobernanza es la participación ciudadana. Aspiración también ineludible y cargada de esperanza, el lugar del habitante implica, sin embargo, prácticas nuevas que se han de inventar, tanto en los países del Norte como en los del Sur.

Particularmente sensibles a la fuerza y rapidez de estas alteraciones económicas, sociales y ambientales, la conservación y la valorización del patrimonio están en el centro de múltiples tensiones:

- ➔ desconocimiento del patrimonio urbano y de sus valores;
- ➔ incremento de los flujos de desplazamiento;

- fragmentación, deterioro y abandono del patrimonio urbano;
- modificaciones funcionales del centro de las ciudades;
- explotación comercial del patrimonio;
- afluencia del turismo de masa.

La reciente adopción, por parte de la UNESCO, de la *Recomendación relativa al paisaje urbano histórico*, que reconoce la adaptación a los cambios y preconiza una gobernanza de proyecto global, invita a los gobiernos locales a no replegarse sobre una cultura de la amenaza o del riesgo y enfrentar estos retos en un proyecto de desarrollo.

El título de la *Compilación de estudios de casos* “Ciudades históricas en desarrollo, claves para comprender y actuar” expresa la voluntad de inscribir esta actividad en esa perspectiva.

El proyecto de conservación del patrimonio, desarrollo urbano y urbanidad que llevan a cabo las ciudades históricas y los gobiernos locales constituye el eje unificador de la *Compilación de estudios de casos*.

B/ UN PROYECTO LLEVADO A CABO POR ACTORES DEL PATRIMONIO PARA RESPONDER A LAS EXPECTATIVAS DE LOS ALCALDES DE LAS CIUDADES HISTÓRICAS

El proyecto *Compilación de estudios de casos* es fruto de una necesidad de los alcaldes de ciudades históricas, ya que todos ellos se ven confrontados al mismo desafío:

¿Cómo salvaguardar y valorizar el patrimonio de forma ejemplar y, a la vez, permitir que la ciudad se desarrolle en beneficio de sus habitantes, los visitantes y las generaciones futuras?

Este reto motivó a la red de actores del patrimonio a movilizarse para buscar ejemplos prácticos susceptibles de ser analizados y comparados, en la perspectiva de encontrar nuevos enfoques.

Por iniciativa de la Ciudad de Lyon, que era entonces miembro del Consejo de Administración de la Organización y se había comprometido a asumir su responsabilidad de solidaridad como ciudad del

Patrimonio Mundial, la OCPM, decidió involucrarse, de conformidad con los cinco ejes de su plan de desarrollo estratégico:

- Acumular las experiencias;
- Capitalizar las pericias;
- Consolidar la valorización del patrimonio;
- Crear colaboraciones entre ciudades;
- Contribuir al debate mundial.

El Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, responsable de aplicar la Convención del Patrimonio Mundial en lo tocante al Programa “Ciudades del Patrimonio Mundial”, con el apoyo de la Convención Francia-UNESCO y del Fondo Neerlandés, así como la Dirección de Cultura y del Patrimonio Cultural y Natural del Consejo de Europa, se han asociado al proyecto, con la ayuda y pericia del Instituto de Conservación Getty y el ICOMOS (CIVVIH).

Estas instituciones y ONGs reconocieron la prioridad y los retos complejos de la conservación del patrimonio urbano, la nueva manera de comprender el papel del patrimonio en la ciudad y los situaron en el centro de sus programas.

Esta excepcional movilización, basada en un enfoque empírico de trabajo *in situ* y la inteligencia colectiva, constituye la marca del proyecto *Compilación de estudios de casos*.

C/ MÁS QUE UN ENFOQUE, MÁS QUE UN PROYECTO: UNA DINÁMICA

Desde el principio, el Comité de Pilotaje constituido para coordinar el proyecto se interrogó sobre su metodología y el enfoque que se debía aplicar. ¿Había que compilar y debatir sobre las opiniones de expertos para construir un análisis basado en algunos casos seleccionados o, por el contrario, partir de experiencias locales para dar cuenta de lo iniciado por las ciudades, aprender de las realizaciones concretas y, de esta forma, elaborar una guía de buenas prácticas para el uso de los gobiernos locales?

Las ciudades miembros de la OCPM acumulan una gran diversidad de experiencias y reflexiones que representa una ventaja excepcional y única. La idea central del proyecto fue capitalizar sobre estos saberes

locales para actualizar y enriquecer los intercambios y el debate sobre la gestión de las ciudades del Patrimonio Mundial y, más ampliamente, de todas las ciudades históricas.

Así pues, la OCPM fue reconocida como el marco operacional oportuno para dirigir el proyecto. Se originó una dinámica, impulsada en el seno de la Organización por la Secretaría General y las Secretarías Regionales, y reforzada desde fuera por las redes de los diversos copartícipes del proyecto, a fin de:

- valorizar las competencias y realizaciones desarrolladas por las ciudades;
- desarrollar y promover un laboratorio de ideas;
- fomentar la cooperación entre ciudades;
- acompañar mejor el cambio y administrar las políticas urbanas;
- promover un desarrollo urbano centrado en el respeto y la valorización del patrimonio.

Toda la labor llevada a cabo para recoger las contribuciones de las ciudades, analizar, presentar y aprender con los estudios de casos ha estado determinada por la movilización de las ciudades, con momentos de reconstitución de la información y de debate.

La finalidad de la *Compilación de estudios de casos* es incitar a las ciudades a una dinámica para intercambiar y compartir entre sí, a fin de facilitar la ingeniería de proyecto y contribuir al desarrollo de proyectos operacionales.

D/ UNA GRAN AMBICIÓN

La continuidad histórica de los sitios urbanos es una oportunidad para los gobiernos locales, que se pueden apoyar en los valores culturales y patrimoniales de su ciudad, a fin de proseguir y consolidar un desarrollo equilibrado.

Las políticas patrimoniales y las políticas urbanas se enfrentan al reto de articularse armoniosa y concretamente, a fin de propiciar el desarrollo económico, social y humano de la ciudad y sus habitantes.

Cada sitio es único y, en primer lugar, por supuesto, los sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, por el valor universal excepcional del bien reconocido por la comunidad internacional. Esta singularidad no es óbice para que las prácticas locales de gestión del patrimonio y de gestión de la ciudad se inserten en una dinámica de desarrollo. Por lo tanto es posible aprender de la experiencia del otro y desarrollar un análisis cruzado y transversal de los estudios de casos para sacar de los mismos enseñanzas enriquecedoras para la mayoría.

La gran ambición del proyecto es afirmar que el patrimonio puede y debe ser un incentivo para el desarrollo.

A/ OBJETIVOS PRAGMÁTICOS E INSTRUMENTOS ELEGIDOS

El reto de esta Compilación es identificar las estrategias y procesos de conservación urbanos a la luz de implantación de proyectos por parte de las ciudades, para mostrar así las articulaciones positivas entre conservación y desarrollo al interior de un bien inscrito (ya sea como ciudad histórica o como bien en un contexto urbano) en la Lista del Patrimonio Mundial.

Se determinan **tres objetivos pragmáticos** en esta perspectiva:

- ➔ producir un análisis sobre la conservación urbana e identificar las herramientas desarrolladas por los gestores de sitios y los decisores a partir de casos específicos de proyectos urbanos propuestos por las ciudades;
- ➔ compartir las competencias desarrolladas por las colectividades locales;
- ➔ crear una dinámica de coparticipación en el seno de la red de ciudades del Patrimonio Mundial.

Tres objetivos a los cuales corresponden **tres instrumentos**:

- ➔ constituir un muestrario de fichas sintéticas, una compilación de casos de estudio, que sean objeto de un análisis y una síntesis;
- ➔ desarrollar un corpus de datos, instrumento compartido por las ciudades miembros de la OCPM y sus asociados, y fortalecer las capacidades de apoyo y asesoría de la OCPM;
- ➔ propiciar momentos de intercambio, con el objetivo de sacar pleno provecho de las informaciones reunidas y propiciar cooperaciones técnicas entre ciudades.

La Compilación de estudios de casos puede contribuir a sensibilizar a los decisores, políticos o técnicos, así como a los profesionales y expertos, a integrar la cultura y el patrimonio en su proceso de desarrollo urbano.

B/ COMPILACIÓN DE DATOS TEMÁTICOS

El método consiste en pedir a las ciudades inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial como sitio histórico o que tengan en su territorio un bien cultural, natural o mixto, una (o varias) contribución(es) sobre una (o varias) realización(es) o proyecto(s) urbano(s), a fin de poder entender concretamente los mecanismos operacionales y el proceso de implantación, y describir de forma práctica la articulación entre valores patrimoniales y proyecto urbano.

El principio de la convocatoria para contribución es un enfoque *“bottom up”*. Se envió un cuestionario a los responsables políticos y técnicos identificados conjuntamente por la Secretaría General y las Secretarías Regionales de la OCPM, así como por los copartícipes en el proyecto. Las ciudades participantes se manifestaron de forma voluntaria y la selección del proyecto presentado dependió únicamente de su iniciativa. En la manera de presentarlo se ha tenido en cuenta la diversidad u originalidad de los datos recogidos.

Los estudios compilados ilustran diversos tipos de intervenciones patrimoniales y urbanas:

- ➔ **gestión de los flujos de desplazamientos** (movilidad y transporte);
- ➔ **conservación y valorización** (restauración de monumentos históricos, con reutilización compleja, y rehabilitación de inmuebles antiguos con vocación de vivienda);
- ➔ **planificación y adecuación** (realización de equipos, reestructuración de barrios antiguos o de terrenos industriales baldíos, recalificación de espacios públicos paisajísticos, y/o ecológicos);
- ➔ **desarrollo económico, social y cultural** (mixidad social, estructura comercial y control del comercio informal);
- ➔ **gestión del turismo** (gestión de los flujos, centro de interpretación);
- ➔ **gobernanza y relaciones con los públicos** (instrumentos de planificación y uso del suelo, coordinación, concertación, participación e

información, fortalecimiento de las competencias municipales);

- **montajes financieros específicos** (que asocian diferentes niveles de colectividades territoriales, nacionales e internacionales, financiación pública y privada, participación de los propietarios);
- **toma en consideración de los retos energéticos;**
- **gestión de crisis** tras una catástrofe natural, militar o política.

La petición no apuntaba a la ejemplaridad en nombre de la excelencia, sino a la ejemplaridad en nombre de la experiencia para enriquecer el debate y constituir una referencia concreta, práctica, capaz de interesar a otras ciudades confrontadas con las mismas problemáticas.

C/ PRESENTACIÓN DE LOS ESTUDIOS DE CASOS

Sin querer realizar una presentación exhaustiva de cada estudio de caso en forma de monografía, ni considerar con precisión todos los detalles históricos relativos a su contexto, operacionales relativos a los dispositivos o políticos relativos a la visión del proyecto, se trata, en realidad, de recoger los datos esenciales que permitan:

- **reflejar las experiencias;**
- **comprender los contextos y los procesos;**
- **identificar las singularidades;**
- **intercambiar y comparar las ideas;**
- **transferir las pericias.**

Es así, por ejemplo, como los límites del perímetro de la ciudad, del proyecto y del bien se indican de forma esquemática, sin considerar la zona tampón del bien inscrito, sobre todo porque sus modalidades de aplicación son muy diferentes de un sitio a otro. Asimismo, el papel de los actores o de los instrumentos se indica únicamente a escala de las grandes funcionalidades para no recargar la devolución.

Se puso a punto un modelo de **ficha de estudio de caso** estandarizado. Esta modelización, de formato idéntico para cada estudio de caso, consta de **4 páginas** e incluye:

- una **primera página, de identificación del contexto**, para indicar **datos factuales**: las principales referencias que permiten caracterizar la ciudad, el bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial y el proyecto (entre otros, la localización geográfica, la temática del proyecto, así como las relaciones de escala;
- una **doble página de presentación de los mecanismos del proyecto** con los retos, los copartícipes y el proceso, los instrumentos, la financiación, el estado de avance y la articulación entre el proyecto y el valor del bien. En esta parte central, lo que se propone es presentar correctamente, siempre de forma sencilla y práctica, el proceso operacional desde la iniciativa, el pilotaje y las modalidades de implantación de los proyectos.
- una **última página** presenta **los impactos del proyecto y las cuestiones que se desprenden** del estudio de caso.

Sobre todo, se ha iniciado una reflexión sobre la presentación gráfica de los datos cartográficos y el análisis de los procesos de decisión e puesta en práctica, lo cual ha llevado, entre otras cosas, a la elaboración de cartogramas donde se explicita la relación de escala entre la ciudad, el bien inscrito y el proyecto presentado, así como de esquemas en los que se sintetizan los procesos de implantación y gobernanza.

Finalmente, cada ficha termina con la indicación de informaciones prácticas: identificación de las personas de contacto, duración de mandatos de los alcaldes, coordenadas del alcalde y los responsables de proyectos.

El conjunto de datos recogidos (2008-2009, y luego 2010-2012) se remonta a más tardar, a julio de 2012.

La presentación de los datos recogidos entre las ciudades participantes, según un modelo sencillo, claro y práctico, permite no sólo comprender lo esencial, sino también realizar una lectura cruzada de los estudios de casos en un enfoque transversal. Además, si se desea ampliar la información o establecer colaboraciones, es posible contactar a las ciudades participantes.

D/ FASES DE REALIZACIÓN

De conformidad con el Plan de Desarrollo Estratégico de la OCPM, adoptado en 2007 en Kazán (Federación de Rusia), el Consejo de Administración de la Organización inició el proyecto *Compilación de estudios de casos* en su reunión celebrada en Quebec, en julio de 2008.

De entrada, el Comité de Pilotaje optó por un enfoque empírico centrado en la participación voluntaria de las ciudades, lo cual implicaba avanzar al ritmo de la recogida de datos, las sesiones de trabajo y los informes de avance. Así pues, la gran extensión del proyecto era una garantía de su éxito.

Por lo tanto, el proyecto se desarrolló en tres grandes etapas, entrecortadas por tiempos de evaluación, reencuadre y validación:

- ➔ una **primera etapa de definición del proyecto (2008 – 2009)**: la primera etapa del proyecto permitió elaborar los instrumentos de encuesta y probar el método en 24 ciudades de 19 países y reunir 26 estudios de casos. El análisis de esta primera compilación puso de relieve la diversidad, pero también la complementariedad de incentivos para la acción, y esboza los lazos intersectoriales entre conocimiento, conservación, ordenación del territorio y políticas de gestión;
- ➔ un **tiempo de evaluación y finalización de la metodología de recogida de datos (2009 – 2010)**: a raíz de esta prefiguración y del informe de avance presentado ante el **X Congreso Mundial de la OCPM, que se celebró en Quito (Ecuador) en septiembre de 2009**, resultó útil completar la recolección de datos y ajustar los instrumentos de compilación, reforzar las categorías de análisis y presentación de datos para valorizar la articulación entre proyecto urbano y valores

patrimoniales, y fortalecer la recogida de información sobre la financiación de las operaciones presentadas. Esta fase de análisis de la primera recogida confirmó la importancia de un enfoque participativo basado en la valorización de las ciudades;

- ➔ una **segunda etapa de convocatoria de contribuciones (2010 – 2011)**: se completaron los instrumentos, en particular con un cuestionario mejor estructurado, y se lanzó una nueva convocatoria de contribuciones contando ya con una metodología probada. El éxito de la convocatoria permitió reunir 40 estudios de casos presentados por 34 ciudades del Patrimonio Mundial situadas en 25 países;
- ➔ un **tiempo de evaluación y finalización de la metodología de restitución de resultados de los estudios de casos (2011 - 2012)**: la explotación de los cuestionarios y el informe de avance presentado ante el **XI Congreso Mundial de la OCPM, que se celebró en Sintra (Portugal) en noviembre de 2011**, permitieron evaluar el enfoque para elaborar el modelo de fichas de presentación de los 40 estudios de casos y poner así de relieve las grandes orientaciones del análisis;
- ➔ una **tercera etapa de elaboración y difusión del informe final (2012)**: el informe final incluye el cuaderno de análisis acompañado del cuaderno de estudios de casos y, en anexos, instrumentos desarrollados para el estudio, como el cuestionario de recogida de datos. Finalizado en octubre de 2012, el informe debe difundirse en línea, en los sitios Internet de la OCPM, del Centro del Patrimonio Mundial y de las otras instituciones colaboradoras.

CAPITULÓ 2

El proyecto *Compilación de estudios de casos* se caracteriza por el **papel activo desempeñado por las Ciudades del Patrimonio Mundial** que aceptaron, al compartir su experiencia, dedicar tiempo y perspectiva a sus prácticas de gestión y conservación urbana.

El método de compilación de estudios de casos se sometió a prueba con motivo de una primera convocatoria de contribuciones llevada a cabo en **2008 y 2009** entre alcaldes y equipos de las ciudades miembros de la OCPM.

Esta primera etapa desembocó en la recepción de **26 estudios de casos** provenientes de **24 ciudades** repartidas en las 5 regiones del mundo delimitadas por la UNESCO (África, Asia y Pacífico, Europa y América del Norte, América Latina y Caribe). La lista de estos estudios de casos está disponible en anexo de este informe (Anexo no. 4).

Entre las 24 ciudades que respondieron a la primera convocatoria de contribuciones finalizada en 2009, 9 participaron también en la **segunda convocatoria, lanzada en 2010**. Por cierto, se encuentran **4 estudios de casos comunes** (actualizados y con un nivel de análisis diferente) entre la fase de prefiguración y la *Compilación de estudios de casos* presentada y analizada en este informe.

En total, se recibieron **46 contribuciones** en esta segunda convocatoria de contribuciones que finalizó en 2012. Pero **6** de estas contribuciones **no fueron seleccionadas** por el Comité de Pilotaje, debido a una falta de información o de validación de los casos presentados por las ciudades contribuidoras.

Finalmente, **40 proyectos** urbanos y patrimoniales integran la *Compilación*. Estos estudios de casos provienen de **34 ciudades**. Cada una de estas ciudades posee, en su territorio, por lo menos un **bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial**.

A/ REPARTO GEOGRÁFICO

Las **34 ciudades contribuidoras** a los estudios de casos están repartidas en **25 Estados Partes** en la Convención del Patrimonio Mundial.

4 regiones del mundo (según la definición de la UNESCO) están involucradas:

- ➔ África y Océano Índico,
- ➔ Asia y Pacífico,
- ➔ Europa y América del Norte,
- ➔ América Latina y Caribe.

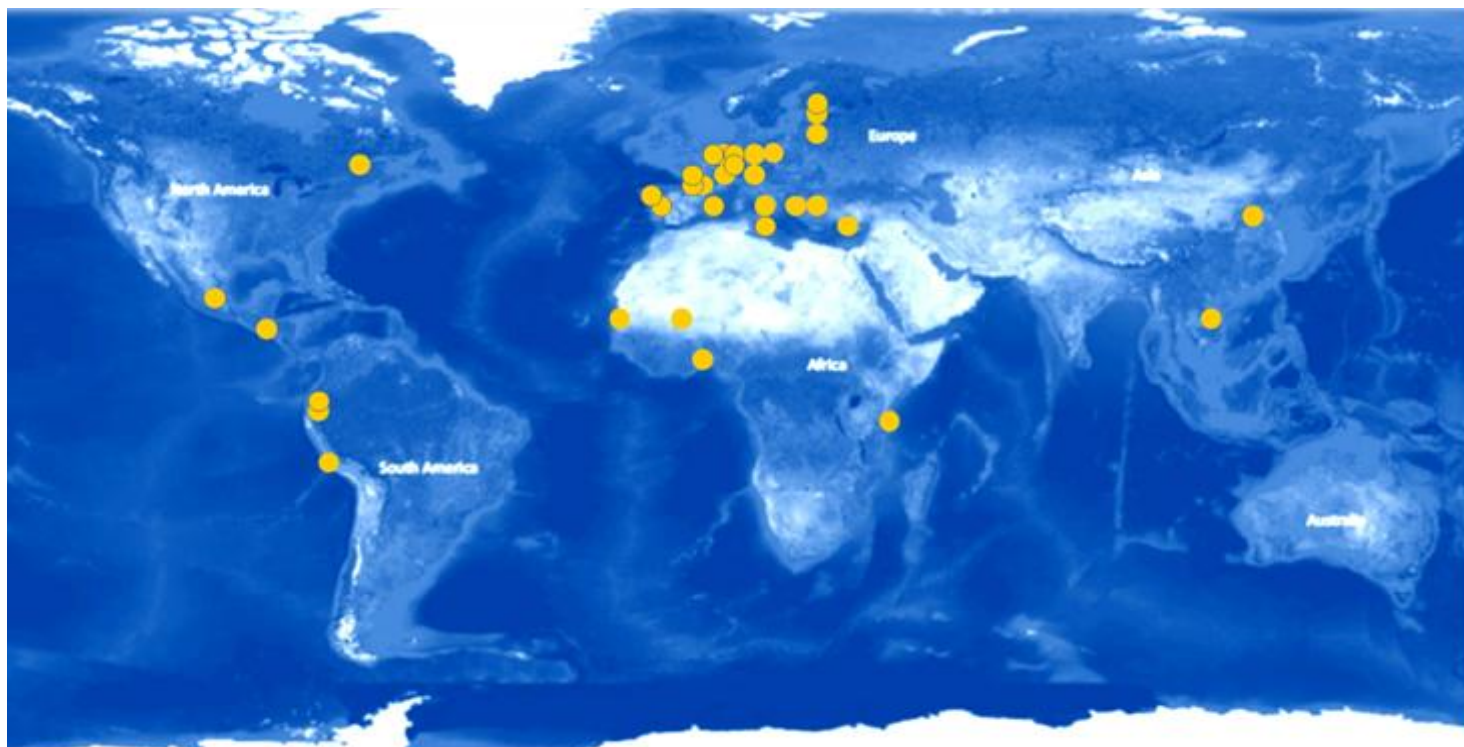
La distribución geográfica de los estudios de casos refleja el reparto geográfico de los bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, y más particularmente de las ciudades históricas.

Tan sólo los Estados Árabes no están representados.

La segunda convocatoria de contribuciones lanzada en 2010 en el seno de la OCPM y la activación de las redes de sus copartícipes (la Ciudad de Lyon, el Centro del Patrimonio Mundial, el Instituto de Conservación Getty, el Consejo de Europa y el CIVVIH) permitieron alcanzar un número importante de ciudades del Patrimonio Mundial.

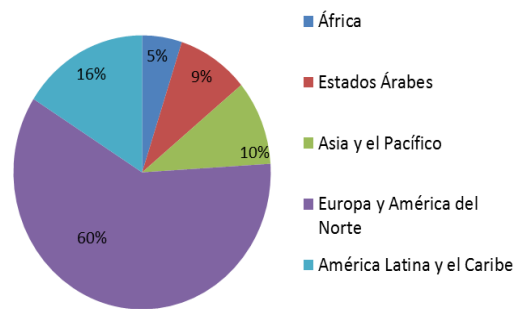
De hecho, los estudios de casos se apoyan en un vivero de **240 ciudades históricas y sitios urbanos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 2012**.

Ahora bien, cuando se compara el reparto geográfico de las 34 ciudades contribuidoras con el de las 240 ciudades del Patrimonio Mundial, se observa que el muestreo de los estudios de casos es más bien representativo del desequilibrio global en materia de representatividad geográfica de la Lista del Patrimonio Mundial.

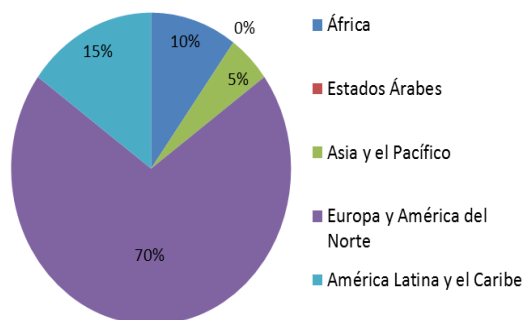


Mapa de las ciudades contribuidoras en la Compilación de estudios de casos – Octubre de 2012

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS 240 CIUDADES DEL PATRIMONIO MUNDIAL HISTÓRICO (2012)



DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS 40 ESTUDIOS DE CASOS RECOGIDOS



Es de lamentar la **ausencia de ciudades de los Estados Árabes en el muestreo, ya que algunas de ellas** figuran entre los primeros bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, esto es, a finales de los años 1970. Sin embargo, se establecieron contactos con las ciudades de Túnez (Túnez), El Cairo (Egipto) y Alepo (Siria), pero no pudieron resultar en la producción de estudios de casos, por motivos evidentes ligados al contexto político de la ‘Primavera Árabe’. Asimismo, el **contexto político y militar del año 2012** ha tenido un impacto sobre la contribución de **Tombouctou (Mali)**, que si bien se preparó en estrecha coordinación con la Misión Cultural de Tombouctou, no pudo ser validada por los contribuidores y las autoridades nacionales.

Con la *Compilación de estudios de casos*, se aspira a estudiar las articulaciones entre la acción patrimonial y las políticas urbanas de las ciudades históricas en desarrollo. Se trata de recoger, y luego compartir a escala internacional, mecanismos de conservación urbana innovadores y originales, pensados y llevados a la práctica a escala local en diferentes regiones del mundo.

Apoyarse en un **muestreo de ciudades representativo de la Lista del Patrimonio Mundial** tiene, pues, sentido para actualizar y enriquecer el debate sobre la gestión de las ciudades históricas.

Si bien resulta pertinente destacar la fidelidad del muestreo con relación a la Lista del Patrimonio Mundial, **es preciso relativizar la importancia de este criterio** por dos razones:

- ➔ Algunas regiones del mundo tienen pocos bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial si se comparan con su importancia cultural, histórica o demográfica para la humanidad. Como lo subrayó el ICOMOS en un informe publicado en 2004¹, **la Lista del Patrimonio Mundial se caracteriza por un desequilibrio geográfico**: Europa y América Latina están ampliamente sobrerrepresentadas en detrimento de África, Asia y los Estados Árabes;
- ➔ la *Compilación de estudios de casos* tiene vocación para **interesarse en particular por estas regiones del mundo subrepresentadas** en la Lista del Patrimonio Mundial.

Las ciudades del Sur están hoy día en pleno crecimiento. Su dinamismo, la sed de su sociedad civil por participar en el debate público y su creatividad son ejemplares para las ciudades del Norte que pueden descubrir, a través de los estudios de casos, **maneras de actuar diferentes e innovadoras**.

Asimismo, la filosofía del proyecto *Compilación de estudios de casos* se sitúa en un **proceso de solidaridad** entre ciudades grandes y ciudades pequeñas y entre ciudades de todas las regiones del mundo.

El Comité de Pilotaje del proyecto desea, de forma prioritaria, **valorizar las experiencias y pericias de los gobiernos locales del Sur**, pese a que éstos están subrepresentados entre las ciudades históricas inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial.

¹ ICOMOS, *La Lista del Patrimonio Mundial: subsanar las lagunas – un plan de acción para el futuro*, febrero de 2004, 101 p.

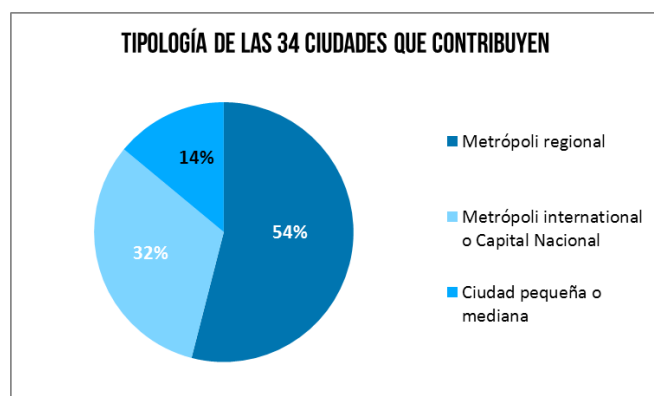
B/ ESTATUS Y FUNCIONES

El análisis de los **estatus** y **funciones** de las 34 ciudades del corpus puede proporcionar otras indicaciones sobre la representatividad del muestreo de los estudios de casos con relación a las 240 ciudades del Patrimonio Mundial.

En lo que se refiere al estatus de las ciudades contribuidoras, se han podido identificar tres **categorías** en el muestreo de los estudios de casos.

Entre las 34 ciudades contribuidoras, se encuentran:

- ➔ **11 metrópolis internacionales** (de 1 millón de habitantes o más y/o con una proyección internacional) **o capitales nacionales**;
- ➔ **18 metrópolis regionales** (de 500.000 habitantes o más y/o con influencia regional);
- ➔ **5 ciudades pequeñas y medianas** (menos de 100.000 habitantes).



Este reparto ilustra una evolución bastante reciente de la Lista del Patrimonio Mundial.

En efecto, la **predominancia de las metrópolis regionales** en el corpus de los estudios de casos puede explicarse por el movimiento de **descentralización** que llevó a los gobiernos locales a encabezar proyectos de inscripciones en la Lista del Patrimonio Mundial en los años 1990.

El momento de este interés por el patrimonio de las metrópolis, por parte de los gobiernos locales, se corresponde con el de la inscripción de barrios históricos o de ciudades enteras en la Lista del Patrimonio Mundial.

Las **funciones principales** de las ciudades del corpus pudieron determinarse a partir de las indicaciones contenidas en los cuestionarios de contribución, donde se encuentra una gran variedad de funciones: administrativa, industrial, religiosa, universitaria, portuaria, económica, agrícola, turística, de servicios, militar, cultural, etc. (ver Cuadro, en las páginas 22 a 25). Desde la pequeña ciudad agrícola de **Beemster**, en los Países Bajos, hasta la megalópolis de **Beijing**, la compilación cubre, en realidad, toda la **diversidad** de las ciudades históricas en desarrollo.

➔ Por definición, las numerosas metrópolis del muestreo ponen de relieve una función '**administrativa**'. 29 de las 34 ciudades indicaron que ejercían dicha función.

➔ La función '**económica**' fue también alegada por 15 ciudades del corpus.

➔ Las ciudades contribuidoras insisten también en las funciones '**cultural**' y '**turística**' vinculadas al reconocimiento, por el Comité del Patrimonio Mundial y la inscripción de su territorio en la Lista. 15 ciudades del muestro citaron la función "turística" y 12 la función 'cultural' entre sus funciones principales.

Al final, habría que explorar más detalladamente la relación entre ciudad y periferia, y en particular la relación entre ciudad y campo, o entre ciudad principal y ciudades secundarias periféricas. Esta relación geográfica tiene, por supuesto, un impacto sobre las funciones de las ciudades, su dinamismo económico y sus retos de desarrollo. Pero estos estudios contextuales en profundidad no entraban en el marco metodológico elegido.

➔ También se observa que la mayor parte de las ciudades del muestreo tienen una relación con el agua, al ser atravesadas por un río o estar situadas a orillas del mar. La presencia de este importante elemento natural impacta el contenido de las contribuciones y el valor de los bienes estudiados; también se refleja en la mención de una función '**portuaria**' para 8 ciudades del corpus.

Tras un largo periodo de indiferencia, e incluso de hostilidad hacia sus baldíos industriales o portuarios, existe hoy día en las ciudades del Patrimonio Mundial una tendencia general a reconsiderar la relación entre las ciudades y su río, como sucede en **Lyon** (Francia), **Burdeos** (Francia), **Saint-Louis** (Senegal) o **Quebec** (Canadá).

A/ 34 BIENES ESTUDIADOS

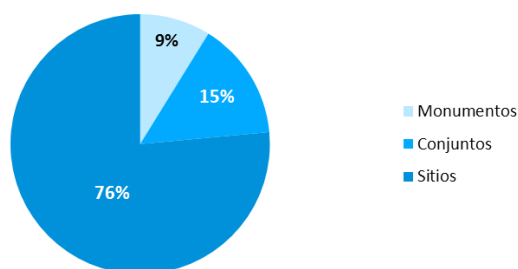
Cada ciudad que contribuyó a la *Compilación de estudios de casos* posee, en su territorio, por lo menos un bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. Dichos bienes sirven de telón de fondo para los proyectos urbanos y patrimoniales estudiados. La naturaleza de estos bienes puede analizarse a partir de diferentes criterios: categorías, fecha de inscripción y extensión (ver Anexo no.5, Cuadro de síntesis).

Para describir el corpus de los bienes implicados en los estudios de casos, es posible, en un principio, apoyarse en las categorías de la Convención del Patrimonio Mundial, que distingue bienes culturales, naturales o mixtos. Los 34 bienes del muestreo son **todos bienes culturales**; no hay paisajes culturales ni bienes mixtos, y aún menos bienes naturales. No obstante, se puede observar que en los últimos cinco años, hay cada vez más ciudades que forman parte integrante de paisajes culturales, lo cual plantea, de manera más flagrante, las problemáticas de relaciones de escala, gobernanza y armonización de las políticas sectoriales.

Refiriéndose otra vez a la clasificación de las “Orientaciones”, también se pueden distinguir, entre estos 34 bienes culturales:

- ➔ **3 monumentos**;
- ➔ **5 conjuntos monumentales** (grupos de construcciones aisladas o reunidas);
- ➔ **26 sitios**.

TIPOLOGIA DE LAS 34 PROPIEDADES INVOLUCRADAS



También en este caso, el objeto de la *Compilación de estudios de casos* propició participación de contribuidores encargados de la gestión de **sitios culturales vivos y habitados** (distritos históricos, centros urbanos antiguos, etc.), que son el lugar privilegiado de interacciones entre la acción patrimonial y las políticas urbanas.

EVOLUCIÓN DE LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

La idea de un marco jurídico internacional para la protección y salvaguarda del patrimonio natural y cultural se materializó con la adopción, en 1972, de la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

La Ciudad de **Quito (Ecuador)**, el Centro Histórico de Cracovia (Polonia), El Cairo Histórico (Egipto), y **La Antigua Guatemala (Guatemala)** fueron los primeros bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, ya en los años 1978-1979. Las ciudades históricas ocupan un lugar destacado entre los primeros bienes inscritos en la Lista, junto con monumentos de la naturaleza o culturales, como el Parque Nacional de Yellowstone (Estados Unidos) o el Sitio Arqueológico de Cartago (Túnez).

En los años 1990 se amplió la lista a Asia y a las capitales de los nuevos Estados independientes tras la caída del muro de Berlín. También se ve emerger la noción de territorios habitados y vivos, (**Oporto - Portugal** en 1996) y una serie de propuestas de inscripción por gobiernos locales (**Lyon - Francia**, en 1998).

Hoy en día están inscritos grandes territorios urbanos por su patrimonio urbano mismo, pero teniendo en cuenta un sistema urbano complejo inscrito en un espacio extenso como **Burdeos (Francia)** en 2007. La tendencia a inscribir grandes conjuntos territoriales se ha acentuado con la inscripción de bienes con carácter urbano en la categoría de paisajes culturales, como los paisajes cariocas entre la montaña y el mar en **Río de Janeiro (Brasil)**, o también en **Francia**, la **Cuenca minera de Nord-Pas-de-Calais**, con su sitio industrial y sus ciudades obreras, ambos inscritos en 2012.

Asimismo, se observa una importante disparidad en la **extensión** de los bienes mencionados: desde el campanario de **Gembloux (Bélgica)**, cuya zona de protección cubre 400 m² (0,04 ha), hasta el sitio de **Burdeos (Francia)**, que se extiende sobre más de 1810 ha.

Por último, **32 años** separan la inscripción de la Ciudad de **Quito (Ecuador)** y la Ciudad Episcopal de **Albi (Francia)**, el bien del corpus de más reciente inscripción (2010).

Más allá de los criterios generales, el interés de este muestreo de bienes del Patrimonio Mundial estriba en su **carácter urbano**.

En efecto, los 34 bienes del corpus están distribuidos entre:

- ➔ **ciudades históricas** inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial;
- ➔ **sitios** del Patrimonio Mundial **en un contexto urbano**.

Estas dos categorías específicas fueron propuestas por el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2010, en su publicación sobre los paisajes urbanos históricos titulada “Gestionar las ciudades histórica”.²

B/2 CATEGORÍAS ESPECÍFICAS

La *Compilación de estudios de casos* se apoya en la lista de las 240 ‘ciudades históricas’ –inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial como ciudades históricas o bienes que están situadas en un contexto urbano– establecida en la misma publicación.

Esta lectura específica del Centro del Patrimonio Mundial centrada en los **bienes urbanos del Patrimonio Mundial**, distingue entre:

- ➔ la lista de ciudades inscritas, parcial o totalmente, en la Lista del Patrimonio Mundial;
- ➔ y la de los sitios, conjuntos o monumentos en la Lista del Patrimonio Mundial que se encuentran en un contexto urbano y son, por ende, vulnerables ante las presiones y amenazas ligadas a los procesos de urbanización o modernización de las ciudades.

El criterio de **vulnerabilidad de los bienes ante las amenazas de los procesos de urbanización** fue el que eligió el Centro del Patrimonio Mundial para establecer la naturaleza ‘urbana’ de los sitios inscritos.

Esta cuestión de las presiones urbanas está en el mismo corazón del tema de los estudios de casos. Por lo tanto, es coherente que todos los bienes implicados en estos estudios de casos pertenezcan a una u otra de las dos categorías de bienes urbanos definidas por el Centro del Patrimonio Mundial (*ver Anexo no. 5 – Cuadro de síntesis*).

² ‘Gestionar las ciudades históricas’, *Serie del Patrimonio Mundial no 27*, UNESCO Centro del Patrimonio Mundial, septiembre de 2010, 120 p.

A/CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LOS 40 PROYECTOS ESTUDIADOS

Cada ciudad que ha contribuido a la *Compilación de estudios de casos* fue invitada a presentar una o varias operaciones urbanas ejemplares de **la articulación entre patrimonio y proyecto urbano**.

Así pues, la *Compilación* desembocó finalmente en la **recepción de 40 proyectos** urbanos y patrimoniales, ya que, de las 34 ciudades contribuidoras, 6 (Quito, Ratisbona, Salamanca, Albi, Rodas y Vilna) optaron por presentar 2 estudios de casos, cada uno sobre 2 realizaciones distintas.

La *Compilación de estudios de casos* apunta a captar y difundir la actualidad de las prácticas de conservación y gestión urbana en ciudades históricas de todo el mundo.

El **estado de avance** de los proyectos estudiados es, por lo tanto, un criterio que se ha de tener en cuenta.

Así pues, se puede observar:

- ➔ que **25 proyectos** estudiados están **en vías de realización**;
- ➔ y que las **15 operaciones** restantes, que están **terminadas**, siguen siendo de actualidad: todos estos proyectos finalizaron entre 2005 y 2011.

Dado que la mayor parte de los proyectos estudiados están aún en curso, es **imposible establecer una duración media** de estas realizaciones.

Además, los proyectos presentados en los estudios de casos se sitúan a veces en procesos de transformación urbana a largo plazo (como en Puebla o en Lyon) y los contornos temporales de las operaciones llevadas a cabo son imprecisos. La temporalidad de los proyectos es también una cuestión que se aborda en el contenido de los estudios de casos. La programación y el control del tiempo aparecen como elementos esenciales para los contribuidores de la *Compilación* que realizan proyectos urbanos.

DURACIÓN DE LOS PROYECTOS

Los proyectos se sitúan a largo plazo, y son múltiples las contingencias que influyen en su duración. En **Tallin (Estonia)**, por ejemplo, no sólo se interrumpió la obra de recalificación del espacio público al descubrirse vestigios arqueológicos durante la construcción del estacionamiento subterráneo, sino que se reconsideró todo el programa para integrar la conservación y valorización de dichos vestigios. Esta opción, en nombre del patrimonio, pesó no sólo sobre los plazos sino también sobre la economía global del proyecto.

Cuando los proyectos asocian a copartícipes privados involucrados económicamente, como en el caso de **Oporto (Portugal)**, **Quebec (Canadá)** o **Burdeos (Francia)**, pero también para otras muchas contribuciones, los gobiernos locales no pueden tener el control del tiempo. Las implicaciones privadas, sobre todo si son económicas, están sujetas a las condiciones y, sobre todo, a las fluctuaciones del mercado o a otras contingencias.

Estos ejemplos muestran claramente que en la programación de los proyectos, se debe integrar este tipo de incertidumbres y prepararse para opciones y ajustes en el transcurso de la fase operacional.

Asimismo, el espacio de los proyectos del corpus es otro elemento que se debe tener en cuenta para caracterizar el muestreo de la *Compilación*.

Para poder determinar y comparar **el dominio territorial** de los proyectos estudiados, se han creado cuatro categorías:

- ➔ **Caso no. 1:** el **territorio del proyecto** corresponde al **perímetro del bien inscrito** en la Lista del Patrimonio Mundial.

8 proyectos entran en esta configuración, esto es, el **20% del muestreo** de los estudios de casos.

➔ **Caso no. 2:** el territorio del proyecto se refiere a **un (unos) monumento(s) o conjunto(s) monumental(es)** situado(s) **en el perímetro del bien** inscrito.

15 proyectos entran en esta configuración, o sea, **el 37% del muestreo** de los estudios de casos.

➔ **Caso no. 3:** el territorio del proyecto se refiere a **uno o varios barrio(s)** situado(s) **en el perímetro del bien** inscrito.

7 estudios de casos entran en esta configuración, o sea, **el 18% del muestreo** de los estudios de casos.

➔ **Caso no. 4:** el **territorio del proyecto** se extiende **fuera del perímetro del bien** inscrito.

10 estudios de casos entran en esta configuración, o sea, **el 25% del muestreo** de los estudios de casos.

Por lo tanto, el 75% de los proyectos recogidos se sitúan dentro del perímetro de los bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

Pero la recogida de 10 estudios de casos cuyo territorio de proyecto excede el perímetro del Patrimonio Mundial pone de nuevo en evidencia el aspecto transversal y global de los proyectos del corpus. Como se puede observar al detenerse en el contenido de los estudios de casos, los proyectos patrimoniales llevados a cabo hoy día por las ciudades históricas en desarrollo tienden a superar las lógicas sectoriales vigentes durante mucho tiempo en la ordenación y la gestión de las ciudades.

B / INICIATIVA

El análisis de las problemáticas y los mecanismos de los proyectos recogidos es objeto del Capítulo 3 de este informe, 'Aprender de la *Compilación de estudios de casos*'. Pero sin entrar en la complejidad de los procesos operacionales, se puede uno interesar aquí por los tipos de actores que toman la **iniciativa** de los proyectos del corpus. Para permitir una tipología de estas iniciativas, se simplificó la categorización de los actores 'iniciadores' de los proyectos con relación a la

que se utilizó en los esquemas de fichas de devolución de los estudios de casos.

Así pues, se pudieron identificar en el corpus 7 tipos de iniciativas:

➔ **iniciativa de la sociedad civil:** la sociedad civil (ciudadanos, residentes, asociaciones, partes involucradas, etc.) está en la iniciativa del proyecto;

➔ **iniciativa pública local:** un actor público local o regional está en el origen del proyecto;

➔ **iniciativa pública nacional:** un Estado lanzó el proyecto;

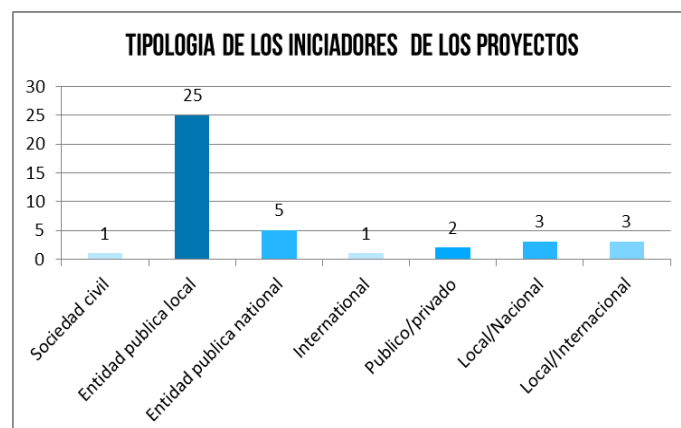
➔ **iniciativa internacional:** un actor internacional (institución internacional, fundación, ONG, etc.) es parte involucrada desde el origen del proyecto;

➔ **iniciativa pública/privada:** hay actores públicos y privados implicados en la iniciativa del proyecto;

➔ **iniciativa pública compartida entre las escalas local y nacional:** autoridades locales y nacionales comparten la iniciativa del proyecto;

➔ **iniciativa compartida entre las escalas local e internacional:** actores locales y actores internacionales comparten la iniciativa del proyecto.

Se obtiene el reparto siguiente para los 40 proyectos estudiados:



Asimismo, se constata que la **iniciativa pública local** (la de las Ciudades, las conurbaciones y las regiones) es ampliamente mayoritaria en el corpus: el **62% de los estudios de casos** recogidos fueron iniciados por gobiernos locales.

También se puede observar que la **sociedad civil está en la iniciativa de un solo proyecto** del corpus (el de **Cuenca, Ecuador**). Sin embargo, casi todos los estudios de casos insisten en la participación de la sociedad civil y los usuarios de las ciudades históricas. Pero las más de las veces, son los gobiernos locales los que llevan a cabo las expectativas de los ciudadanos que los han elegido.

No obstante, todos los actores-iniciadores identificados en la *Compilación de estudios de casos* tienen un punto común. Cualquiera que sea su índole o su escala de intervención, su iniciativa apunta siempre a responder a una presión que amenaza el funcionamiento y/o la conservación de su ciudad histórica.

Cabe destacar esta fuerte implicación de los gobiernos locales y las ciudades, que se explica en parte por la naturaleza misma del marco de la *Compilación de estudios de casos*, por el sistema de contribuciones voluntarias de los miembros de la OCPM y el deseo de las ciudades de valorizar sus acciones ante la comunidad internacional.

C/ AMENAZAS Y TEMAS ABORDADOS

Los 40 proyectos recogidos tienen un mismo punto de arranque: la **identificación de una amenaza para la gestión y protección de la ciudad histórica**. La identificación de esta amenaza por el o los iniciador(es) del proyecto desemboca en un diagnóstico, y luego en la implantación de un programa de acciones que suele implicar la intervención de otros actores.

Al comparar los 40 estudios de casos, se pueden advertir 12 tipos de amenazas que pesan sobre los sitios urbanos del corpus inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial (ver Anexo no. 5 – Cuadro de síntesis).

Se pueden localizar dichas amenazas en un monumento o un conjunto monumental:

- **degradación de un monumento o un conjunto monumental** / 3 proyectos;
- **monumento inutilizado** / 2 proyectos;

O referirse a un barrio o a una ciudad histórica en su globalidad:

- **baldío urbano** / 2 proyectos;
- **nuevas construcciones** / 2 proyectos;
- **pauperización / gentrificación** / 5 proyectos;
- **descalificación del espacio público y las infraestructuras** / 6 proyectos;
- **degradación del marco edificado** / 3 proyectos;
- **descalificación económica y comercial** / 1 proyecto;
- **flujos de transportes** / 3 proyectos;
- **flujos turísticos** / 2 proyectos;
- **dificultades de gobernanza** / 6 proyectos;
- **desconocimiento de los valores del patrimonio** / 5 proyectos.

Los tipos de amenazas que activan los proyectos analizados sirvieron para la elaboración de los temas y subtemas del estudio de casos.

Se han definido **4 grandes temas** que permiten cubrir la totalidad del corpus. Todos los estudios de casos se integran en uno de estos temas:

- **ordenación**
- **gestión urbana**
- **conservación y valorización**
- **gobernanza y relación con los públicos**

Se obtiene el siguiente reparto:

- **15 proyectos** (el 37% del corpus) se sitúan en la temática '**gestión urbana**';
- **9 proyectos** (el 23% del corpus) se clasifican en el tema '**conservación y valorización**';
- **9 proyectos** (el 23% del corpus) tienen como tema '**gobernanza y relaciones con los públicos**';
- **7 proyectos**, o sea, el 17% del corpus atañen a la temática '**acondicionamiento**'.

Los **subtemas** permiten precisar la índole del proyecto (ver Anexo no. 5 – Cuadro de síntesis).

La **pluralidad de temas y subtemas** de los proyectos recogidos da una idea de la diversidad de las problemáticas abordadas por las ciudades históricas en desarrollo.

En efecto, el muestreo de los estudios de casos ofrece una **buena representatividad de las situaciones de gestión del patrimonio y de desarrollo urbano**.

El enfoque global de la *Compilación* permite abordar **numerosas problemáticas con las cuales se ven confrontadas las ciudades del Patrimonio Mundial**. No obstante, sería oportuno recoger estudios de casos adicionales centrados específicamente en:

- ➔ la integración de la arquitectura contemporánea en un tejido urbano antiguo;
- ➔ la valorización económica del patrimonio;
- ➔ el cambio climático;
- ➔ los riesgos naturales o políticos que pesan sobre los sitios inscritos;
- ➔ la fiscalidad y la financiación;
- ➔ la integración de infraestructuras y redes.

CAPITULÓ 3

I- EL RETO DE LAS CIUDADES HISTÓRICAS: CONCILIAR CONSERVACIÓN Y DESARROLLO

La lectura de los estudios de 40 casos permite identificar un reto común de las ciudades históricas: todas ellas deben **conciliar conservación del patrimonio y desarrollo urbano**.

A/ UN DENOMINADOR COMÚN, TRES PRISMAS DE LECTURA: EL PATRIMONIO, LOS USUARIOS, LOS GOBIERNOS LOCALES

El denominador común, “conservar y desarrollar la ciudad”, se traduce en los proyectos estudiados en retos y respuestas que dependen de:

- ➔ por una parte, la **conservación y valorización de los patrimonios**, dado que todos estos estudios de casos tienen un contexto particular: el Patrimonio Mundial. La preservación de la integridad y autenticidad del valor universal excepcional del bien inscrito ha de ser una preocupación constante;
- ➔ por otra parte, la consideración del punto de vista de los **usuarios** de la ciudad histórica (habitantes, trabajadores, visitantes, turistas, empresas, etc.) que tienen necesidades y peticiones específicas en sectores tan variados como la mejora de la vivienda, la recalificación de los espacios públicos, la movilidad y los desplazamientos o la oferta turística;
- ➔ por último, la problemática de los **gobiernos locales** de las ciudades históricas. Dichos gobiernos establecen diagnósticos y elaboran políticas urbanas para enfrentar estos retos, administrar el cambio que implican e insertarlos en su proyecto de territorio. El principal obstáculo estriba con frecuencia en la articulación de diferentes escalas de territorios: el bien del Patrimonio Mundial, la ciudad histórica y el territorio del proyecto del gobierno local que se juegan a escala de la ciudad, en relación con

instancias de decisión regionales, nacionales e internacionales.

Al adoptar este prisma de lectura, se cubre el conjunto de los actores de las ciudades históricas: los profesionales del patrimonio, los usuarios cotidianos y ocasionales de la ciudad y los decisores. Las respuestas aportadas, la consideración de sus necesidades, demandas e intereses –a veces contradictorios– representan un reto esencial que se encuentra en todos los estudios de casos recopilados. Las necesidades y demandas expresadas, ya provengan de usuarios, expertos o decisores, pueden ser analizadas según las pautas de diez grandes problemáticas:

- ➔ el conocimiento
- ➔ la gobernanza
- ➔ la morfología urbana
- ➔ el espacio público
- ➔ el monumento
- ➔ la vivienda
- ➔ la diversidad socioeconómica
- ➔ el turismo
- ➔ la infraestructura
- ➔ la movilidad

Estas problemáticas facilitan una primera parrilla de análisis de los proyectos recogidos y estudiados.

CONOCIMIENTO

El conocimiento es la **primera etapa del ciclo de valorización y conservación del patrimonio** – conocimiento, protección, reconocimiento, mediación– y, en el proceso de inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial, el conocimiento de un sitio para identificar un valor (apoyado por una documentación precisa) es una condición indispensable para su selección por el Comité del Patrimonio Mundial. Pero la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial no es un fin en sí. Los estudios de casos muestran que las ciudades históricas renuevan y enriquecen permanentemente el conocimiento de los bienes del Patrimonio Mundial sitos en su territorio.

Este **proceso continuo de producción de conocimiento** se articula en varios tiempos:

- juntar y analizar nuevas informaciones, **dar a conocer el bien inscrito** mediante inventarios, estudios históricos arquitectónicos, paisajísticos y socioeconómicos, excavaciones arqueológicas o encuestas orales, de memoria;
- **transmitirlo de la forma más amplia posible**, a través de acciones de formación, comunicación, sensibilización y educación con respecto al patrimonio;
- explotar estos conocimientos con fines de **diagnóstico y protección reglamentaria**.

No obstante, **el conocimiento es, con frecuencia, el ‘pariente pobre’ de los proyectos urbanos y las grandes obras de infraestructura**. Es posible que esté mal integrado y mal programado en la fase inicial. Los servicios competentes no suelen ser los servicios encargados de la programación de las obras, y no siempre disponen de los recursos económicos y las técnicas necesarias. La interdisciplinariedad que se requiere supone una coordinación armoniosa entre diversos sectores o diversas instituciones o actores. La problemática de las excavaciones preventivas y los estudios previos es sintomática de la dificultad que representa valorizar un conocimiento de calidad aplicable y utilizable para definir y programar intervenciones urbanas.

En sentido contrario, el conocimiento puede ser

sobreexplotado y manipulado con fines de comunicación o argumentos comerciales vaciados de su contenido. Pierde entonces su papel de herramienta para la comprensión de un contexto, la decisión, e incluso para la producción de normas y reglamentos.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

Es evidente el interés de este proceso de conocimiento para la conservación del bien: para salvaguardar y valorizar el patrimonio, ante todo es preciso conocerlo.

La mayor parte de los estudios de casos sobre los proyectos de conservación y valorización del patrimonio mencionan la realización de estudios científicos que apuntan a inventariar dicho patrimonio (**La Chaux-de-Fonds, en Suiza, y Albi, en Francia**), a comprender mejor su contexto histórico y arqueológico (**Tallin, en Estonia, y Nápoles, en Italia**), sus características arquitectónicas (**Abomey, en Bénin**) – *ver cuadro* –, a mejorar su sistema de protección (**Vilna, en Lituania**), a definir sus nuevos usos (**La Antigua Guatemala, en Guatemala**) o también a optimizar su transmisión, gracias a la museografía (**Helsinki, en Finlandia**).

En cuanto a los estudios de casos que tratan sobre proyectos de ordenación o gestión urbana, se encuentra también en ellos este tipo de estudios que, precediendo al proyecto, vienen a reforzar el conocimiento del bien, a enmarcar las operaciones urbanas, e incluso a reforzar el dispositivo reglamentario.

En **Tallin (Estonia)**, por ejemplo, las autoridades municipales encargadas de revitalizar la Plaza Vabaduse integraron, previamente a la programación del proyecto, una fase de estudio del patrimonio y una campaña de excavaciones arqueológicas. Ante la riqueza de los resultados, se alargó la fase de ‘estudio y excavaciones’ y se adaptó el calendario del proyecto de rehabilitación. Asimismo, el Ayuntamiento decidió conservar el tejido arqueológico e histórico de dicha plaza en su nueva disposición, y luego poner de relieve los descubrimientos arqueológicos en una exposición abierta al público.

También en **La Chaux-de-Fonds (Suiza)**, los estudios preliminares llevados a cabo en un baldío industrial en vías de recalificación permitieron proteger una parte de los edificios industriales e integrar estos elementos en el proyecto de recalificación de la zona.

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Los habitantes de las ciudades históricas participan activamente en la construcción del conocimiento del patrimonio, en calidad de creadores de sentido, siendo portadores de una memoria y unas vivencias que alimentan la comprensión de los sitios históricos y los bienes inscritos.

En el caso de **El Havre (Francia)**, el proyecto de adecuación de un apartamento modelo de la ciudad reconstruida por Auguste Perret se apoyó en los testimonios de los primeros residentes de estos nuevos barrios. Algunos de ellos llegaron, incluso, a proporcionar al Ayuntamiento muebles y objetos personales que ayudaron a la reconstitución del lugar y enriquecieron la escenografía del mismo.

A través de proyectos de sensibilización, educación o formación de los cuales son beneficiarias, las poblaciones locales son también 'receptores' del conocimiento del patrimonio.

A este respecto, son ejemplares los talleres culturales y participativos llevados a cabo por la Ciudad de **Saint-Louis (Senegal)** con motivo del 350 aniversario de la creación de la ciudad. Tras observar que las cualidades del patrimonio urbano de Saint-Louis eran mal conocidas y que los habitantes no se apropiaban este patrimonio, los que llevaban a cabo el proyecto decidieron reunir a artesanos locales y a la población joven en torno a talleres de formación sobre las técnicas y saberes tradicionales y los valores arquitectónicos de Saint-Louis.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Para los gobiernos locales, el conocimiento del patrimonio es un valioso instrumento de desarrollo cultural del territorio. Al organizar la transmisión y difusión de dicho conocimiento a las poblaciones locales, a los turistas y a la comunidad internacional del patrimonio mundial, las autoridades de las ciudades históricas valorizan su sitio, su ciudad, su territorio.

Los proyectos de los centros de interpretación son representativos de este proceso permanente de actualización y mediación del conocimiento del patrimonio.

Es digno de mención el de **Ratisbona (Alemania)**, que es un testimonio del deseo de las autoridades municipales de poner al alcance de los habitantes y los turistas un espacio totalmente dedicado a la interpretación del sitio del Patrimonio Mundial y a su documentación. En un antiguo depósito de sal rehabilitado y reconvertido en centro para visitantes, se procedió a la instalación de una exposición permanente sobre la historia y el valor universal excepcional del sitio histórico, así como a la creación de un lugar multifuncional dedicado a debates, conferencias y programas educativos en torno al Patrimonio Mundial.



ESTUDIO DE CASO N°1, ABOMEY (BENÍN)

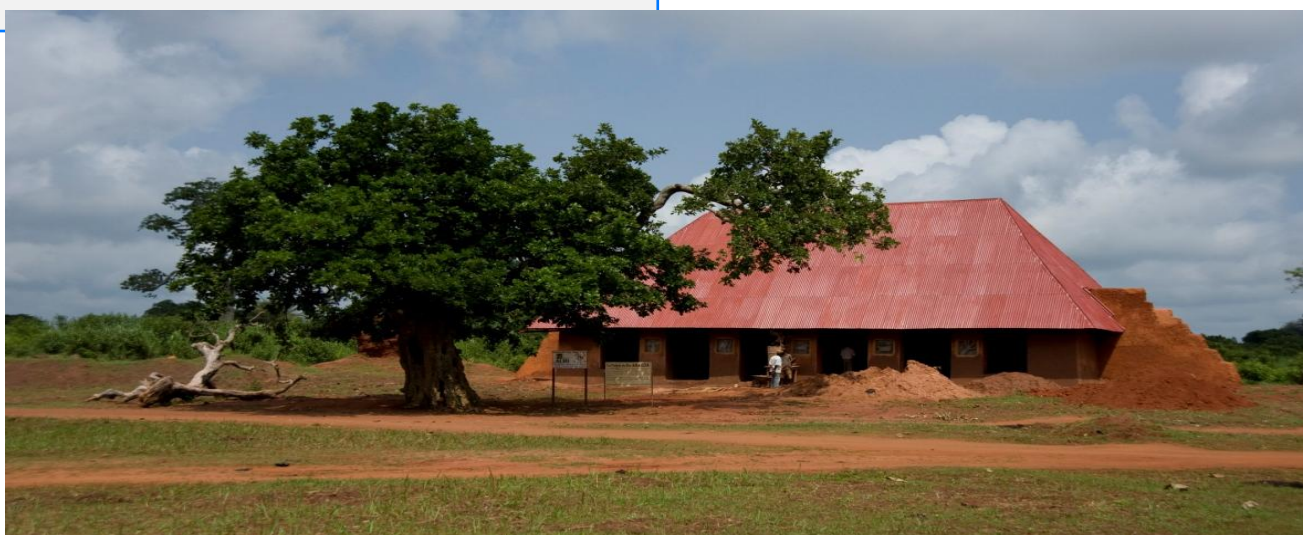
LA COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA AL SERVICIO DE LA REHABILITACIÓN DEL SITIO DE LOS PALACIOS REALES DE ABOMEY

El proyecto de cooperación llevado a cabo por la Ciudad de Abomey en Benín y la de Albi en Francia consiste en dar a conocer uno de los elementos clave del sitio de los Palacios Reales de Abomey, prácticamente desaparecido: el « Honnouwa » (portal de entrada) del Palacio de Agadja.

Se ha enriquecido doblemente el conocimiento sobre el sitio gracias a este proyecto, ya que:

- un trabajo previo de análisis de la arquitectura en tierra fue necesario para reconstruir el portal de entrada respetando los saberes y las prácticas tradicionales.
- y que, mas allá de la rehabilitación física del patrimonio arquitectónico, la operación ha mejorado el conocimiento del sitio, haciendo “más visibles y legibles” ciertos componentes de su valor universal excepcional.

Este nuevo conocimiento –alimentado igualmente por los testimonios de los representantes de las familias reales, de dignatarios religiosos y de los usuarios del sitio- pudo ser compartido a continuación con los habitantes de Abomey gracias a varios talleres pedagógicos. El proyecto hizo posible que se reapropiaran de su patrimonio histórico, social y cultural, que se retomaran los saberes ancestrales gracias a la formación de los jóvenes artesanos por los mayores, y finalmente la transmisión a los visitantes de ese patrimonio aún hoy fundamental del culto vudú y de las tradiciones locales vivas.



GOBERNANZA

La problemática de la gobernanza remite a la **transparencia**, la **participación** y al **reparto de responsabilidades en los procesos de decisión y producción de las políticas públicas**.

A través de los estudios de casos, se pueden identificar algunos mecanismos de la **gobernanza urbana y patrimonial de las ciudades históricas**.

Tradicionalmente privativa de gobiernos centrales o federales, pero cada vez más descentralizada a escala local, la gobernanza en materia de patrimonio requiere la intervención de diferentes actores, diferentes áreas de pericia y diferentes escalas institucionales, pero permitiendo que participen también ciudadanos y actores locales.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

Sin dispositivo de gobernanza adecuado, no se puede garantizar la conservación de un bien del Patrimonio Mundial a largo plazo. Por ello el Comité del Patrimonio Mundial ha obligado a implantar un sistema de gestión de los bienes inscritos, instrumento ineludible para la gobernanza del Patrimonio Mundial. Este plan de gestión es imprescindible para mantener, e incluso reforzar con el tiempo el valor universal excepcional del sitio inscrito, así como sus condiciones de integridad y autenticidad.

Pero los estudios de casos muestran que las ciudades históricas tratan de hacer algo más que lograr que los mecanismos administrativos y los instrumentos regulativos sean más coherentes. Por lo menos procuran comunicar sobre el tema, de ahí la participación en este proyecto de estudios de casos. Es frecuente que las ciudades complementen el sistema de gobernanza de su patrimonio con otros dispositivos que introducen una gestión colectiva y colaboradora del patrimonio mundial. Este aspecto merecería ser objeto de estudios comparativos más profundos.

Estos mecanismos llevan a los gestores de los sitios a compartir un poco más la gobernanza del patrimonio con otros actores, expertos o miembros de la sociedad civil.

En **Albi (Francia)** por ejemplo, las orientaciones para la gestión de la Ciudad Episcopal, inscrita en 2010, están fijadas en el marco de los Estados Generales de los actores locales, de reuniones públicas regulares de los habitantes, comerciantes, asociaciones, empresas y universidades del territorio albigense. La puesta en marcha de comités de ética, de promoción y atractivo territorial y la creación de un estatus de ‘Embajadores de Albi, la Ciudad Episcopal’ han venido a reforzar este dispositivo de gobernanza participativa y colectiva al cual la población se adhirió con rapidez.



Los Estados generales de los actores albigenses

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Los nuevos modos de gobernanza que muestran los estudios de casos se basan en la concertación y la participación ciudadana. Las decisiones no se toman únicamente de forma descendente, desde los decisores hacia los ciudadanos; los habitantes están asociados a la toma de decisiones y a la implantación de los proyectos que los conciernen.

No siempre son los decisores quienes toman la iniciativa de compartir una parte de la gobernanza de su ciudad o del patrimonio de su territorio con los ciudadanos. Aunque este reparto de gobernanza siempre requiere, al final, un encuadre institucional por parte de las autoridades locales, la petición puede surgir de los habitantes –apoyados a veces por ONGs, como sucedió en **Lima (Perú)**– que deciden por sí mismos hacerse cargo de la gestión de su marco de vida urbano y patrimonial.

Tras constituirse en comité para llamar la atención de las autoridades locales sobre el estado de degradación

de su barrio, los habitantes de la calle Rafael María Arízaga, en **Cuenca (Ecuador)**, llegaron a ser partes integrantes del proceso de reestructuración urbana llevado a cabo mediante una comisión de residentes y ciudadanos que acompañó toda la implantación del proyecto.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

A escala mundial, se observa un proceso de descentralización y aumento de las responsabilidades de los gobiernos locales –a falta de aumento de las competencias– que se acentuó sensiblemente en el último cuarto del siglo XX. En algunos sectores, la transferencia de competencias permitió una mejora real en la gestión de un sector y fomentó respuestas adaptadas a peticiones locales. En otros casos, la transferencia de responsabilidades no fue seguida de una transferencia de recursos y competencias, con lo cual se debilitó la acción pública a escala local o regional, incluso nacional y federal.

El reto es el verdadero refuerzo de las competencias de los gobiernos locales y sus capacidades técnicas y políticas para implantar políticas públicas y ejercer una gobernanza urbana, con la participación de los ciudadanos y otras partes involucradas. En los estudios de casos recogidos, se pueden identificar diferentes proyectos destinados a incrementar las capacidades de las administraciones y los actores locales en la gestión de la ciudad y del patrimonio.

Por ejemplo, el caso de **Berat (Albania)** trata sobre el refuerzo de las competencias de los equipos municipales y la elaboración de instrumentos para la gestión urbana, la planificación y la ordenación del territorio y, por lo tanto, la protección del centro histórico de la ciudad inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. A través de la definición concertada de una estrategia de desarrollo y la formación de los funcionarios municipales, se trata de suministrar al Ayuntamiento los instrumentos de gestión del suelo y la propiedad necesarios para dirigir un crecimiento urbano potente y, a la vez, conservar el patrimonio y los valores culturales de Berat.

Mientras tanto, en **Ratisbona (Alemania)**, el Ayuntamiento consideró que su sistema de

gobernanza podía enriquecerse con un intercambio de experiencias y buenas prácticas con otras ciudades patrimoniales. Al iniciar una coparticipación con otras ocho ciudades europeas, Ratisbona pudo desarrollar e implantar un nuevo sistema integrado de gestión de la ciudad y del patrimonio.

ESTUDIO DE CASO N° 19, BEEMSTER (PAÍSES BAJOS) EL “QUALITY TEAM” DE BEEMSTER

El caso propuesto por la ciudad de Beemster trata de la creación de un órgano consultativo compuesto esencialmente de expertos en los ámbitos del patrimonio, del paisaje, del urbanismo, de la arquitectura y de la economía. Este comité se encarga de asesorar a las autoridades de esta pequeña municipalidad rural en lo que se refiere a los cambios previstos en el pólder de Beemster.

La creación de este dispositivo de asesoramiento a los responsables de la toma de decisiones permite asegurar la calidad de las intervenciones y de los planes de desarrollo del sitio inscrito, manteniendo el valor universal excepcional del bien. Este mecanismo ha demostrado ser muy útil para la toma de decisiones de la Municipalidad en lo que se refiere a la ordenación del territorio. También ha permitido informar mejor a los habitantes del pólder y hacerles tomar conciencia de los problemas ligados a la concepción de nuevas construcciones, en particular a la compatibilidad de las infraestructuras agrícolas con los valores patrimoniales de Beemster.

Es interesante resaltar el carácter experimental y temporal del dispositivo, que se estableció por 5 años. A pesar del coste importante que tiene para una pequeña municipalidad de 8000 habitantes, Beemster decidió reconducir el dispositivo, a la vista de los resultados positivos.



© City of Beemster

El « Quality Team » de Beemster

MORFOLOGÍA URBANA

La morfología urbana designa la forma de una ciudad y su estudio. Se interesa por los procesos de formación y evolución del paisaje urbano como resultado de las condiciones históricas, políticas, culturales (principalmente arquitectónicas) en las cuales la ciudad se creó y se desarrolló. Esta forma urbana es el fruto de una evolución espontánea o planificada por la voluntad de los poderes públicos. Desde sus inicios, a finales del siglo XIX e inicios del XX, **el enfoque morfológico de las ciudades siempre estuvo ligado al enfoque patrimonial** y a la preocupación por conservar formas urbanas antiguas¹.

En la **segunda mitad del siglo XX** (tras un desarrollo urbano centrado principalmente en la modernización), el cambio en los medios de transporte, la construcción o reconstrucción de viviendas a gran escala o el abandono de los centros históricos incitaron a varios países a desarrollar **experiencias osadas e innovadoras en torno a la recalificación de los centros antiguos**. Basadas en estudios urbanos, dichas experiencias tratan de identificar las cualidades y especificidades de los centros históricos, compaginándolas a la vez con una política de ordenación del territorio.

En el Reino Unido, Francia (Ley Malraux), Bélgica (Structuurplan Brugge) y también en Italia (Asís, Exposición de Bolonia), **las ciudades históricas son objeto privilegiado de estudios urbanos y de innovación en materia de instrumentos que asocian conservación y planificación**, y cuya piedra angular es el estudio de la morfología urbana.

A escala internacional, numerosas cartas, convenciones o recomendaciones trataron de **contrarrestar la ‘apisonadora’ de los cambios urbanos y las rapidísimas modernizaciones de las ciudades**.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

En el contexto del patrimonio mundial, se ha intensificado aún más el estudio de la forma urbana con el aumento de la inscripción de las ciudades y los conjuntos urbanos en la Lista del Patrimonio Mundial. Las apuestas y los retos ligados a la conservación de estos sitios urbanos incitaron a la UNESCO a completar el dispositivo de los textos normativos existentes y a adoptar, en noviembre de 2011, la *Recomendación sobre el paisaje urbano histórico*.

Los estudios de casos muestran la importancia de tener en cuenta la morfología urbana como ‘conocimiento específico’ para identificar y definir los valores patrimoniales, como en el caso del sitio histórico de **Lyon (Francia)**, que “representa un testimonio excepcional de la continuidad de la instalación urbana durante más de dos milenios”.

En entornos urbanos complejos, resulta fundamental poder apoyarse en la geografía, los paisajes históricos, el estudio de los lugares y elementos conservados para implantar proyectos urbanos dentro de marcos normativos y regulativos que tengan en cuenta los valores patrimoniales y culturales.

Ahora bien, este enfoque centrado en la identificación de los recursos culturales y la creación de un marco que sea un motor de desarrollo es, con regularidad, fuente de conflictos. Las culturas profesionales diferentes y la falta de políticas coherentes no incitan a implantar principios directores que tengan en cuenta las cualidades y recursos de un centro o un distrito antiguo.

Por ejemplo, el proyecto presentado por el Ayuntamiento de **Córdoba (España)** apunta a restablecer un paisaje urbano histórico alterado y cortado del río por la construcción de una vía de circulación automóvil en los años 1950. A la vez que se desarrolla una visión contemporánea de la ciudad, se trata de reanudar lazos físicos y simbólicos en torno a un conjunto monumental que, poco a poco, se había encontrado aislado.

¹ Albert Lévy “Formas urbanas y significados: revisar la morfología urbana”, *Espaces et sociétés* 4/2005 (nº 122), p. 25-48 www.cairn.info/revue-espaces-et-societes-2005-4-page-25.htm



El complejo monumental del Alcázar y las Caballerizas Reales de Córdoba

También se reconoce la continuidad de la forma urbana como un elemento de medición de la integridad y autenticidad de las ciudades del Patrimonio Mundial. Por lo tanto, los estudios de casos presentan ejemplos de instrumentos implantados para administrar y medir el impacto de nuevas instalaciones y proteger los valores patrimoniales.

El caso emblemático de las torres y los rascacielos que deterioran la integridad visual de los sitios históricos fue evocado por el Ayuntamiento de **Vilna (Lituania)**, que puso a punto un dispositivo completo para probar el impacto visual de estas nuevas construcciones programadas (*ver recuadro en la página siguiente*).

Aunque no hay ningún estudio de caso que haga de esta cuestión su principal objeto, se encuentra en la contribución de **Tombouctou (Malí)** la problemática de la integración de la arquitectura contemporánea en un tejido urbano antiguo cuando se diseñó el Instituto Ahmed Baba. Dicho instituto, construido para albergar y proteger las ricas colecciones de manuscritos de Tombouctou, está situado justo enfrente de uno de los principales monumentos de la ciudad vieja de Tombouctou. Pues bien, la morfología, el tamaño y la localización misma de esta nueva construcción son incompatibles con la Mezquita Sankor y su atrio. Pese a que se cuidó el diseño del edificio, la integración de esta construcción no encaja en el contexto. La situación política y militar actual de Tombouctou implica, por supuesto, otra jerarquía de prioridades.

El desarrollo de nuevos proyectos arquitectónicos puede ir en contra de la continuidad y el respeto al paisaje urbano.

Los decisores y profesionales encargados de la conservación del patrimonio deben, por tanto, ser cautos ante la aparición masiva de iconos arquitectónicos que, más allá de su impacto visual, pueden desequilibrar el funcionamiento de los barrios históricos.²

Llamar la atención sobre la creación arquitectónica contemporánea y su integración en un entorno patrimonial no significa en absoluto el rechazo de todas las iniciativas, sino todo lo contrario, puesto que ella es también el germen del patrimonio del mañana, y de ahí la importancia de desarrollar estudios de casos sobre esta cuestión.

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica y los gobiernos locales

Los usuarios y los gobiernos locales que tienen a su cargo el desarrollo territorial se interesan también por la cuestión de la morfología urbana a través de las consecuencias sociales, económicas y ambientales de la organización espacial de las ciudades.

Los estudios de casos muestran un cambio radical reciente en la organización urbana que desafía a los diseñadores: la expansión urbana. Este fenómeno espacial tiene ante todo consecuencias socioeconómicas.

En el caso de **Puebla (México)**, lleva con frecuencia al despoblamiento de los centros históricos. Esto implica fenómenos de fragmentación del vínculo social, la degradación de lo construido y el aumento de la inseguridad.

Comienza entonces –por iniciativa de los habitantes de estos barrios abandonados o de los decisores– un proceso de reequilibrado de las estructuras urbanas. Se trata de atraer nuevos habitantes y nuevas actividades económicas para repoblar, revitalizar y

2

Ron van Oers, “Administrar las ciudades e iniciativa sobre el paisaje urbano histórico - Introducción”, *Administrar las ciudades históricas, World Heritage Paper n°27*, World Heritage Centre, Sept 2010, pág. 140.

recalificar el centro de la ciudad y contrarrestar así la expansión urbana hacia la periferia.

La expansión de las ciudades contemporáneas va también en contra de las preocupaciones ambientales que sienten los usuarios y los gobiernos locales. La gestión de los desplazamientos de los habitantes de las zonas periféricas se ha convertido en un problema central para un gran número de ciudades históricas. Además de la implantación de soluciones colectivas de ‘movilidad suave’ (modos de transporte sustentables, menos agresivos), la densificación de la vivienda y la creación de una mezcla de funciones en el centro de las ciudades son las principales respuestas que se desprenden de los estudios de casos compilados.

Un ejemplo patente es el de **Chaux-de-Fonds (Suiza)**: la autoridad comunal apostó por modificar de forma sostenible la morfología de la ciudad, invirtiendo en un terreno baldío de ferrocarriles situado en pleno centro de la ciudad, a fin de crear allí un nuevo barrio central y multifuncional.

ESTUDIO DE CASO N°39, VILNA (LITUANIA) GESTIÓN DE LA INTEGRIDAD VISUAL DEL CENTRO DE LA CIUDAD HISTÓRICA

Como ha sucedido en muchas otras ciudades del Patrimonio Mundial, Vilna ha visto cómo, próximas a su centro histórico, se han levantado varias torres que no respetan ni su paisaje urbano, ni la integridad visual del sitio.

Antes de 2005, no se había establecido ninguna reglamentación municipal referida al desarrollo de ese tipo de construcciones. Ahora bien, la atribución del permiso de construir es competencia municipal. La ciudad de Vilna decidió entonces crear diferentes herramientas de planificación y de reglamentación en concertación con inversores inmobiliarios, expertos y ciudadanos. Entre esta panoplia de instrumentos, una base de datos SIG en 3D permite evaluar de manera fiable el impacto visual de las construcciones previstas antes del inicio de las obras (ver la ilustración a continuación)

La problemática de la altura, de la gestión de los vélums y de los gálibos es recurrente. Está ligada a la gestión de la ocupación del suelo, de la densidad autorizada, la función de los diferentes barrios, el coste y la gestión del suelo y los mecanismos de financiación del sector de la construcción. La gestión de centros urbanos supone una visión global del territorio, y también intersectorial, implicando a los diferentes actores económicos a diferentes niveles, de lo local a la alta finanza internacional. Ella sobrepasa así ampliamente el campo “clásico” de la conservación del patrimonio.



Evaluación del impacto visual en 3D de una torre cerca del centro histórico de Vilnius

EL ESPACIO PÚBLICO

Puede entenderse el espacio público como el lugar en el cual se ejercen las funcionalidades de la ciudad (circulación, desplazamientos, redes técnicas) y donde se realizan las prácticas de la vida urbana (comercio, servicios, descanso, recreación, paseos, encuentros, etc.). Por tanto puede adoptar formas múltiples: calles, bulevares, aparcamientos, plazas, jardines, plazas ajardinadas, orillas de ríos, baldíos, etc.

Reducida durante mucho tiempo a un enfoque esencialmente funcional en detrimento del marco de vida urbana, **la concepción de los espacios públicos responde hoy día a retos numerosos y urgentes¹**; pero es necesario conocer su funcionamiento, su morfología y su estructura. El espacio público es un espacio de pleno derecho, y su utilización y su morfología han de ser analizadas en forma complementaria. Limitarse a tener en cuenta su forma no basta y puede llevar a contrasentidos en materia de función urbana.

Desde el punto de vista de conservación del bien

El espacio público de los centros históricos es, con frecuencia, un lugar de afirmación basado en la historia y la identidad de una ciudad. Se suele encontrar una arquitectura monumental, con presencia de instituciones y servicios, comercios, lugares de ocio y el nudo de las redes de transporte colectivo. No obstante, existen lugares de una gran sencillez que son espacios públicos importantes y cuyo interés estriba principalmente en el uso de dichos espacios, y no en su entorno edificado. Un espacio público disfuncional o que ha perdido su calidad puede perjudicar el valor de los sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

En [La Valeta \(Malta\)](#), por ejemplo, el gobierno maltés quiso rehabilitar la plaza central de su sitio histórico para paliar una falta de espacios públicos de calidad y revalorizar un conjunto monumental clásico de apariencia descuidada. La Plaza Saint-Georges había perdido su función monumental en beneficio de un uso puramente funcional de aparcamiento. Se

transformó en zona peatonal, y es ahora sede de eventos culturales y manifestaciones turísticas que contribuyen a la comprensión y valorización del sitio del Patrimonio Mundial.



Plaza San Jorge de la Valette, antes y después de la rehabilitación

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Los usuarios de las Ciudades del Patrimonio Mundial – ya sean residentes, trabajadores o turistas– necesitan espacios públicos adaptados a sus prácticas sociales y urbanas: ocio, vínculo social, consumo, callejeo, visita y sobre todo, desplazamientos.

En efecto, los estudios de casos dan testimonio del lugar central que ocupan los desplazamientos en el espacio público urbano. La evolución de las formas de desplazamiento (transportes colectivos, movibilidades suaves, etc.) y de los instrumentos de comunicación (Internet, teléfono móvil) ha generado nuevas necesidades para los usuarios; ante todo, éstos esperan que los espacios públicos acojan y organicen su movilidad de la manera más eficaz posible.

¹ Site internet du CERTU, Centre français d'Etudes sur les Réseaux, les Transports, l'Urbanisme et les constructions publiques, www.certu.fr

Teniendo como objetivo proponer servicios adaptados a esta petición, el principal espacio público del centro histórico de **Tallin (Estonia)** se transformó en polo multimodal de transportes. Al crear un aparcamiento subterráneos y zonas peatonales, y reorganizar los transportes colectivos, el municipio buscar facilitar y hacer más cómodos los desplazamientos de los residentes o visitantes de la ciudad vieja.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Por lo tanto, los gobiernos locales tienen la responsabilidad de regir los espacios públicos y los múltiples usos que ofrecen y adaptar sus funciones según la forma y las características del lugar y su uso original. Dichos usos pueden generar conflictos ligados a la apropiación de espacios en diversos momentos del día, a desequilibrios entre los espacios destinados y disponibles, o también a una falta de comprensión de los diferentes usos. Así pues, el espacio público debe ser compartido y organizado con los poderes públicos entre los diferentes usos y usuarios de la ciudad.

En **Zanzíbar (Tanzania)**, la renovación del parque Forodhani se acompañó de una reorganización total de sus usos (paseo, comercio informal, eventos culturales, juegos infantiles), que están enmarcados por la estructura administrativa gestora del parque. Este control permite evitar los conflictos entre usos y generar fondos sostenibles para el mantenimiento del parque y sus infraestructuras turísticas. El parque Forodhani se fortaleció así en su función de lugar convivial de encuentro entre residentes y turistas. El espacio público es también una vitrina donde la ciudad forja su identidad, su imagen ante visitantes provenientes del exterior. Por lo tanto, los gobiernos locales han de velar por su calidad estética y funcional.

ESTUDIO DE CASO N°28, LYON (FRANCIA) RECONQUISTA DE LAS ORILLAS DEL RIO SAONA

La problemática del espacio público es el tema principal del estudio de caso presentado por la Ciudad de Lyon: este proyecto tiene por objetivo el devolver al río Saona y a sus inmediaciones el papel de espacio público principal que tenía históricamente, al tiempo que se le dan nuevas funciones. Esta iniciativa se inscribe en una tendencia general de numerosas ciudades que recuperan sus ríos y revalorizan los corredores fluviales.

La operación de revitalización consiste en primer lugar en acondicionar las orillas del Saona, congestionadas por el tráfico y los estacionamientos automovilísticos. La creación de una pista peatonal continua, así como una serie de intervenciones artísticas, tienen por objetivo dar a conocer y hacer más atractivo este patrimonio paisajístico urbano y natural, hoy en día alejado de la ciudad y de sus habitantes.

El proyecto prevé el desarrollo de nuevos usos recreativos en las orillas y en el río, en respuesta a las necesidades de la vida contemporánea: actividades de ocio urbanas y náuticas, desplazamientos «suaves» (menos agresivos con el medio ambiente), actividades culturales, turismo de proximidad, etc. Finalmente, se trata de la reconquista simbólica y física, por parte de los poderes públicos, de las orillas del Saona, integrándolas en la ciudad y dando a este importante espacio una identidad creativa que refuerza la imagen de la ciudad y de su aglomeración. Este tipo de proyecto muestra las estrategias urbanas de las grandes aglomeraciones para reconquistar los espacios abandonados y contribuir a la mejora de la calidad de vida de las ciudades.



Las futuras orillas de Saona en Lyon

EL MONUMENTO

Durante los últimos tres décadas, se han diversificado los **objetos patrimoniales**:

- ➔ en la definición de las **categorías de patrimonios**: vernáculo, industrial, memorial, autóctono o moderno, por no citar más que el patrimonio cultural;
- ➔ en la extensión de los **elementos y partes constituyentes** que se tienen en cuenta: elementos en serie, grandes conjuntos, rutas culturales, grandes sitios y paisajes, conjunto urbano, paisaje cultural;
- ➔ en la consideración de los **actores y comunidades patrimoniales**: ¿quién identifica? ¿quién selecciona? ¿quién arbitra?
- ➔ y en los **usos, funciones y reempleos efectuados**.

En cuanto a la **función de ‘monumento’** –o sea, una función simbólica para un determinado grupo social– no ha cambiado, aunque **se expresa a través de objetos diferentes**.

Hoy en día, los monumentos artísticos, pintorescos, culturales o naturales, están encarnados en sistemas socioeconómicos complejos, debido a la influencia de las ciencias humanas y los enfoques estructuralistas.

El cambio de enfoque se ve incluso en la Lista del Patrimonio Mundial, en la cual se ha modificado el valor de algunos bienes, como es el caso en el sitio de Uluru, en Australia, o también de Arc-et-Senans, en Francia, que hoy día se aprecia también por sus cualidades de sitio industrial y no sólo como testimonio de la gran arquitectura del Siglo de las Luces.

Paralelamente, además de los cambios de categorías o de objetos, **también han cambiado los actores o partes constituyentes del patrimonio**. La sociedad civil, los habitantes y los gobiernos locales están cada vez más implicados en la ‘fábrica’ del patrimonio: el Patrimonio Mundial que está bajo la responsabilidad de los Estados partes es también testigo de esta mutación y ha visto al mismo tiempo aumentar el interés de los gobiernos locales (y particularmente de las ciudades) por la inscripción de bienes, barrios,

conjuntos, sitios y ciudades.

La atracción territorial valorizada con la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial participa de esa ‘**inflación patrimonial**’². No obstante, los edificios o conjuntos de edificios que se consideran como monumentos ‘clásicos’ (referidos a su valor histórico y estético) siguen siendo elementos importantes de las políticas patrimoniales de las ciudades históricas.

De los 40 estudios de casos recibidos, 8 se refieren a edificios aislados o a conjuntos monumentales. Pero en estas contribuciones, **el monumento, restaurado o reconvertido, sigue siendo con frecuencia el punto de arranque de una política más global de conservación y gestión urbana**.

Los enfoques difieren según las funciones del edificio (¿Están bien definidas o no? ¿Son de origen?) y según el régimen de propiedad del bien: la gestión de un edificio con vocación de espacio público, de lugar de memoria o de museo perteneciente a un único propietario público es menos compleja que la de una construcción privada ‘corriente’, que supone un control público sobre bienes privados y habitados.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

La integridad de un monumento puede, en primer lugar, ponerse en tela de juicio debido a su degradación física. La salvaguarda del armazón de los monumentos históricos es una cuestión recurrente para las ciudades históricas en desarrollo. Para contestarla, los profesionales del patrimonio llevan a cabo, con regularidad, operaciones de conservación preventiva, de conservación curativa y de restauración de los edificios protegidos.

La contribución propuesta por la ciudad de Beijing (China) describe la restauración de un conjunto monumental cuya vocación es principalmente recreativa y simbólica. Es un ejemplo clásico de proyecto de restauración de una propiedad pública protegida. De 2003 a 2006, varios elementos del

2

Nathalie Heinich, *La Fabrique du patrimoine. De la cathédrale à la petite cuillère*, Ethnologie de la France, Editions de la Maison des Sciences et de l’Homme, Paris, 2009, p 15.

Palacio de Verano –un sitio de interés nacional y emblemático de la capital china– fueron restaurados con técnicas y materiales tradicionales.



El Palacio de Verano en Beijing

El objetivo del proyecto era restaurar este importante monumento, que desempeña una función bien definida y no está integrado en un tejido urbano denso. Asimismo, el uso del monumento y el lugar que ocupa en la ciudad contemporánea son condiciones esenciales para su conservación. En un principio, la mayor parte de los edificios de los centros antiguos no se conservó por sus valores simbólicos, históricos o artísticos, sino simplemente porque ofrecían un espacio cerrado y cubierto utilizable. Ante todo, es el uso y el reemplazo lo que preserva los edificios.

Según los ciclos de crecimiento y desarrollo de las ciudades, los edificios y los conjuntos sobreviven porque el valor predial del bien es menor que su valor edificado. Cuando se invierte la tendencia, que no se reconocen los valores patrimoniales de un bien y no se tienen en cuenta el valor y las cualidades del edificio, los monumentos dejan de mantenerse, incluso se destruyen para liberar un espacio del territorio, salvo si se aplican fuertes medidas de protección o una reutilización civil. Cualquier operación de rehabilitación debe ir acompañada de una reflexión sobre el destino y la actividad de los monumentos. El estatus de la propiedad o el nivel de protección es también determinante en el momento de elegir el nuevo uso.

Se trata entonces de preservar la vocación primera del bien (como para la restauración de la catedral de [Tournai \(Bélgica\)](#) –ver el recuadro en la página siguiente) o de reconvertirlo para adaptarlo a los usos

contemporáneos. En esta reconversión, se pueden agregar elementos arquitectónicos modernos que sirven a la nueva función del monumento, como en los casos de la fortaleza de Suomenlinna en [Helsinki \(Finlandia\)](#) o de la planta depuradora del agua en [Quito \(Ecuador\)](#).

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Los estudios de casos refieren diversos ejemplos de reciclado urbano en torno a monumentos históricos. Y en todos estos ejemplos, los edificios reconvertidos se han transformado en lugares culturales: museos, centros de interpretación, centros de conferencias o salas de espectáculos. La vocación cultural de estos monumentos reconvertidos se explica por la fuerte demanda de actividades turísticas y culturales expresada por los usuarios de las ciudades del Patrimonio Mundial. Una ciudad histórica requiere equipamientos para poder satisfacer la curiosidad de sus habitantes y sus visitantes.

Ahora bien, los monumentos históricos –ya se trate del antiguo almacén de sal de [Ratisbona \(Alemania\)](#) o del Palacio Real de los Capitanes Generales en [La Antigua Guatemala \(Guatemala\)](#) – son importantes emblemas de estas ciudades. Su fuerza simbólica los transforma en soportes privilegiados para difundir el valor universal excepcional del sitio inscrito.

La contribución de [Quito \(Ecuador\)](#) sobre el Museo del Agua YAKU muestra que el respeto al ‘espíritu del lugar’ es una condición indispensable para una reconversión monumental exitosa. En 1999, las autoridades metropolitanas de Quito decidieron recuperar el sitio abandonado de la Planta de Agua – una antigua planta depuradora, que fue la primera instalación industrial de la ciudad– para instalar un museo y un parque paisajístico dedicados al agua. Este baldío industrial se transformó en símbolo contemporáneo de la relación armoniosa entre agua y territorio. Hoy en día, es el museo más visitado de la ciudad. Los habitantes lo consideran como un lugar de enseñanza y sensibilización ante el medio ambiente, y los turistas lo ven como un espacio de descubrimiento de la ciudad histórica de Quito, de su historia y de su paisaje.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Por su valor simbólico y cultural, los monumentos pueden considerarse como recursos específicos para la construcción de proyectos territoriales.

Los edificios históricos, restaurados o reconvertidos, son elementos de identificación y, por tanto, de diferenciación de los territorios.

En **La Antigua Guatemala (Guatemala)**, se cuenta con la rehabilitación del emblemático Palacio Real de los Capitanes Generales para promover la industria cultural local entre los turistas y los visitantes nacionales et internacionales. Hoy día ocupado por la administración, el Palacio está destinado a ser un centro cultural de talla internacional al convertirse en sede de eventos artísticos, centro de información turística y centro de interpretación del patrimonio. Este estudio de caso es un testimonio de un nuevo enfoque sobre el papel de los monumentos en el desarrollo social y cultural de las ciudades históricas. Al devolverle la vida a un edificio, se puede revitalizar todo su entorno urbano.

El importante poder llevar a cabo estudios precisos sobre los usos y funciones, para no sistematizar los nuevos empleos según modelos estereotipados, o limitarlos a un tipo único de función, de uso o de sistema de propiedad que va en detrimento de la diversidad social y funcional. El reto consiste en identificar siempre las cualidades intrínsecas de un bien y comprender el contexto en el cual se sitúa. Unos inmuebles o casas urbanas bien restaurados pero que se utilizan únicamente como oficinas u hoteles desnaturalizan el centro de una ciudad, lo mismo que una fachada pobretona y antiestética.

ESTUDIO DE CASO N° 17, TOUNAI (BÉLGICA) LA REVITALIZACIÓN INTEGRADA DEL CORAZÓN DE LA CIUDAD

El estudio de caso propuesto por Tournai trata de la rehabilitación de una parte del centro histórico de la ciudad. Sin embargo, este proyecto urbano nació de una operación clásica de restauración de un monumento: la catedral de Notre Dame de Tournai, edificio compuesto de una nave románica y de un coro gótico, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial.

En efecto, las autoridades locales constataron rápidamente el impacto directo de esos obras importantes (en curso desde inicios de la década del 2000) sobre el entorno urbano de la catedral. Identificaron entonces la necesidad de desarrollar un programa de acondicionamientos urbanos coherentes a proximidad del edificio que se estaba restaurando.

Así, el proyecto de conservación de la catedral se convirtió en el motor de regeneración urbana en el que la catedral « monumento » tiene un impacto en su entorno. Este proceso restablece la relación con el contexto urbano e implica un planteamiento integrado, común, entre los diferentes servicios y autoridades competentes.



© Ville de Tournai

Vista de la catedral de Tournai en reformas desde la obra del nuevo Oficio de turismo

LA VIVIENDA

La función residencial constituye habitualmente la **función principal de las ciudades**, ya esté asociada o no con otras funciones. La mayor parte de los estudios de casos abordan esta cuestión, puesto que **los proyectos estudiados tienen como contexto ciudades y barrios históricos con una función residencial**. Si bien dicha función presenta formas, estructuras internas y modos de ocupación del suelo diversos según las diferentes regiones del mundo, vemos aparecer problemáticas comunes.

En la segunda mitad del siglo XX, las numerosas operaciones de reducción de la vivienda insalubre llevadas a cabo en las ciudades históricas tuvieron dos efectos contrarios. La dinámica de erradicación de la vivienda indigna llevó:

- ya sea a **derribar barrios antiguos** para reconstruir, pues el valor del suelo y la sed de modernización llevaban a hacer tabla rasa, imponiéndose a valores culturales y sociales no reconocidos;
- o bien a **estudiar estos valores culturales y sociales** para tenerlos en cuenta como base de un proyecto urbano.

Sobre la cuestión de la vivienda, el reto para los dirigentes de proyectos consiste en lograr la coherencia entre reglamentos, directrices, financiaciones y aspiraciones de los diferentes actores. También hay que poder gestionar **las normas del sector de la construcción**, en el que las cuestiones económicas y de plazos no se corresponden con las del patrimonio.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

Los barrios y las ciudades históricas son bienes vivos del patrimonio mundial cuando están habitados y utilizados. Mantener la diversidad de la población en ellos es, por lo tanto, indispensable para proteger su autenticidad y su integridad, al igual que la lucha contra la degradación del marco edificado que afecta los centros de numerosas ciudades históricas. Así pues, es necesario intervenir sobre el patrimonio construido privado si se quiere preservar y desarrollar

la habitabilidad de estos sitios.

Por lo general, los propietarios privados del tejido edificado de los barrios históricos carecen de medios para financiar y administrar la conservación de las viviendas que ocupan o arriendan. Para restaurar este patrimonio se ha de recurrir, por tanto, a una ayuda pública o privada regulada, que puede adoptar diversas formas. Las autoridades competentes tienen que subvencionar, crear medidas incitativas y controlar la calidad de las obras llevadas a cabo.

En **Huế (Viet Nam)**, ciudad histórica amenazada por construcciones ilegales, se identificaron 800 casas tradicionales en los barrios antiguos, la mayoría de las cuales eran propiedades privadas. Entre ellas, se eligieron 17 casas piloto para ser restauradas y servir luego como referentes. Sus propietarios recibieron una ayuda económica y técnica para que unos artesanos locales realizasen las obras, preservando a la vez su lugar de vida y un rasgo particular de la cultura local.



Inauguración de una casa histórica restaurada en Huế

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Para los habitantes de los sitios históricos —ya sean propietarios o no de su vivienda— la prioridad es poder alojarse en condiciones decentes y adaptadas a los modos de vida actuales. Pues bien, si no se han restaurado o al menos mantenidos regularmente, los edificios antiguos de los centros históricos pueden degradarse. Presentarán entonces a sus residentes un marco de vida degradado, incluso indigno.

Este fenómeno está en parte en el origen de la movilización de los habitantes de la calle Rafael María Arízaga, en **Cuenca (Ecuador)**. Su petición permitió iniciar la rehabilitación de las viviendas deterioradas o parcialmente abandonadas, y la construcción de casas devoción social en una antigua fábrica en el barrio. Varios estudios de casos presentan programas de construcción de nuevas viviendas destinadas a los habitantes con escasos recursos o a grupos sociales determinados a las cuales los gobiernos locales desean mantener en los barrios históricos o atraer hacia los mismos.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Por su parte, los gobiernos locales tienen interés en preservar la función residencial de su ciudad histórica, pues se garantiza así la vitalidad urbana. El objetivo de la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial no es transformar la ciudad histórica en ‘ciudad museo’ ni convertirla en santuario de turismo cultural. Por el contrario, los estudios de casos ofrecen ejemplos de promoción de una ciudad histórica viva, con una urbanidad compartida entre habitantes y turistas.

Así pues, los gobiernos locales responsables de los sitios urbanos inscritos tienen que demostrar que las formas de vivienda contemporáneas son compatibles con la conservación de las construcciones antiguas. Ya sea con la rehabilitación de edificios antiguos o mediante nuevas construcciones integradas en el tejido histórico, la función residencial merece ocupar un lugar en los centros históricos del Patrimonio Mundial.

La Ciudad de **Oporto (Portugal)** optó por aplicar estas dos opciones para dar una nueva dinámica a la función residencial del barrio histórico del Morro da Sé. El objetivo del proyecto es, por una parte, mejorar las condiciones de vida de la población residente y, por otra, facilitar la instalación de nuevas poblaciones determinadas, como los estudiantes. Para ello se llevó a cabo un programa de renovación de las viviendas antiguas, a la vez que surgen nuevas unidades residenciales en el corazón del barrio.

ESTUDIO DE CASO N° 10, LIMA (PERÚ) REVITALIZACIÓN PARTICIPATIVA Y PROGRESIVA DE LA «CASA DE LAS COLUMNAS»

En la segunda mitad del siglo XX, el centro histórico de Lima se fue progresivamente tugurizando. Desatendido y abandonado por la clase media, esta parte de la ciudad está habitada hoy en día por familias pobres. Sus viviendas están muy degradadas y presentan un riesgo importante para sus ocupantes.

Debido a esta constatación inquietante, una ONG de carácter social decidió recuperar la « Casa de las Columnas » (un edificio emblemático) y convertirlo en un modelo para el mantenimiento y la mejora de la vivienda en el centro histórico de Lima. Las 53 familias que vivían en este edificio tomaron parte directamente en su restauración, y todas han conservado su vivienda.

A través de esta operación ejemplar, el objetivo es demostrar que es posible la regeneración del centro histórico como un “centro vivo”. Se trata también de fomentar la puesta en práctica de programas públicos de revitalización que se apoyarán en lo aprendido del proyecto de la “Casa de las Columnas”



© World Monuments Fund

La Casa de las columnas de Lima en obras

DIVERSIDAD SOCIOECONÓMICA

La **mixidad funcional** de las ciudades es un principio urbanístico que empezó a ser considerado por urbanistas pioneros ya en los años sesenta del siglo XX, como reacción a las grandes transformaciones urbanas. Hoy en día, en Europa del Oeste, los gobiernos locales ya no tratan de ordenar su territorio en zonas funcionalmente diferenciadas, sino que por el contrario, tienden a **fomentar al máximo la disposición en un mismo territorio de todas las funciones necesarias para vivir en la ciudad**: vivienda, comercios, equipamientos administrativos, culturales, recreativos, etc.

Asimismo, se muestran cada vez más atentos a la **mixidad social**, consistente en **propiciar la convivencia en un mismo territorio, en un mismo barrio, incluso en un mismo edificio, de personas pertenecientes a categorías sociales diferentes**.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

La multifuncionalidad es característica del centro de las ciudades y los barrios históricos. Sin embargo, la integridad socio funcional de algunos sitios del Patrimonio Mundial está amenazada por la desaparición de funciones imprescindibles para mantener la vida en la ciudad, lo cual condiciona la autenticidad de los sitios urbanos inscritos. Mantener la vivienda en los barrios históricos es una problemática que se encuentra en varios estudios de casos.

En **Tournai (Bélgica)**, las autoridades locales estudiaron también otras deficiencias y debilidades en el aspecto económico, turístico o cultural, lo cual contribuía al descenso del atractivo del centro de la ciudad. A fin de contribuir a un nuevo despliegue comercial y cultural de este barrio que alberga la catedral de Tournai, se implantó un programa transversal de regeneración urbana. A través de instalaciones urbanas, la implantación de nuevos equipos y nuevas actividades, el proyecto quiere devolver al corazón histórico de la ciudad su esencia, su razón de ser.

Los procesos de gentrificación y depauperación son asimismo cuestiones recurrentes para las ciudades históricas en desarrollo. También puede peligrar el valor patrimonial de los sitios, como sucedió en el caso del centro histórico de **Lima (Perú)** inscrito en 2008 en la 'Lista de Alerta' del Fondo Mundial de Monumentos. El centro de esta ciudad, abandonado por los propietarios más adinerados y deseosos de instalarse en nuevos barrios de las afueras cerca de los centros de negocios, se fue empobreciendo paulatinamente, transformándose en zona urbana parcialmente abandonada y con construcciones muy degradadas.

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Estos desequilibrios sociales y funcionales de los centros antiguos afectan a la vida diaria de los residentes de estos barrios. Al igual que en **Quito (Ecuador)** o en **Nápoles (Italia)**, la falta de diversidad socioeconómica de los barrios históricos viene acompañada con frecuencia de problemas de desempleo, segregación social, inseguridad y pérdida de identidad para aquellos que allí residen.

Los estudios de casos muestran que la respuesta a estos fenómenos sociales tan sólo puede ser colectiva y participativa, es decir construida junto con la población local. Así pues, para el proyecto de rehabilitación de la Avenida 24 de Mayo, en **Quito (Ecuador)**, se asociaron los residentes del sector involucrado con las autoridades metropolitanas desde el pilotaje del proyecto hasta su implantación.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

La mixidad, tanto social como funcional, son principios básicos de la ciudad sostenible.

Por lo general, los estudios de casos permiten destacar el interés creciente de los gobiernos locales de las ciudades históricas por este modelo de desarrollo urbano, que cumple objetivos globales (clima, biodiversidad, huella ecológica) y locales (apiñamiento urbano, calidad de vida, nuevas formas de movilidad, desarrollo social, etc.). La puesta en práctica de este modelo concierne tanto a la escala macro de la ciudad y la región como a la escala micro de los barrios.

Sobre la cuestión más específica de la mixidad funcional y social, la acción de los gobiernos locales se realiza con frecuencia a escala de los barrios y las unidades de vivienda. Los sitios urbanos inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial se han transformado en territorios de experimentación y aplicación de dicha mixidad.

Así pues, incluso en proyectos clásicos de conservación urbana, puede plantearse la cuestión del equilibrio funcional y social del sitio. Éste fue el caso de la operación de renovación de las fachadas de la Grand Place, conjunto patrimonial emblemático del centro histórico de **Bruselas (Bélgica)**.

El proyecto de restauración llevado a cabo apunta también a restablecer una convivencia equilibrada entre las diferentes funciones de la Grand Place, que tiende cada vez más a orientarse hacia el comercio y el turismo, en detrimento de la vivienda. Una de las medidas adoptadas por la ciudad consiste en proponer una ayuda económica para incitar a los propietarios a crear nuevos accesos a las plantas superiores de los inmuebles (desocupados, e incluso inaccesibles), reactivando así la utilización de las partes altas. Esta problemática de la utilización parcial de inmuebles, reducida al uso de las plantas bajas o los primeros niveles es una plaga para numerosos centros históricos cuya actividad ha llegado a ser monofuncional.

ESTUDIO DE CASO N°5, CUENCA (ECUADOR) RESTRUCTURACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA DE LA CALLE RAFAEL MARÍA ARÍZAGA

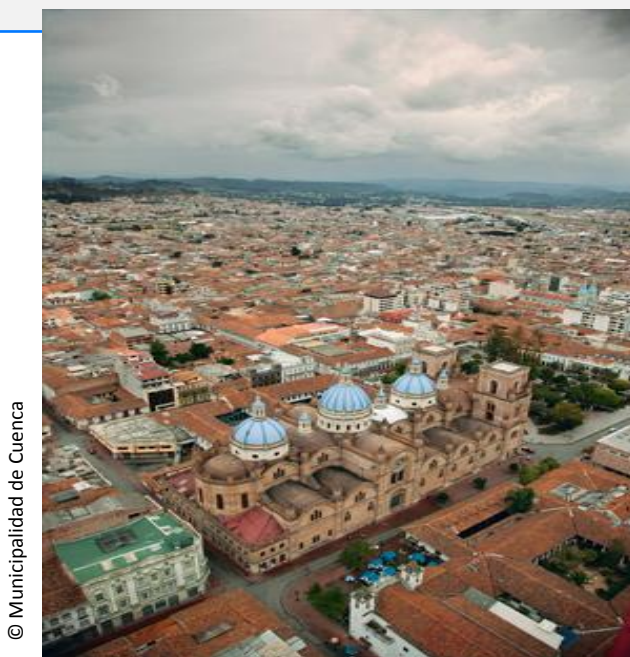
La restructuración urbana de la calle Rafael María Arízaga se inscribe en el plan de rehabilitación del centro histórico de la ciudad de Cuenca.

Al contrario de lo que ocurre en ciertos barrios periféricos de la ciudad, la calle Rafael Maria Arízaga está bien equipada en lo que se refiere a infraestructuras y servicios. Sin embargo, la percepción del patrimonio por los inversores y los ciudadanos es negativa, por lo que la municipalidad ha decidido poner en práctica una política incitativa que favorezca la restauración y la rehabilitación de la vivienda por promotores privados y empresas de capital mixto.

Para evitar el riesgo de gentrificación, la municipalidad ha llevado a cabo también una política de apoyo a la gestión y a la conservación de edificios de carácter patrimonial, y al mantenimiento de su función social. De este modo ha favorecido la promoción de la conservación del hábitat a través de políticas socioeconómicas.

El centro histórico tiene una estructura morfológica urbana homogénea que favorece el control de uso del suelo y la experimentación de políticas urbanas de movilidad « suave » y no contaminante.

La rehabilitación de espacios públicos, la promoción del uso de la bicicleta, la peatonalización en horarios establecidos y la puesta en práctica de actividades que mejoran el bienestar en los lugares públicos han contribuido también al mantenimiento de la diversidad social de la calle.



© Municipalidad de Cuenca

El Centro Histórico de Cuenca

TURISMO

La invención del patrimonio es contemporánea de la invención del turismo. Las ciudades inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial conocen hoy día diversos tipos de turismo (de recreo, profesional, religioso, etc.) y diferentes tipos de frecuentación turística (continua, estacional, etc.)

La gestión y el desarrollo del turismo constituyen un **importante reto para todas las ciudades del Patrimonio Mundial**, dado que:

- ➔ la promoción del turismo está a menudo en el origen de la solicitud **de inscripción** en la Lista del Patrimonio Mundial;
- ➔ la **mala gestión** de los flujos turísticos **genera amenazas** en materia de conservación;
- ➔ y porque el sector del turismo **se presenta regularmente como el único sector de desarrollo económico posible** para el patrimonio, **mientras que queda por consolidar el desarrollo de indicadores precisos** para evaluar las repercusiones económicas del sector del patrimonio en un sentido amplio.

La relación entre turismo y patrimonio ocupa, por lo tanto, el centro de las preocupaciones de los participantes en este estudio, ya estén al cargo de la conservación urbana o del desarrollo de la ciudad.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

En la Convención del Patrimonio Mundial de 1972, al igual que en las últimas *Directrices operativas para su aplicación* (2011), se considera el turismo ante todo como una amenaza para el valor de los bienes del Patrimonio Mundial. En efecto, los flujos turísticos ejercen una fuerte presión sobre la integridad física, social y ambiental de los sitios históricos. Dicha presión ha de ser controlada por los profesionales del patrimonio, tanto en lo cualitativo como en lo cuantitativo.

La contribución de **Helsinki (Finlandia)** –ver recuadro en la página siguiente– está centrada en esta problemática.

Pero hay otros estudios de casos que tratan esta preocupación, como el de **Beijing (China)**, en torno a la renovación del Palacio de Verano. En efecto, cuando

se aproximaban los Juegos Olímpicos de 2008, los gestores del sitio decidieron restaurar este monumento emblemático de la ciudad, a fin de prepararlo para recibir a la masa de turistas que se esperaba para el evento y atender a la comunidad internacional.

Pero cuando el turismo está controlado, también puede aportar mucho a la valorización del patrimonio y al mantenimiento de los valores del bien, como lo demuestran algunos estudios de casos recibidos.

Gracias a los turistas que vienen a visitar su sitio histórico, las ciudades del Patrimonio Mundial pueden difundir los valores universales de su patrimonio fuera de su territorio, y explotar una fuente de financiación importante para la salvaguarda y el mantenimiento de dicho patrimonio.

En el ámbito de un programa de restauración de sus edificios patrimoniales, la Ciudad de **Quebec (Canadá)** quiso cuantificar las repercusiones económicas de la actividad turística de su territorio, orientada esencialmente hacia el sitio del Patrimonio Mundial del Viejo Quebec. Así pues, en 2009, la ciudad recibió a 4,6 millones de visitantes que se gastaron cerca de 1,35 mil millones de dólares en concepto de turismo.

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

La distinción clásica entre turistas y residentes permanentes no siempre es eficaz en las ciudades históricas. Entre los visitantes de los sitios del Patrimonio Mundial, se pueden encontrar viajeros, paseantes de un día, estudiantes, trabajadores expatriados, residentes de los alrededores o de la región, que conforman un grupo complejo. No obstante, todos estos usuarios expresan la misma petición: cuando visitan un sitio inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, desean vivir una experiencia única y excepcional a la altura del valor universal excepcional del lugar. Por lo tanto necesitan encontrar un recibimiento, servicios y actividades que respondan a sus expectativas. Ahora bien, el éxito y la mediatización extrema de algunos sitios pueden dar lugar a fenómenos de consumo exagerado y de frecuentación excesiva. Por lo tanto, el reto consiste en diversificar los flujos turísticos, tanto en el tiempo como en el espacio.

En **Salamanca (España)**, el Ayuntamiento inauguró, en 2006, un recorrido museográfico que permite a los visitantes descubrir bajo un ángulo nuevo, los dos monumentos más célebres de la ciudad: sus catedrales. Con este recorrido, en el que se exploran las alturas de las catedrales y que ofrece una vista inmejorable sobre la ciudad vieja de Salamanca, el objetivo del Ayuntamiento era incrementar la atracción turística de su centro histórico. Hoy en día, dicho recorrido original ha llegado a ser una de las actividades preferidas de los turistas que acuden a Salamanca.

© Ayuntamiento de Salamanca



Visita sobre los tejados de las catedrales de Salamanca

Algunos estudios de casos muestran también el interés de asociar las poblaciones locales a la gestión del turismo. En **Saint-Louis (Senegal)**, por ejemplo, las piezas artesanales provenientes de los talleres de creación en los que participan los jóvenes de la isla han venido a alimentar el mercado turístico de Saint-Louis, en el que faltaban productos locales y de calidad. Sensibilizando a los residentes de las ciudades históricas y formándolos en materia de turismo, se puede lograr que convivan con más facilidad las diferentes poblaciones que comparten (o se disputan) el patrimonio urbano y neutralizar los conflictos más corrientes en lo que se refiere al uso del bien.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Desde el punto de vista de un gobierno local, el atractivo turístico que ejerce un sitio del Patrimonio Mundial puede traducirse en una curiosidad positiva en torno al bien inscrito y en una multiplicación de las actividades en el sitio y del número de turistas que acuden a visitarlo. Pero para que dichas actividades y visitas constituyan una fuente perenne de ingresos para la economía local, que no pongan en tela de juicio la integridad del sitio inscrito y que lleguen a ser un elemento beneficioso para la preservación a largo plazo de los valores del Patrimonio Mundial, han de ser administradas, organizadas y planificadas por las autoridades locales, conforme a los principios del turismo sostenible. Para los decisores de las ciudades históricas, se trata de desarrollar políticas y métodos de trabajo que generen una gestión eficaz del turismo, una protección social o ambiental del sitio y beneficios para las poblaciones locales¹.

El proyecto presentado por las autoridades comunales de **Gembloux (Bélgica)** se inserta en este proceso de turismo sostenible. El aspecto turístico de la operación incluye el acondicionamiento de un centro de interpretación en el campanario inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, la instalación de una señalización turística en el centro histórico y la organización de manifestaciones culturales en torno al patrimonio inmaterial. Dicho proyecto tiene como objetivo enriquecer la oferta turística de la ciudad para que llegue a ser el vector de un desarrollo sostenible establecido sobre la promoción de los valores culturales –materiales e inmateriales– del territorio, con repercusiones positivas para los habitantes y los usuarios de la ciudad.

1

“Turismo sostenible” , *Carpeta de información sobre el patrimonio mundial*, Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, 2008, pág. 21.

ESTUDIO DE CASO N° 18, HELSINKI (FINLANDIA) CONSTRUCCIÓN DEL CENTRO DE VISITANTES DE SUOMENLINNA

El centro de visitantes de Suomenlinna, inaugurado en 1998 y reorganizado de 2003 a 2005; fue concebido para recibir, en condiciones óptimas, a los visitantes de la fortaleza, cada vez más numerosos después de su inscripción a la Lista del Patrimonio Mundial en 1991.

Para responder a este aumento de la frecuentación y adaptar el sitio a la demanda turística, los administradores de Suomenlinna han trabajado desde los años noventa en la mejora del recibimiento y la experiencia de los visitantes. Así, el Consejo de administración de Suomenlinna ha invertido en la creación de nuevos equipamientos concebidos para mejorar la información y la asistencia a los visitantes del sitio. Estos pueden ahora disfrutar de un museo, una tienda y un espacio para exposiciones temporales. De manera paralela, se ha llevado a cabo una reflexión sobre el turismo durante el periodo invernal, lo que ha dado lugar a la organización de nuevas actividades sobre el Patrimonio Mundial.

Gracias a la diversificación y al refuerzo de sus actividades turísticas, el sitio de Suomenlinna está actualmente abierto 360 días al año y el número de visitantes (en particular extranjeros) sigue aumentando.

© Suomen Ilmankuva Oy



El centro de visitantes de la fortaleza de Suomenlinna

INFRAESTRUCTURA

Se habla de infraestructura para designar **el conjunto de instalaciones y equipamientos realizados en el suelo y el subsuelo y que son necesarios para el buen funcionamiento de la ciudad**: instalaciones de transportes (ferrocarriles, metro, carreteras, autopistas, áreas de aparcamiento, puertos, aeropuertos, etc.), instalaciones energéticas y redes (agua, saneamiento, electricidad, gas, telecomunicaciones, etc.).

La gestión compleja de las infraestructuras (diseño, financiación, instalación, mantenimiento, etc.) supone un **desafío en materia de reparto de responsabilidades y de gobernanza**. Según las diferentes regiones y países, las infraestructuras son más o menos públicas y están más o menos descentralizadas. A veces, los gobiernos locales heredan estas responsabilidades sin tener forzosamente las competencias o los recursos técnicos necesarios.

La **cuestión de la integración de las infraestructuras en sitios patrimoniales** ha sido objeto de cartas, normas internacionales, recomendaciones y convenciones, particularmente en los años 1960, durante largos periodos de mutación y modernización de las ciudades.

La instalación de infraestructuras en sitios naturales y culturales sensibles, tales como el tejido denso y complejo de las ciudades históricas es regularmente un **punto de conflicto en lo que se refiere al mantenimiento de los valores de un bien**. Las problemáticas de estudios previos, de control del conocimiento y de estudios de impacto cobran entonces todo su sentido.

Aún faltan por desarrollar **políticas coherentes con dispositivos que permitan conciliar los valores culturales y las exigencias de la ingeniería**. En la fase inicial de un proyecto de infraestructura, resulta a menudo difícil crear la concertación y el diálogo necesario para tener en cuenta, en el pliego de condiciones, al mismo tiempo los valores culturales y el riesgo financiero, por ejemplo. Pero recurrir a estudios de impacto del proyecto de infraestructura sobre los valores de un bien es cada vez más frecuente

en el ámbito de sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

En una ciudad del Patrimonio Mundial, el desarrollo de nuevas redes de infraestructuras (sobre todo de transportes) es muy sensible, pues puede comprometer la autenticidad y la integridad de los sitios inscritos.

En **Estrasburgo (Francia)**, por ejemplo, las autoridades locales tomaron un riesgo importante al optar por la construcción, en el centro histórico, de un tranvía insertado en superficie, una infraestructura agresiva a priori con el valor universal excepcional del bien. Sin embargo, esta línea de tranvía contribuyó finalmente a la preservación de la integridad del sitio. Su implantación se acompañó de una redistribución total de las infraestructuras de transporte del centro de la ciudad, con lo cual el corazón histórico de Estrasburgo es más accesible, menos contaminado y, por ende, más agradable para sus habitantes y sus visitantes.

Por otra parte, unas infraestructuras degradadas, deficientes o inadaptadas pueden tener un impacto negativo sobre la imagen y el poder de atracción de las ciudades históricas inscritas. En el caso de **Rodas (Grecia)** –ver recuadro, en la página siguiente–, las autoridades públicas responsables de la ciudad medieval inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial y de sus monumentos hicieron de la mejoría y el mantenimiento de las infraestructuras urbanas una medida esencial del plan de desarrollo y revitalización del bien.

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

Al igual que los espacios públicos, las infraestructuras son un componente esencial del marco de vida que propone una ciudad a sus usuarios. Aquéllos que frecuentan la ciudad a diario son, por supuesto, los primeros afectados cuando las redes existentes dejan de satisfacer sus necesidades o no lo hacen de forma eficaz. Las contribuciones recogidas muestran el vínculo existente entre la calidad de las infraestructuras y la calidad de vida en las ciudades históricas.

El plan de saneamiento (aguas negras, aguas pluviales, basuras) desarrollado en la medina de **Tombouctou (Mali)** tendía, ante todo, a mejorar las condiciones de vida de sus habitantes.

En **Cuenca (Ecuador)**, fueron los residentes de la calle Rafael María Arízaga los que se agruparon para obtener de las autoridades locales la adaptación y renovación de las redes de agua, alcantarillas, electricidad y teléfono de su barrio.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Los estudios de casos evocan sobre todo la cuestión de la gestión de las infraestructuras bajo el ángulo de un problema al cual se ven confrontados los gobiernos locales de las ciudades del Patrimonio Mundial. En efecto, se encuentran varios ejemplos de ciudades cuyas infraestructuras, en malas condiciones y obsoletas, representan un obstáculo para la vitalidad de los barrios históricos.

Sin embargo, también se puede observar que la gestión de las redes de infraestructuras constituye un instrumento de desarrollo extraordinario para los gobiernos locales.

En **Burdeos (Francia)**, la operación de acondicionamiento del barrio de las dársenas –un amplio conjunto de baldíos industriales y portuarios incluidos en el perímetro del bien– incluye el acondicionamiento de vías y la creación de infraestructuras para atender el sector: puente, tranvía, autobús en el sitio mismo, carriles para bicicletas. Dichas infraestructuras permitirán comunicar dicho barrio con el centro histórico de Burdeos, a fin de contribuir a la estrategia global de territorio a largo plazo elaborada por las autoridades locales.

A la inversa de Burdeos, **Beemster (Países Bajos)** es un pequeño municipio agrícola de 8.700 habitantes, cuya principal función es la cría de ganado y la producción lechera. Para paliar la escasez de capacidades y de competencias especializadas, habitual en las colectividades del mismo tamaño, Beemster se ha dotado de un mecanismo de seguimiento y asesoría para las infraestructuras agrícolas. Comparativamente, es una inversión enorme para una pequeña comuna, pero permite comprender la importancia de la gestión territorial y paisajística para este polder inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1999.

En los proyectos de desarrollo territorial elaborados por ciudades históricas, las infraestructuras desempeñan un papel de primer orden, pues son las que estructuran la ciudad y permiten readaptar barrios históricos degradados o abandonados a las exigencias de la vida urbana contemporánea.

ESTUDIO DE CASO N°30, RODAS (GRECIA) PLAN DE DESARROLLO Y DE REVITALIZACIÓN PARA LA CIUDAD MEDIEVAL DE RODAS

El diagnóstico que dio lugar al proyecto de planificación dirigido por la municipalidad de Rodas señalaba por un lado el despoblamiento y la degradación física y funcional de la ciudad medieval inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial, y por otro lado la obsolescencia de sus infraestructuras.

De manera paralela a la puesta en práctica de nuevas regulaciones urbanas, se ha previsto una modernización profunda de la ciudad medieval gracias al perfeccionamiento y a la finalización de la red de infraestructuras existente.

Se desarrollará también el mantenimiento de las redes de distribución de agua, de electricidad y de saneamiento. Estas intervenciones deben contribuir a mejorar de manera duradera el estado de conservación del bien y las condiciones de habitabilidad de habitantes y de turistas.



Una calle de la ciudad medieval de Rodas

MOVILIDAD

El **control de los desplazamientos** aparece en estudios de casos como un **reto prioritario de la gestión de las ciudades históricas en desarrollo**. El crecimiento demográfico, la atraktividad y las mutaciones económicas explican los **trastornos importantes que están sucediendo en este sector**.

La **segunda mitad del siglo XX** se caracterizó por una **hegemonía de las políticas de ordenación que favorecían el automóvil individual** en detrimento mismo de los transportes públicos y la calidad de los espacios públicos urbanos.

Pero ante la **degradación ambiental** del centro de las ciudades, la **expansión urbana** y la **subida del precio del petróleo, surgen nuevas prácticas de movilidad**, llevando progresivamente a los gobiernos locales y los usuarios a romper con el modo dominante de la circulación automóvil. Se fomenta la redensificación urbana y se implantan medidas incitativas para desarrollar formas de transportes multimodales.

Así pues, desde hace algunos años se observan en las ciudades del Patrimonio Mundial la vuelta y el aumento de utilización de los transportes colectivos, la reaparición de la bicicleta en las ciudades, la multiplicación de zonas peatonales y un retroceso efectivo del automóvil.

Desde el punto de vista de la conservación del bien

Cuando un sitio del Patrimonio Mundial sufre de saturación por el tráfico resulta difícilmente accesible para sus habitantes y visitantes, están en juego su autenticidad, su integridad y la calidad de vida que ofrece. Unos flujos de transportes mal controlados son vectores de contaminación y de molestias diversas. Por lo tanto tienen un impacto sobre el patrimonio material, el marco de vida de las ciudades históricas y su vitalidad económica, particularmente en Europa o en las ciudades de América Latina como **Quito (Ecuador)**, donde se ha importado en masa el modelo estadounidense.

Los profesionales responsables de la conservación urbana tratan, por lo tanto, de modificar de forma duradera comportamientos y hábitos de desplazamientos potencialmente nefastos para la preservación del patrimonio.

Esta gestión puede llevar a repensar y remodelar completamente el entorno urbano del sitio inscrito, como fue el caso en **Tesalónica (Grecia)**. A fin de proteger sus monumentos paleocristianos y bizantinos situados en el centro de la ciudad y sus inmediaciones, por lo general saturados de tráfico, debido a embotellamientos y estacionamientos, las autoridades locales de Tesalónica iniciaron la construcción de una importante red peatonal para unir entre sí los monumentos. Esta red va dirigida también a valorizar dicho patrimonio entre sus habitantes y los turistas y, a la vez, propiciar la movilidad suave.

Desde el punto de vista de los usuarios de la ciudad histórica

La movilidad no es únicamente una cuestión de transportes. Es también, al igual que la vivienda, un derecho. La falta de movilidad o la escasez de medios de desplazamiento tiende a transformarse en un importante factor de exclusión social. Los sitios urbanos del Patrimonio Mundial son territorios vivos en los cuales uno se desplaza constantemente y a ritmos variables. Por lo tanto, cada usuario puede alegar su derecho a desplazarse en ellos, de forma práctica, poco costosa y respetuosa con el medio ambiente.

Varios estudios de casos se concentran en las necesidades de movilidad de los turistas, usuarios ocasionales de la ciudad histórica. En las ciudades del Patrimonio Mundial, los desplazamientos de turistas representan volúmenes importantes a todo lo largo del año que, a falta de gestión y organización, pueden representar inconvenientes para los demás usuarios y amenazas para el valor del bien. Al mismo tiempo, la circulación 'suave' y los modos sostenibles de desplazamientos son cada vez más aprobados por los visitantes de las ciudades históricas.

En **Rodas (Grecia)**, las autoridades locales decidieron, pues, reorganizar los desplazamientos en la zona costera situada entre el puerto y la ciudad medieval, los dos centros de la actividad turística y comercial de Rodas. Esta zona, fuertemente sobrecargada por la circulación automóvil e inadaptada a los usos peatonales, constituía hasta entonces una barrera para los visitantes deseosos de acceder a la ciudad medieval inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial.

Gracias a la aplicación de nuevas reglas de circulación, la instalación de plazas de estacionamiento agrupadas, la creación de corredores reservados para autobuses y vías para peatones y bicicletas, dicha zona debe llegar a ser accesible a todos. Los habitantes, turistas y aficionados a la navegación ya han ocupado este espacio piloto y las autoridades locales consideran la reestructuración urbana del conjunto costero situado cerca del centro histórico de Rodas.

Desde el punto de vista de los gobiernos locales

Para administrar los desplazamientos de sus usuarios y organizar una movilidad respetuosa por el entorno patrimonial y urbano, los gobiernos locales de las ciudades históricas implantan políticas de desplazamientos a largo plazo y a gran escala. Por lo general, éstas se materializan con el desarrollo de los transportes colectivos (a veces frenado por la capacidad limitada de financiación), la promoción de la circulación 'suave' y su accesibilidad para todos. Estos acondicionamientos se acompañan con frecuencia de medidas reglamentarias que enmarcan su utilización y la distribución de las vías de comunicación entre los diferentes modos de desplazamiento.

© Communauté urbaine de Strasbourg



El centro de la ciudad de Estrasburgo y su tranvía

En **Salamanca (España)**, lo que se ha realizado es un plan global de movilidad urbana sostenible para guiar diferentes acciones de peatonalización del centro histórico. Dicho plan, actualmente en curso de redacción, prevé sobre todo medidas para disuadir y limitar el tráfico vial dentro de la ciudad vieja: creación de aparcamientos subterráneos en periferia, regulación horaria del estacionamiento, acceso automóvil limitado para los residentes, etc.

ESTUDIO DE CASO N°29, ESTRASBURGO (FRANCIA) REORGANIZACIÓN DE LOS DESPLAZAMIENTOS URBANOS

A finales de los años ochenta del siglo XX, el centro histórico de Estrasburgo se caracterizaba por un aflujo incesante de automóviles y por estacionamientos que paralizaban la circulación en el corazón de la Gran Isla, sitio inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial. Además de los problemas de accesibilidad, este tráfico incontrolado causaba una contaminación atmosférica y sonora en parte responsable del descenso del atractivo comercial del barrio y de la degradación de la calidad de vida de sus habitantes.

La comunidad urbana de Estrasburgo decidió replantear completamente la movilidad del centro de la ciudad para fomentar comportamientos nuevos y sostenibles. Después de considerar la creación de un metro atravesando el centro histórico, las autoridades locales optaron finalmente, en los años 90, por la instalación de un tranvía. Más tarde, en los años 2000, la adopción de un Plan de desplazamientos urbanos llevó a un nuevo refuerzo de la red de transportes públicos estrasburgueses, a la peatonalización del centro de la ciudad y al desarrollo de conexiones entre los barrios periféricos y el centro.

Hoy en día, el tranvía conoce un indudable éxito de frecuentación, el número de coches que acceden al centro cada día ha descendido notablemente, los peatones y ciclistas se han reapropiado del espacio público y el corazón de la ciudad es de nuevo accesible a todos. La Gran Isla se ha convertido en un espacio de experimentación en materia de transportes, demostrando la capacidad de un bien inscrito a instalarse plenamente en su tiempo y a jugar un papel motor para los territorios periféricos en lo que se refiere a políticas urbanas.

II- LOS MECANISMOS DEL PROYECTO: UNA ESTRUCTURACIÓN PARA LA ACCIÓN

Durante la presentación de la primera etapa de la *Compilación de estudios de casos*, en septiembre de 2009, ante el Congreso Mundial de la OCPM en Quito, los decisores y los profesionales encargados de las ciudades del Patrimonio Mundial habían solicitado un **análisis más detallado de los mecanismos** de los proyectos urbanos y patrimoniales reunidos.

Para responder a aquella petición, el Comité de Pilotaje quiso orientar la *Compilación* hacia el **estudio de los procesos y dispositivos operacionales** implantados por las ciudades y sus copartícipes en los proyectos, entre otras cosas con la elaboración de **esquemas** que sintetizasen los procesos y las interacciones entre los diferentes actores de los proyectos compilados.

Gracias a estos esquemas y al contenido de las demás rúbricas que alimentan la parte 'Mecanismos del proyecto' de las fichas de devolución, se pueden observar en la escala del corpus:

- ➔ los **procesos y colaboraciones** establecidos para el pilotaje y la implantación de los proyectos de la *Compilación*;
- ➔ los **instrumentos** creados y movilizados para llevar a cabo los proyectos;
- ➔ y por último, los diferentes tipos de **montajes financieros** detectados en los estudios de casos.

Al poner en paralelo las experiencias de las 34 ciudades participantes, se observa, de entrada, una gran diversidad de competencias, prácticas, instrumentos e interacciones entre actores.

Cada proceso es singular, pero se puede al mismo tiempo detectar un punto común en el conjunto del corpus de estudios de casos: **en cada proyecto recopilado, ya sean sencillos o complejos los mecanismos puestos en práctica, se desarrollan las competencias técnicas demostrando creatividad.**

Según el tamaño de los proyectos y el tipo de diagnóstico, bien la ciudad o el solicitante de la obra posee toda la competencia y la legitimidad para actuar (marco jurídico, capacidad administrativa,

financiación, competencia técnica, recursos humanos adecuados), bien el solicitante de la obra tiene que desarrollar un marco específico que implique o asocie a numerosos socios y colaboradores. En algunos países, la complejidad de la dirección está establecida y la innovación se refiere principalmente a la naturaleza del proyecto o a los actores asociados (**Burdeos, en Francia, y La Chaux-de-Fonds, en Suiza**). En otros casos, el montaje administrativo o jurídico es el objeto mismo del proyecto (**Berat, en Albania**).

A/ PROCESOS Y COLABORACIONES

El esquema elaborado para cada estudio de caso permite una lectura rápida del proceso del proyecto y la identificación de sus principales actores, distinguiendo **tres etapas en la dirección operacional del proyecto**:

LA INICIATIVA

Esta primera etapa del proceso operacional permite identificar **el o los actor(es)** que está(n) en **el origen del proyecto** o que **propusieron su lanzamiento**. Como ya se vio en el capítulo anterior de este informe, se encuentran diferentes tipos de actores y diversos niveles de intervención en la iniciativa de los proyectos del corpus.

En la mayoría de los estudios de casos (*ver*), **un gobierno local tiene la iniciativa del proyecto estudiado**. Pero esta iniciativa pública local **puede ser compartida con otros niveles de intervención pública** como en el caso de **Quebec (Canadá)**, donde el programa de restauración de los edificios patrimoniales surgió de la iniciativa conjunta del Ayuntamiento de Quebec y del Ministerio de Cultura y Comunicaciones del Gobierno de Quebec.

En casos menos frecuentes, la decisión de lanzar un proyecto se inicia en estrecha colaboración con **organizaciones internacionales**. El Banco Mundial, por ejemplo, contribuyó al lanzamiento del proyecto de planificación y reglamentación urbanas llevado a cabo

en **Berat** (Albania) por el gobierno de dicho país, mientras que en **Lima** (Perú), el Fondo Mundial de Monumentos fue uno de los actores en la iniciativa de la conservación participativa de la 'Casa de las Columnas'.

« **TRAS LA INSCRIPCIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO DE LIMA EN LA 'LISTA DE ALERTA 2008', LA CASA DE LAS COLUMNAS FUE DESIGNADA POR EL FONDO MUNDIAL DE MONUMENTOS COMO UN PROYECTO PILOTO DE CONSERVACIÓN URBANA.** »



Representantes del Fondo Mundial de Monumentos durante la inauguración de la Casa de las Columnas

También se encuentran **operadores privados** en la iniciativa de algunos proyectos de la *Compilación*, aunque siempre están **asociados con un actor público** local o nacional. En **Vilna** (Lituania), por ejemplo, el proyecto de revitalización de la artesanía tradicional nació de la movilización de varias empresas del sector de la artesanía y las artes, que se constituyeron luego en asociación para colaborar con el Ayuntamiento.

Por último, sólo un estudio de caso refiere un proyecto **iniciado por los ciudadanos mismos**. Se trata de la contribución de **Cuenca** (Ecuador), en la cual los habitantes de la calle Rafael María Arízaga dirigieron una petición al Ayuntamiento para obtener la rehabilitación de su barrio.

Cualquiera que sea su estatus o su capacidad de intervención, estos actores 'iniciadores' se implican con frecuencia en la **elaboración del diagnóstico** que justifica el lanzamiento del proyecto y dirige el pilotaje de las operaciones

LA DIRECCIÓN

Los actores 'pilotos' de un proyecto son aquéllos que asumen la **dirección política y decisional**. Determinan las orientaciones estratégicas del proyecto, validan sus principales etapas y velan por su seguimiento. Por lo tanto, este papel corresponde de hecho a los **gobiernos locales o nacionales** responsables de la voluntad política que impulsa el proyecto.

En **Bruselas** (Bélgica), por ejemplo, son los miembros del Colegio de Burgomaestres y Concejales que tienen a su cargo, desde 2004, el pilotaje de las operaciones de restauración de las fachadas de la Grand Place. En efecto, desde el siglo XIX, el Ayuntamiento es responsable de derecho de la conservación de las fachadas.

No obstante, también pueden estar asociados al pilotaje de las operaciones **organizaciones internacionales** (**Tesalónica**), fundaciones (**Zanzíbar**), actores privados (**La Chaux-de-Fonds**), expertos científicos (**Gembloux**) o, con menos frecuencia, asociaciones de ciudadanos (**Helsinki**).

En los estudios de casos, el proceso de pilotaje se materializa con frecuencia con la creación de una estructura específica temporal: el **Comité de Pilotaje**.

« **DURANTE TODO EL PROYECTO, EL EQUIPO DE LA CIUDAD DE RATISBONA PUDO BENEFICIAR, DE LA ASESORIA DE UN CONSEJO CIENTÍFICO COMPUESTO POR PROFESIONALES DE LA ESCENOGRAFÍA, DE LA HISTORIA, DE LA HISTORIA DEL ARTE Y DEL TURISMO.** »



Reunión del consejo científico que supervisa la creación del centro de visitantes de Ratisbona

Ya esté constituido **en lo interno** de la organización política o **asocie a actores externos**, el Comité de Pilotaje reúne **diferentes competencias** para velar por la buena evolución del proyecto. Para dirigir la implantación de un centro de visitantes sobre la temática del patrimonio mundial, el Ayuntamiento de **Ratisbona** movilizó en torno a sus servicios competentes la Oficina de Turismo de la ciudad, dos museos y la Universidad de Arte de Berlín.

IMPLANTACIÓN

El resultado del proceso operacional de los proyectos estudiados es **la implantación de un programa de acciones**.

Uno o varios **coordinador(es)** está(n) al cargo de la **gestión** de dicho programa de acciones. Se trata con frecuencia de un **servicio existente** (urbanismo, ordenación del territorio, desarrollo económico, obras, patrimonio arquitectónico, ingeniería civil, arqueología, etc.) **del gobierno local o nacional** que dirige el proyecto o una **estructura interna dedicada a la coordinación** creada a tal efecto.

En torno al coordinador se encuentran una **multitud de actores que participan en el programa de acciones** en diferentes niveles. Puede tratarse de un proveedor técnico que lleva a cabo una acción del programa (**Tallin, en Estonia**), un comité científico que va a controlar la conformidad del proyecto (**Abomey, en Benín**), una institución internacional que financia una parte del programa (**Lima, en Perú**) o también de un consejo de barrio que moviliza al público contemplado por el proyecto (**Saint-Louis, en Senegal**).

Son los **copartícipes** del proyecto.

Los proyectos estudiados en la *Compilación* son **de interés público** y, por este concepto, requieren la implicación de los ciudadanos involucrados para su implantación. La **participación ciudadana** adopta diversas formas según los estudios de casos compilados. En los esquemas de los procesos operacionales, se materializa con una flecha que indica en qué etapas y con qué intensidad los ciudadanos están asociados a la implantación del proyecto.

Por último, en el corazón del programa de acciones se encuentran los **beneficiarios** del proyecto. Si no están directamente movilizados en el proceso operacional, se benefician del efecto de arrastre que se deriva de la implantación del proyecto. Por lo general, se trata de los **habitantes** de la ciudad histórica. Pero según los estudios de casos, entre los beneficiarios de los proyectos realizados se pueden encontrar también artesanos (**Cuenca, en Ecuador**), comerciantes (**Zanzíbar, en Tanzania**), alumnos (**Oporto, en Portugal**), propietarios arrendadores o residentes (**Quebec, en Canadá**), turistas (**Salamanca, en España**), asociaciones (**Ratisbona, en Alemania**), empresas (**Burdeos, en Francia**), o incluso universidades (**Albi, en Francia**).

Una tendencia aparece claramente en la implantación de los 40 programas de acciones estudiados: son **proyectos compartidos** –que asocian a una multitud de copartícipes– y **globales** –intersectoriales, transversales, pluridisciplinarios.

« EL OBJETIVO NO ES ÚNICAMENTE PRESERVAR EL BARRIO DE MORRO DA SÉ, PUESTO QUE NO SE TRATA DE UN MUSEO, SINO QUE SE TRATA MÁS BIEN DE REVITALIZARLO Y ESTIMULARLO PARA DAR A CONOCER EL PATRIMONIO VIVO QUE SIEMPRE HA SIDO. SOLO UNA ESTRATEGIA VERDADERAMENTE GLOBAL, EN LA QUE LOS RETOS SOCIALES, ECONÓMICOS Y CULTURALES SE TOMAN EN CUENTA, ES CAPAZ DE PRODUCIR ESTE EFECTO INESPERADO. »

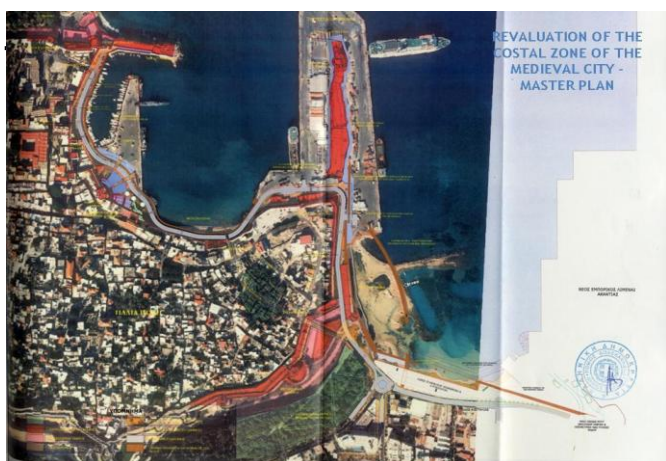


Alumnos del barrio Morro da Sé beneficiarios de la campaña de sensibilización realizada en torno al proyecto urbano

Estas dos características se ilustran muy bien en estudios de casos, como el que propone el Ayuntamiento de **Oporto**, en torno a la rehabilitación urbana del barrio de Morro da Sé.

Por el contrario, algunos dirigentes de proyecto tienen la conciencia de que no van bastante lejos en este proceso de apertura y transversalidad y cuentan con su participación en la *Compilación de estudios de casos* para aumentar el número de sus copartícipes y reunir a un máximo de actores locales en torno a su acción. Es particularmente el caso del Ayuntamiento de **Rodas** (**Grecia**) que evoca los ‘intereses contradictorios’ de las partes involucradas, que frenaron la implantación de sus proyectos de revitalización de la ciudad medieval y su zona costera.

« AL PRINCIPIO, LA COOPERACIÓN ENTRE LAS DIFERENTES AUTORIDADES Y LA PUESTA EN MARCHA DE UN PROYECTO DE ESAS CARACTERÍSTICAS PARECÍA IMPOSIBLE. »



Plan director para la revaluación de la zona costera de la ciudad medieval de Rodas

B/ INSTRUMENTOS

Para implantar su programa de acciones, los dirigentes de los proyectos de la *Compilación de estudios de casos* utilizan diferentes instrumentos operacionales que constituyen una ‘caja de herramientas’ más o menos completa e inventiva, según los estudios de casos.

En las fichas de presentación, se distinguen dos tipos de instrumentos utilizados para llevar a cabo los proyectos estudiados:

- los **instrumentos de gestión del sitio**;
- los **instrumentos específicos de gestión del proyecto**.

LOS INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DEL SITIO

Las ciudades históricas disponen de diversos instrumentos ligados a la gestión del sitio ‘Patrimonio Mundial’ y a la gestión de la ciudad. Se encuentran todos los **instrumentos reglamentarios** de la **ordenación urbana** y del **patrimonio** que, porque se aplican en el territorio del proyecto, pueden venir a enmarcar y facilitar la acción llevada a cabo por los diferentes copartícipes del proyecto.

Se trata generalmente de reglamentaciones patrimoniales, documentos de urbanismo o instrumentos institucionales que emanan de los gobiernos locales o nacionales.

La inscripción de los proyectos estudiados en el marco proporcionado por estos instrumentos reglamentarios puede ser obligatoria. De todos modos, es **indispensable para construir un proyecto global y transversal**, como el de **Gembloux** (**Bélgica**) que tiende a una renovación urbana, cultural y turística del centro medieval de la ciudad.

También forma parte de esta categoría de instrumentos el **plan de gestión del sitio inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial** presentado ante el Centro del Patrimonio Mundial. Aunque no siempre ha sido mencionado por los participantes a la *Compilación de estudios de casos*, este sistema de gestión es un importante referente para las ciudades del Patrimonio Mundial.

Algunos proyectos son una respuesta a los compromisos contraídos en el plan de gestión del bien, como el establecimiento de indicadores de seguimiento en **Albi** (**Francia**).

« EL CUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS FORMULADOS EN EL PLAN DE GESTIÓN CONDUJO A LA REALIZACIÓN DE UN ESTUDIO SOBRE LOS INDICADORES DE LA CALIDAD DE VIDA EN UN SITIO INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL, ASÍ COMO SOBRE LAS ACTIVIDADES LIGADAS A LA ECONOMÍA TURÍSTICA. »



© Ville d'Albi

Un grupo de turistas de la ciudad episcopal de Albi

LOS INSTRUMENTOS ESPECÍFICOS DE GESTIÓN DE PROYECTO

Entre los instrumentos destinados específicamente a apoyar la implantación de los proyectos compilados, se encuentran también **dispositivos producidos por las autoridades públicas** y que se aplican a los proyectos urbanos llevados a cabo en el territorio correspondiente: planes especiales, comités consultivos, estructuras financieras, convenciones de coparticipación, etc.

Se citan a menudo en esta categoría los **instrumentos de concertación** desarrollados recientemente por los gobiernos locales a fin de informar a sus habitantes e implicarlos en los procesos de construcción y protección de la ciudad.

Por ejemplo, en **Chaux-de-Fonds (Suiza)**, la autoridad comunal responsable del acondicionamiento del futuro barrio Le Corbusier aplicó en cada etapa del proyecto el proceso habitual de consulta ciudadana suiza, que permite la intervención de referendos o la oposición de terceros. Mientras tanto, en **Lyon (Francia)**, el proyecto 'Orillas del Saona' se beneficia, como todas las grandes operaciones de urbanización llevadas a cabo por la conurbación, de un lugar emblemático dedicado a la mediación y al diálogo con los vecinos y los usuarios: la Casa del Proyecto.

Resulta de particular interés detenerse en los instrumentos **forjados específicamente** para los proyectos estudiados. Su concepción y aplicación forman parte integrante del programa de acciones desarrolladas por los promotores de los proyectos. No todas las contribuciones informan sobre la creación de instrumentos 'a la medida'. Pero la *Compilación de estudios de casos* refiere **varios ejemplos particularmente originales**.

« ESPACIO DE EXPOSICIÓN, LA “CASA DEL PROYECTO” ACOGE UNA EXPOSICIÓN PERMANENTE Y EXPOSICIONES TEMPORALES SOBRE TEMAS RELACIONADOS CON EL PROYECTO; LUGAR DE DIALOGO, SIRVE TAMBIÉN AL INTERCAMBIO CON TODOS LOS PÚBLICOS: MEDIACIÓN CON LOS CIUDADANOS, ENCUENTROS PROFESIONALES ENTRE TÉCNICOS Y DIRECTORES. »



© Fanny Mokas

La “casa del proyecto Orillas del Saona” en Lyon

En **Oporto (Portugal)**, se puede notar la instalación de una oficina de apoyo a los propietarios involucrados en la revitalización del barrio Morro da Sé. Se trata de uno de los numerosos instrumentos de acompañamiento puestos a punto por la sociedad de rehabilitación urbana Porto Vivo, responsable del proyecto. En el caso de **Bruselas (Bélgica)**, también es notable la creación de la función de 'Don UNESCO', encargado de la mediación con los habitantes y comerciantes.

En **Cuenca (Ecuador)**, se pudo contar con el alto nivel de participación ciudadana durante toda la reestructuración de la calle Rafael María Arízaga, gracias a que, entre los habitantes, se designó a un vigilante para cada bloque en obras. Dichos

ciudadanos responsables del seguimiento de las obras están encargados también de vigilar el cumplimiento de las normas ambientales por parte de los empresarios que intervienen en la obra.

Para definir la estrategia de desarrollo urbano de **Berat (Albania)**, los coordinadores del proyecto LAMP, por su parte, procedieron a un análisis del tipo SWOT [*Strengths* (Fuerzas), *Weaknesses* (Flaquezas), *Opportunities* (Oportunidades), *Threats* (Amenazas)]. Este instrumento de análisis estratégico permitió un estudio más profundo de los recursos y puntos débiles de la administración municipal en materia de ordenación del territorio y planificación urbana.

Por último, en **Zanzíbar (Tanzania)**, los actores encargados del parque Forodhani y de su renovación concibieron un instrumento financiero innovador y duradero para poder cobrar una tasa a los comerciantes que ocupan el parque todas las noches. Esta estructura *ad hoc* –administrada por un comité consultivo que reúne a los diversos copartícipes del proyecto– genera un volumen de negocios específico que luego se reinvierte en el mantenimiento y acondicionamiento de las infraestructuras del parque.

«CON EL OBJETIVO DE INSTAURAR UNA GESTIÓN DURADERA DEL PARQUE FORODHANI, SE CREARON UN FONDO Y UNA ESTRUCTURA ADHOC PARA PERCIBIR LOS ALQUILERES DE LOS VENDEDORES AMBULANTES O LOS COMERCIANTES QUE UTILIZAN EL PARQUE Y SUS NUEVOS EQUIPAMIENTOS (QUIOSCOS, JUEGOS PARA NIÑOS, SERVICIOS, ETC.)»



© Aga Khan Trust For Culture

Los vendedores ambulantes del parque Forodhani en Zanzíbar

Más allá de estos escasos ejemplos significativos, **no se puede llegar a un cuadro completo de los instrumentos operacionales movilizados y creados** por los participantes a la *Compilación de estudios de casos*. En efecto, la metodología de compilación utilizada no permite identificar de forma exhaustiva todos los instrumentos puestos al servicio de un proyecto. Además, dada la diversidad de contextos administrativos, jurídicos y políticos de los proyectos, resulta difícil la comparación entre los 40 estudios de casos.

Sin embargo, se trata de una **cuestión clave para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial**, que también ocupa el **centro de las preocupaciones de los gestores** de las ciudades históricas en desarrollo, al igual que los modos de financiación de los proyectos estudiados. Por lo tanto, sería de desear que se pudiera realizar un análisis más específico y comparativo de estos instrumentos financieros, jurídicos y reglamentarios, a fin de constituir un cuadro sinóptico de los mecanismos.

C/ FINANCIACIÓN

La financiación de los proyectos estudiados es un **tema complejo** que los contribuidores no abordan siempre con facilidad.

La información facilitada por las ciudades es muy desigual y **no se pueden comparar los montos indicados** de un estudio de caso a otro. Los 40 programas de acciones estudiados tienen un contenido, una duración y un contexto económico sumamente dispares. Por lo tanto, es imposible establecer una escala o realizar un análisis comparativo de los montos invertidos en cada proyecto, aunque es frecuente que se conozca su 'valor total'. No obstante, se puede obtener una escala de valor y ver el reparto entre diferentes instancias.

Apoyándose en los **montajes descritos con mayor o menor precisión** en la rúbrica 'financiación' de las fichas de presentación, uno puede constatar que **los fondos públicos son los más frecuentes**.

LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Los fondos **públicos** constituyen la fuente de financiación más común en las operaciones urbanas y patrimoniales estudiadas. Algunos proyectos están financiados totalmente por un solo actor público (escala municipal para **Beemster** (Países Bajos) o nacional para **La Valeta** (Malta).

Pero la amplitud de los proyectos llevados a cabo **suele requerir financiaciones cruzadas de diferentes niveles de acción pública**: local, regional, nacional, e incluso internacional, con las financiaciones europeas (ligadas a menudo a la política de desarrollo regional de la Unión Europea) que se encuentran en diferentes contribuciones como las de **Nápoles** (Italia) o **Rodas** (Grecia).

A veces, la cofinanciación pública es el resultado de la suma de dos operaciones distintas. Cada actor financiará entonces su 'parte' del programa de acción con arreglo a sus atribuciones y competencias. En **Tallin** (Estonia), por ejemplo, el Ayuntamiento financió la revitalización urbana y la reconversión de la Plaza Vabaduse (incluyendo los estudios y excavaciones arqueológicas), mientras que el gobierno estoniano financió la reconstrucción de la plaza ajardinada y del monumento erigido para celebrar la victoria de Estonia durante su guerra de independencia.

Los estudios de casos refieren algunos ejemplos de **dispositivos puestos a punto** por las ciudades del Patrimonio Mundial **para desarrollar, estructurar y perennizar la financiación pública** de la conservación urbana.

En **Saint-Louis** (Senegal), el Ayuntamiento decidió comercializar los productos provenientes de sus microtalleres 'Arte y Artesanía' para financiar la protección del patrimonio. Se encargó al Sindicato de Iniciativa y Turismo de Saint-Louis la venta de estos productos artesanales. Así pues, no sólo se reavivaron las habilidades locales, sino que toda la economía patrimonial y turística de la isla pudo dinamizarse, gracias a este proyecto participativo.

« AL DESARROLLAR UN MERCADO DE PRODUCTOS DERIVADOS DEL PATRIMONIO DE SAINT-LOUIS PARA LOS TURISTAS, LA MUNICIPALIDAD FOMENTA LA EMERGENCIA DE UN NUEVO NEGOCIO ARTESANAL Y TURÍSTICO Y ALIMENTA AL MISMO TIEMPO UN FONDO DE AYUDA A LA REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO. »

© Maison du patrimoine de Saint-Louis



Un ejemplo de producto turístico producido por los talleres participativos de Saint-Louis: tarjetas postales sobre la arquitectura de la isla

LAS CONTRIBUCIONES PRIVADAS

La **conservación e identificación del patrimonio** dependen con frecuencia del **dominio público** pero, las más de las veces, la **propiedad** o el **usufructo** pertenece al **dominio privado**. La dificultad para el poder público consiste entonces en tener los medios administrativos, jurídicos y financieros para intervenir. El ejemplo complejo más habitual es el de la necesidad de intervenir en vivienda privada con valor patrimonial, pero perteneciente a propietarios con escasa capacidad económica. El **reto** para las ciudades es, pues, poder supervisar y dirigir **las operaciones a escala de la propiedad privada individual**.

Asimismo, las **contribuciones privadas** son cada vez más buscadas por las ciudades históricas para financiar operaciones de conservación y desarrollo que no pueden ser asumidos únicamente por fondos públicos.

En primer lugar, los **propietarios de edificios históricos** pueden ser solicitados en el ámbito de

programas de rehabilitación del patrimonio privado, como el que se llevó a cabo en [Hué \(Viet Nam\)](#) en torno a las casas tradicionales.

Su participación económica en las obras de restauración previstas suele ser propiciada por **medidas incitativas** implantadas por las autoridades públicas: bonificaciones tributarias o subvenciones. Para fomentar la conservación y valoración de la arquitectura antigua de estos edificios patrimoniales, el Ayuntamiento de [Quebec \(Canadá\)](#) optó por propiciar la participación activa de los propietarios de estos bienes. Con su programa incitativo 'Maestro de Obras', el Ayuntamiento otorga a los propietarios privados de edificios históricos un subsidio que les permite sufragar, como promedio, el 60% del costo de las obras de restauración de su bien. El pago de dicho subsidio está condicionado a la 'conformidad' de las obras iniciadas, que está controlada por el Ayuntamiento. En realidad, se trata de multiplicar la inversión pública con la implicación de los propietarios privados.

«CADA DÓLAR DE SUBVENCIÓN EN EL PROGRAMA GENERA TRES DÓLARES DE INVERSIÓN.»



Una casa histórica de Quebec restaurada gracias al programa «Maître d'œuvre»

Son a veces los **comerciantes** o los **artesanos locales** quienes pueden ser incitados a financiar la conservación del patrimonio. Para promover la instalación de talleres y galerías de arte en una parte degradada del centro histórico de [Vilna \(Lituania\)](#), las autoridades municipales optaron por incitar a unos

artesanos a instalarse en este barrio, a fin de darle una nueva vida y rehabilitar sus numerosas viviendas degradadas. Los artesanos y artistas interesados pudieron obtener del Ayuntamiento un alquiler reducido por la ocupación de estos edificios vacíos (un litas –la moneda local– simbólico por un metro cuadrado alquilado) y una subvención para restaurar y adaptar dichos locales a su actividad.

Entre los grandes proyectos de acondicionamiento urbano, también se pueden encontrar en el montaje financiero a **inversores privados**, como en [La Chaux-de-Fonds \(Suiza\)](#), donde la iniciativa pública (limitada al equipamiento de un antiguo baldío ferroviario) permitió atraer y concentrar financiaciones privadas para el desarrollo del nuevo barrio 'Le Corbusier'.

Para financiar operaciones previstas de restauración del patrimonio o proyectos puntuales de valorización y sensibilización, los dirigentes de proyectos pueden recurrir también a **donantes y mecenas** (como en [Tombouctou, Malí](#), o en [Burdeos, Francia](#) para la construcción del Centro Cultural y Turístico del Vino), o también a **patrocinadores** (como en [Albi, Francia](#), con los embajadores territoriales, o en [Helsinki, Finlandia](#), para las exposiciones del Centro de Visitantes de Suomenlinna).

LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL

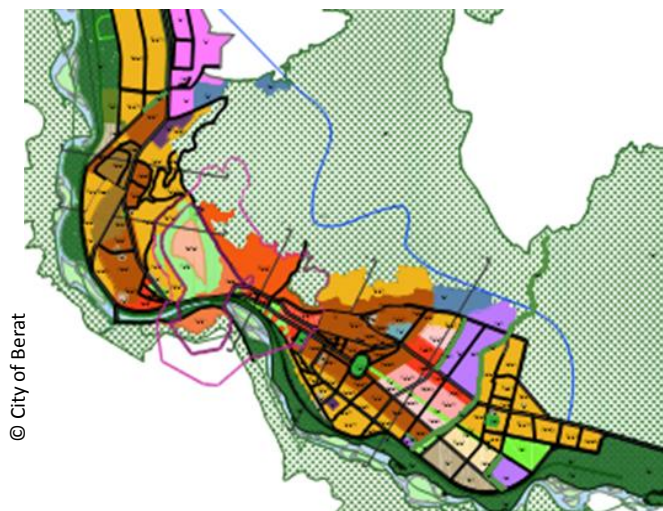
La **ayuda internacional** es la tercera fuente de financiación movilizada por los gestores de las ciudades de la *Compilación de estudios de casos*.

Varios proyectos del corpus están en parte financiados por **fundaciones internacionales**. Entre las más conocidas, se encuentra la Fundación Aga Khan (y su fondo dedicado al desarrollo cultural) en [Zanzíbar \(Tanzania\)](#) o [Tombouctou \(Malí\)](#), o también el Fondo Mundial de Monumentos en [Lima \(Perú\)](#) o en [La Antigua Guatemala \(Guatemala\)](#).

También están presentes grandes **proveedores de fondos institucionales**. Se pueden citar, entre otros, la Corporación Andina de Fomento, el Banco de Desarrollo de América Latina, que participó en la financiación de las obras de rehabilitación del centro histórico de [Cuenca \(Ecuador\)](#) concediendo a este municipio un préstamo con un bajo tipo de interés,

mientras que en **Berat (Albania)**, fue el Banco Mundial el que otorgó un préstamo al Gobierno albanés para preparar y aplicar el plan de desarrollo de dicha ciudad.

« MEDIANTE UN PRÉSTAMO ACORDADO AL GOBIERNO ALBANES, LA BANCA MUNDIAL HA FINANCIADO EL PROYECTO LAMP II DURANTE TODO EL PROCESO DE PUESTA EN PRÁCTICA. »



El plan director de desarrollo urbano de Berat

La **UNESCO** no es un proveedor de fondos como el PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo). Su acción consiste principalmente en aportar una **ayuda técnica**.

El **Fondo del Patrimonio Mundial** es una especificidad de la Convención del Patrimonio Mundial que permite prestar asistencia para el proceso de inscripción a la Lista del Patrimonio Mundial y para la conservación de los bienes, así como un apoyo para fortalecimiento de competencias. No obstante, dicha **ayuda** es **limitada**, dado que este fondo dispone de unos 6,5 millones de dólares estadounidenses al bienio. En el caso de acuerdos de coparticipación, ya sean bilaterales o multilaterales, y de cooperación técnica, el Centro del Patrimonio Mundial elabora **proyectos importantes y específicos**, principalmente sobre la gestión y la identificación del patrimonio, la formación, la ayuda para la cooperación entre sitios, o también la asistencia para montar un proyecto.

Asimismo, las ciudades del Patrimonio Mundial pueden realizar una obra de **solidaridad internacional entre gobiernos locales**. Dicha solidaridad se manifiesta mediante **cooperaciones** que, las más de las veces, unen a ciudades del Sur con ciudades del Norte, prestando estas últimas una ayuda técnica y/o financiera. Los estudios de casos presentan numerosos ejemplos de cooperación que se manifiestan en la participación de gobiernos locales extranjeros en los montajes financieros de los proyectos.

Se pueden citar, entre otros, los casos de **Abomey, en Benín** (en cooperación con la Ciudad de Albi, en Francia), de **Cuenca, en Ecuador** (en cooperación con la Comunidad Autónoma de Andalucía, en España), de **Saint-Louis, en Senegal** (en cooperación con la Conurbación de Lille, *Lille Métropole*, en Francia), o de **Huế, en Viet Nam** (también en cooperación con *Lille Métropole*).

Por último, el caso de la red de ciudades HerO presentado por **Ratisbona (Alemania)** nos ofrece un ejemplo interesante de colaboración **entre ciudades** europeas deseosas de intercambiar sus experiencias y conocimientos en torno a la gestión de paisajes urbanos históricos. En el ámbito económico, la implantación de dicha red (financiada esencialmente por la Unión Europea) lleva a una financiación conjunta del proyecto por cada ciudad miembro. Así pues, a la financiación pública directa, se agregan el apoyo de actores privados y la asistencia de la cooperación internacional.

La financiación de los proyectos descritos en la *Compilación de estudios de casos* depende de la **movilización de una multitud de actores**, máxime si la **operación financiada** es **compleja, global y transversal**.

III- LA ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO, LOS VALORES DEL PATRIMONIO Y EL PROYECTO URBANO: UN PROCESO GLOBAL

El primer nivel de análisis tenía como objeto tratar sobre la problemática y los mecanismos de cada estudio de caso. En efecto, era pertinente considerar la ejemplaridad de las realizaciones sobre el terreno, siguiendo en esto la lógica del proyecto *Compilación de estudios de casos*.

Pero creemos que resultará útil también un poco de **perspectiva**, así como **una lectura transversal del conjunto del corpus de estudios de casos**.

Cabe recordar, como preámbulo, los **límites de esta propuesta**. Los datos recogidos sobre los proyectos son declaratorios y están bajo la responsabilidad exclusiva de las autoridades locales; su grado de precisión está orientado hacia la comprensión de las grandes tendencias, sin querer entrar demasiado en las especificidades locales. Los medios de evaluación del impacto de los proyectos, tanto sobre la preservación y valorización del patrimonio como sobre las transformaciones urbanas, son reducidos y la presentación de los estudios de casos está voluntariamente esquematizada.

Por lo tanto, el análisis no pretende ni juzgar la calidad de los proyectos, queriendo explicar por qué tal solución ha funcionado o no, ni tampoco buscar recetas a cualquier precio, ni siquiera querer emitir recomendaciones.

Con este otro análisis de la experiencia de las ciudades pretendemos simplemente alimentar el debate mundial sobre la gestión del patrimonio urbano. En nuestra opinión, **relacionar la articulación entre el proyecto, los valores del patrimonio y el proyecto urbano a partir de casos concretos** es suficiente para legitimar el proceso y permite aprender de los estudios de casos.

El análisis cruzado del corpus de estudios de casos revela una serie de constantes, abriendo así otros tantos debates sobre la o las manera(s) de actuar, de organizarse, de dirigir los proyectos.

A/ REACCIONAR ANTE UNA AMENAZA

Al leer las contribuciones, llama la atención que **el hecho generador del proyecto**, el elemento activador, **sea generalmente una respuesta a una amenaza a los valores del patrimonio**.

Sin evocar siquiera la situación excepcional de Tombouctou hoy día, la cual no permitió terminar los intercambios iniciados en el marco de la *Compilación de estudios de casos*, se suele encontrar, en la iniciativa de los proyectos presentados, una **reacción ante una agresión particular**:

- ➔ **valores del patrimonio** que no están **reconocidos** o no lo están **suficientemente** y, por ende, están poco protegidos o valorizados;
- ➔ un monumento, un conjunto monumental, un barrio o un territorio que experimenta **dificultades de gestión** o se encuentra desamparado por falta de un uso determinado, cultural, económico o social;
- ➔ **disfuncionamientos urbanos** en las infraestructuras, la vivienda, las actividades económicas, lo cual provoca desequilibrios, tanto para los usuarios como para la imagen del patrimonio;
- ➔ una desvalorización **del espacio urbano**, en el que tienen lugar toda una serie de conflictos relativos a los usos del patrimonio;
- ➔ **flujos de circulación**, tanto de personas como de mercancías, que constituyen otras tantas agresiones físicas y ecológicas al patrimonio y a la vida de la ciudad;
- ➔ una **actividad turística mal controlada** que ocasiona una fuerte presión en cuanto a flujos sobre la gestión de los bienes, pero también al respeto por la autenticidad de los valores del patrimonio;
- ➔ una falta de medios o fragilidad, incluso disfuncionamiento en el **proceso de gobernanza**.

En este enunciado aparece ya la interacción entre los retos patrimoniales y urbanos.

Por otra parte, resulta interesante observar que las **respuestas aportadas** no tienen como tema exclusivo la gestión del patrimonio sino que, por lo general, **se confunden con la gestión de la ciudad**, ya sea que esta visión global esté determinada ya en el origen del proyecto o integre progresivamente una dinámica tal durante el avance de dicho proyecto. Esta constatación legitima plenamente la opción tomada por la *Compilación de estudios de casos*, y que consiste en actuar en el seno de la OCPM para solicitar la contribución directamente a los gobiernos locales.

Algunas contribuciones se refieren a proyectos que no se posicionan de entrada como reacción a una agresión, sino que **se enmarcan en una estrategia a largo plazo para anticipar las amenazas**. Por supuesto que no son las más numerosas, pero la *Compilación de estudios de casos* nos muestra ejemplos de ello, tanto en ciudades del Norte como del Sur. Sin prejuzgar los resultados, a este respecto es interesante seguir los ejemplos de [Burdeos \(Francia\)](#) o de [Puebla \(México\)](#).

B/ ESLABONAR LA CADENA DEL PATRIMONIO

Los procesos operacionales descritos en la parte central de las fichas de estudios de casos han sido expuestos claramente en el análisis anterior. Cada bien, cada contexto, cada proyecto es singular, pero en la lectura transversal del corpus de estudios de casos, aparece una constante: **los gobiernos locales repiten un mismo plan de acción, una misma “cadena del patrimonio”**.

Las contribuciones revelan, en grados diversos y según modalidades particulares, un plan de acciones basado globalmente en:

- ➔ **el conocimiento**, ya sea mediante inventario, estudios previos o excavaciones arqueológicas, por ejemplo;
- ➔ **la planificación** con un plan de desarrollo de un sector, pero también temática en algunos casos;
- ➔ **la traducción reglamentaria** en documentos de protección del patrimonio y de urbanismo;

- ➔ **la mediación** entre todos los actores;
- ➔ **la información y concertación** con los usuarios-ciudadanos;
- ➔ **la implantación** operacional.

Este proceso operacional abarca todas las palancas de la acción que se deben activar para **administrar el patrimonio en interacción con la gestión urbana del desarrollo de la ciudad**. El interés de la *Compilación de estudios de casos* estriba precisamente en invitar a los gobiernos locales a fortalecer esta organización en forma de red, a fin de evitar entrar demasiado directamente en la acción a corto plazo, en beneficio de una estrategia construida más bien a largo plazo.

En cambio y salvo excepciones, **falta el último eslabón de la cadena**, el de **la evaluación**. Es verosímil que la perspectiva desde la cual se miran los resultados de la acción sea insuficiente, aunque la metodología elaborada por la *Compilación de estudios de casos* no permite enjuiciarla verdaderamente, a falta de la capacidad para personarse sobre el terreno. Dicho esto, el carácter pluridisciplinario de los proyectos y su situación a largo plazo hacen que el ejercicio sea particularmente difícil y los **instrumentos de evaluación sigan siendo**, aún hoy día, ampliamente **experimentales**. A este respecto, es interesante destacar la contribución de [Albi \(Francia\)](#) –**cuyo tema es precisamente** la elaboración de criterios de evaluación– y la de [Beemster \(Países Bajos\)](#) sobre el dispositivo de calidad.

C/ ADMINISTRAR EL TERRITORIO

Todas las contribuciones se insertan en un enfoque territorial, excepto la de [Beijing \(China\)](#) quizás, cuyo objeto se limita al monumento, el Palacio de Verano. Tal vez esta constatación no sea muy original para un estudio sobre el patrimonio urbano, pero el enfoque territorial no deja de tener sus consecuencias.

Éste es, evidentemente, el caso cuando el bien inscrito es un sitio. Pero incluso cuando la índole del bien inscrito es un monumento o un conjunto monumental como, por ejemplo, en el caso de los estudios de casos belgas ([Tournai](#), [Gembloux](#), [Bruselas](#)), el proyecto se

sitúa en un entorno edificado y/o no edificado, pero con frecuencia habitado y vivo.

Un número significativo de contribuciones (la cuarta parte del muestreo) excede el perímetro del bien inscrito al desarrollar el proyecto en un territorio más amplio, a veces incluso fuera de la zona tampón. El ejemplo de **Lyon (Francia)** es particularmente significativo, ya que considera el río como un espacio público en todo el territorio de la aglomeración, cuando tan sólo un segmento está en el corazón del sitio histórico.

El enfoque territorial revela así dos tendencias ricas en enseñanzas:

- la primera refleja **la interacción entre el proyecto patrimonial y el proyecto urbano**, señalada ya en varias ocasiones;
- la segunda expresa **la atención que se presta al paisaje a gran escala**, que muestra una toma de conciencia sobre las diferentes implicaciones del desarrollo territorial.

D/ADMINISTRAR EL TIEMPO

Las modalidades de recogida de datos no permiten obtener una información suficientemente precisa para poder sacar realmente enseñanzas sobre la duración del proyecto.

No obstante, emergen **varias evidencias**:

- **los retos del proyecto se sitúan generalmente a largo plazo**, incluso más allá del periodo del mandato político o de control de los instrumentos técnicos y financieros utilizados;
- el largo plazo **implica**, pues, **constancia, recursos y competencias** para mantener los esfuerzos en el tiempo;
- los objetivos del proyecto siguen también el ritmo de la **fase operacional** organizada **durante periodos más cortos**;
- tales objetivos medidos deben poder producir rápidamente resultados visibles para que el proyecto resulte creíble ante los públicos. El

tiempo del proyecto **se adapta al tiempo del ciudadano**;

- la visibilidad y la credibilidad contribuyen a producir un **efecto de arrastre, una dinámica, prueba del éxito del proyecto**.

Las opciones inducidas por la articulación necesaria del proyecto con el tiempo son determinadas por una **visión estratégica**, más o menos construida, más o menos anticipada, más o menos controlada, pero que constituye la marca de todos los estudios de casos recogidos. Como tal, el ejemplo de **Puebla (México)** es particularmente significativo, dado que se sitúa en una escala temporal de varias décadas.

Esta articulación **determina también el proceso operacional**, claramente descrito en el esquema que resume los mecanismos del proyecto, desde la iniciativa, el pilotaje y hasta las condiciones de implantación. Además, desemboca con frecuencia en medidas de gestión perennizadas al final del proyecto, como es el caso para **Zanzíbar (Tanzania)**, por ejemplo, donde se crearon modalidades particulares de asociación de los comerciantes para asociarlos a la gestión del espacio público recalificado.

E/ COORDINAR A LOS ACTORES

Aunque la gobernanza de los proyectos no se explica con todos los detalles organizacionales, lo que se desprende de la mayor parte de los estudios de casos es que describen procesos contruidos para responder a una demanda específica, lo cual resulta en propuestas de intervención que implantan a veces una **organización excepcional** para un **bien excepcional**.

En efecto, **varios servicios internos de los gobiernos locales** están asociados a los procesos operacionales, cuando sabemos por experiencia que esta transversalidad no suele ser propia de los servicios públicos. Tales disposiciones requieren que se organice la coordinación entre unos y otros.

Asimismo, **numerosos actores externos** se implican en el proceso. Se trata de expertos o universitarios, así

como de servicios públicos de otros niveles de colectividades públicas, regionales o nacionales.

Aparte de los servicios públicos, la gobernanza de los proyectos puede integrar también, en calidad de actores, a **miembros** de lo que hemos llamado anteriormente **la sociedad civil**: propietarios, artesanos o comerciantes, profesionales...

También se presentan, en diferentes niveles de intervenciones, **colaboraciones con el sector privado**, particularmente inversores y promotores.

Por último, es bastante frecuente la intervención de **actores internacionales**: expertos de la UNESCO, ONGs y proveedores de fondos institucionales.

No era nuestro objeto prioritario identificar a una diversidad de actores movilizados sin evocar siquiera todas las competencias de los **oficios de la restauración** de monumentos; no cabe la menor duda que estaban presentes en numerosas contribuciones.

Cualesquiera que sean las especificidades locales o la diversidad de las formas de gobernanza en los que, como se vio anteriormente, aparecen tanto modelos directos y relativamente sencillos como modelos mucho más complejos, con una imbricación de competencias, **la coordinación de actores aparece como una cuestión central**.

F/ TENER EN CUENTA LOS USOS Y ACTUAR CON LA CIUDADANÍA

Directa o indirectamente, físicamente o de forma inmaterial, la **preservación del valor universal excepcional del bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial** para que se transmita a las futuras generaciones se sitúa, por su esencia misma, en el corazón de los proyectos.

Por lo tanto, la **valorización cultural** es verdaderamente la motivación primera, máxime cuando se trata de una **responsabilidad ante la comunidad internacional**, responsabilidad más o menos asumida según los casos y su contexto, pero siempre presente, al menos como motor de la acción.

No obstante, es interesante señalar que **los proyectos tienen también en cuenta las expectativas de los usuarios**, ya sean residentes o visitantes. La mejora y el desarrollo de las funciones de vivienda, comercio y empleo, pero también de descanso y ocio, propician la calidad de vida, el vínculo social y la urbanidad en la ciudad. Precisamente para destacar esta dimensión económica, social y urbana, se citó a los beneficiarios de los proyectos en los esquemas que describen los procesos operacionales.

Más aún, los estudios de casos mencionan **la implicación de los habitantes en el centro de los dispositivos**, en primer lugar como grupos sociales directamente implicados cuando se trata de propietarios, inquilinos, artesanos o comerciantes, como se mostró anteriormente; pero los habitantes están implicados también como ciudadanos y socios del proyecto, según modalidades diversas, y sobre todo en diferentes fases del proyecto.

Claro que a veces resulta difícil poder enjuiciar la pertinencia de los dispositivos y la implicación real de los habitantes en los procesos participativos. Incluso hay algunos estudios de casos que llevan a pensar que convendría propiciar una apropiación social en etapas anteriores y con mayor profundidad.

Pero sea lo que fuere, la concienciación está presente, y se admite hoy día que no se puede actuar sin contar con los habitantes. La cuestión de la participación ciudadana ha llegado a ser una verdadera preocupación de los gobiernos locales.

Podría profundizarse en el análisis esbozado al leer el corpus de estudios de casos y sería posible desarrollar otros temas. Pero ésta no es la vocación de la *Compilación de estudios de casos*, que no pretende ni ser exhaustiva ni tener rigor científico. Se trata de una simple contribución, legitimada por la experiencia y capacidad de los actores en el terreno, a fin de contribuir al debate sin querer clausurarlo, sino al contrario, abrirlo y fomentar el intercambio entre actores y con los expertos.

Todos los temas señalados, introducidos de hecho por un verbo en infinitivo, como si se tratara de un llamamiento a la acción, convergen hacia los mismos

términos del debate: ¿Cómo llevar a cabo un proyecto global y sostenible de desarrollo en favor de los valores del patrimonio, pero también de los equilibrios económico, social y urbano?

Semejante interrogación, que ocupa el centro de las preocupaciones de los gobiernos locales y se evidencia en la *Compilación de estudios de casos*, alimenta, por otra parte, el debate abierto por la Recomendación adoptada recientemente por la UNESCO en lo concerniente al paisaje urbano histórico.

CONCLUSIÓN

Al finalizar este informe, que ha permitido dar cuenta del proceso de la *Compilación de estudios de casos* y poner de relieve retos, estrategias y procesos, se imponen diversos comentarios.

En primer lugar, conviene destacar un método singular caracterizado por:

- una **labor colectiva** desarrollada en el seno del Comité de Pilotaje entre expertos delegados por la OCPM, representada por la Ciudad de Lyon, el Centro del Patrimonio Mundial, el Consejo de Europa, el Instituto de Conservación Getty y el ICOMOS;
- un **importantísimo pragmatismo** basado en la capitalización de las experiencias realizadas en situación por los gobiernos locales;
- un enfoque centrado en la **participación voluntaria de las ciudades**.

Semejante método se tradujo en cierta pesadez del trabajo que, por consiguiente, influyó sobre los plazos del proyecto. Pero también lleva aparejada toda la **riqueza de los datos y las prácticas recopiladas**, como la de los procesamientos y análisis realizados. En ello está lo esencial.

Dicho proyecto se apoya en la fuerte implicación de las ciudades que se movilizaron y se implicaron proponiendo contribuciones. Y, por cierto, aquí conviene agradecerse. Esta **dinámica en el seno de las ciudades inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial**, miembros activos de la OCPM o provenientes de las redes de los copartícipes del proyecto, ha sido un éxito. Lo único que hay que lamentar es que al Comité de Pilotaje le hayan faltado tiempo y recursos para analizar detalladamente cada proyecto, profundizar en el conocimiento del contexto y conversar con los diferentes protagonistas. No ha sido posible realizar estudios in situ.

La movilización de las ciudades es un testimonio de su interés por querer **entender las problemáticas y compartir las pericias**, pero también **reflexionar sobre las dificultades**.

El resultado es, ante todo, una **recogida de datos rica y valiosa sobre los proyectos locales de gestión del patrimonio en un contexto urbano**. Aunque no todos los continentes están representados de la misma manera y algunos temas no son abordados o lo son de forma demasiado sucinta, la muestra obtenida al final es significativa.

La presentación de las contribuciones en un formato sencillo, de utilización práctica y, sobre todo, con una **presentación idéntica en cada estudio de caso**, resulta pertinente. La *Compilación* es un instrumento eficaz para una fácil comprensión, tanto del contexto como de los mecanismos y las enseñanzas de cada caso presentado, y aún más, para una lectura transversal de los proyectos. Por lo tanto, no se trata sólo de una suma de experiencias devueltas a su entorno cultural, socioeconómico y político, sino que una lectura transversal del corpus de estudios de casos permite extraer constantes que se pueden considerar legítimamente como fundamentales. Por lo menos, éste es el debate que parece útil abrir.

Aprender de las situaciones a las cuales se ven confrontadas la gestión del patrimonio y la gestión de la ciudad, aprender de las dificultades encontradas y de los mecanismos implantados para superarlas, **aprender con lo que ha hecho el otro**: este era el objetivo de la *Compilación de estudios de casos*. Ahí está la materia; lo que conviene ahora es difundirla, compartirla, darle vida.

Pero si hubiera que retener tan sólo una lección de este trabajo, sería la **emergencia del patrimonio como palanca de desarrollo cultural, social, económico y urbano**. Todas las contribuciones muestran claramente, cada una en su singularidad, la concienciación de los retos de salvaguarda, protección y valorización del patrimonio. Pero **no consideran el patrimonio sólo como un bien cultural** que estuviera **aislado** de su entorno o de todas las demás contingencias socioeconómicas y ecológicas.

Los gobiernos locales tratan de desarrollar un proyecto global dentro del **respeto por los valores del patrimonio**, pero también por **los valores económicos** y **los valores sociales**.

El proyecto *Compilación de estudios de casos* finaliza al mismo tiempo que este cuaderno de análisis. Pero el informe final quiere ser, ante todo, un informe de avance, dado todo lo que queda por ver y decir, por comprender y aprender, por compartir e intercambiar...



ANEXOS

CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES 2008

CARTA A LOS ALCALDES PARA PRESENTAR EL PROYECTO



Organisation des villes du patrimoine mondial
 Organization of World Heritage Cities
 Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
 Organização das Cidades do Patrimônio Mundial
 منظمة مدن التراث العالمي

12 de septiembre del 2008

Excma. Sra. D^a. Rosa Aguilar Rivero
 Alcaldesa de Córdoba
 Ayuntamiento de Córdoba
 C/ Capitulares, 1
 Córdoba
 España 14001

Asunto : Una compilación de casos sobre la conservación y el manejo de centros históricos

Estimada Señora Alcaldesa

De conformidad con los objetivos del Plan de Desarrollo Estratégico validado durante la Asamblea General de Kazán en junio de 2007, la OCPM desea capitalizar las experiencias de sus miembros y elaborar una contribución referente a las dos grandes preguntas que se formulan los directores de proyectos de una ciudad histórica:

- ¿cómo se administra un sitio patrimonial urbano, habitado y lleno de vida?
- ¿cómo hacer para respetar los valores patrimoniales permitiendo, al mismo tiempo, que la ciudad crezca y se desarrolle?

En virtud de este enfoque, me dirijo a usted a fin de solicitarle quiera transmitirnos su experiencia como Alcalde de una ciudad y, por lo tanto, responsable de la gestión de un sitio inscrito en la lista del patrimonio mundial de la UNESCO.

El proyecto consiste en identificar una realización (o un conjunto de realizaciones) en uno u otro de los ámbitos de la gestión del patrimonio y del desarrollo urbano tales como los traslados, la vivienda, el espacio público, las funciones comerciales o turísticas, la creación arquitectónica, entre otras, que le parezca ejemplar y susceptible de ser objeto de presentación en forma de estudio de caso.

Cada estudio de caso será objeto de un análisis y de una selección por parte de un Comité Directivo compuesto por expertos, con vistas a la elaboración de una compilación de estudios de casos sobre la conservación y el manejo de centros históricos intitulada "Ciudades históricas en desarrollo: claves para la comprensión y la acción".

Este proyecto se presentará y será debatido durante el Congreso mundial que tendrá lugar en Quito del 8 al 11 de septiembre 2009, antes de ser editado y puesto en línea en el sitio Internet de la OCPM y de nuestros asociados.

Président
 President
 Presidente
 El Alcalde de ■
 Cuenca (Ecuador)
 Vice-président Trésorier
 Vice-President Treasurer
 Vicepresidente Tesorero ■
 The Mayor of ■
 Beemster (Netherlands)
 Vice-présidents
 Vice-President
 Vicepresidentes
 The Mayor of ■
 Kandy (Sri Lanka)
 The Mayor of ■
 Kazan (Russia)
 The Mayor of ■
 Luang Prabang (Laos)
 Le Maire de ■
 Lyon (France)
 The Mayor of ■
 Vienna (Austria)
 Secrétaire générale par intérim
 Interim Secretary General
 Secretaria General Interina
 Lee Minaidis ■

10e Congreso de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
 Quito, Ecuador, 8-11 septiembre del 2008 <http://www.ocpmquito.org>

15, rue Saint-Nicolas, 2e étage
 Québec (Québec) Canada G1K 1M8

Tél: (418) 692.0000
 Fax: (418) 692.5558

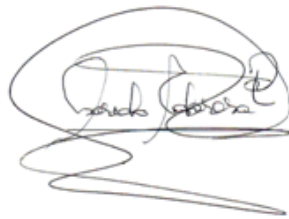
secretariat@ovpm.org
<http://www.ovpm.org>

Le otorgo gran importancia al hecho de que el trabajo se realice en estrecha colaboración con los responsables locales, para estar en sintonía con las realidades del sitio y obtener una herramienta práctica y útil para todos, tanto dentro de la organización como entre aquellos que tienen la responsabilidad de conducir la gestión de las ciudades históricas.

Si el proyecto resulta de su interés, le agradecería tuviera a bien confirmarme su compromiso y, dado que los plazos son cortos y la tarea es ardua, darme a la brevedad posible el título de la operación ejemplar (o de las operaciones) que Usted desea presentar, indicándome los datos de la persona que podrá ser nuestro interlocutor en el aspecto técnico.

La Secretaría General de la OCPM volverá a contactarlo en las semanas venideras para implementar la recopilación de información así como las modalidades prácticas de análisis y de evaluación de la organización operativa.

En nombre de la OCPM, le agradezco la atención prestada a este proyecto fundamental para la dinámica interna de la organización y, de manera más amplia, para la causa del patrimonio.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Marcelo Cabrera', with a long, sweeping horizontal stroke underneath.

Marcelo Cabrera Palacios
Presidente dela OCPM y alcalde de Cuenca (Ecuador)

CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES 2008

CARTA A LOS ALCALDES PARA LA COLECCIÓN DE DATOS



Organisation des villes du patrimoine mondial
 Organization of World Heritage Cities
 Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
 Organização das Cidades do Património Mundial
 منظمة مدن التراث العالمي

28 octubre 2008

Su ciudad desea participar en el proyecto de la OCPM para la realización de una compilación de casos de estudios sobre la conservación y el manejo de centros históricos intitulada "Ciudades históricas en desarrollo: claves para la comprensión y la acción"

Le proponemos iniciar la fase de recopilación de información y de análisis de su experiencia en 3 etapas:

1. Envío del cuestionario de participación a la Secretaría General en un plazo de 1 mes, acompañado –llegado el caso– de elementos técnicos, gráficos o fotográficos susceptibles de facilitar la comprensión de la operación.
2. Examen de la documentación por parte de Comité Directivo; la Secretaría General así como la Secretaría Regional se reservan la posibilidad de solicitar a Usted información complementaria al respecto.
3. Selección por parte del Comité Directivo en función de varios criterios:
 - Geográfico: representatividad equilibrada de los 5 continentes,
 - Temático: cobertura del conjunto de los ámbitos de la gestión del patrimonio y del desarrollo urbano,
 - Referido al carácter ejemplar: enseñanzas provechosas para las otras ciudades.

Se envían como documentación adjunta los elementos necesarios para completar el cuestionario de participación:

- ficha técnica
- cuestionario de participación
- ejemplos tipo así como la composición del Comité Directivo

Es importante que se respete el plazo de 1 mes, habida cuenta del trabajo necesario para procesar todas las candidaturas, y nos parece prioritario mantener el objetivo de una presentación en septiembre 2009 durante el próximo Congreso Mundial de Quito. Dentro de este marco, puede Usted contactar a Juan Manuel Martínez, director de programas (jmmartinez@ovpm.org) que podrá contestar a sus preguntas.

Le estamos muy agradecidos, al igual que todo el equipo del proyecto, por su colaboración y le mantendremos informado sobre los avances que se realicen al respecto.

Lee Minaidis
 Secretaria General Interina

Secrétaire générale par intérim
 Interim Secretary General
 Secretaria General Interina
 Lee Minaidis ■

10e Congreso de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
 Quito, Ecuador, 8-11 septiembre del 2008 <http://www.ovpmquito.org>

CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES 2008

CARTA A LOS ALCALDES



Organisation des villes du patrimoine mondial
 Organization of World Heritage Cities
 Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
 Organização das Cidades do Patrimônio Mundial
 منظمة مدن التراث العالمي

Ciudad de Quebec, 16 de agosto de 2010

ASUNTO: Recolección de Estudios de Casos: segunda llamada para contribuciones.

Señora/Señor Alcalde.

La Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM), desde el año 2008, apoya un proyecto de **Recolección de Estudios de Casos** coordinado por la ciudad de Lyon, Francia, y en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, el Convenio Francia-UNESCO, el Consejo de Europa, el Getty Conservation Institute así como ICOMOS Internacional. Este proyecto pretende recolectar las experiencias al nivel local en materia de gestión del patrimonio urbano en toda su amplia gama, de manera que sea posible lograr una mejor comprensión de los desafíos que enfrentan los gestores de tales sitios.

La primera fase de la **Recolección de Estudios de Casos** fue objeto de una buena acogida, durante la presentación de resultados en el X Congreso Mundial de la OCPM, celebrada en Quito, Ecuador, en septiembre de 2009. Teniendo en cuenta este éxito, la OCPM desea movilizar nuevamente a sus miembros, a fin de incorporar el proyecto en una segunda fase e incrementar la recolección de estudios de casos sobre unas realizaciones urbanas concretas. Estas realizaciones ponen de relieve la relevancia del patrimonio y de la gestión urbana, en un contexto de respeto mutuo de los valores del patrimonio mundial y los desafíos del desarrollo de la ciudad.

El compromiso consiste en compilar los logros de una realización (o un conjunto de realizaciones), en alguno de los campos de la gestión del patrimonio urbano como los monumentos, la vivienda, los espacios públicos, los desplazamientos, la actividad comercial o económica, el medio ambiente, la actividad cultural o turística, la participación de los habitantes. El objetivo no consiste en abordar sistemáticamente lo excepcional o lo innovador, incluso si los estudios de caso de este tipo no serán necesariamente excluidos, sino se trata sobre todo de contemplar la vida de la ciudad a partir del modus vivendi de los actores locales.

Président
 President
 Presidente
 The Mayor of
 Beemster (Netherlands)

Vice-président Trésorier
 Vice-President Treasurer
 Vicepresidenta Tesorero
 The Mayor of
 Vienna (Austria)

Vice-présidents
 Vice-Presidents
 Vicepresidentes
 El Alcalde de
 Aranjuez (España)

The Mayor of
 Kazan (Russia)

Le Maire de
 Lyon (France)

The Mayor of
 Melaka (Malaysia)

El Alcalde de
 Puebla (México)

El Alcalde de
 Quito (Ecuador)

Secrétaire général
 Secretary General
 Secretario General
 Denis Ricard

15, rue Saint-Nicolas, 2^e étage
 Québec (Québec) G1K 1M8 Canada

Tél: (418) 692.0000
 Fax: (418) 692.5558

secretariat@ovpm.org
<http://www.ovpm.org>

Coordinado por la ciudad de Lyon, Francia, el proyecto cuenta con la experiencia del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, del Getty Conservation Institute, del ICOMOS Internacional, del Consejo de Europa y, desde luego, de la misma OCPM. La originalidad de esta empresa colectiva, que conjunta tal número de conocimiento, no pretende emitir ningún juicio cualitativo. El propósito consiste en describir las situaciones locales, en conjunción con las realidades del terreno, para comprender mejor las dificultades a las que debe enfrentarse todo gestor de una ciudad patrimonial, para esquematizar la organización y las herramientas utilizadas para reaccionar en el contexto de cada ciudad en particular, así como para identificar los logros y el trabajo que queda por realizar.

En el momento en que iniciamos una nueva fase del proyecto, es pertinente insistir nuevamente acerca de que su realización será llevada a cabo en estrecha relación con los responsables de las ciudades; se tratará de que:

- sea **útil** para promover una dinámica de intercambio de conocimientos y capitalización de experiencias en el seno de la Organización;
- sea **práctica** para el mayor número de beneficiarios, por igual dentro de la Organización como para aquellas personas que tienen a su cargo la conducción de la gestión de una ciudad patrimonial;
- sea **colectiva** gracias a los actores movilizados para animar este proyecto, en torno a los **valores comunes del Patrimonio Mundial**.

Asimismo, será de **provecho** para todas las ciudades que aporten sus contribuciones, tomar distancia en relación a la acción, para establecer acercamientos con otros estudios de casos y, más globalmente, para beneficiarse de visibilidad en escala internacional.

El propósito del proyecto *Recolección de Estudios de Casos* es compartir conocimientos durante el próximo Congreso Mundial de la OCPM, que se celebrará en Sintra, Portugal, en noviembre de 2011, antes de emprender una amplia difusión por Internet o mediante una publicación.

Señora/Señor Alcalde, tengo el honor de solicitar la contribución de su Ciudad, al igual que invitarle a confirmarme su compromiso. Para tal efecto, le pido hacernos llegar por correo electrónico (secretariat@ovpm.org) los datos de un responsable técnico, cuya tarea será, al mismo tiempo, compilar los datos necesarios y actuar como el coordinador único del proyecto.

En nombre de la OCPM y de nuestros asociados, agradezco la atención que tenga a bien otorgar al proyecto *Recolección de Estudios de Casos* al cual personalmente atribuyo una gran importancia en favor del patrimonio.

Le ruego se sirva aceptar la seguridad de mi distinguida consideración.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H. Brinkman', with a long horizontal stroke extending to the right.

Harry Brinkman
Presidente de la OCPM
y Alcalde de Beemster (Países Bajos)

CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES 2010

CARTA A LOS ALCALDES DE LAS CIUDADES QUE PARTICIPARON EN LA 1ª FASE 2008-2009



Organisation des villes du patrimoine mondial
 Organization of World Heritage Cities
 Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
 Organização das Cidades do Patrimônio Mundial
 منظمة مدن التراث العالمي

Ciudad de Quebec, 16 de agosto de 2010

ASUNTO: Recolección de Estudios de Casos: segunda llamada para contribuciones.

Señora/Señor Alcalde.

La Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM), desde el año 2008, apoya un proyecto de **Recolección de Estudios de Casos** coordinado por la ciudad de Lyon, Francia, y en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, el Convenio Francia-UNESCO, el Consejo de Europa, el Getty Conservation Institute así como ICOMOS Internacional. Este proyecto pretende recolectar las experiencias al nivel local en materia de gestión del patrimonio urbano en toda su amplia gama, de manera que sea posible lograr una mejor comprensión de los desafíos que enfrentan los gestores de tales sitios.

La primera fase de la **Recolección de Estudios de Casos** fue objeto de una buena acogida, durante la presentación de resultados en el X Congreso Mundial de la OCPM, celebrada en Quito, Ecuador, en septiembre de 2009. Contribuyendo desde el inicio a un proyecto todavía en fase experimental, Usted ha contribuido a alcanzar este primer éxito. Permítame, antes que nada, reiterarle mi agradecimiento por su colaboración.

Teniendo en cuenta este éxito, la OCPM desea movilizar nuevamente a sus miembros, a fin de incorporar el proyecto en una segunda fase e incrementar la recolección de estudios de casos sobre unas realizaciones urbanas concretas. Estas realizaciones ponen de relieve la relevancia del patrimonio y de la gestión urbana, en un contexto de respeto mutuo de los valores del patrimonio mundial y los desafíos del desarrollo de la ciudad.

Président
 President
 Presidente
 The Mayor of
 Beemster (Netherlands) ■

Vice-président Trésorier
 Vice-President Treasurer
 Vicepresidente Tesorero
 The Mayor of
 Vienna (Austria) ■

Vice-présidents
 Vice-Presidents
 Vicepresidentes
 El Alcalde de
 Aranjuez (España) ■

The Mayor of
 Kuzan (Russia) ■

Le Maire de
 Lyon (France) ■

The Mayor of
 Melaka (Malaysia) ■

El Alcalde de
 Puebla (México) ■

El Alcalde de
 Quito (Ecuador) ■

Secrétaire général
 Secretary General
 Secretario General
 Denis Ricard ■

15, rue Saint-Nicolas, 2^e étage
 Québec (Québec) G1K 1M8 Canada

Tél: (418) 692.0000
 Fax: (418) 692.5558

secretariat@ovpm.org
<http://www.ovpm.org>

Cómo usted recordará, el compromiso consiste en compilar los logros de una realización (o un conjunto de realizaciones), en alguno de los campos de la gestión del patrimonio urbano como los monumentos, la vivienda, los espacios públicos, los desplazamientos, la actividad comercial o económica, el medio ambiente, la actividad cultural o turística, la participación de los habitantes. El objetivo no consiste en abordar sistemáticamente lo excepcional o lo innovador, incluso si los estudios de caso de este tipo no serán necesariamente excluidos, sino se trata sobre todo de contemplar la vida de la ciudad a partir del *modus vivendi* de los actores locales.

Coordinado por la ciudad de Lyon, Francia, el proyecto cuenta con la experiencia del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, del Getty Conservation Institute, del ICOMOS Internacional, del Consejo de Europa y, desde luego, de la misma OCPM. La originalidad de esta empresa colectiva, que conjunta tal número de conocimiento, no pretende emitir ningún juicio cualitativo. El propósito consiste en describir las situaciones locales, en conjunción con las realidades del terreno, para comprender mejor las dificultades a las que debe enfrentarse todo gestor de una ciudad patrimonial, para esquematizar la organización y las herramientas utilizadas para reaccionar en el contexto de cada ciudad en particular, así como para identificar los logros y el trabajo que queda por realizar.

En el momento en que iniciamos una nueva fase del proyecto, es pertinente insistir nuevamente acerca de que su realización será llevada a cabo en estrecha relación con los responsables de las ciudades; se tratará de que:

- sea **útil** para promover una dinámica de intercambio de conocimientos y capitalización de experiencias en el seno de la Organización;
- sea **práctica** para el mayor número de beneficiarios, por igual dentro de la Organización como para aquellas personas que tienen a su cargo la conducción de la gestión de una ciudad patrimonial;
- sea **colectiva** gracias a los actores movilizados para animar este proyecto, en torno a los **valores comunes del Patrimonio Mundial**.

Asimismo, será de **provecho** para todas las ciudades que aporten sus contribuciones, tomar distancia en relación a la acción, para establecer acercamientos con otros estudios de casos y, más globalmente, para beneficiarse de visibilidad en escala internacional.

El propósito del proyecto *Recolección de Estudios de Casos* es compartir conocimientos durante el próximo Congreso Mundial de

la OCPM, que se celebrará en Sintra, Portugal, en noviembre de 2011, antes de emprender una amplia difusión por Internet o mediante una publicación.

Para analizar adecuada y correctamente todos los elementos, rogamos a usted tenga a bien completar los datos que ya nos ha remitido. Para ello, le haremos llegar un nuevo cuestionario más estructurado y más práctico. Si así lo desea, usted está en libertad de considerar la presentación de un nuevo estudio de caso si lo juzga oportuno.

En esta perspectiva, tengo el honor de solicitarle se sirva confirmarme su compromiso. Para tal efecto, le pido hacernos llegar por correo electrónico (secretariat@ovpm.org) los datos de un responsable técnico, cuya tarea será, al mismo tiempo, compilar los datos necesarios y actuar como el coordinador único del proyecto.

En nombre de la OCPM y de nuestros asociados, agradezco la atención que tenga a bien otorgar al proyecto *Recolección de Estudios de Casos* al cual personalmente atribuyo una gran importancia en favor del patrimonio.

Le ruego se sirva aceptar la seguridad de mi distinguida consideración.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Harry Brinkman', with a long horizontal stroke extending to the right.

Harry Brinkman
Presidente de la OCPM
y Alcalde de Beemster (Países Bajos)



ORGANISATION DES VILLES DU PATRIMOINE MONDIAL
ORGANIZATION OF WORLD HERITAGE CITIES
ORGANIZACIÓN DE LAS CIUDADES DEL PATRIMONIO MUNDIAL
منظمة مدن التراث العالمي
ORGANIZAÇÃO DAS CIDADES DO PATRIMÔNIO MUNDIAL



ONDER
NCSM
LTUUR
NEJEM
SCHAP



TECHNICAL CO-OPERATION AND
CONSULTANCY PROGRAMME RELATED
TO THE INTEGRATED CONSERVATION
OF THE CULTURAL AND NATURAL HERITAGE



The Getty Conservation Institute



International Council on
Monuments and Sites
Conseil International
des Monuments et des Sites

“Ciudades Históricas en Desarrollo: Claves para Comprender y Actuar”

Una COMPILACIÓN DE ESTUDIOS DE CASOS sobre la Conservación y la Gestión de Ciudades Históricas

La Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM) encabeza un proyecto para la recolección de estudios de casos en materia de conservación y gestión en ciudades históricas, denominado “Ciudades Históricas en Desarrollo: Claves para Comprender y Actuar”.

Cada Ciudad Miembro ha sido invitada a realizar su contribución, mediante la presentación de uno (o varios) proyecto(s) urbano(s) para entender con detalles y describir en concreto los procesos y procedimientos necesarios y, al hacerlo, propiciar una nueva comprensión y respeto por el patrimonio y, en particular, por el Patrimonio Mundial, como parte integrante de los proyectos de desarrollo urbano.

El proyecto va más allá del intercambio de pericias en materia de conservación, pues pretende también introducir un enfoque más orientado hacia el aspecto patrimonial del desarrollo urbano. El objetivo es crear una dinámica en la red de las ciudades miembros de la OCPM y, de manera más general, contribuir al debate mundial sobre la gestión de ciudades históricas.

Los resultados de esta compilación de estudios de casos se presentarán en 2012 en diversas formas que aún quedan por precisar (edición, sitio Internet, seminario).

La Ciudad de **representada por su Alcalde**
propone una contribución titulada

PARA LLENAR EL CUESTIONARIO

- 1) Registre el documento en su ordenador
- 2) Responda a las preguntas llenando los cuadros de color gris.

Según los casos, puede responder a las preguntas:

- **Redactando un texto** : los cuadros grises son extensibles según necesidad y le permiten responder de la manera más completa deseada,
- **Haciendo clic en uno de los cuadros grises** para indicar su selección,
- **Añadiendo un número en el cuadro gris** si se trata de jerarquizar su respuesta.

Para cualquier pregunta relativa al cuestionario, por favor diríjase al Sr. Gabriel LACROIX-DUFOUR: gdufour@ovpm.org

PARTE 1

DATOS GENERALES DE IDENTIFICACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

1.1 LA CIUDAD

1.1.1 IDENTIFICACIÓN

Nombre de la Ciudad:

País:

Número de habitantes:

Superficie:

Sitio Web:

1.1.2 AUTORIDAD POLÍTICA: ALCALDE

Nombre y Apellidos:

Fechas y duración del/de los mandato(s):

1.1.3 CONTACTO TÉCNICO

Nombre y Apellido:

Cargo:

Dirección postal:

Contacto telefónico:

Correo electrónico/Email:

1.1.4 ALGUNAS INDICACIONES HISTÓRICAS Y GEOGRÁFICAS CLAVES

Características históricas importantes

Por favor, dé unas indicaciones breves de forma cronológica de datos, fechas, cuadros, etc. Adjunte documentos complementarios en los anejos

Características geográficas importantes

Ejemplo: Sitio en la confluencia de un río, ciudad de montaña, ciudad marítima, etc.

Tipología de la ciudad

- ☐ Capital
- ☐ Metrópoli de difusión internacional
- ☐ Aglomeración de influencia regional
- ☐ Ciudad de tamaño medio
- ☐ Ciudad pequeña
- ☐ Otra:

Principales funciones contemporáneas de la ciudad

Ejemplo: Centro administrativo, capital nacional, capital regional, etc.

Principales funciones contemporáneas de la ciudad en términos económicos

Ejemplo: Ciudad de servicios, ciudad con actividades portuarias, ciudad militar, etc.

1.1.5 COMENTARIOS/ ACLARACIONES RELATIVAS A LA IDENTIFICACIÓN DE LA CIUDAD

1.2 EL BIEN INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

1.2.1 IDENTIFICACIÓN DEL BIEN INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL (VE : WHC.UNESCO.ORG/ EN/LIST/)

Nombre del Bien:

Año de inscripción:

Criterio(s) de inscripción

☐ i ☐ ii ☐ iii ☐ iv ☐ v ☐ vi

¿A qué grupo de Bienes pertenece?

- ☐ Monumento
- ☐ Conjunto (grupo de edificios)
- ☐ Lugar (barrio)
- ☐ Paisaje cultural

Superficie del Bien:

- Superficie del Bien inscrito :
- Número de habitantes:
- Superficie de la zona de amortiguamiento (zona tampón) :

Funciones más importantes de la zona del Bien inscrito:

- ¿Qué relación **espacial** tiene el Bien con el resto de la Ciudad?
- ¿Qué función **social** tiene el Bien para el resto de la Ciudad?

***Ejemplo :** monumento central, monumento aislado, casco histórico central, barrio integrado en el tejido urbano, barrio aislado por un río, una avenida urbana, etc.*

***Ejemplo:** monumento religioso, espacio público, barrio residencial, fenómeno de gentrification / pauperización, mixidad, etc.*

Singularidad y valores del Bien:

Gracias por resumir en algunas líneas la singularidad del Bien y describir el valor sobre el que se basó su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial

1.2.2 GESTION DEL BIEN

Entidad gestora del Bien

¿Existe una entidad específica de gestión del Bien? ☐ SÍ ☐ NO

Si es el caso:

- Nombre de la entidad:
- Servicio con el cual está relacionado:

¿Cuáles son los documento(s) y la(s) herramienta(s) importante(s) para la gestión del Bien?

¿Cuáles son los mecanismos y documentos de gestión, programación o planificación que impactan la gestión del Bien?

Existe la posibilidad de adjuntar un documento sintético en versión electrónica (pdf)

- Nombre y tipo del o de los documento(s) a nivel del Bien:
- Nombre y tipo del o de los documento(s) a nivel de la Ciudad:
- Otros (precise, por favor):

Ejemplo: Plan de Gestión del Bien del Patrimonio Mundial, Plan de Conservación, etc.

Ejemplo: Plan de Urbanismo, Estrategia de Desarrollo Local, Planes temáticos (iluminación, espacios verdes, etc.

El Bien y su zona tampón

¿Tiene una zona tampón? ☐ SÍ ☐ NO

¿Qué papel tiene con relación al Bien?

¿Existe una reglamentación particular ligada a esta zona tampón? ☐ SÍ ☐ NO

- Si es el caso, ¿cuál es?

PARTE 2

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO SELECCIONADO

2.1 DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO (DÓNDE, CUÁNDO, POR QUÉ)

2.1.1 ¿QUÉ PROYECTO?

Nombre del proyecto

Por favor, presente un proyecto que ha sido llevado a cabo después de la inscripción del Bien en la Lista del Patrimonio Mundial

Ubicación relativa a la Ciudad y al Bien inscrito

Por favor, **enumere el o los sector(es) de proyecto**

Y añada **el o los mapa(s)** localizándolo(s) con precisión:

- El perímetro de la Ciudad
- El Bien y su zona tampón
- El territorio/los sectores de operación del proyecto

Si el territorio del proyecto corresponde al de la ciudad o al perímetro del Bien, le agradeceríamos lo indicase claramente.

Superficie del proyecto (en ha o en km²)

Número de habitantes en el territorio del proyecto

Principales funciones del territorio del proyecto

- ¿Cuáles son las **principales funciones** del territorio del proyecto en la Ciudad?
- ¿Cómo se articula el territorio del sitio con el resto de la ciudad desde **el punto de vista espacial**?

***Ejemplo:** Sitio arqueológico, atractivo cultural y turístico, barrio habitado, zona industrial, lugar de peregrinación, etc.*

***Ejemplo:** Garantizar la transición entre la reglamentación del centro y la de la periferia, acoger los enlaces de transporte colectivo, etc.*

Para cualquier pregunta relativa al cuestionario, por favor diríjase al Sr. Gabriel LACROIX-DUFOUR:
gdufour@ovpm.org

- ¿Cómo se articula el territorio del proyecto con el resto de la ciudad desde el punto de vista social?

***Ejemplo:** monumento religioso, espacio público, barrio residencial, fenómeno de gentrification / pauperización, mixidad, etc.*

Tipo de proyecto

Por favor, haga clic para escoger uno o varios cuadros a continuación

- **Conservación y valorización del patrimonio**

- ☐ Restauración
- ☐ Rehabilitación
- ☐ Cambio de utilización
- ☐ Identificación
- ☐ Interpretación
- ☐ Otros:

- **Gestión urbana**

- ☐ Redes/Infraestructuras
- ☐ Movilidad/Desplazamientos
- ☐ Vivienda
- ☐ Actividades económicas, artesanales y comerciales
- ☐ Turismo
- ☐ Ecología urbana
- ☐ Otros:

- **Ordenación**

- ☐ Reestructuración urbana
- ☐ Readaptación urbana
- ☐ Paisaje
- ☐ Zonas públicas/Zonas verdes
- ☐ Creación arquitectónica
- ☐ Otros:

- **Gobernanza y relación con los públicos**

- ☐ Legislación/Marco institucional
- ☐ Financiación
- ☐ Cooperación entre ciudades
- ☐ Participación ciudadana
- ☐ Sensibilización/Educación/Formación
- ☐ Otros:

Para cualquier pregunta relativa al cuestionario, por favor diríjase al Sr. Gabriel LACROIX-DUFOUR:
gdufour@ovpm.org

Y agregar una rúbrica que permita describir el proyecto y su programa de acciones para obtener información concreta sobre la implantación del proyecto

Descripción del proyecto

Gracias por describir aquí, en algunas líneas, su proyecto y las diferentes acciones aplicadas para su realización

Ejemplo: Restauración de un monumento, recalificación del hábitat de un barrio, “musealización” de un sitio, supresión de un estacionamiento, etc.

Calendario/ Estado de avance del proyecto (inicio, principales etapas, finalización)

Gracias por indicar el calendario (previsto o realizado) del proyecto recuperando las fechas y duración de las grandes etapas de su implantación y precisando su estado de avance actual.

Por favor, presente un proyecto que se haya llevado a cabo después de la inscripción del Bien en la Lista del Patrimonio Mundial

Ejemplo: Decisión de lanzamiento, estudio previo, implantación por fases, finalización, entrega, etc.

2.1.2 ¿PARA QUÉ DESARROLLAR ESTE PROYECTO?

Los Restos

¿A qué problema(s) urbano(s) específico(s) responde el proyecto?

Ejemplo:

- *Degradación de lo construido*
- *Gentrificación*
- *Presión turística*

Estrategia propuesta

Por favor, indique brevemente las grandes líneas operacionales propuestas para abordar el problema.

Ejemplo:

- *Dominar los flujos de circulación*
- *Fomentar la conservación de un edificio o un barrio*
- *Resolver un conflicto de utilización entre habitantes, comerciantes y turistas*
- *Alentar un proceso de participación ciudadana*

Efectos esperados

Por favor, indique brevemente los principales objetivos del proyecto.

Ejemplo:

- *Equilibrio social del barrio*
- *Revitalización del centro histórico*
- *Promoción de las pericias tradicionales*

2.2 APLICACIÓN DEL PROCESO (¿QUIÉN, CÓMO, QUÉ HERRAMIENTAS?)

2.2.1 LOS INICIADORES (GERENCIA DE OBRA URBANA)

Iniciativa del proyecto

Por favor, precise quién inició el proyecto

Y en qué escala:

Jerarquice su respuesta (1, 2, 3...) si hay varios iniciadores.

- ☐ Escala pública local
- ☐ Escala pública regional
- ☐ Escala pública nacional
- ☐ Iniciativa de una Institución Internacional. ¿Cuál?:
- ☐ Iniciativa de una entidad privada. ¿Cuál?:
- ☐ Otra:

Entidad política responsable del proyecto

Por favor, indique a qué nivel se sitúa la aplicación del proyecto

- ☐ Escala pública local
- ☐ Escala pública regional
- ☐ Escala pública nacional

Piloto(s) del proyecto

¿Se beneficia el proyecto de una estructura específica de apoyo político y decisional?

- ☐ Sí. ¿Cuáles son los miembros de tal estructura? ¿Quién la dirige?
- ☐ No. Por favor, explique quién es el responsable político del proyecto.

2.2.2 LOS OPERADORES (DIRECCIÓN DE OBRAS)

Operador principal (coordinación técnica)

¿Beneficia el proyecto de una estructura técnica específica de coordinación?

Sí. ¿Bajo qué forma jurídica se creó?

No:

☐ El proyecto está llevado a cabo directamente por la Municipalidad/la autoridad local.

Por favor, explique cuál es el servicio:

☐ El proyecto está dirigido por una estructura semipública.

Por favor, precise su nombre:

☐ El proyecto está llevado a cabo por una entidad privada/un arquitecto privado.

Por favor, precise su nombre:

¿Cuáles son los operadores asociados a la dirección y mediante qué dispositivos?

Ejemplo: propietarios ocupantes, proveedores de fondos, ONG, arquitecto privado, artesanos y comerciantes, etc.

2.2.3 LOS CIUDADANOS

Por favor, explique brevemente cómo se organizó la participación de los habitantes y usuarios y, eventualmente, con qué dispositivos permanentes.

2.2.4 LA EXPERIENCIA INTERNACIONAL

Por favor, explique brevemente, si fuera el caso, qué entidades internacionales están asociadas al proyecto, cómo y en qué etapas del mismo (por ejemplo: la UNESCO, el PNUD, ICOMOS, etc.)

2.2.5 LA FINANCIACIÓN

Montaje financiero

Gracias por explicitar en algunas líneas el montaje financiero del proyecto

Valor total del proyecto

Gracias por precisar el presupuesto (previsto o realizado), para cada fase y global, de la implantación del proyecto

Las principales fuentes financieras

Gracias por indicar, en el cuadro a continuación, quiénes son los **principales proveedores de fondos** del proyecto y a **qué nivel** (porcentaje indicativo) participan en su financiación

CATEGORÍA DEL PROVEEDOR	NOMBRE/DESIGNACIÓN	NIVEL DE LA PARTICIPACIÓN (% con relación al valor total del proyecto)
Poder público local		
Poder público regional		
Poder público nacional		
Institución pública internacional		
Mecenas (empresas, etc.)		
Fundación/Asociación nacional		
Fundación/Asociación internacional		
Inversores privados		
Propietarios privados		
Otro		

Complemento de información sobre el montaje financiero

Gracias por precisar si se implantaron herramientas específicas para la financiación del proyecto (beneficios fiscales, creación de un impuesto, coparticipación entre público y privado, etc.)

2.2.6 LAS HERRAMIENTAS

Para la realización de este proyecto, ¿recurrieron a las herramientas existentes de gestión del Bien et/o de la ciudad?

☐ SÍ ☐ NO

- En caso afirmativo, ¿a cuáles?

***Ejemplo:** Plan de gestión del Bien, documentos de urbanismo, etc.*

¿E implantaron herramientas específicas para la gestión del proyecto?

☐ SÍ ☐ NO

- En caso afirmativo, ¿cuáles?

***Ejemplo:** Estudio de factibilidad o de impacto, comité científico, concurso de arquitectura, consulta pública, etc.*

2.3 EVALUACIÓN

2.3.1 LOS RESULTADOS

Gracias por adjuntar fotos que ilustren estos resultados: fotos antes y después, planos, fotos de las obras realizadas, etc.

- **¿Cuáles fueron los resultados inmediatos del proyecto ? ¿Qué resultados se observaron/se observan a más largo plazo?**

- **Teniendo en cuenta los objetivos presentados anteriormente, ¿cuáles se cumplieron y cuáles no? ¿Por qué?**

- **¿Se han aplicado o generalizado en otros territorios las herramientas elegidas?**

- **¿Quiénes son los principales beneficiarios del proyecto?**
 - ¿Ha contribuido el proyecto a mejorar el marco de vida y de vivienda de los habitantes?
☐ No
☐ Sí. ¿Por qué?

 - ¿Ha contribuido a fortalecer la economía local?
☐ No
☐ Sí. ¿Por qué?

 - ¿Ha contribuido a fortalecer los conocimientos locales?
☐ No
☐ Sí. ¿Por qué?

 - ¿Ha contribuido a concienciar a los ciudadanos y/o a aumentar la participación ciudadana?
☐ No
☐ Sí. ¿Por qué?

- ¿Ha contribuido el proyecto a mejorar la imagen y el atractivo de la ciudad?
☐ No
☐ Sí. ¿Por qué?

2.3.2 EL IMPACTO DEL ESTATUS COMO “PATRIMONIO MUNDIAL” EN EL PROYECTO Y DEL PROYECTO EN EL BIEN PATRIMONIO MUNDIAL

- ¿Cómo se articula el proyecto con el Valor Universal Excepcional del Bien?

- ¿Cómo ve usted el impacto a largo plazo del proyecto en el conjunto de la ciudad y/o en la conservación y el desarrollo del Bien Patrimonio Mundial?

- ¿Responde el Bien a los riesgos que pesan sobre la integridad y la autenticidad del Bien y de su Valor Universal Excepcional?

☐ No

☐ Sí. Precise, por favor:

Ejemplo: Aumento de la carga fiscal, especulación, gentrificación, aumento de los flujos turísticos

- ¿Aporta el proyecto enseñanzas en materia de gestión de un Bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en un contexto urbano?

☐ No

☐ Sí. Precise, por favor:

- ¿Tiene el proyecto un papel motor para la ciudad en materia de políticas urbanas?

☐ No

☐ Sí. Precise, por favor:

Ejemplo: Peatonalización de las calles, creación de talleres para artesanos

- **¿Desempeña el proyecto un papel en la implantación de medidas de desarrollo sostenible?**

☐ No

☐ Sí. Gracias por precisar los objetivos desde los puntos de vista social/ económico / ambiental:

Ejemplo: Medidas de sensibilización de los habitantes, rehabilitación de zonas verdes

- **¿En qué la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial facilitó la implantación del proyecto o, por el contrario, en qué dicha inscripción implicó apremios?**

2.3.3 LAS LECCIONES Y RECOMENDACIONES

¿Cuáles son las lecciones principales y las recomendaciones que usted retiene de este proyecto?

¡MUCHAS GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

Recordatorio de los documentos que deben adjuntarse al cuestionario:

- ⇒ Elementos cartográficos que permitan localizar el proyecto, el Bien Patrimonio Mundial y la ciudad
- ⇒ Un organigrama de los servicios de la ciudad o de la autoridad local responsable del proyecto
- ⇒ Un calendario del proyecto
- ⇒ Una o varias fotografías representativas del proyecto
- ⇒ Ilustraciones (planos, fotografías, esquemas, etc.) que permitan ilustrar la índole del proyecto, las condiciones de su implantación y sus resultados (antes y después)
- ⇒ Los eventuales documentos de presentación y comunicación editados en torno al proyecto (dossier de prensa, placa, sitio Internet, etc.)

Para cualquier pregunta relativa al cuestionario, por favor diríjase al Sr. Gabriel LACROIX-DUFOUR:
gdufour@ovpm.org

LISTA DE ESTUDIOS DE CASOS RECOGIDOS EN LA PRIMERA CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES / 2008-2009

	PAÍS	CIUDAD	ESTUDIO DE CASO
1	KENIA	Lamu	Gestión del espacio público y control del comercio informal
2	MOZAMBIQUE	Isla de Mozambique	Plan de conservación de la Isla de Mozambique
3	ECUADOR	Quito	Reestructuración urbana del sector de La Ronda
4	CUBA	La Habana	Rehabilitación de la Plaza Vieja
5	MÉXICO	Morelia	Conservación y valorización del centro histórico: desplazamientos de vendedores informales
6	MÉXICO	Oaxaca	Reconocimiento del barrio Exmarquesado
7	NEPAL	Katmandú	Plan de gestión y conservación
8	VIET NAM	Hué	Restauración de casas tradicionales
9	CHINA	Ping Yao	Plan de conservación y revitalización de la ciudad vieja de Ping Yao
10	SIRIA	Alepo	Rehabilitación del centro antiguo de Alepo
11	TÚNEZ	Túnez	Implantación de un itinerario cultural y turístico
12	ALEMANIA	Ratisbona	Estudio de integridad visual
13	ALEMANIA	Ratisbona	Sistema de alumbrado
14	ALEMANIA	Bamberg	Estudio geológico en la colina de Bergstadt
15	FRANCIA	Lyon	Reestructuración urbana de la Montée de la Grande Côte
16	FRANCIA	Burdeos	Reconversión de baldíos portuarios en barrios ecológicos, La Bastide-Niel
17	FRANCIA	Estrasburgo	Reorganización de los desplazamientos urbanos
18	POLONIA	Varsovia	Revitalización del espacio público y las actividades de la calle Krakowskie Przedmiescie
19	POLONIA	Cracovia	Reconversión del barrio San Lorenzo, almacén del Tranvía
20	LITUANIA	Vilna	Revitalización de la artesanía tradicional en Vilna
21	HUNGRÍA	Budapest	Ayuda a la protección de la riqueza patrimonial comunitaria
22	ITALIA	Nápoles	Revitalización del barrio de los teatros
23	PORTUGAL	Évora	Plan de urbanismo de Évora
24	ESPAÑA	Úbeda	Revitalización social y económica de un islote
25	CANADÁ	Quebec	Reconversión del Monasterio de las Agustinas
26	CANADÁ	Quebec	Estrategia de gestión de alojamientos turísticos

LEYENDA:

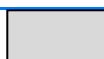
Estudios de casos comunes con la *Compilación* finalizada en octubre de 2012

TABLA RESUMEN DE LOS ESTUDIOS DE CASO—SEGUNDA CONVOCATORIA DE CONTRIBUCIONES/ 2011- 2012

CIUDAD				BIEN				PROYECTO		
PAÍS	CIUDAD	TAMAÑO DE LA CIUDAD	FUNCIONES PRINCIPALES	BIEN	INSCRIPCIÓN	CATEGORÍAS	EXTENSIÓN	AMENAZA AL SITIO	TEMA	SUBTEMA
BENÍN	Abomey	Metrópoli regional	religiosa, cultural, turística	Palacios Reales de Abomey	2007	[Bien cultural] Conjunto Sitio en un contexto urbano	48 ha	Degradación de un conjunto monumental	Conservación y valorización	Rehabilitación
MALÍ	Tombouctou	Metrópoli regional	religiosa, cultural, turística	Tombouctou	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	49 ha	Depauperación	Conservación y valorización	Restructuration urbaine
SENEGAL	Saint-Louis	Metrópoli regional	cultural, turística	Isla de Saint-Louis	2000	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	72 ha	Desconocimiento de los valores del patrimonio	Gobernanza y relaciones con los públicos	Activités artisanales, économiques et commerciales
TANZANIE	Zanzibar	Metrópoli internacional o capital nacional	económica, administrativa, portuaria	La ciudad de Piedra de Zanzibar	2000	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	96 ha	Pérdida de calidad del espacio público y las infraestructuras	Acondicionamiento/planificación	Espacio público
ECUADOR	Cuenca	Metrópoli regional	administrativa, industrial, universitaria	Centro Histórico de Santa Ana de Los Ríos de Cuenca	1996	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	200 ha	Degradación del marco edificado	Gestión urbana	Reestructuración urbana
ECUADOR	Quito	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa	Ciudad de Quito	1978	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	320 ha	Pérdida de calidad del espacio público y las infraestructuras	Gestión urbana	Espacio público
ECUADOR	Quito	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa	Ciudad de Quito	1978	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	320 ha	Desconocimiento de los valores del patrimonio	Gobernanza y relaciones con los públicos	Interpretación
GUATEMALA	Antigua Guatemala	Metrópoli regional	servicios, turística, cultural	Antigua Guatemala	1979	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	49 ha	Monumento inutilizado	Conservación y valorización	Nuevos usos
MÉXICO	Puebla	Metrópoli regional	administrativa, económica, industrial	Centro Histórico de Puebla	1987	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	597 ha	Depauperación	Gestión urbana	Desarrollo sostenible
PERÚ	Lima	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, turística, servicios	Centro Histórico de Lima	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	200 ha	Depauperación	Gobernanza y relaciones con los públicos	Conservación participativa

PAÍS	CIUDAD	TAMAÑO DE LA CIUDAD	FUNCIONES PRINCIPALES	BIEN	INSCRIPCIÓN	CATEGORÍAS	EXTENSIÓN	AMENAZA AL SITIO	TEMA	SUBTEMA
CHINA	Beijing	Metrópolis internacional o capital nacional	administrativa, cultural, económica	Palacio de Verano, Jardín Imperial de Beijing	1998	[Bien cultural] Conjunto Sitio en un contexto urbano	–	Flujos turísticos	Conservación y valorización	Restauración
VIET NAM	Hué	Metrópolis regional	administrativa, turística, servicios	Conjunto de monumentos de Hué	1993	[Bien cultural] Conjunto Sitio en un contexto urbano	–	Nuevas construcciones	Gestión urbana	Restauración
ALEMANIA	Ratisbona	Metrópolis regional	administrativa, industrial, portuaria	Ciudad Vieja de Ratisbona y Stadtamhof	2006	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	183 ha	Dificultades de gobernanza	Gobernanza y relaciones con los públicos	Restauración
ALEMANIA	Ratisbona	Metrópolis regional	administrativa, industrial, portuaria	Ciudad Vieja de Ratisbona y Stadtamhof	2006	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	183 ha	Monumento inutilizado	Gobernanza y relaciones con los públicos	Interpretación
BÉLGICA	Bruselas	Metrópolis internacional o capital nacional	administrativa, servicios, turística	La Grand Place de Bruselas	1998	[Bien cultural] Conjunto Sitio en un contexto urbano	0,84 ha	Degradación de un conjunto monumental	Conservación y valorización	Restauración
BÉLGICA	Gembloux	Ciudad pequeña o mediana	enseñanza, investigación	Campanarios de Bélgica y Francia	2005	[Bien cultural] Monumento Sitio en un contexto urbano	0,04 ha	Degradación del marco edificado	Conservación y valorización	Reestructuración urbana
BÉLGICA	Tournai	Ciudad pequeña o mediana	administrativa, servicios, militar	Catedral de Nuestra Señora de Tournai	2000	[Bien cultural] Monumento Sitio en un contexto urbano	0,50 ha	Degradación de un monumento	Gestión urbana	Reestructuración urbana
FINLANDIA	Helsinki	Metrópolis internacional o capital nacional	administrativa, económica	Fortaleza de Suomenlinna	1991	[Bien cultural] Monumento Sitio en un contexto urbano	80 ha	Flujos turísticos	Gobernanza y relaciones con los públicos	Nuevos usos
PAÍSES BAJOS	Beemster	Ciudad pequeña o mediana	agrícola	Pólder de Beemster	1999	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	72 ha	Dificultades de gobernanza	Gobernanza y relaciones con los públicos	Planificación
SUIZA	La Chaux-de-Fonds	Ciudad pequeña o mediana	industrial, administrativa, cultural, turística	La Chaux-de-Fonds/ Le Locle Urbanismo relojero	2009	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	50 ha	Baldío urbano	Acondicionamiento /Planificación	Reconversión urbana

PAÍS	CIUDAD	TAMAÑO DE LA CIUDAD	FUNCIONES PRINCIPALES	BIEN	INSCRIPCIÓN	CATEGORÍAS	EXTENSIÓN	AMENAZA AL SITIO	TEMA	SUBTEMA
ESPAÑA	Córdoba	Metrópoli regional	administrativa, industrial, portuaria	Centro Histórico de Córdoba	1984	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	81 ha	Pérdida de calidad del espacio público y las infraestructuras	Acondicionamiento/ Planificación	Reestructuración urbana
ESPAÑA	Salamanca	Metrópoli regional	administrativa, universitaria, turística, servicios	Ciudad Vieja de Salamanca	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	46,22 ha	Flujos de transportes	Gestión urbana	Movilidad
ESPAÑA	Salamanca	Metrópoli regional	administrativa, universitaria, turística, servicios	Ciudad Vieja de Salamanca	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	46,22 ha	Desconocimiento de los valores del patrimonio	Conservación y valorización	Interpretación
FRANCIA	Albi	Ciudad pequeña o mediana	administrativa, servicios	Ciudad Episcopal de Albi	2010	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	19 ha	Dificultades de gobernanza	Gobernanza y relaciones con los públicos	Participación ciudadana
FRANCIA	Albi	Ciudad pequeña o mediana	administrativa, servicios	Ciudad Episcopal de Albi	2010	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	19 ha	Dificultades de gobernanza	Gestión urbana	Planificación
FRANCIA	Burdeos	Metrópoli regional	administrativa, económica, portuaria	Burdeos, Puerto de la Luna	2007	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	1731 ha	Baldío urbano	Acondicionamiento/ Planificación	Reconversión urbana
FRANCIA	El Havre	Metrópoli regional	administrativa, económica, cultural, portuaria	El Havre, ciudad reconstruida por Auguste Perret	2005	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	133 ha	Desconocimiento de los valores del patrimonio	Gobernanza y relaciones con los públicos	Sensibilización
FRANCIA	Lyon	Metrópoli regional	administrativa, universitaria, industrial, servicios	Sitio histórico de Lyon	1998	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	427 ha	Pérdida de calidad del espacio público y las infraestructuras	Acondicionamiento/ Planificación	Espacio público
FRANCIA	Estrasburgo	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, económica, universitaria	Estrasburgo, Grande Île	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	94 ha	Flujos de transportes	Gestión urbana	Movilidad
GRECIA	Rodas	Metrópoli regional	administrativa, cultural, económica, turística, portuaria	Ciudad medieval de Rodas	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	72 ha	Dificultades de gobernanza	Gestión urbana	Reestructuración urbana
GRECIA	Rodas	Metrópoli regional	administrativa, cultural, económica, turística, portuaria	Ciudad medieval de Rodas	1988	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	72 ha	Flujos de transportes	Gestión urbana	Gobernanza

PAÍS	CIUDAD	TAMAÑO DE LA CIUDAD	FUNCIONES PRINCIPALES	BIEN	INSCRIPCIÓN	CATEGORÍAS	EXTENSIÓN	MENACE SUR LE SITE	THÈME	SOUS-THÈME
GRECIA	Tesalónica	Metrópoli regional	administrativa, económica, universitaria, portuaria	Monumentos paleocristianos y bizantinos de Tesalónica	1988	[Bien cultural] Conjunto Sitio en un contexto urbano	5,33 ha	Desconocimiento de los valores del patrimonio	Conservación y valorización	Espacio público
ITALIA	Nápoles	Metrópoli regional	administrativa, económica, turística, portuaria	Centro histórico de Nápoles	1995	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	1021 ha	Depauperación/ Gentrificación	Gestión urbana	Reestructuración urbana
MALTA	La Valeta	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, turística, servicios	Ciudad de La Valeta	1980	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	56 ha	Pérdida de calidad del espacio público y las infraestructuras	Gestión urbana	Espacio público
PORTUGAL	Oporto	Metrópoli regional	administrativa, servicios	Centro histórico de Oporto	1996	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	50 ha	Depauperación/ Gentrificación	Acondicionamiento / Planificación	Reestructuración urbana
ALBANIA	Berat	Metrópoli regional	administrativa, cultural	Centros históricos de Berat y Gjirokastra	2005	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	59 ha	Difficultés de gouvernance	Gestión urbana	Planificación
ESTONIA	Tallin	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, turística, portuaria, “digital”	Centro histórico (ciudad vieja) de Tallin	1997	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	113 ha	Pérdida de calidad del espacio público y las infraestructuras	Acondicionamiento / Planificación	Espacio público
LITUANIA	Vilna	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, económica, cultural	Centro histórico de Vilna	1994	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	351 ha	Pérdida de calidad económica y comercial	Gestión urbana	Actividades artesanales, económicas y comerciales
LITUANIA	Vilna	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, económica, cultural	Centro histórico de Vilna	1994	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	351 ha	Nuevas construcciones	Conservación y valorización	Planificación
CANADÁ	Quebec	Metrópoli internacional o capital nacional	administrativa, universitaria, servicios, económica	Distrito histórico del Viejo Quebec	1985	[Bien cultural] Sitio Ciudad histórica	135 ha	Degradación del marco edificado	Gestión urbana	Restauración

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS

CASE STUDY SECTION

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO

MODE D'EMPLOI

Chaque étude de cas est présentée sous forme de **fiche de synthèse standardisée de 4 pages**. L'objectif de cette démarche d'uniformisation des données fournies par les questionnaires est de **permettre une lecture comparative entre études de cas**.

Les fiches sont présentées par **grandes régions géographiques**, pays et villes et par **ordre alphabétique** :

- ➔ **Afrique** (4 fiches) ;
- ➔ **Amérique Latine et Caraïbes** (6 fiches) ;
- ➔ **Asie et Pacifique** (2 fiches) ;
- ➔ **Europe du Nord** (8 fiches) ;
- ➔ **Europe du Sud** (16 fiches) ;
- ➔ **Europe de l'Est** (3 fiches) ;
- ➔ **Amérique du Nord** (1 fiche).

Les études illustrent **différents types d'interventions urbaines et patrimoniales** et sont chacune associée à **un thème** (4 thèmes signalées par une couleur spécifique)

- **aménagement/planification**
- **gestion urbaine**
- **conservation et valorisation**
- **gouvernance et les relations avec les publics**

et un **sous-thème** explicatif.

Les **fiches de synthèse** sont divisées en **5 parties** :

- ➔ **IDENTIFICATION** : une première page présente des **données qualitatives et quantitatives** sur la ville et le projet. Les informations concernant la taille de la ville et sa fonction, ainsi que celles du projet, ont été fournies par les questionnaires.

Des **schémas cartographiques** localisent le territoire de la ville, ainsi que le périmètre du bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial et celui du projet. Puisque toutes les données cartographiques des biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial n'ont pas été mises à jour par les États parties et que tous les sites ne possèdent pas de zone tampon, il a été décidé de ne pas prendre en compte les zones tampons et de privilégier un **rendu schématique**. Il s'agit de permettre la **localisation des éléments en un coup d'œil** et de **comprendre les différents rapports d'échelle**. Ces schémas ont été réalisés à partir de *Google Earth*.

Enfin, les **critères d'inscription**, la **date** et une **brève description** rappellent les principales caractéristiques **du bien**. Ces informations proviennent du Centre du patrimoine mondial.

- ➔ **MÉCANISMES** : deux pages d'informations issues des questionnaires décrivant les **enjeux**, le **processus et partenaires**, les **outils** (techniques, réglementaires et institutionnels), le **financement** et **l'état d'avancement** du projet.

Le processus de mise en œuvre et les relations entre parties-prenantes sont décrits et synthétisés sous forme de schémas.

- ➔ **PROJET / VALEUR DU BIEN** : un ou deux paragraphes sur un **aspect fondamental des études de cas**, l'articulation entre le projet et la valeur du bien.

- ➔ **APPRENDRE** : la dernière page présente les **résultats obtenus** par le projet ainsi qu'une analyse sur les **enseignements** et les **questionnements** qui se dégagent de l'expérience.

- ➔ **CONTACTS** : clôturant la fiche, les **coordonnées du contact technique** ainsi que le nom du **maire de la ville**.

Les désignations et la présentation des informations employées dans les fiches n'impliquent nullement l'expression d'une quelconque opinion de la part de l'UNESCO et de ses partenaires sur le statut juridique, les autorités, le tracé des frontières ou les limites des divers pays, territoires, villes ou zones mentionnées dans les textes.

Crédits des images : les images illustrant les fiches ont été fournies dans l'ensemble par les villes contributrices ou par l'UNESCO, Centre du patrimoine mondial.

Crédits des schémas cartographiques : les cartes ont été réalisées par Gabriel Lacroix-Dufour, administrateur de programmes à l'OVP, à partir de *Google Earth* et avec l'appui de Sarah Wasserstrom, consultante.

AFRIQUE

N°1 ABOMEY (BÉNIN) : LA COOPÉRATION

DÉCENTRALISÉE AU SERVICE DE LA RÉHABILITATION DU SITE DES PALAIS ROYAUX D'ABOMEY

CONSERVATION ET VALORISATION – RÉHABILITATION

Mobiliser le partenariat international pour associer financements, mémoire des savoir-faire traditionnels et maîtrise d'œuvre spécialisée au service de la réhabilitation d'un site stratégique.

N°2 TOMBOUCTOU (MALI) : SAUVEGARDE ET

VALORISATION DE LA VIEILLE VILLE DE TOMBOUCTOU

CONSERVATION ET VALORISATION – RESTRUCTURATION URBAINE

Ce projet vise à sauvegarder les monuments de la médina de Tombouctou et à améliorer les conditions de vie de ses habitants dans une logique globale de revitalisation de la vieille ville et de « capacitation »/formation de ses artisans locaux.

N°3 SAINT-LOUIS (SÉNÉGAL) : LE PATRIMOINE DE SAINT-LOUIS ENTRE LES MAINS DES JEUNES

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS – ACTIVITÉS ARTISANALES ET VALORISATION

A l'occasion des 350 ans de la création de Saint-Louis du Sénégal, ce projet s'est traduit par l'organisation de quatre ateliers culturels et patrimoniaux participatifs visant à sensibiliser les habitants tout en alimentant le marché touristique de Saint-Louis en produits locaux de qualité.

N°4 ZANZIBAR (TANZANIE) : RÉHABILITATION DU PARC FORODHANI

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – ESPACE PUBLIC

La rénovation du Park Forodhani fait partie d'un programme d'ensemble pour la réhabilitation du front de mer à Stone Town afin de restaurer et de sauvegarder le plus grand espace vert urbain de la ville tout en améliorant la qualité de vie des Zanzibariens.

AMÉRIQUE LATINE ET CARAÏBES

N°5 CUENCA (ÉQUATEUR) : RÉHABILITATION

ARCHITECTURALE ET URBAINE DE LA RUE RAFAEL MARÍA ARÍZAGA

GESTION URBAINE – RESTRUCTURATION URBAINE

Le projet concerne un quartier périphérique à l'entrée nord de la ville, d'une grande importance historique, surtout connu comme centre de confection de chapeau de paille de « toquilla ». Ce projet naît à la demande des résidents pour la réhabilitation de cette rue et a généré l'amélioration de la qualité de vie et la relance du commerce du secteur.

N°6 QUITO (ÉQUATEUR) : ÉTUDE POUR LA

RÉHABILITATION D'UN SECTEUR DE L'AVENUE 24 DE MAYO

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – ESPACE PUBLIC

Projet intégral de récupération et d'appropriation sociale de l'espace public de l'avenue. 24 de Mayo (secteur compris entre les rues Venezuela et Imbabura), encourageant la création d'une nouvelle conscience collective et la constitution d'une centralité culturelle et économique pour ce secteur.

N°7 QUITO (ÉQUATEUR) : YAKU, LE MUSÉE DE L'EAU, À QUITO

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS – INTERPRÉTATION

Installation d'un espace didactique sur la relation Eau et Territoire dans les anciens réservoirs d'eaux désaffectés. Mis en œuvre dans un Programme d'aménagement du territoire des flancs du volcan Pichincha, au nord de la ville historique, le Musée de l'eau présente et explique de manière vivante la croissance de la ville en rapport avec l'eau et la culture.

N°8 LA ANTIGUA GUATEMALA (GUATEMALA) :

RÉHABILITATION DU PALAIS ROYAL DES CAPITAINES GÉNÉRAUX DE LA ANTIGUA GUATEMALA

CONSERVATION ET VALORISATION — RÉHABILITATION / NOUVEAUX USAGES

L'objectif de ce projet de conservation et de réhabilitation de ce monument emblématique du centre de La Antigua Guatemala est de promouvoir un modèle de réemploi d'édifices historiques au bénéfice des habitants et des visiteurs. Il consiste à changer son usage administratif actuel pour des fins culturelles, sociales, éducatives et de services d'information aux touristes.

N°9 PUEBLA (MEXIQUE) : POLITIQUE DE DENSIFICATION ET D'ATTRACTIVITÉ DU CENTRE HISTORIQUE ET DE SON CONTEXTE URBAIN

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION — DÉVELOPPEMENT DURABLE

Le but de ce projet est de développer une stratégie de re-densification de l'habitat du centre historique et ses environs, et d'encourager les citoyens à devenir des protagonistes actifs de la vie de la ville et les garants de la bonne conservation de leur patrimoine urbain. Ce plan propose de développer un "quartier modèle" en mettant en œuvre des projets pilotes durables de requalification de ces quartiers historiques afin de freiner un développement urbain incontrôlé

N°10 LIMA (PÉROU) : REVITALISATION PARTICIPATIVE ET PROGRESSIVE DE « LA CASA DE LAS COLUMNAS »

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS — CONSERVATION PARTICIPATIVE

Projet de sauvegarde de « la casa de las columnas » (maison aux colonnes), bien patrimonial emblématique propriété de l'État, qui symbolisait le cycle de paupérisation des centres historiques et la transformation du patrimoine bâti : de la demeure au taudis au logement rénové, et ce, grâce à l'organisation et à la participation active des habitants. Il s'agit de conserver l'usage d'habitation de l'édifice, de maintenir les occupants sur place et de faire de ce projet un modèle et un cas exemplaire pour changer les politiques municipales et nationales.

ASIE ET PACIFIQUE

N°11 BEIJING (RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE) :

RÉNOVATION DE FOXIANG GE, PAIYUN DIAN ET DU LONG CORRIDOR - PALAIS D'ÉTÉ

CONSERVATION ET VALORISATION — RESTAURATION

Le projet de rénovation porte sur trois sites séparés, qui sont tous à l'intérieur du Palais d'été.

N°12 HUÉ (VIET NAM) : RESTAURATION DES MAISONS TRADITIONNELLES DE HUÉ

GESTION URBAINE — RESTAURATION

Ce projet contribue à la restauration du patrimoine bâti et à la restructuration urbaine de Hué grâce à un appui financier et technique public apporté à des propriétaires privés de maisons historiques.

EUROPE DU NORD

N°13 RATISBONNE (ALLEMAGNE) : « HERITAGE AS OPPORTUNITY »

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS — MÉTHODOLOGIE

Un partenariat de neuf villes européennes dont l'objectif est d'élaborer des stratégies de gestion durables, intégrées et innovatrice pour les paysages urbains historiques.

N°14 RATISBONNE (ALLEMAGNE) : INSTALLATION D'UN CENTRE D'ACCUEIL POUR LES VISITEURS DU PATRIMOINE MONDIAL

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS — INTERPRÉTATION

Restauration d'une ancienne grange à sel et sa conversion en un Centre d'accueil, d'interprétation et de documentation pour les visiteurs du site, touristes et citoyens.

N°15 BRUXELLES (BELGIQUE) : RESTAURATION DES FAÇADES DE LA GRAND-PLACE

CONSERVATION ET VALORISATION — RESTAURATION

Restauration des façades de la Grand-Place de Bruxelles, troisième phase.

N°16 GEMBLoux (BELGIQUE) : LE BOURG ABBATIAL ET SON BEFFROI

CONSERVATION ET VALORISATION – RESTAURATION - GESTION URBAINE

Restauration du beffroi et aménagement d'espaces destinés à des activités culturelles. Ce projet se veut le moteur d'une réflexion globale visant à la rénovation urbaine du centre historique, et à la préservation et mise en valeur d'éléments patrimoniaux majeurs du tissu urbain médiéval.

N°17 TOURNAI (BELGIQUE) : LA REVITALISATION INTÉGRÉE DU CŒUR DE VILLE

GESTION URBAINE – RÉGÉNÉRATION URBAINE ET CONSERVATION

La cathédrale et le beffroi sont au cœur du développement historique et futur de la ville. Le projet de conservation de la cathédrale doit se faire le moteur d'un projet de régénération urbaine où la cathédrale « monument » se fait cathédrale « vivante ».

N°18 HELSINKI (FINLANDE) : CONSTRUCTION DU CENTRE D'ACCUEIL DES VISITEURS DE SUOMENLINNA

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS – TOURISME ET RÉEMPLOI D'UN ÉDIFICE

Réutilisation de l'ancien Bureau des inventaires du fort militaire de Suomenlinna et création d'un centre d'information : restauration de l'édifice, ajout de nouveaux équipements et services, et d'une nouvelle aile.

N°19 BEEMSTER (PAYS-BAS) : LA "QUALITY TEAM" DE BEEMSTER

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS – PLANIFICATION

Création d'un organisme consultatif, le "Kwaliteitsteam des Beemsters" (composé des principaux experts nationaux dans le domaine du patrimoine, du paysage, de la planification urbaine et d'architecture) dont le but est de conseiller les autorités municipales sur les nouveaux développements urbains, les projets spatiaux à grande échelle, la qualité de la conception, la stratégie et la faisabilité des projets dans le site du patrimoine mondial du Polder de Beemster.

N°20 LA CHAUX-DE-FONDS (SUISSE) : PLAN SPÉCIAL "LE CORBUSIER"

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – RECONVERSION URBAINE

Projet d'aménagement, restructuration et mise en valeur d'une friche ferroviaire située dans le centre-ville de la Chaux-de-Fonds et au cœur du bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial afin d'y créer un nouveau quartier. Ce projet s'inscrit dans le cadre d'un « Plan spécial » qui comporte deux projets de planification urbaine.

EUROPE DU SUD

N°21 CORDOUE (ESPAGNE) : PLAN SPÉCIAL – « ALCAZAR ET ÉCURIES ROYALES » DE CORDOUE

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – RESTRUCTURATION URBAINE

Le Plan spécial du secteur Alcazar-Écuries royales a été établi sur base des plans d'urbanisme antérieurs et des programmes d'environnement urbain précédents, qui avaient déjà identifié cet endroit comme zone d'équipements culturels pour la ville. L'objectif de ce plan est de définir des critères d'intervention pour cette zone historique offrant un des plus grands potentiels de développement de la ville.

N°22 SALAMANQUE (ESPAGNE) : INSTAURATION DE ZONES PIÉTONNIÈRES DU CENTRE HISTORIQUE E DE SALAMANQUE

GESTION URBAINE – MOBILITÉ

Il s'agit de l'aménagement de nombreuses zones piétonnières dans les principales rues du centre historique de Salamanque. Ce projet a été complété par la réalisation d'un Plan de mobilité urbaine.

N°23 SALAMANQUE (ESPAGNE) : « PARCOURS CULTUREL » À L'INTÉRIEUR DE LA VIEILLE CATHÉDRALE ET DE LA CATHÉDRALE NOUVELLE) DE SALAMANQUE – PROJET « IERONIMUS »

CONSERVATION ET VALORISATION – INTERPRÉTATION

Le projet « Ieronimus », qui concerne l'ensemble monumental le plus célèbre de Salamanque, consiste à créer un parcours facilitant la visite des deux cathédrales jusqu'aux niveaux les plus élevés, offrant ainsi des vues aussi bien de l'extérieur que de l'intérieur des édifices, ainsi que de l'ensemble historique de la ville.

N°24 ALBI (FRANCE) : LES « ÉTATS GÉNÉRAUX » DES ACTEURS LOCAUX

GOUVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS — PARTICIPATION CITOYENNE

Respecter les valeurs albigeoises et les valeurs portées par la Convention du patrimoine mondial de l'UNESCO tout en déclinant un plan d'actions pour la promotion territoriale et l'amélioration de l'accueil en Albigeois.

N°25 ALBI (FRANCE) : MISE EN PLACE D'INDICATEURS DE SUIVI DU BIEN

GESTION URBAINE — PLANIFICATION

Créer un observatoire dédié au patrimoine, au cadre de vie, à l'activité et à l'économie touristique à l'intérieur de la Cité épiscopale et de la zone tampon pour veiller à la préservation de la valeur universelle exceptionnelle.

N°26 BORDEAUX (FRANCE) : AMÉNAGEMENT DU QUARTIER DES BASSINS À FLOT

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION — RECONVERSION URBAINE

Conception d'un projet urbain global fondé sur l'esprit des lieux, le concours de l'ensemble des acteurs potentiellement concernés (urbanisme négocié) et l'invention d'outils opérationnels visant l'implication durable de ces acteurs dans le projet.

N°27 LE HAVRE (FRANCE) : APPARTEMENT TÉMOIN AUGUSTE PERRET

GOUVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS — SENSIBILISATION

Ouverture d'un appartement témoin représentatif des principes de l'architecte moderne Auguste Perret et reconstitution de l'ameublement d'époque, dans une optique de sensibilisation à l'habitat de la Reconstruction développé par Perret au Havre entre 1945 et 1955.

N°28 LYON (FRANCE) : RECONQUÊTE DES RIVES DE SAÔNE- PHASE 1

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION — ESPACES PUBLICS

Redonner à la Saône et à ses abords une fonction d'espace public majeur en rétablissant les liens entre la ville et la rivière, en favorisant la diversité de ses usages et en développant une dynamique autour de l'art public.

N°29 STRASBOURG (FRANCE) : RÉORGANISATION DES DÉPLACEMENTS URBAINS

GESTION URBAINE — MOBILITÉ ET DÉPLACEMENTS

Repenser entièrement la mobilité en cœur de ville pour induire des comportements nouveaux et durables : réorganisation des déplacements urbains autour d'un tramway, priorité aux piétons et aux modes de transport doux, élaboration d'un Plan de Déplacements Urbains.

N°30 RHODES (GRÈCE) : DÉVELOPPEMENT GLOBAL ET PLAN DE REVITALISATION POUR LA VILLE MÉDIÉVALE DE RHODES

GESTION URBAINE — RESTRUCTURATION URBAINE

Le projet vise à revitaliser, à promouvoir et à développer le centre historique de Rhodes pour y améliorer la qualité de vie et diversifier ses fonctions et son rôle pour la zone métropolitaine.

N°31 RHODES (GRÈCE) : RÉHABILITATION DE LA ZONE CÔTIÈRE DE LA VILLE MÉDIÉVALE DE RHODES

GESTION URBAINE — GOUVERNANCE

Le projet vise à appliquer un concept global pour la zone côtière contrairement à l'intervention individuelle et partielle de diverses autorités.

N°32 THESSALONIQUE (GRÈCE) : RELIER LES MONUMENTS HISTORIQUES PAR LE BIAIS D'UN NOUVEAU RÉSEAU PEDESTRE

CONSERVATION ET VALORISATION — ESPACES PUBLICS

Création d'un réseau pédestre intégrant les monuments historiques et les grands espaces publics (phase pilote de l'implantation: la "Rotonda").

N°33 NAPLES (ITALIE) : REVITALISATION DU DISTRICT DES THÉÂTRES

GESTION URBAINE — AMÉNAGEMENT URBAIN

Protection et valorisation d'un bien archéologique dans un contexte urbain de haute densité, tout en contrôlant et en favorisant les interventions privées.

N°34 LA VALETTE (MALTE) : RÉHABILITATION DU SQUARE ST. GEORGE

GESTION URBAINE — ESPACES PUBLICS ET MOBILITÉ

Réhabilitation d'un espace public important, le square St. George, et réalisation de divers travaux connexes conformément au Plan de gestion de La Valette.

N°35 PORTO (PORTUGAL) : PROGRAMME D'ACTION POUR LA RÉHABILITATION URBAINE DU QUARTIER DE MORRO DA SÉ – CH.1

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – RÉNOVATION URBAINE

Projet de réhabilitation urbaine du quartier de Morro da Sé centré sur les dimensions sociales, économiques, culturelles et environnementales. Valorisation du potentiel patrimonial du site et des effets positifs des politiques de renouvellement urbain.

EUROPE DE L'EST

N°36 BERAT (ALBANIE) : PLAN DE DÉVELOPPEMENT URBAIN ET RÉGLEMENTS POUR LA VILLE DE BERAT

GESTION URBAINE – PLANIFICATION

Le Projet de gestion et d'aménagement du territoire (LAMP II) comprend l'élaboration de plans urbains et de règlements de contrôle ainsi que d'une infrastructure de programmes d'investissement pour quatre villes en Albanie du sud : Gjirokastra, Korça, Lushnja et Berat.

N°37 TALLINN (ESTONIE) : REVITALISATION DU SQUARE VADABUSE

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – ESPACE PUBLIC, TRANSPORT, ARCHÉOLOGIE

Revitalisation d'un vaste espace public historique et emblématique situé aux abords du centre historique de Tallinn. Restructuration urbaine du square de Vabaduse et intégration du patrimoine archéologique dans le processus de conception et de développement du projet.

N°38 VILNIUS (LITUANIE) : REVITALISATION DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL À VILNIUS

GESTION URBAINE – ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES, ARTISANALES ET COMMERCIALES

Revitalisation de l'artisanat traditionnel à Vilnius. Ce projet consiste à rétablir les activités artisanales traditionnelles pour réhabiliter et revitaliser le centre historique de Vilnius.

N°39 VILNIUS (LITUANIE) : GESTION DE L'INTÉGRITÉ VISUELLE DU CENTRE VILLE HISTORIQUE

CONSERVATION ET MISE EN VALEUR – PLANIFICATION URBAINE

Gestion de l'intégrité visuelle du centre ville historique. Élaboration d'un outil d'évaluation de l'impact et de mécanismes de planification et de gestion urbaine : établissement d'un SIG en 3D pour évaluer l'impact sur les valeurs du site du patrimoine mondial des constructions de grandes hauteurs et des nouveaux projets .

AMÉRIQUE DU NORD

N°40 QUÉBEC (CANADA) : PROGRAMME D'INTERVENTION ET DE REVITALISATION DE BÂTIMENTS PATRIMONIAUX « MAÎTRE D'ŒUVRE »

GESTION URBAINE – RESTAURATION

Programme incitatif, destiné aux propriétaires privés, visant à favoriser la conservation et la mise en valeur de l'architecture ancienne des bâtiments dans les quartiers historiques de la ville.

INSTRUCTIONS

Each case study is presented in the form of **standard fact sheets** of **4 pages**. The objective of this approach of the standardization of the data provided by the questionnaire is to **allow for a comparative reading among case studies**.

The fact sheets are presented by **large geographic region**, country and city and by **alphabetical order**:

- ➔ **Africa** (4 fact sheets);
- ➔ **Latin America and the Caribbean** (6 fact sheets);
- ➔ **Asia and the Pacific** (2 fact sheets);
- ➔ **Northern Europe** (8 fact sheets);
- ➔ **Southern Europe** (16 fact sheets);
- ➔ **Eastern Europe** (3 fact sheets);
- ➔ **North American** (1 fact sheet).

The case studies, which show **various types of urban and heritage focused projects**, are each associated to a **theme** (4 themes identified by a specific colour)

- **development/planning**
- **urban management**
- **conservation and valorization**
- **governance and relations with the publics**

and an explicatory **sub-theme**.

The fact **sheets** are divided into **5 parts**:

- ➔ **IDENTIFICATION**: a first page presents the **qualitative and quantitative data** on the city and the projects. Information concerning the size of the city and its function, as well as that of the project, was provided by the questionnaires.

Cartographic diagrams locate the territory of the city, as well as the perimeter of the property inscribed on the World Heritage List and that of the project. Since all the cartographic data of the property inscribed on the World Heritage List have not been updated by the State Parties and all the sites do not have a buffer zone, it was decided not to take into account the buffer zones and to privilege a **schematic rendering**. It is a question of allowing to **locate the elements at a glance** and to **understand the various scale reports**. These diagrams were made using *Google Earth*.

Finally, the **inscription criteria**, the **date** and a **brief description** give a reminder of the main characteristics **of the property**. This information comes from the World Heritage Centre.

- ➔ **MECHANISMS**: two pages of information gathered from the questionnaires describing the **issues**, the **process and partners**, the **tools** (technical, regulatory and institutional), the **funding** and the **state of progress** of the project.

The implementation project and the relations between the stakeholders are described and synthetized under the form of diagrams.

- ➔ **PROJECT / VALUE OF THE PROPERTY**: one or two paragraphs on a fundamental aspect of the **case studies**, the link between the project and the value of the property.

- ➔ **LEARNING**: the last page presents the **results obtained** by the project as well as an analysis on the **lessons** and the **questions** that emerge from the experience.

- ➔ **CONTACTS**: concluding the sheet, the **contact information** of the **technical contact** as well as the name of the **mayor of the city**.

The designations employed and the presentation of information do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO and its partners concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities or concerning the delimitation of the frontiers or limits of the various countries, territories, cities or areas mentioned in the text.

Image credits: the images illustrating the sheets were provided as a whole by the contributing cities or by UNESCO, World Heritage Centre.

Cartographic diagrams credits: the fact sheets were completed by Gabriel Lacroix-Dufour, programs administrator at the OWHC, using *Google Earth* and with the support of Sarah Wasserstrom, consultant.

AFRICA

N°1 ABOMEY (BENIN): DECENTRALIZED COOPERATION FOR THE REHABILITATION OF THE SITE OF THE ROYAL PALACES OF ABOMEY

CONSERVATION AND VALORIZATION – REHABILITATION

Mobilizing international partnership to link funding, traditional skills and craftsmanship revival to serve the rehabilitation of a strategic site.

N°2 TIMBUKTU (MALI): SAFEGUARD AND VALORIZATION OF THE OLD CITY OF TIMBUKTU

CONSERVATION AND VALORIZATION – URBAN RESTRUCTURATION

The object of this project is to safeguard the monuments of the medina of Timbuktu and to improve the living conditions of its inhabitants within a global approach of revitalization of the old city and the “empowerment”/training of its local craftsmen.

N°3 SAINT-LOUIS (SENEGAL): SAINT-LOUIS HERITAGE IN YOUNG HANDS

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – CRAFT ACTIVITIES AND VALORIZATION

On the occasion of the 350th anniversary of the creation of Saint-Louis du Senegal, this project focused in the organization of four participative cultural and heritage workshops aimed at raising awareness of the inhabitants while providing the tourist market of Saint-Louis with local quality products.

N°4 ZANZIBAR (TANZANIA): REHABILITATION OF FORODHANI PARK

DEVELOPMENT/PLANNING – PUBLIC SPACES

The restoration of Forodhani Park is part of a comprehensive programme for seafront rehabilitation in Stone Town in order to restore and secure the city’s major urban open space while improving the quality of life for Zanzibaris.

LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

N°5 CUENCA (ECUADOR): URBAN AND ARCHITECTURAL REHABILITATION OF THE RAFAEL MARÍA ARÍZAGA STREET URBAN MANAGEMENT – URBAN RESTRUCTURATION

The project relates to a district located at the periphery of the city, known as the “toquilla” straw hat manufacturing center, a neighborhood of great historic significance for Cuenca. The project originates at the request of the inhabitants and resulted in the improvement of the quality of life and the revival of trade in the sector.

N°6 QUITO (ECUADOR): STUDY FOR THE REHABILITATION OF A SECTOR OF AVENUE 24 OF MAYO DEVELOPMENT/PLANNING – PUBLIC SPACE

Integral project for the recovery and the social appropriation of the public space of avenue 24 de Mayo (sector between Venezuela and Imbabura streets), promoting the creation of a new collective awareness and the constitution of a cultural and economic centrality for this sector.

N°7 QUITO (ECUADOR): YAKU: WATER MUSEUM IN QUITO GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – INTERPRETATION

Installation, in the ancient water plant, of a learning space linking Water and Territory. Implemented in a Land Management Initiative of the flanks of the Pichincha Volcano to the north of the historic city, the Water Museum presents and explains in a lively way the growth of the city in relation to water and culture.

N°8 LA ANTIGUA GUATEMALA (GUATEMALA): REHABILITATION OF THE ROYAL PALACE OF THE CAPTAINS-GENERAL OF ANTIGUA GUATEMALA

CONSERVATION AND VALORIZATION – REHABILITATION / NEW USES

The object of the conservation and rehabilitation project of this emblematic monument in the center of Antigua Guatemala is to promote a model of adaptive reuse of historic buildings for the benefit of the inhabitants and the visitors. It consists in changing its present administrative function into cultural, social, and educational uses as well as for information services for tourists.

N°9 PUEBLA (MEXICO): REVIVAL OF HABITATIONAL URBAN USES FOR THE HISTORIC AREA OF PUEBLA

DEVELOPMENT/PLANNING – SUSTAINABLE DEVELOPMENT

The purpose of this project is to establish a new urban densification strategy in order to repopulate the historic area and its immediate surroundings, and support citizens to play a major role in the city's life and become custodians of their heritage. This plan aims to develop a “model district” in which sustainable revitalization pilot projects will be implemented to curb the uncontrolled development of the city.

N°10 LIMA (PERU): PARTICIPATIVE AND PROGRESSIVE REVITALIZATION OF “LA CASA DE LAS COLUMNAS”

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – PARTICIPATIVE CONSERVATION

The safeguard of the “Casa de las columnas” (the Pillars Mansion), a State owned heritage property, is emblematic for the recovery of ancient historic mansions turned into slums, through active participation of the inhabitants. The project aims to maintain the residential function for its occupants, by making an example out of this case and a motor of change of municipal and national policies.

ASIA AND PACIFIC

N°11 BEIJING (PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA):

RENOVATION OF FOXIANG GE, PAIYUN DIAN AND THE LONG CORRIDOR - SUMMER PALACE

CONSERVATION AND VALORIZATION – RESTORATION

The renovation project concerns three separate sites, all located within the Summer Palace.

N°12 HUE (VIET NAM): RESTORATION OF THE TRADITIONAL HOUSES OF HUE

URBAN MANAGEMENT – RESTORATION

This project contributes to the restoration of the built heritage and the urban restructuring of Hue owing to public financial and technical support provided to the owners of historic houses.

NORTHERN EUROPE

N°13 REGENSBURG (GERMANY): “HERITAGE AS OPPORTUNITY”

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – METHODOLOGY

Partnership between nine European cities that aims to develop sustainable, integrated and innovative management strategies for historic urban landscapes.

N°14 REGENSBURG (GERMANY): INSTALLATION OF A WORLD HERITAGE VISITOR CENTRE

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – INTERPRETATION

Restoration of an old Salt Barn and its conversion into a City's Visitor Centre dedicated to heritage interpretation and documentation for citizens and tourists.

N°15 BRUSSELS (BELGIUM): RESTORATION OF THE FACADES OF THE GRAND-PLACE

CONSERVATION AND VALORIZATION – RESTORATION

Restoration of the façades of the Grand-Place of Brussels, third phase.

N°16 GEMBLoux (BELGIUM): ABBEY BOROUGH AND ITS BELFRY

CONSERVATION AND VALORIZATION – RESTORATION – URBAN MANAGEMENT

Restoration of the belfry and space design for cultural activities. The purpose of this project is to be the driver for global urban renovation of the historic centre, as well as for the preservation and enhancement of major heritage elements of the medieval urban fabric.

N°17 TOURNAI (BELGIUM): INTEGRATED REGENERATION OF THE HEART OF THE CITY

URBAN MANAGEMENT – URBAN REGENERATION AND CONSERVATION

The cathedral and the belfry are at the heart of the historic and future development of the city. The conservation project of the cathedral aims to promote an urban regeneration project, where the cathedral “monument” will become a “living” cathedral.

N°18 HELSINKI (FINLAND): BUILDING THE VISITOR CENTRE OF SUOMENLINNA

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLIC – TOURISM & ADAPTIVE REUSE OF A BUILDING

Adaptive reuse of the former Inventory Office of the military fort of Suomenlinna and creation of an information centre: restoration of the building, introduction of new facilities, addition of a modern wing.

N°19 BEEMSTER (THE NETHERLANDS): BEEMSTER “QUALITY TEAM”

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS — PLANNING

Creation of an advisory body, the “Kwaliteitsteam des Beemsters” (made up of leading national experts in the field of heritage, landscape, urban planning and architecture) to advise the municipal authorities on new urban developments, large-scale spatial projects, the quality of designs, strategy and feasibility of projects in the Beemster Polder World Heritage Site.

N°20 LA CHAUX-DE-FONDS (SWITZERLAND): SPECIAL PLAN “LE CORBUSIER”

DEVELOPMENT/PLANNING — URBAN RECONVERSION

Planning, restructuration and enhancement projects of abandoned railway lands in the city centre of Chaux-de-Fonds located at the heart of the property inscribed on the World Heritage List, in order to create a new district. This project is part of a “Special Plan” that includes two urban planning projects.

SOUTHERN EUROPE

N°21 CORDOBA (SPAIN): SPECIAL PLAN — “ALCAZAR AND ROYAL STABLES” OF CORDOBA

DEVELOPMENT/ PLANNING — URBAN RESTRUCTURATION

The special plan for the “Alcazar-Royal Stables” area is supported by previous urban plans, which had already identified this area as a zone of cultural infrastructures for the city. The objective of this plan is to define the intervention’s criterias for one of the historic spaces of the city with the greatest cultural development potential.

N°22 SALAMANCA (SPAIN): INTRODUCTION OF PEDESTRIAN ZONES IN THE HISTORIC CENTRE OF SALAMANCA

URBAN MANAGEMENT — MOBILITY

The project presents numerous interventions to develop pedestrian zones along the main roads of the historic center of Salamanca; and linked to the implementation of a Urban Mobility Plan.

N°23 SALAMANCA (SPAIN): “HERITAGE WALK” INSIDE THE OLD CATHEDRAL AND THE NEW CATHEDRAL OF SALAMANCA — “IERONIMUS” PROJECT

CONSERVATION AND VALORIZATION — INTERPRETATION

The “Ieronimus” project concerns two of the most famous monuments of Salamanca. It consists in creating a heritage walk facilitating the visit of the two cathedrals up to the highest levels, thus offering views both of the outside and the inside of the buildings, as well as to the historic center of the city.

N°24 ALBI (FRANCE): “ETATS GENERAUX” OF LOCAL STAKEHOLDERS

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS —CITIZENS’ PARTICIPATION

Respect the Albigensian values and the values conveyed by UNESCO’s World Heritage Convention in drawing up an action plan for territorial marketing and the improvement of visitor welcome in the Albi region.

N°25 ALBI (FRANCE): CREATION OF MONITORING INDICATORS OF THE PROPERTY

URBAN MANAGEMENT — PLANNING

To create an urban observatory dedicated to heritage, living environment, activities and tourism economy within the Episcopal City and the buffer zone to ensure the preservation of the outstanding universal value.

N°26 BORDEAUX (FRANCE): DEVELOPMENT OF THE LOCK BASIN DISTRICT

DEVELOPMENT/PLANNING— URBAN RECONVERSION

Design of a global urban project based on the spirit of place, the contribution of potential stakeholders (negotiated town planning), and the creation of operational tools for the sustainable involvement of these actors in the project.

N°27 LE HAVRE (FRANCE): AUGUSTE PERRET MODEL APARTMENT

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS — AWARENESS- RAISING

Creation of a model apartment representing the thinking principles of modern architect Auguste Perret and reconstitution of its vintage furniture, with the aim to raise awareness of the WWII Le Havre Reconstruction housing developed by Perret between 1945 and 1955.

N°28 LYON (FRANCE): RECLAMING OF THE BANKS OF THE SAÔNE RIVER- PHASE 1

DEVELOPMENT/PLANNING— PUBLIC SPACE

To reclaim the river banks of the Saône and to bring back the major public space function by re-establishing the links between the city and the river, by favouring the diversity of its uses and by developing dynamism around public art.

N°29 STRASBOURG (FRANCE): REORGANIZATION OF URBAN TRANSPORT

URBAN MANAGEMENT — MOBILITY AND TRANSPORTATION

Complete reorganization of transportation and mobility systems in the heart of the city to achieve new and sustainable behaviours: reorganization of urban transport by means of streetcars, priority for pedestrians and soft modes of transportation, preparation of an Urban Transport Plan.

N°30 RHODES (GREECE): COMPREHENSIVE DEVELOPMENT AND REVITALIZATION PLAN FOR THE MEDIEVAL CITY OF RHODES

URBAN MANAGEMENT — URBAN RESTRUCTURING

The project aims to revitalize, promote and develop the historic center of Rhodes to enhance its living quality and diversify its functions and role for the larger urban area.

N° 31 RHODES (GREECE): REHABILITATION OF THE COASTAL ZONE OF THE MEDIEVAL CITY OF RHODES

URBAN MANAGEMENT — GOVERNANCE

The project attempts to apply a comprehensive design for the coastal area as opposed to individual and partial intervention of different authorities.

N°32 THESSALONIKI (GREECE): LINKING HISTORICAL MONUMENTS THROUGH A NEW PEDESTRIAN NETWORK

CONSERVATION AND VALORIZATION — PUBLIC SPACES

Creation of a pedestrian network integrating historical monuments and public open spaces (pilot phase of implementation: the “Rotonda”).

N°33 NAPLES (ITALY): REVITALIZATION OF THE THEATRES DISTRICT

URBAN MANAGEMENT — URBAN RESTRUCTURING

Protection and valorization of an archaeological property in a highly dense urban context, while also controlling and promoting private interventions.

N°34 VALLETTA (MALTA): REHABILITATION OF ST. GEORGE'S SQUARE

URBAN MANAGEMENT — PUBLIC SPACES AND MOBILITY

Rehabilitation of a key public space, St. George's square, and related upgrading works in line with the Valletta Management Plan.

N°35 PORTO (PORTUGAL): ACTION PROGRAM OF URBAN REHABILITATION OF MORRO DA SÉ DISTRICT— CH. 1

DEVELOPMENT/PLANNING — URBAN RESTRUCTURING

Urban rehabilitation project of the Morro da Sé district and implementation of a social, economic, cultural and environmental project aiming to the enhancement of the site's assets through revitalization policy benefits.

EASTERN EUROPE

N°36 BERAT (ALBANIA): URBAN DEVELOPMENT PLAN AND REGULATIONS FOR THE CITY OF BERAT

URBAN MANAGEMENT — PLANNING

The Land Administration and Management Project (LAMP II) includes the preparation of urban plans and the development of control regulations and of infrastructure capital investment programs for four cities in southern Albania: Gjirokastra, Korça, Lushnja and Berat.

N°37 TALLINN (ESTONIA): REVITALIZATION OF VABADUSE SQUARE

DEVELOPMENT/PLANNING — PUBLIC SPACE TRANSPORT ARCHAEOLOGY

Revitalization of an historic, symbolic and vast urban space located right next to the Old Town of Tallinn. Urban restructuring of Vabaduse square and integration of archaeological assets in the project design process.

N°38 VILNIUS (LITHUANIA): REVITALIZATION OF TRADITIONAL CRAFTS IN VILNIUS

URBAN MANAGEMENT — ECONOMIC, HANDICRAFT AND COMMERCIAL ACTIVITIES

Revitalization of traditional crafts in Vilnius. This project consists in the reinstatement of traditional craft activities to rehabilitate and revitalize the historic center (Old Town) of Vilnius.

N°39 VILNIUS (LITHUANIA): MANAGEMENT OF VISUAL INTEGRITY OF THE HISTORIC CITY CENTRE

CONSERVATION AND ENHANCEMENT — URBAN PLANNING

Management of visual integrity of the historic city centre. Development of an impact assesment tool and urban planning and management mechanisms: establishment of monitoring viewpoints and development of a 3D GIS city model to assess the impact of high rise buildings and new developments on the World Heritage's site values.

NORTH AMERICA

N°40 QUÉBEC (CANADA): HERITAGE BUILDING INTERVENTION AND REVITALIZATION PROGRAM “MAÎTRE D’OEUVRE”

URBAN MANAGEMENT — RESTORATION

The “Maître d’oeuvre” (Master contractor) incentive programme targets private owners, and aims at promoting the conservation and enhancement of the architecture of old buildings in the historic districts of the city.

MODO DE EMPLEO

Cada estudio de caso se presenta en forma de **ficha de síntesis estandarizada** de **4 páginas**. El objetivo de este proceso de uniformización de los datos proporcionados por los cuestionarios es **permitir un análisis comparativo entre estudios de casos**.

Las fichas se presentan por **grandes regiones geográficas**, países y ciudades y por **orden alfabético**:

- ➔ **África** (4 fichas);
- ➔ **América Latina y Caribe** (6 fichas);
- ➔ **Asia y Pacífico** (2 fichas);
- ➔ **Europa del Norte** (8 fichas);
- ➔ **Europa del Sur** (16 fichas);
- ➔ **Europa del Este** (3 fichas);
- ➔ **América del Norte** (1 ficha).

Los estudios ilustran **diferentes tipos de intervenciones urbanas y patrimoniales** y cada una de ellas está asociada a **un tema** (4 temas señalados con un color específico)

- **acondicionamiento/planificación**
- **gestión urbana**
- **conservación y valorización**
- **gobernanza y relaciones con el público**

y **un subtema** explicativo

Las **fichas** de síntesis se dividen en **5 partes**:

- ➔ **IDENTIFICACIÓN**: una primera página presenta **datos cualitativos y cuantitativos** sobre la ciudad y el proyecto. Las informaciones relativas al tamaño de la ciudad y su función, así como las del proyecto, han sido facilitadas por los cuestionarios.

Unos **esquemas cartográficos** localizan el territorio de la ciudad, así como el perímetro del bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial y el del proyecto. Dado que todos los datos cartográficos de los bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial no han sido actualizados por los Estados Miembros y que no todos los sitios poseen una zona de amortiguamiento, se optó por no tener en cuenta dichas zonas de amortiguamiento y privilegiar una **representación esquemática**. Se trata de permitir la **localización de**

los elementos de un vistazo y comprender las diversas relaciones de escala. Dichos esquemas se realizaron a partir de *Google Earth*.

Por último, los **criterios de inscripción**, la **fecha** y una **breve descripción** recuerdan las principales características **del bien**. Estas informaciones provienen del Centro del Patrimonio Mundial.

- ➔ **MECANISMOS**: dos páginas de informaciones tomadas de los cuestionarios describen los **retos**, el **proceso** y los **copartícipes**, los **instrumentos** (técnicos, reglamentarios e institucionales), la **financiación** y el **estado de avance** del proyecto.

Se describen y sintetizan en forma de esquemas el proceso de implementación y las relaciones entre las partes involucradas.

- ➔ **PROYECTO / VALOR DEL BIEN**: uno o dos párrafos sobre un **aspecto fundamental de los estudios de casos**, la articulación entre el proyecto y el valor del bien.
- ➔ **APRENDER**: la última página presenta los **resultados obtenidos** por el proyecto, así como un análisis en las **enseñanzas** y los **cuestionamientos** que se desprenden de la experiencia.

- ➔ **CONTACTOS**: para finalizar la ficha, las **coordenadas del contacto técnico**, así como el nombre del **alcalde de la ciudad**.

Las designaciones y la presentación de las informaciones empleadas en las fichas no implican para nada la expresión de opinión alguna por parte de la UNESCO y sus copartícipes acerca del estatus jurídico, las autoridades, el trazado de las fronteras o los límites de los diversos países, territorios, ciudades o zonas mencionados en los textos.

Créditos de las imágenes: las imágenes que ilustran las fichas fueron facilitadas, en su conjunto, por las ciudades contribuidoras, la UNESCO y el Centro del Patrimonio Mundial.

Créditos de los esquemas cartográficos: los mapas fueron realizados por Gabriel Lacroix-Dufour, Administrador de Programas en la OCPM, a partir de *Google Earth*, con el apoyo de Sarah Wasserstrom, consultora.

AFRICA

N°1 ABOMEY (BENÍN): LA COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA AL SERVICIO DE LA REHABILITACIÓN DEL SITIO DE LOS PALACIOS REALES DE ABOMEY CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN — REHABILITACIÓN

Movilizar la cooperación internacional para asociar financiación, conocimientos prácticos y una dirección de obra especializada, al servicio de la rehabilitación de un sitio estratégico.

N°2 TOMBOUCTOU (MALÍ): SALVAGUARDA Y VALORIZACIÓN DE LA CIUDAD VIEJA DE TOMBOUCTOU CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN — RESTRUCTURACIÓN URBANA

El objetivo de este proyecto es salvaguardar los monumentos de la Medina de Tombouctou y mejorar las condiciones de vida de sus habitantes, dentro de una lógica global de revitalización de la ciudad vieja, de capacitación y de formación de sus artesanos locales.

N°3 SAINT-LOUIS (SENEGAL): EL PATRIMONIO DE SAINT-LOUIS EN MANOS DE LOS JÓVENES GOBERNANZA Y RELACIONES CON EL PÚBLICO — ACTIVIDADES ARTESANALES Y VALORIZACIÓN

Con motivo de los 350 años de la creación de Saint-Louis de Senegal, este proyecto propuso la organización de cuatro talleres culturales y patrimoniales participativos, destinados a sensibilizar a los habitantes y, a la vez, alimentar el mercado turístico de Saint-Louis con productos locales de calidad.

N°4 ZANZÍBAR (TANZANIA): REHABILITACIÓN DEL PARQUE FORODHANI ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN-ESPACIOS PÚBLICOS

La renovación del Parque Forodhani forma parte de un programa global para la rehabilitación del paseo marítimo en Stone Town, a fin de restaurar y salvaguardar el mayor espacio verde urbano de la ciudad y, a la vez, mejorar la calidad de vida de los zanzibareños.

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

N°5 CUENCA (ECUADOR): REHABILITACIÓN URBANO-ARQUITECTÓNICA DE LA CALLE RAFAEL MARÍA ARÍZAGA GESTIÓN URBANA — RESTRUCTURACIÓN URBANA

El proyecto se ubica en un barrio periférico situado en la entrada norte de la urbe y de gran importancia histórica para la ciudad. Es conocido por ser centro para la confección del sombrero de paja toquilla. El proyecto nace de una petición de los moradores para la rehabilitación de la calle con la cual se ha logrado una mejora de la calidad de vida y la reactivación comercial del sector.

N°6 QUITO (ECUADOR): ESTUDIO PARA LA REHABILITACIÓN DE UN SECTOR DE LA AV. 24 DE MAYO ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN — ESPACIO PÚBLICO

Proyecto integral de recuperación y de apropiación social del espacio público de la Av. 24 de Mayo (sector comprendido entre la calle Venezuela e Imbabura), incentivando la creación de una nueva conciencia colectiva y la generación de una centralidad cultural y económica para el sector.

N°7 QUITO (ECUADOR): YAKU, EL MUSEO DEL AGUA DE QUITO

GOBERNANZA Y RELACION CON EL PÚBLICO — INTERPRETACIÓN

Instalar en la planta de agua desocupada un espacio didáctico que relacione Agua y Territorio. Realizado dentro de un programa de Ordenamiento territorial de las Laderas del volcán Pichincha situado al norte de la ciudad histórica, el museo del agua presenta y explica, de manera vivencial, el crecimiento de la ciudad, la relación con el agua y la cultura vinculada con ese proceso.

N°8 LA ANTIGUA GUATEMALA (GUATEMALA): REHABILITACIÓN DEL REAL PALACIO DE LOS CAPITANES GENERALES DE LA ANTIGUA GUATEMALA

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN — REHABILITACIÓN/NUEVOS USOS

El proyecto de conservación y rehabilitación de este edificio emblemático del centro de La Antigua Guatemala tiene por objetivo promover un modelo de recuperación de edificios monumentales en beneficio de los habitantes y visitantes, cambiando el

uso administrativo actual por usos a fines culturales, sociales y educativos y de servicio de atención a los turistas.

N°9 PUEBLA (MEXICO): PLAN DE REPOBLAMIENTO EN LA ZONA DE MONUMENTOS Y SU ENTORNO

ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN— DESARROLLO SOSTENIBLE

El plan es un acercamiento estratégico para el repoblamiento de la zona monumental y su entorno por el cual se ponen a los ciudadanos como protagonistas de la vida de la ciudad y del cuidado de su patrimonio. El plan propone el desarrollo de un “barrio modelo” sobre el cual elaborar proyectos para revitalizar de manera sostenible el conjunto monumental y dar respuesta a un desarrollo incontrolado de la ciudad.

N°10 LIMA (PERÚ): REVITALIZACIÓN PARTICIPATIVA Y PROGRESIVA DE LA “CASA DE LAS COLUMNAS”

GOBERNANZA Y RELACIÓN CON EL PÚBLICO— CONSERVACIÓN PARTICIPATIVA

Rescatar, gracias a la organización y la participación activa de los habitantes, un bien patrimonial emblemático de propiedad estatal, que simboliza el ciclo de pauperización de centros históricos y la transformación del patrimonio de mansión a vivienda tugurizada. Mantener su uso y los ocupantes en el edificio y hacer de este caso un modelo y un motor para el cambio de políticas municipales y nacionales.

ASIA Y PACIFICO

N°11 BEIJING (REPÚBLICA POPULAR DE CHINA): RENOVACIÓN DE FOXIANG GE, PAIYUN DIAN Y DEL LARGO CORREDOR - PALACIO DE VERANO

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN— RESTAURACIÓN

El proyecto de renovación se refiere a tres sitios separados, que están situados dentro del Palacio de Verano.

N°12 HUÉ (VIET NAM): RESTAURACIÓN DE CASAS TRADICIONALES DE HUÉ

GESTIÓN URBANA— RESTRUCTURACIÓN

Este proyecto contribuye a la restauración del patrimonio edificado y a la restructuración urbana de Hué, gracias a un apoyo económico y técnico público que se presta a propietarios privados de casas históricas.

EUROPA DEL NORTE

N°13 RATISBONA (ALEMANIA): “HERITAGE AS OPPORTUNITY”

GOBERNANZA Y RELACIÓN CON EL PÚBLICO— METODOLOGÍA

Una coparticipación de nueve ciudades europeas cuyo objetivo es elaborar estrategias de gestión sostenibles, integradas e innovadoras para los paisajes urbanos históricos.

N°14 RATISBONA (ALEMANIA): INSTALACIÓN DE UN CENTRO DE RECEPCIÓN PARA LOS VISITANTES DEL PATRIMONIO MUNDIAL

GOBERNANZA Y RELACIÓN CON EL PÚBLICO— INTERPRETACIÓN

Restauración de un viejo almacén de sal y su conversión en Centro de recepción, de interpretación y de documentación para los visitantes del sitio, turistas y residentes.

N°15 BRUXELAS (BÉLGICA): RESTAURACIÓN DE LAS FACHADAS DE LA GRAN PLAZA

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN— RESTAURACIÓN

Restauración de las fachadas de la Grand Place de Bruselas: tercera fase.

N°16 GEMBLOUX (BÉLGICA): EL BURGO ABACIAL Y SU CAMPANARIO

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN— RESTAURACIÓN - GESTIÓN URBANA

Restauración del campanario y acondicionamiento de espacios destinados a actividades culturales. Este proyecto quiere ser el motor de una reflexión global sobre la renovación urbana del centro histórico, así como la preservación y valorización de importantes elementos patrimoniales del tejido urbano medieval.

N°17 TOURNAI (BÉLGICA): REVITALIZACIÓN INTEGRADA DEL CORAZÓN DE LA CIUDAD

GESTIÓN URBANA— REGENERACIÓN URBANA Y CONSERVACIÓN

La catedral y el campanario ocupan el centro del desarrollo histórico y futuro de la ciudad. El proyecto de conservación de la catedral debe ser el motor de un proyecto de regeneración urbana en el cual la catedral “monumento” se transforme en catedral “viva”.

Nº18 HELSINKI (FINLANDIA): CONSTRUCCIÓN DE UN CENTRO DE INFORMACIÓN PARA LOS VISITANTES DE SUOMENLINNA

GOBERNANZA Y RELACIONES CON EL PÚBLICO - TURISMO Y REUTILIZACIÓN ADAPTADORA DE UN EDIFICIO

Reutilización, con la adaptación de la antigua Oficina de Inventarios del fuerte de Suomenlinna y creación de un centro de información: restauración del edificio, introducción de nuevas instalaciones, y añadido de una nueva ala.

Nº19 BEEMSTER (PAISES BAJOS): EL “QUALITY TEAM” DE BEEMSTER

GOBERNANZA Y RELACION CON EL PÚBLICO – PLANIFICACIÓN

Creación de un organismo consultivo, el “Kwaliteitsteam des Beemsters” (integrado por los principales expertos nacionales en el sector del patrimonio, el paisaje y la planificación urbana y arquitectónica), cuyo fin es asesorar a las autoridades municipales en lo tocante a nuevos desarrollos urbanos, proyectos espaciales a gran escala, calidad de la concepción, estrategia y factibilidad de los proyectos en el sitio del Patrimonio Mundial del Pólder de Beemster.

Nº20 LA CHAUX DE FONDS (SUIZA) : PLAN ESPECIAL “LE CORBUSIER”

ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN– RECONVERSIÓN URBANA

Proyecto de acondicionamiento, restructuración y valorización de una antigua zona ferroviaria abandonada situada en el centro de la ciudad de Chaux-de-Fonds y en el corazón del bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, con el fin de crear allí un nuevo barrio. Dicho proyecto se inserta en el marco de un “Plan especial” que consta de dos proyectos de planificación urbana.

EUROPA DEL SUR

Nº21 CÓRDOBA (ESPAÑA): PLAN ESPECIAL “ALCÁZAR-CABALLERIZAS REALES” DE CÓRDOBA

ACONDICIONAMIENTO/PLANIFICACIÓN – RESTRUCTURACIÓN URBANA

El Plan Especial del ámbito “Alcázar-Caballerizas Reales” está respaldado por planes de ordenación urbana anteriores que ya identificaron este espacio como zona de equipamiento cultural para la ciudad. El objetivo del plan es definir los criterios con los que se debe actuar en una de las zonas históricas con más potencial de la ciudad.

Nº22 SALAMANCA (ESPAÑA): ACTUACIONES DE PEATONALIZACIÓN EN EL CONJUNTO HISTÓRICO DE SALAMANCA

GESTION URBANA – MOVILIDAD

Se trata de la realización de numerosas actuaciones de peatonalización en las vías principales del Conjunto histórico de Salamanca, completándose con la realización de un Plan de Movilidad Urbana.

Nº23 SALAMANCA (ESPAÑA): “RECORRIDO CULTURAL” POR EL INTERIOR DE LAS CATEDRALES (NUEVA Y VIEJA) DE SALAMANCA – PROYECTO “IERÓNIMUS”

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN – INTERPRETACIÓN

El proyecto “Ierónimus” concierne el más famoso monumento de Salamanca y consiste en la creación de un recorrido que facilite la visita de las dos catedrales hasta los niveles más elevados, posibilitando vistas tanto del exterior como del interior de los edificios, así como del Conjunto histórico de la ciudad.

Nº24 ALBI (FRANCIA): LOS “ESTADOS GENERALES” DE LOS ACTORES LOCALES

GOBERNANZA Y RELACIONES CON EL PÚBLICO – PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Respetar los valores albigenses y los valores promovidos por la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO y, a la vez, exponer un plan de acción para la promoción territorial y la mejora de la recepción de visitantes en la región de Albi.

Nº25 ALBI (FRANCIA): CREACION DE INDICADORES DE SEGUIMIENTO DEL BIEN

GESTIÓN URBANA – PLANIFICACIÓN

Crear un observatorio dedicado al patrimonio, al marco de vida, a la actividad y la economía turística dentro de la Ciudad Episcopal y de su zona de amortiguamiento, a fin de velar por la preservación de su valor universal excepcional.

Nº26 BURDEOS (FRANCIA): ACONDICIONAMIENTO DEL BARRIO DE LAS DÁRSENAS

ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN– RECONVERSIÓN URBANA

Concepción de un proyecto urbano global basado en el carácter del lugar, la colaboración del conjunto de actores potencialmente involucrados (urbanismo negociado) y la invención de instrumentos operacionales destinados a la implicación duradera de estos actores en el proyecto.

Nº27 LE HAVRE (FRANCIA): APARTAMENTO TESTIGO

AUGUSTE PERRET

GOBERNANZA Y RELACIONES CON EL PÚBLICO — SENSIBILIZACIÓN

Apertura de un apartamento representativo de los principios del arquitecto moderno Auguste Perret y reconstitución del mobiliario de época, en una óptica de sensibilización hacia el símbolo de la “Reconstrucción” de viviendas que él desarrolló en Le Havre entre 1945 y 1955.

Nº28 LYON (FRANCIA): RECONQUISTA DE LAS ORILLAS

DEL RÍO SAONA- FASE 1

ACONDICIONAMIENTO/PLANIFICACIÓN — ESPACIOS PÚBLICOS

Devolver al Saona y a su entorno una función de importante espacio público restableciendo los lazos entre la ciudad y el río, fomentando la diversidad de sus usos y desarrollando una dinámica en torno al arte público.

Nº29 ESTRASBURGO (FRANCIA): REORGANIZACIÓN DE LOS DESPLAZAMIENTOS URBANOS

GESTIÓN URBANA — MOVILIDAD Y DESPLAZAMIENTOS

Repensar totalmente la movilidad en el centro de la ciudad para inducir comportamientos nuevos y duraderos: reorganización de los desplazamientos urbanos en torno a un tranvía, dando prioridad a los peatones y a los modos de transporte de menor impacto medioambiental, así como elaboración de un Plan de Desplazamientos Urbanos.

Nº30 RODAS (GRECIA): DESARROLLO GLOBAL Y PLAN DE REVITALIZACIÓN PARA LA CIUDAD MEDIEVAL DE RODAS

GESTIÓN URBANA-REESTRUCTURACIÓN URBANA

El proyecto pretende revitalizar, promover y desarrollar el centro histórico de Rodas, con el objetivo de mejorar la calidad de vida y diversificar sus funciones y su papel dentro de la zona urbana.

Nº 31 RODAS (GRECIA): REHABILITACIÓN DE LA ZONA COSTERA DE LA CIUDAD MEDIEVAL DE RODAS

GESTIÓN URBANA — GOBERNANZA

El proyecto apunta a aplicar un concepto global para la zona costera, a la inversa de la intervención individual y parcial de diversas autoridades.

Nº32 TESALÓNICA (GRECIA): CONECTAR ENTRE SÍ LOS MONUMENTOS HISTÓRICOS CON LA CREACIÓN DE UNA NUEVA RED PEATONAL

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN — ESPACIOS PÚBLICOS

Creación de una red pedestre que integre los monumentos históricos y los grandes espacios públicos (fase piloto de la implantación: la “Rotonda”).

Nº33 NÁPOLES (ITALIA): REVITALIZACIÓN DEL DISTRITO DE LOS TEATROS

GESTIÓN URBANA — ACONDICIONAMIENTO URBANO

Proteger y valorizar un bien arqueológico en un contexto urbano de alta densidad y, a la vez, controlar y propiciar las intervenciones privadas.

Nº34 LA VALETA (MALTA): REHABILITACIÓN DE LA PLAZA SAN JORGE

GESTIÓN URBANA — ESPACIOS PÚBLICOS Y MOVILIDAD

Rehabilitación de un importante espacio público, la Plaza San Jorge, y realización de diversas obras conexas, de conformidad con el Plan de Gestión de La Valeta.

Nº35 OPORTO (PORTUGAL): PROGRAMA DE ACCIÓN PARA LA REHABILITACIÓN URBANA DEL BARRIO MORRO DA SÉ — CH.1

ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN — RENOVACIÓN URBANA

El proyecto de rehabilitación urbana del barrio Morro da Sé se centra en la dimensión social, económica, cultural y medioambiental. Valorización del potencial patrimonial del sitio y de los efectos positivos de las políticas de renovación urbana.

EUROPA DEL ESTE

Nº36 BERAT (ALBANIA): PLAN DE DESARROLLO URBANO Y REGLAMENTOS PARA LA CIUDAD DE BERAT

GESTIÓN URBANA — PLANIFICACIÓN

El Proyecto de Gestión y Ordenación del Territorio (LAMP II) incluye la elaboración de planes urbanos y reglamentos de control, así como una infraestructura de programas de inversiones para cuatro ciudades de Albania del Sur: Gjirokastra, Korça, Lushnja y Berat.

Nº37 TALLINN (ESTONIA): REVITALIZACIÓN DE LA PLAZA VADABUSE

ACONDICIONAMIENTO /PLANIFICACIÓN — ESPACIO PÚBLICO, TRANSPORTE, ARQUEOLOGÍA

Revitalización de un amplio espacio público histórico y emblemático situado en los alrededores del centro histórico de Tallin. Reestructuración de la Plaza de Vabaduse e integración del patrimonio arqueológico en el proceso de concepción y desarrollo del proyecto.

Nº38 VILNA (LITUANIA): REVITALIZACIÓN DE LA ARTESANÍA TRADICIONAL EN VILNA

GESTIÓN URBANA — ACTIVIDADES ECONÓMICAS, ARTESANALES Y COMERCIALES

Revitalización de la artesanía tradicional en Vilna. Este proyecto consiste en restablecer las actividades artesanales tradicionales, a fin de rehabilitar y revitalizar el centro histórico de Vilna.

Nº39 VILNA (LITUANIA): GESTIÓN DE LA INTEGRIDAD VISUAL DEL CENTRO DE LA CIUDAD HISTÓRICA

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN — PLANIFICACIÓN URBANA

Gestión de la integridad visual del centro histórico de la ciudad. Elaboración de una herramienta de evaluación del impacto y de mecanismos de planificación y gestión urbana: establecimiento de un modelo 3D GIS para evaluar el impacto de las construcciones en altura y los nuevos desarrollos sobre los valores del sitio del Patrimonio Mundial.

AMÉRICA DEL NORTE

Nº40 QUEBEC (CANADÁ): PROGRAMA DE INTERVENCIÓN Y REVITALIZACIÓN DE EDIFICIOS PATRIMONIALES “MAÎTRE D’ŒUVRE”

GESTIÓN URBANA — RESTAURACIÓN

El programa “maître d’œuvre” (constructor) es un programa incitativo destinado a los propietarios privados y encaminado a fomentar la conservación y valorización de la arquitectura antigua de los edificios en los barrios históricos de la ciudad.

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
AFRIQUE

CASE STUDIES SECTION
AFRICA

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
AFRICA

ABOMEY BÉNIN

LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE AU SERVICE DE LA RÉHABILITATION DU SITE DES PALAIS ROYAUX D'ABOMEY

CONSERVATION ET VALORISATION – RÉHABILITATION

Mobiliser le partenariat international pour associer financements, mémoire des savoir-faire traditionnels et maîtrise d'œuvre spécialisée au service de la réhabilitation d'un site stratégique.

TAILLE DE LA VILLE : 101 586 hab 14 200 ha

TAILLE DU PROJET : Portail d'entrée

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale historique et culturelle du Bénin

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Fonction culturelle, site religieux, fonction touristique



© Ville d'Albi

Le palais du roi Agadja à Abomey

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



□ Ville

□ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

□ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

PALAIS ROYAUX D'ABOMEY

Inscription	2007	De 1625 à 1900, douze rois se succédèrent à la tête du puissant royaume d'Abomey. A l'exception du roi Akaba, qui utilisa un enclos distinct, chacun fit édifier son palais à l'intérieur d'un enclos entouré de murs de pisé tout en conservant certaines caractéristiques de l'architecture des palais précédents dans l'organisation de l'espace et le choix des matériaux. Les palais d'Abomey fournissent un témoignage exceptionnel sur un royaume disparu.
Critères	(iii) (iv)	
Surface	48 ha	

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Le « Honnouwa » (portail d'entrée) du Palais d'Agadja participe à l'héritage culturel riche, vivant et structurant des Palais Royaux d'Abomey. Mais il est peu à peu tombé en ruines et nécessite une réhabilitation d'envergure.
PROBLÉMATIQUE	Comment, et avec quels moyens humains et financiers, redonner corps à un site presque entièrement disparu au fil des années ?
OBJECTIFS	➔ Révéler un élément clé du site des Palais royaux et contribuer à une réhabilitation plus globale, actuellement en cours, de ce bien ➔ Rendre plus visibles et plus lisibles certains points importants du site pour améliorer sa compréhension ➔ Rendre ce site aux traditions culturelles, rituelles et sociétales de la ville ➔ Contribuer aux efforts d'amélioration des méthodes et approches des pratiques de conservation

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Convention de coopération décentralisée

Ville d'Abomey
Bénin

Ville d'Albi
France

LE PILOTAGE

Ministère des affaires
étrangères françaises

Soutient

COOPERATION
DECENTRALISEE

Ville d'Abomey
Ville d'Albi

Ministère de la culture
du Bénin
Centre du patrimoine
mondial

LA MISE EN OEUVRE

Commanditent

Conservateur du site des
palais royaux

CRATerre
ENSAG

Valident

Elaborent/ Coordonnent

PROGRAMME D'ACTIONS

REHABILITATION D'UN HONNOUWA DU PALAIS DU ROI AGADJA

Réhabilitation du
Honnouwa

Visites guidées, expositions,
vente de publications

Transmission de
savoir-faire :
formation de
jeunes artisans par
les plus anciens

Réimplantation d'activités
économiques sur le site

Artisans d'Abomey

Habitants et
usagers du site

PARTICIPATION CITOYENNE

Comité scientifique

Maire d'Abomey

Elue de la Ville d'Albi
déléguée à la coopération

Responsable Unité
Afrique - Centre du
patrimoine mondial

Représentant du
Ministère de la Culture du
Bénin

Orientent/
Contrôlent/
Témoignent

Représentants des
familles royales
Dignitaires du culte
Usagers du site

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Plan de gestion, de conservation et de mise en valeur, 2007-2011, établi par l'Etat béninois et le Centre du Patrimoine Mondial
- Plan de Développement Communal (PDC)

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Convention de coopération décentralisée entre la Ville d'Abomey et la Ville d'Albi (2005)
- Convention entre la Ville d'Albi et l'association CRATerre-ENSAG (expertise en architecture de terre – 2008)
- Programme Africa 2009 du Centre du patrimoine mondial

LE FINANCEMENT

FINANCEMENT INTERNATIONAL

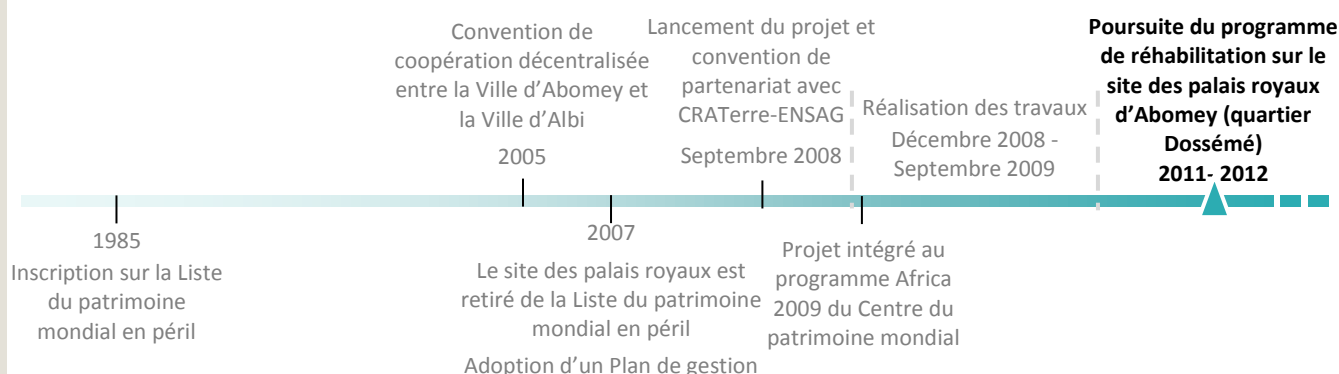
Ville d'Albi, Ministère des Affaires étrangères français, Centre du patrimoine mondial, Gouvernement de Norvège

VALEUR TOTALE DU PROJET

Environ 38 000 €

1. Ville d'Albi
2. Ministère des Affaires étrangères français
3. Centre du patrimoine mondial et Gouvernement de Norvège : Programme Africa 2009
4. Participation active de la Ville d'Abomey en matière d'expertise

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Inscrit en 1985 sur la Liste du patrimoine mondial en péril du fait de son état de délabrement, le site des palais royaux d'Abomey a pu être retiré de cette liste en 2007. Néanmoins le Centre du Patrimoine Mondial a recommandé de poursuivre les efforts de réhabilitation tant d'un point de vue qualitatif que d'un point de vue quantitatif.

Le projet de coopération internationale autour de la reconstruction d'un « Honnouwa » du Palais du roi Agadja participe ainsi de la réhabilitation globale du site mais aussi de la réaffectation religieuse et sociétale d'un lieu historique toujours au cœur du culte vaudou et de traditions locales vivantes (patrimoine immatériel).

Au-delà de la reconstitution d'un édifice presque disparu et d'une lecture retrouvée du paysage urbain, le partenariat international entre Abomey et Albi permet au site des Palais Royaux de s'inscrire dans une dynamique vertueuse globale et durable. Les habitants se sont réapproprié leur patrimoine historique (apprentissage de l'histoire, ateliers pédagogiques...), social et culturel

(grandes cérémonies); ils ont renoué avec les savoir-faire ancestraux et transmis ce patrimoine immatériel. Enfin cette coopération a vocation à initier d'autres partenariats et permettre la réhabilitation de l'ensemble du site qui se poursuit sur la seule partie habitée du bien, le quartier Dossémé.



Le Honnouwa du roi Agadja avant, pendant et après sa restauration

© Ville d'Albi

QUESTIONNEMENTS

La coopération décentralisée repose sur un principe d'échanges : expériences, savoir-faire... Celle mise en place entre Albi et Abomey fonctionne très bien sur ce principe et semble alimenter en retour les pratiques patrimoniales albigeoises : « Le patrimoine est une somme de valeurs. La valeur immatérielle est prépondérante en Afrique : le bâti est souvent la traduction d'une sacralisation. Les modes de gouvernance expérimentés sur ce projet africain inspirent les modes de gouvernance albigeois, qui tirent un enseignement de la conscience patrimoniale d'Abomey. »

La coopération décentralisée peut néanmoins se réduire facilement à un apport d'expériences et de financements des pays du nord aux pays du sud. La question nécessite vigilance car il ne s'agit pas d'imposer une philosophie unique. Au-delà, le partenariat international au service de la réhabilitation des Palais Royaux d'Abomey nous interpelle plus globalement sur notre responsabilité collective face au Patrimoine de l'Humanité, quel que soit le lieu où les biens se trouvent.

MAIRE Alain Nouatin
Mandat 2011 - 2013

CONTACT TECHNIQUE Marc Kpatcha
→ adresse 07 Abomey
→ contact tel 00229 97 09 59 90
→ contact mail kpatchamarc@yahoo.fr
→ site web <http://www.gouv.bj>

TOMBOUCTOU MALI

SAUVEGARDE ET VALORISATION DE LA VIEILLE VILLE DE TOMBOUCTOU

CONSERVATION ET VALORISATION – RESTRUCTURATION URBAINE

Ce projet vise à sauvegarder les monuments de la médina de Tombouctou et à améliorer les conditions de vie de ses habitants dans une logique globale de revitalisation de la vieille ville et de « capacitation »/formation de ses artisans locaux.

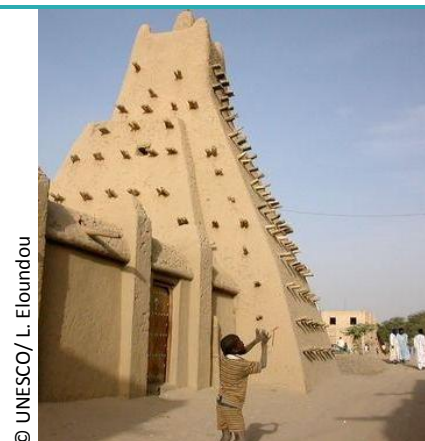
TAILLE DE LA VILLE :	54 000 hab	—
TAILLE DU PROJET :	35 000 hab	49 ha

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale régionale, culturelle et touristique

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Résidentielle, intellectuelle, spirituelle, touristique

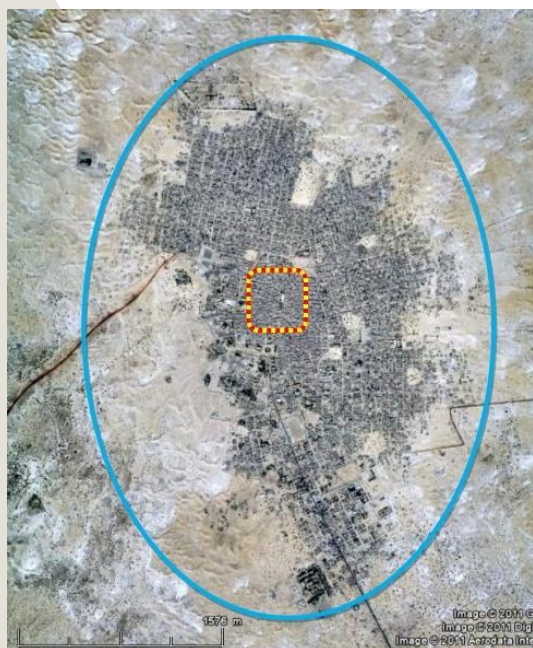


© UNESCO/ L. Eloundou

La vieille ville de Tombouctou

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet



LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

TOMBOUCTOU

Inscription	1988	Dotée de la prestigieuse université coranique de Sankoré et d'autres medersa, Tombouctou était aux XV ^e et XVI ^e siècles une capitale intellectuelle et spirituelle et un centre de propagation de l'islam en Afrique. Ses trois grandes mosquées (Djingareyber, Sankoré et Sidi Yahia) et ses 16 mausolées de saints témoignent de son âge d'or. Bien que restaurés régulièrement depuis le XVI ^e siècle, ces monuments sont aujourd'hui menacés par l'avancée du sable.
Critères	(ii) (iv) (v)	
Surface	49 ha	

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Une vieille ville qui se paupérise. Un site patrimonial dont l'intégrité est menacée par la dégradation du bâti lié à la perte des savoir faire traditionnels de construction en terre. Un bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial en péril.
PROBLÉMATIQUE	Comment sauvegarder le patrimoine urbain et revitaliser le cadre de vie des habitants de la vieille ville en impliquant les artisans locaux et en sauvegardant et revitalisant la pratique de construction et entretien de l'architecture en terre ?
OBJECTIFS	➔ Renforcement des capacités des artisans locaux dans la construction traditionnelle en terre ➔ Assainissement de la vieille ville (eaux usées, eaux pluviales et ordures ménagères) ➔ Pavement de la voie piétonne traversant la médina ➔ Conservation des mosquées et des mausolées inscrits sur la Liste du patrimoine mondial ➔ Clôture des cimetières ➔ Aménagement des places et des placettes de la médina

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Autorités locales de
Tombouctou

Gouvernement de la
République du Mali

LE PILOTAGE

Comité de pilotage

Ministère de la Culture

Municipalité de Tombouctou

LA MISE EN OEUVRE

Agence d'Exécution des Travaux
d'Intérêt Public pour l'Emploi –
AGETIPE Mali

Attribue les marchés
et suit les travaux

Ministère de la Culture
Mission Culturelle Tombouctou

Coordonne

Contrôlent/
Orientent

Comité de gestion et
de conservation de la
vieille ville

Association de
maçons et d'imams

PARTICIPATION CITOYENNE

Fondation
Aga Khan

Supervisent/
Forment

CRAterre

PROGRAMME D' ACTIONS
SAUVEGARDE ET VALORSIATION DE LA VIEILLE
VILLE DE TOMBOUCTOU

Etudes stratégiques de sauvegarde et de
revitalisation de la vieille ville

Restauration et
conservation des
monuments

Assainissement et
amélioration des
infrastructures

Formation aux techniques
de construction en terre

Corporation des
maçons

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Plan de Revitalisation et de sauvegarde de la vieille ville (2005)
- Plan stratégique d'assainissement (2005)
- Plan de gestion et de conservation (2006)
- Règlement d'urbanisme
- Manuel de conservation

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Ministère de la Culture, Municipalité de Tombouctou

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Mécènes

FINANCEMENT INTERNATIONAL

Aga Khan Trust for Culture, Gouvernement de l'Italie,
Gouvernement de l'Espagne

VALEUR TOTALE DU PROJET

N/C

ETAT D'AVANCEMENT

Démarrage
Août 2010

En cours



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Le projet envisagé prévoit la mise en valeur de la médina de Tombouctou, de ses 3 mosquées et ses 16 mausolées, tous inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

La restauration et développement culturel prévu pour cette partie de la vieille ville vise à justifier et à renforcer le projet d'élargissement du périmètre du bien inscrit, et, en conséquence, les mesures de protection appliquées.

Retrouver les techniques et les savoir-faire traditionnels par la formation des artisans locaux permet de mener un programme de restauration en préservant l'authenticité et l'intégrité des biens et revaloriser un savoir faire qui a en soit un potentiel économique.

Ce projet permet de relier des questions de gestion urbaine, d'aménagement avec des questions de conservation du patrimoine bâti via la relance de savoir-faire traditionnels.

Le projet a permis :

- l'amélioration de la qualité de vie des populations, grâce au plan stratégique d'assainissement ;
- la consolidation physique et structurelle des mosquées et mausolées du bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial ;
- l'implication des populations locales dans la gestion et conservation de leur patrimoine ;
- la sensibilisation des maçons et autres artisans à la conservation du patrimoine mondial ;
- de relier des activités de restauration du patrimoine au renforcement de l'économie

locale, par l'utilisation de techniques et de matériaux traditionnels ;

- l'adoption d'une stratégie de conservation du patrimoine et de développement et renforcement des capacités des gestionnaires, maçons et guides touristiques.

Cette stratégie de revitalisation du site plus globale prévoit plusieurs projets considérés comme prioritaires : aménagement des abords de plusieurs bâtiments patrimoniaux, des places et des placettes et des circuits touristiques.

Ainsi qu'un appui institutionnel à la Mission culturelle de Tombouctou via la création d'une Maison Culturelle de Tombouctou qui devrait regrouper l'ensemble des éléments du patrimoine de Tombouctou dans un projet multifonctionnel.



©CRAterre

La restauration des monuments en terre de la médina menée par des artisans locaux

QUESTIONNEMENTS

Ce projet témoigne d'une part une prise de conscience des enjeux prioritaires de conservation et de valorisation de la ville ; et pose d'autre part la question de la cohérence d'ensemble des interventions sur le bien comme l'illustre la conception de l'institut Ahmed Baba construit pour accueillir et protéger les riches collections de manuscrits et situé en face de la Mosquée Sankor.

La morphologie, le gabarit, la localisation même de l'édifice sont incompatibles avec le principal monument historique et son parvis.

Fiche rédigée à partir des informations collectées avant le coup d'état de mars 2012 auprès de la Municipalité et de la Mission culturelle de Tombouctou.

Avertissement : cette fiche n'a pas été validée par les autorités compétentes.

SAINT-LOUIS SÉNÉGAL

LE PATRIMOINE DE SAINT-LOUIS ENTRE LES MAINS DES JEUNES

GOUVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS – ACTIVITÉS ARTISANALES ET VALORISATION

A l'occasion des 350 ans de la création de Saint-Louis du Sénégal, ce projet s'est traduit par l'organisation de quatre ateliers culturels et patrimoniaux participatifs visant à sensibiliser les habitants tout en alimentant le marché touristique de Saint-Louis en produits locaux de qualité.

TAILLE DE LA VILLE :	200 000 hab	4 600 ha
TAILLE DU PROJET :	Impact sur la ville entière	

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale régionale, centre administratif, commercial et touristique

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Quartier administratif, résidentiel et commercial

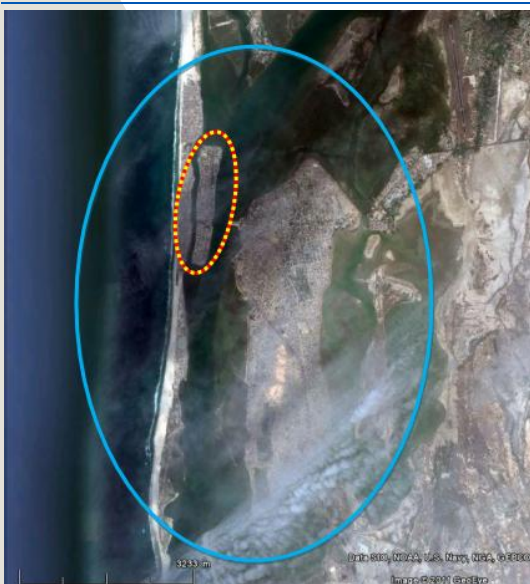
©Maison du patrimoine de Saint-Louis



Le Cahier junior du patrimoine de Saint-Louis

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

ILE DE SAINT-LOUIS

Inscription	2000	Fondée par les colons français au XVII ^e siècle, Saint-Louis s'urbanisa au milieu du XIX ^e siècle. Elle fut la capitale du Sénégal de 1872 à 1957 et joua un rôle culturel et économique prépondérant dans l'ensemble de l'Afrique occidentale. La situation de la ville sur une île à l'embouchure du fleuve Sénégal, son plan urbain régulier, son système de quais et son architecture coloniale caractéristique confèrent à Saint-Louis sa qualité particulière et son identité.
Critères	(ii) (iv)	
Surface	72 ha	

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Faible appropriation du patrimoine par les habitants. Nécessité de développer une économie du patrimoine. L'activité touristique d'abord tournée vers le balnéaire se tourne progressivement vers le patrimoine culturel et urbain. Manque de produits touristiques spécifiques, patrimoniaux et de qualité.
PROBLÉMATIQUE	Comment développer une stratégie centrée sur la spécificité et les opportunités liées au patrimoine ? Comment développer des ateliers de formation pour produire des outils de sensibilisation de la population au patrimoine, raviver les savoir-faire de l'artisanat local et créer un marché de produits dérivés du patrimoine de Saint-Louis à destination d'une clientèle touristique ?
OBJECTIFS	→ Sensibilisation des habitants → Valorisation des savoir-faire locaux → Alimentation du fonds d'appui à la réhabilitation du patrimoine → Création de nouveaux produits touristiques et patrimoniaux

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Municipalité de Saint-Louis
du Sénégal

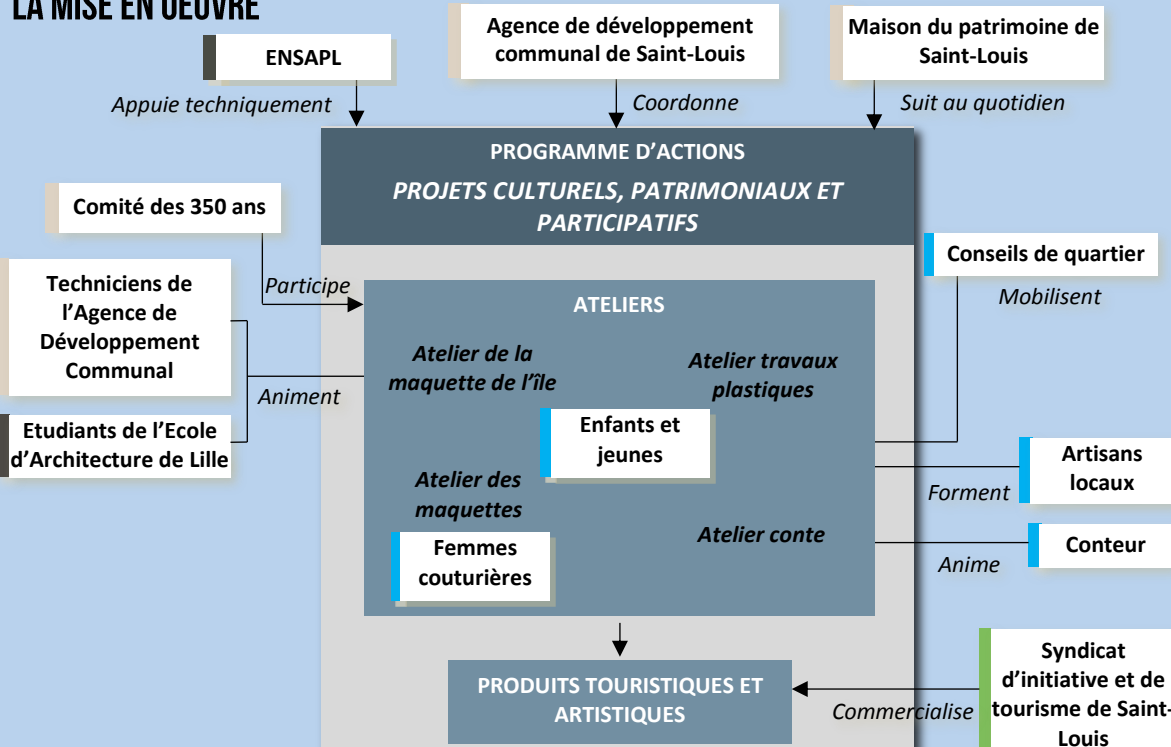
LE PILOTAGE

Comité de pilotage
Municipalité de Saint-Louis
Agence de développement communal de Saint-Louis
Lille Métropole Communauté Urbaine – France
Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et de Paysage
de Lille - France

Coopération
décentralisée

LA MISE EN OEUVRE

PARTICIPATION CITOYENNE



ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Plan Directeur d'Urbanisme (horizon 2025)
- Plan de développement du Quartier Nord
- Plan de développement du Quartier Sud
- Programme de développement touristique de Saint-Louis et sa région
- Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur (adopté en juin 2008)
- Inventaire architectural et urbain de l'île
- Plan annuel de communication et de sensibilisation au patrimoine

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Convention de coopération décentralisée entre la Commune de Saint-Louis et Lille Métropole Communauté Urbaine

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Municipalité de Saint-Louis

FINANCEMENT INTERNATIONAL

Lille Métropole Communauté Urbaine

VALEUR TOTALE DU PROJET

12 000 euros

Le financement de ce projet est assuré dans le cadre de la Convention de coopération triennale (2007-2009) passée entre la Communauté urbaine de Lille Métropole et la Commune de Saint-Louis du Sénégal.

ÉTAT D'AVANCEMENT

Démarrage
Août 2010

*Les quatre ateliers ont eu lieu entre le 16 août
et la première semaine d'octobre*

Fin du projet
Octobre 2010

ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Le projet s'inscrit dans le cadre de la célébration des 350 ans de Saint-Louis.

Il vise à sensibiliser l'ensemble des populations de Saint-Louis au patrimoine mondial. Le bien inscrit est l'île de Saint-Louis, le centre historique qui représente une petite partie de la commune (72 ha).

Les qualités de ce patrimoine urbain de Saint-Louis sont mal connues. Il y a donc un besoin d'impliquer les

populations locales et de développer des liens entre patrimoine et opportunités économiques et jouer sur une attractivité spécifique du site. Il s'agit de réinvestir les qualités de Saint-Louis.

RÉSULTATS/ IMPACTS

- Sensibilisation des populations au patrimoine mondial par le biais des produits des ateliers ;
- Valorisation des jeunes ;
- Valorisation des savoir-faire artisans.

Les jeunes sont un groupe cible privilégié : ils peuvent exprimer, explorer et former leurs capacités artistiques, s'approprier un patrimoine matériel et se rapprocher des savoir-faire et pratiques. La participation des artisans peut aussi jouer un rôle pour stimuler cette activité. Le regard des jeunes, des artistes et des artisans oblige à une interprétation et appropriation, subjectives et artistiques, du patrimoine (matériel et immatériel) par tous les participants.

Les ateliers ont permis la production d'un cahier « Les enfants de Ndar racontent le patrimoine de Saint

Louis », d'un jeu de cartes « ambassadrices » de Saint Louis, de manuels-modes d'emploi pour la conduite d'ateliers patrimoine et artisanat, de pancartes sur les bâtiments emblématiques de Saint-Louis, d'un mobilier d'exposition réutilisable, d'une grande maquette de l'île et d'une cinquantaine de maquettes en bois et textiles des maisons Saint-Louisiennes. Une exposition publique de tous les objets confectionnés a aussi été organisée.

L'artisanat est un secteur de développement économique à faire fructifier. Les produits touristiques et artistiques cartes postales, maquettes d'édifices et d'ouvrages remarquables de Saint-Louis) par leur caractère unique et spécifique, attirent une population à fort capital économique et culturel.



Une maquette et quelques pancartes créées lors des ateliers culturels et patrimoniaux de Saint-Louis

QUESTIONNEMENTS

La sensibilisation des habitants, en particulier des jeunes, au patrimoine est un aspect essentiel pour la cohésion sociale. La valorisation de ce patrimoine permet aux habitants de se réapproprier leur mémoire et leur identité. Elle contribue aussi à une meilleure connaissance de l'autre et favorise le maintien de l'équilibre social nécessaire au développement harmonieux des territoires.

La mobilisation des artisans contribue à renforcer les savoir-faire locaux et met en évidence leurs potentialités. D'autre part, le développement d'une économie locale artisanale ancrée sur le patrimoine et les emblèmes de la ville donne une valeur ajoutée à un artisanat siglé « Saint-Louis ».

Le développement et le renforcement d'une politique d'information et de communication sur le patrimoine par la production d'outils destinés à la sensibilisation du public s'avère positif. Il s'agit de changer l'état d'esprit des parties prenantes en passant d'un patrimoine subi à un patrimoine considéré à la fois comme un bien public et comme une ressource permettant de créer une économie spécifique dans le domaine du tourisme ; mais également dans le domaine de la construction et de l'alimentaire, de l'habillement, etc.

L'un des défis du projet consiste à rendre la démarche pérenne et à relier ces initiatives très constructives aux programmes de restauration et de revitalisation urbaine.

CONTACTS

MAIRE	Cheick Mamadou Abiboulaye Dieye	CONTACT TECHNIQUE	Demba Niang
Mandat	2009 -2014	→ adresse	ADC, BP : 170, Saint-Louis du Sénégal
		→ contact tel	0022 133 96 61 34 28
		→ contact mail	adc.patrimoine@orange.sn
		→ site web	-

ZANZIBAR TANZANIA

FORODHANI PARK REHABILITATION

DEVELOPMENT/PLANNING – PUBLIC SPACES

The restoration of Forodhani Park is part of a comprehensive programme for seafront rehabilitation in Stone Town in order to restore and secure the city's major urban open space while improving the quality of life for Zanzibaris.

SIZE OF THE CITY:	400 000 inhabitants	—
SIZE OF THE PROJECT:	NA	The park

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, administrative and economic centre of Zanzibar.
Business, harbour and touristic town

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Touristic and leisure activities

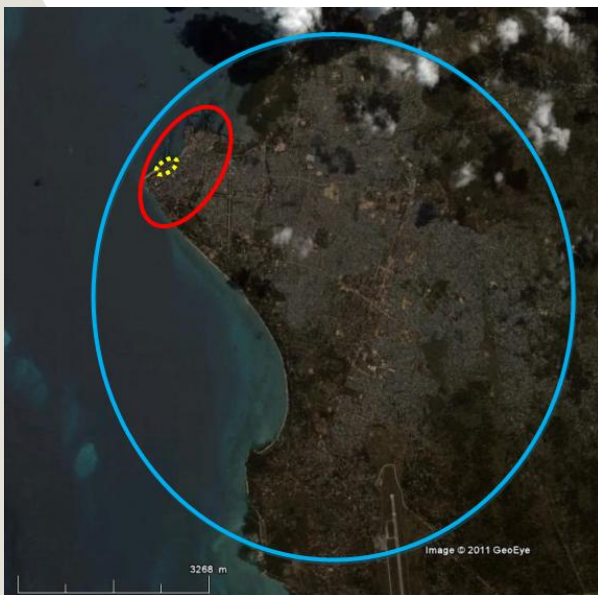


© UNESCO/ N.Bolomey

Stone Town sea front, the historic district of Zanzibar

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



■ City

■ World Heritage Property

■ Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

STONE TOWN OF ZANZIBAR

Inscription	2000	The Stone Town of Zanzibar is a fine example of the Swahili coastal trading towns of East Africa. It retains its urban fabric and townscape virtually intact and contains many fine buildings that reflect its particular culture, which has brought together and homogenized disparate elements of the cultures of Africa, the Arab region, India, and Europe over more than a millennium.
Criteria	(ii) (iii) (vi)	
Area	96 ha	

DIAGNOSIS/
STATUS

Landscape degradation and decaying infrastructure of the Forodhani Park (central meeting place for the inhabitants and the tourists and the city's first open public place), difficulties in managing and financing the park.

PROBLEMS/ ISSUES

How to regenerate the park, generate funds for its management and improve the tourist facilities of "Stone Town"?

OBJECTIVES

- Reinforcement of the Forodhani Park as a user-friendly and tourism public place
- Stimulation of the local economy and of small construction companies
- Reorganization and improvement of the commercial activities of the park
- Job creation in the informal sector
- Launch of a broader seaside rehabilitation program

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

Zanzibar
Government

Aga Khan Foundation

THE PROJECT DRIVERS

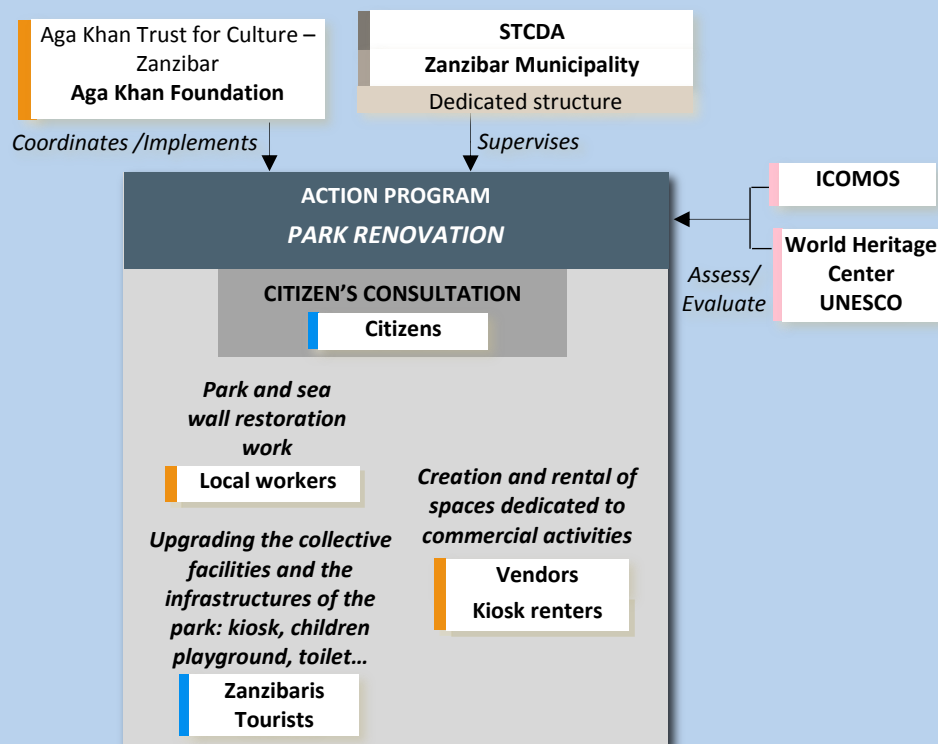
Steering committee

Stone Town Conservation and Development
Authority (STCDA)

Aga Khan Trust for Culture - Zanzibar

Zanzibar Municipal Council

THE PROJECT IMPLEMENTATION



STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Town and country planning (1955)
- Local government ACT (1996)
- Stone Town Act (1994)
- Conservation Master Plan (1994)
- Building regulations
- Stone Town Act (2010)
- Heritage Management Plan (2010)

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Zanzibar Government

DETAILS ON PRIVATE FUNDING

For sustainable management of the Park, an ad-hoc fund and structure was established to collect rent from park users such as vendors who sell food in the evening and kiosk renters who use the park and renewed or new facilities (kiosk, children play ground and toilet).

INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

Aga Khan Trust for Culture, World Bank

TOTAL PROJECT AMOUNT

3,2 million US\$

The park renovation intervention had been budgeted at 2.8 million dollars.

The identification of the unforeseen, but necessary, additional work – the reinforcement and the restoration of the sea wall – caused an increase in the total cost, calculated at 3.2 million dollars thanks to a partnership with the World Bank.

STATE OF PROGRESS

Start
2008

The restoration of Forodhani Park took approximately 18 months

Inauguration
July 2009

RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

Forodhani Park is an open space by the seafront, next to some of the main buildings and attractions of Stone town and close to the ferry terminal. It's a key location. The originality of the project lies in the emphasis of the means of action on a public space, a major heritage property with regards to the social life, tourist attractiveness, the linkage between the inscribed site and the rest of the city. Consequently, it strongly contributes to the safeguard of the values of the inscribed property.

However, beyond the physical intervention on the requalification of the public space, the project impacts the urbanity and the management of the site. Social appropriation and even more so the involvement of the street merchants are put at stake and constitute the key of the equilibrium of the urban functions deeply intertwined with the value of the property. It links heritage values, enhancing the urban quality of life and creating a business friendly environment.

RESULTS/ IMPACTS

Restoration of the walkways, infrastructure and landscape of the Park:

- Improvement of infrastructure, including lighting, sewerage and drainage
- Upgrading of civic amenities,
- Restoration of the seawall in front of the Park,
- Creation of 200 new jobs in the construction phase,
- Stimulation of the local economy through Park reconstruction costs,
- Generation of employment opportunities in the informal sector,

- Creation of a more attractive environment for Zanzibaris and visitors.

The public became more aware of the importance of the public space in the town.

Local vendors are using the Park to sell food to locals and tourist in the evening.

The local vendors pay a rent to an ad hoc structure run by advisory board (STCDA, Zanzibar Municipal Council ZMC and Aga Khan). This generates a specific revenue which in turn funds the maintenance of the park.



© Aga Khan Trust For Culture/ STCDA

The Forodhani Park before, during and after the work

QUESTIONS

The major issues regarding the management of the World Heritage Property are funding, maintenance and integrated management.

This project demonstrates how financial resources can be generated within the Property, and adapted mechanisms set up.

The administrative structure of the Property is shared between the Municipality and STCDA. This structure established before the restoration of the park is run by an advisory board. Yet an ad-hoc structure created to take care of the renovation project shows that the Property needs good management mechanisms for its sustainable development and management.

The model of sustainable management implemented and the maintenance of the refurbished park require a more important technical capacity. Currently the number of

technicians in the park is still inadequate but some trained during the restoration work, works in STCDA.

Unfortunately, inhabitants were not involved in the project. But during the construction phase inhabitants were asked to comment on particular aspects and were somewhat involved. STCDA execute board decisions whose member were from STCDA, ZMC and Aga Khan, which have independent accounts. Before the restoration work started, during the design phase, and preparation drawing phase, nearly three workshops which involved the local community, were done for purpose of issuing comments. Comments were taken in, like the modification of existing external staircase. Finally, tourism development can be better exploited to support management of the Property.

CONTACTS

MAYOR	Khatib Abrahman Khatib	RESPONSIBLE OFFICER	Madina Khamis
Mandate	2011-2016	→ address	Po Box 4233
		→ telephone	+255 77 77 04 480
		→ e-mail	madinat@hotmail.co.uk
		→ website	—

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
AMÉRIQUE LATINE ET CARAÏBES

CASE STUDIES SECTION
LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

CUENCA ECUADOR

REHABILITACIÓN URBANO ARQUITECTÓNICA DE LA CALLE RAFAEL MARÍA ARÍZAGA

GESTIÓN URBANA – RESTRUCTURACIÓN URBANA

El proyecto se ubica en un barrio periférico situado en la entrada norte de la urbe y de gran importancia histórica para la ciudad. Es conocido por ser centro para la confección del sombrero de paja toquilla. El proyecto nace de una petición de los moradores para la rehabilitación de la calle con la cual se ha logrado una mejora de la calidad de vida del sector y la reactivación comercial.

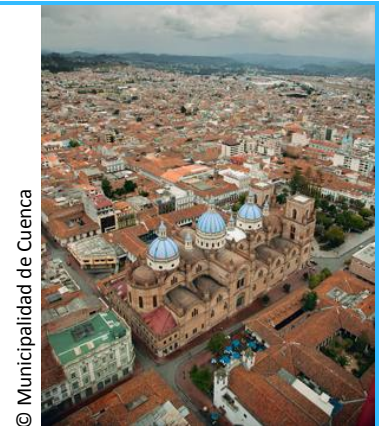
TAMAÑO DE LA CIUDAD:	505.585 habitantes	368,89 ha
TAMAÑO DEL PROYECTO:	20.000 habitantes	Una calle

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Centro administrativo, capital regional, ciudad universitaria y sede de pequeñas y medianas industrias de cobertura nacional con atractivo turístico

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Zona residencial con actividades comerciales y artesanales

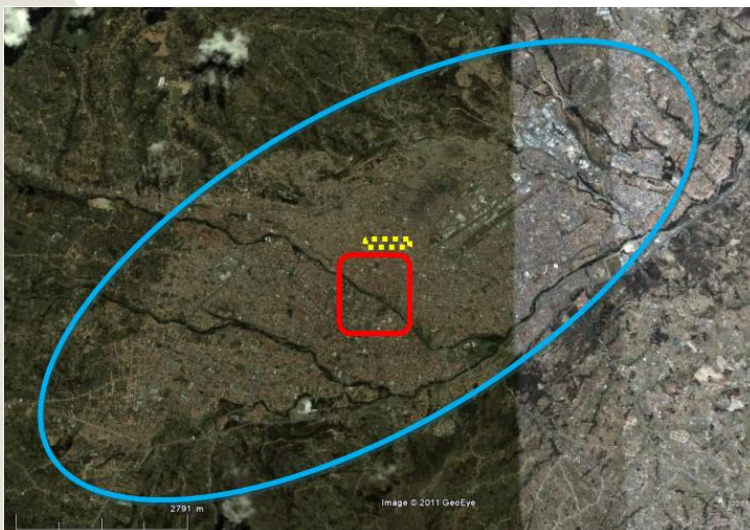


© Municipalidad de Cuenca

Cuenca

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad

■ Bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CENTRO HISTÓRICO DE SANTA ANA DE LOS RÍOS DE CUENCA

Inscripción	1999	Santa Ana de los Ríos de Cuenca está enclavada en un valle de la cordillera de los Andes, al sur de Ecuador. Esta ciudad colonial “de tierra adentro” –que es hoy la tercera en importancia del país– fue fundada en 1557, de conformidad con la estricta normativa urbanística promulgada treinta años antes por el emperador Carlos V. El trazado urbano de la ciudad se sigue ajustando al plan ortogonal establecido 400 años atrás. Cuenca es hoy un centro agrícola y administrativo regional, en el que la población local se ha mezclado con sucesivas generaciones de emigrantes. La mayor parte de sus edificios datan del siglo XVIII, pero la arquitectura urbana se modernizó con la prosperidad económica de que se benefició la ciudad en el siglo XIX, cuando se convirtió en un centro de exportación.
Criterio(s)	(ii) (iv) (v)	
Superficie	200 ha	

DIAGNÓSTICO/ ESTADO DE SITUACION	Degradación funcional y visual de la calle Rafael María Arízaga y de sus edificios provocando la “gentrificación” del barrio
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo mejorar el espacio urbano y las redes de infraestructura (alcantarillado, agua potable, soterramiento de redes eléctricas y telefónicas)? ¿Cómo incentivar la rehabilitación de viviendas y la inversión privada?
OBJETIVOS	➔ Mejora del funcionamiento vial para vehículos y peatones y adecuar las infraestructuras ➔ Mejora de la calidad de vida en el barrio y asegurar la diversidad social y económica ➔ Mejora de las condiciones de habitabilidad de esta zona residencial

LOS SOCIOS / EL PROCESO

PARTICIPACIÓN CIUDADANA

LA INICIATIVA

“Comité Promejoras de la calle
Rafael María Arízaga”
Habitantes

Requieren

Municipalidad de Cuenca

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Comité Directivo

Municipalidad de Cuenca

Concejo Cantonal de Cuenca

LA IMPLEMENTACIÓN

Fundación El Barranco

Órgano adscrito a la Secretaría de Planeamiento

Concibe / Desarrolle

Comisión de moradores
Ciudadanos – residentes
locales

“Unidad Ejecutora de
Proyectos”
Municipalidad de Cuenca

Coordina

“Consejería de Obras
Públicas y Transportes”
Junta de Andalucía

Acompaña

PROGRAMA DE ACTIVIDADES
OPERACIONES DE RESTRUCTURACIÓN URBANA

Rehabilitación de la vivienda
y recalificación de la calle
Rafael María Arízaga

Habitantes

Asesoría en gestión
de negocios

Artesanos y
comerciantes

Propietarios y
habitantes

Mejora de las
redes de
infraestructura y
readoquinamiento
de la calle

Proyecto de la
Casa Serrano:
rehabilitación y
reconversión de
un sitio industrial
en museo y
vivienda social

Apoya

ACTORES:

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE GESTIÓN DEL BIEN

- Plan de Ordenamiento Territorial del Cantón Cuenca
- Plan de Manejo Ambiental del Cantón Cuenca
- Plan Estratégico de Cuenca
- Plan Especial del Centro Histórico de Cuenca
- Ordenanza para la Gestión y Conservación del Centro Histórico de Cuenca
- Plan de Gestión del Centro Histórico de Cuenca (en elaboración)
- Plan Especial del Centro Histórico de Cuenca (en aprobación)

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Plan Especial de El Barranco
- Dispositivos de participación ciudadana
- Asesoría en gestión de negocios para impulsar las actividades comerciales existentes

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Municipalidad de Cuenca \$ 1.400.000

Las obras se financiaron mediante un crédito de la Corporación Andina de Fomento (CAF) y con una contraparte municipal.

Créditos con la Corporación Andina de Fomento dentro de un programa de rehabilitación del Centro Histórico de Cuenca.

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PRIVADA

Se dieron incentivos de créditos blandos de financiación internacional para la restauración de viviendas.

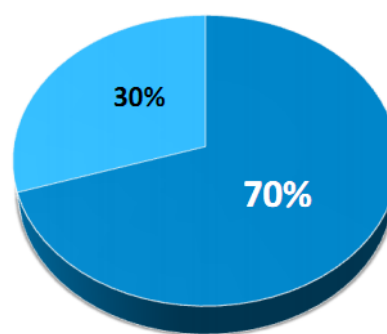
\$ 100.000.

FINANCIACIÓN INTERNACIONAL

Junta de Andalucía proyecto ancla \$ 600.000

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

\$ 2.000.000



- Municipalidad de Cuenca (con créditos blandos de financiación internacional)
- Junta de Andalucía

ESTADO DE PROGRESO

Mayo de 2005

El proyecto se encuentra en fase de ejecución con un 85% de avance

2012

ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

El proyecto rescata una de las calles más tradicionales y representativas de la ciudad. Uno de los pilares para la promoción y aceptación del proyecto ante los moradores, fue el hecho de que se está interviniendo para el rescate y conservación de un bien patrimonial, lo cual hace que la pertinencia del proyecto se extrapole al bien comunitario, más allá del ámbito puntual del sector o calle; es decir el proyecto tuvo más fuerza y acogida

por tratarse de un bien patrimonial que interesa no sólo a los habitantes de la calle sino a toda la ciudadanía.

La obra se dió a conocer a la ciudadanía para su reconocimiento y apropiación como parte del patrimonio cultural de la ciudad y del mundo.

RESULTADOS/IMPACTOS

La recuperación del espacio y su calidad de vida ha procurado restaurar una dinámica económica en la zona y atraer visitantes, locales e internacionales.

Los habitantes del sector o calles revalorizaron los elementos arquitectónicos y culturales que se resaltaron con la ejecución del proyecto, tomando conciencia de la importancia y valía del entorno; ello se demostró en las nuevas iniciativas que se impulsaron como la restauración y readecuación de viviendas que se encontraban en deterioro o abandono parcial.

Con el apoyo de la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía se realizó un proyecto clave que es la Casa Serrano. Este proyecto comprende la rehabilitación de una antigua fábrica en un museo y la construcción de unidades habitacionales de interés social junto al museo.

Se ha dado asesoría en gestión de negocios para impulsar las actividades comerciales existentes en la calle intervenida.

© Municipalidad de Cuenca



Obras en la calle Rafael María Arízaga

CUESTIONES

La participación ciudadana es un eje transversal del Proyecto en la búsqueda del desarrollo local de la comunidad.

Un proyecto de rehabilitación urbana no debe considerar únicamente la obra física de ingeniería y arquitectura sino que debe considerar, sobre todo la parte social y en este proyecto en particular, lo cultural y patrimonial, ya que el componente humano es el que da verdadera cualidad a las obras e intervenciones, además de garantizar a largo plazo la sostenibilidad de los proyectos.

Durante la ejecución de la obra el nivel de participación ciudadana fue ejecutivo ya que se designó un veedor/a, por cada cuadra en la que se realizaba la intervención y quien tendría a su cargo el seguimiento y monitoreo de la obra, así como el cumplimiento del plan de manejo ambiental por parte del contratista.

Ello implica una nueva dinámica en la zona, tanto cultural como comercial, lo que debería posibilitar una sustentabilidad del proyecto.

ALCALDE	Víctor Paúl Granda López	CONTACTO TÉCNICO	Daniel Astudillo
Mandato	2009-2014	→ dirección	Calle Sucre y Benigno Malo, esquina, Cuarto Piso, Palacio Municipal
		→ teléfono	+593 72 845 499 Ext. 413
		→ correo electrónico	dpastudillo@cuenca.gov.ec
		→ página web	www.cuenca.gov.ec

ESTUDIO PARA LA REHABILITACIÓN DE UN SECTOR DE LA AV. 24 DE MAYO

ACONDICIONAMIENTO/PLANIFICACIÓN – ESPACIO PÚBLICO

Proyecto integral de recuperación y de apropiación social del espacio público de la Av. 24 de Mayo (sector comprendido entre la calle Venezuela e Imbabura), incentivando la creación de una nueva conciencia colectiva y la generación de una centralidad cultural y económica para el sector.

TAMAÑO DE LA CIUDAD:	2,5 millones habitantes	290 km ²
TAMAÑO DEL PROYECTO:	836 habitantes	Una avenida

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Capital del Ecuador, segunda ciudad del país, centro administrativo.

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Residencial, comercio, eje de circulación.

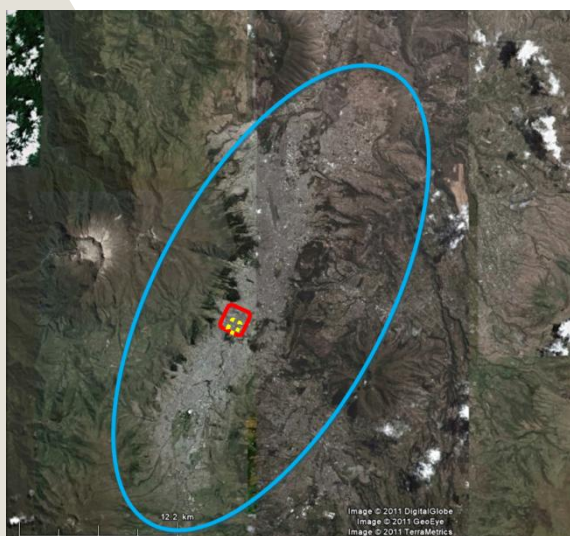


© Instituto Metropolitano de Patrimonio

La Avenida 24 de Mayo en Quito

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad

■ Bien inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CIUDAD DE QUITO

Inscripción	1978	Fundada en el siglo XVI sobre las ruinas de una antigua ciudad inca y encaramada a 2.850 metros de altitud, la capital de Ecuador posee el centro histórico mejor conservado y menos alterado de toda América Latina, a pesar del terremoto que la sacudió en 1917.
Criterio(s)	(ii) (iv)	Suntuosamente ornamentados en su interior, los monasterios de San Francisco y Santo Domingo, así como la iglesia y el colegio de la Compañía de Jesús, son un acabado ejemplo del arte de la escuela barroca de Quito, en el que se funden las influencias estéticas españolas, italianas, mudéjares, flamencas e indígenas
Superficie	320 ha	

DIAGNÓSTICO/ ESTADO DE SITUACION	Los cambios de actividades, el terminal terrestre y la creación del viaducto en la zona han generado un deterioro físico y social de la Avenida. La inseguridad, la falta de identificación de los habitantes con el sector, el abandono del espacio público y los conflictos de circulación vehicular convirtieron el sector en un polo negativo con relación al desarrollo del Centro Histórico.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo rehabilitar el espacio público de la Avenida 24 de Mayo, como elemento de dinamización favoreciendo la mejora de la calidad de vida de sus habitantes, a través de actividades económicas, y culturales?
OBJETIVOS	➔ Mejora del espacio público, del mobiliario urbano y de las condiciones de circulación vehicular ➔ Retorno de los propietarios que en la actualidad no viven en el sector y fortalecimiento del uso residencial ➔ Implementación de actividades que favorecen la apropiación del espacio por los usuarios ➔ Reactivación de la actividad comercial diurna ➔ Desarrollo de un punto de atracción turística manteniendo la Avenida con un flujo turístico constante

LOS SOCIOS / EL PROCESO

LA INICIATIVA

Municipio del Distrito
Metropolitano de Quito

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Alcaldía Metropolitana
de Quito

Moradores del sector
programa municipal
"Con Quito"

LA IMPLEMENTACIÓN

Comisión de áreas históricas
Consejo Metropolitano de Quito

Instituto Metropolitano de
Patrimonio
Municipio del Distrito
Metropolitano de Quito

Coordina/ Desarrolla

Aprueba el
proyecto

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

REVITALIZACION DEL ESPACIO PUBLICO DE LA AV.24 DE MAYO

Varios estudios:
economía del proyecto,
infraestructuras,
memoria colectiva...

Presentación pública y
validación del proyecto

Moradores, propietarios,
socios locales

Administración de la
Zona centro

Gestiona
con la
comunidad

Comunidad de los
barrios del centro

Participa

Reactivación
económica del
sector: apoyo a la
implementación de
actividades
comerciales y
sociales

Recuperación y
división del
espacio público de
la Avenida en
cuatro plazas
temáticas:
religiosa, cultural,
social, comercial

Creación de un
nuevo mobiliario
urbano

Complementación
del Circuito del
Centro Histórico

ACTORES:

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

LAS HERRAMIENTAS

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Plan de desarrollo de Quito
- Plan especial del centro histórico de Quito
- Plan plurianual operativo del Instituto Metropolitano de Patrimonio

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Plan de revitalización del centro histórico de Quito
- Proyecto de recuperación del espacio público de la Avenida 24 de Mayo

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Municipio del Distrito Metropolitano de Quito

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

5 millones de dólares US

ESTADO DE PROGRESO

Principio
Enero 2011

Parte física del proyecto

Inauguración
Diciembre 2011

*El tema de la participación
se prosigue*



ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

Localizada en el lado sur del núcleo central del centro histórico de Quito, entre los barrios San Sebastián y San Roque, la Avenida 24 de Mayo se conformó a partir del relleno de la quebrada, un elemento clave de la topografía del centro histórico y forma parte de la zona de amortiguamiento.

Su entorno fue un lugar de residencia con importantes edificaciones símbolos de la modernidad del siglo XIX. Su deterioro físico y social afecta al centro histórico y es la asignatura pendiente en la intervención y rehabilitación del centro histórico de Quito, las condiciones anteriores al inicio del proyecto provocaban una ruptura en esta zona de valor excepcional.

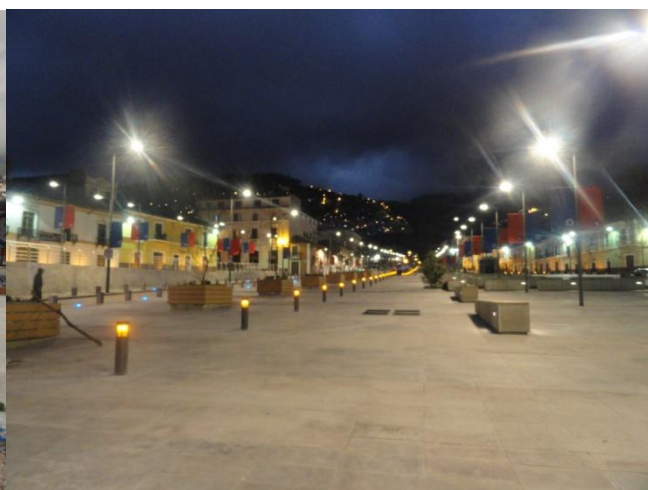
PROYECTO/VALOR

RESULTADOS/ IMPACTOS

- Espacio público totalmente revitalizado con reconversión de negocios y uso cultural de las plazas;
- Las edificaciones patrimoniales puestas en valor;
- Mejoramiento de plusvalía y generación de actividades productivas;
- Mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes del sector y recuperación de la memoria colectiva – organización de comités barriales;
- “Con Quito” generó mejoramiento y nuevos negocios.



© Instituto Metropolitano de Patrimonio



La Avenida 24 de Mayo antes y después la recuperación del espacio público

CUESTIONES

¿Como considerar el principal aumento de flujo turístico, no como dificultad sino como una oportunidad? Las intervenciones en espacio público, patrimonio edificado de propiedad pública, y los emprendimientos privados en edificaciones patrimoniales, ha provocado el incremento de precio inmobiliario, lo cual se está combatiendo a través de estrategias que rompen esas dinámicas.

¿Cómo asegurar que se aplica el artículo de la Constitución de la República del Ecuador? “Las personas tienen derecho a acceder y participar del espacio público como ámbito de deliberación, intercambio cultural, cohesión social y promoción de la igualdad en la diversidad. El derecho a difundir en el espacio público las propias expresiones culturales se ejercerá sin más limitaciones que las que establezca la ley, con sujeción a los principios constitucionales”.

ALCALDE	Augusto Barrera	CONTACTO TÉCNICO	Margarita Romo Pico
Mandato	2009-2014	→ dirección	Venezuela N5-10 y Chile Quito, Ecuador
		→ teléfono	593 2 2432059
		→ correo electrónico	margaritromo@yahoo.com margarita.romo@quito.gob.ec
		→ página web	http://www.patrimonioquito.gob.ec

QUITO ECUADOR

YAKU: EL MUSEO DEL AGUA DE QUITO

GOBERNANZA Y RELACION CON LOS PÚBLICOS – INTERPRETACIÓN

Instalar en la planta de agua desocupada un espacio didáctico que relacione Agua y Territorio. Realizado dentro un programa de Ordenamiento territorial de las Laderas del volcán Pichincha situado al norte de la ciudad histórica, el museo del agua presente y explique de manera vivencial, el crecimiento de la ciudad, la relación con el agua y la cultura vinculada con ese proceso.

TAMAÑO DE LA CIUDAD: 2,5 millones habitantes 290 km²

TAMAÑO DEL PROYECTO: Una antigua planta de tratamiento de aguas y su parque

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Capital del Ecuador, segunda ciudad del país, centro administrativo.

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Zona industrial abandonada, espacio natural.



© Instituto Metropolitano de Patrimonio

La Planta del Placer

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad

■ Bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CIUDAD DE QUITO

Inscripción	1978	Fundada en el siglo XVI sobre las ruinas de una antigua ciudad inca y encaramada a 2.850 metros de altitud, la capital de Ecuador posee el centro histórico mejor conservado y menos alterado de toda América Latina, a pesar del terremoto que la sacudió en 1917.
Criterio(s)	(ii) (iv)	
Superficie	320 ha	Suntuosamente ornamentados en su interior, los monasterios de San Francisco y Santo Domingo, así como la iglesia y el colegio de la Compañía de Jesús, son un acabado ejemplo del arte de la escuela barroca de Quito, en el que se funden las influencias estéticas españolas, italianas, mudéjares, flamencas e indígenas.

LOS RETOS

DIAGNOSTICO/ ESTADO DE SITUACION	La extensión de la zona urbanizada hacia las laderas del volcán Pichincha ha generado amenazas de flujos no controlado de agua y lodo. Esta amenaza de deslizamientos de tierra necesita un esfuerzo de educación de los invasores en la explotación de los espacios naturales. Hace falta de referencia histórica y simbólica de los habitantes de la ciudad para apropiarse de este elemento significativo de la identidad de Quito. Estado obsoleto de la planta de tratamiento.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo rehabilitar lo que fue la primera Planta de la ciudad remodelada en los años 50 para formar un conjunto Arquitectónico - Paisajístico utilizando los elementos existentes e integrándolos mediante un recorrido que atravesase espacios de exposición, contemplación y servicios, conducido por el agua, como elemento anfitrión?
OBJECTIVOS	→ Transformación de las instalaciones históricas del Placer en el símbolo contemporáneo de la relación armónica entre agua y territorio → Fortalecimiento de la identidad de los habitantes y los visitantes con el medio natural → Educación ambiental y mejora de las condiciones físicas, ambientales y económicas de los barrios del entorno → Contar con una instalación que valore social y emocionalmente el sector → Ofrecer un espacio de descubrimiento de la ciudad histórica y su paisaje

LOS SOCIOS / EL PROCESO

LA INICIATIVA

Municipio del Distrito
Metropolitano de Quito

Empresa Pública de Agua
Potable y Saneamiento de Quito

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Municipio del Distrito
Metropolitano de Quito

LA IMPLEMENTACIÓN

Instituto Metropolitano de
Patrimonio de Quito

Coordina/ Desarrolla

PROGRAMA DE ACTIVIDADES CREACION DEL MUSEO DEL AGUA Y PARQUE DE LOS TRES ELEMENTOS

*Reconversión de la Planta del Placer para acoger nuevos usos:
adaptación, renovación de las instalaciones originales y creación de una
estructura arquitectónica transparente de 1.600 m2 de superficie y 20 m
de altura*

*Elaboración de un programa
científico, educativo y
recreativo del YAKU*

*Instalación del Museo: un
salón de Exposiciones
Transitorias, un
restaurante, seis Salas
Temáticas y un Auditorio.*

*Instalación del Parque: áreas
vegetadas con especies
andinas / espacio accesible,
abastecido y seguro de
contemplación de la ciudad
y de sus paisajes.*

ACTORES :

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Plan de desarrollo de Quito
- Plan especial del centro histórico de Quito
- Plan de Revitalización del Centro Histórico de Quito
- Plan plurianual operativo del Instituto Metropolitano de Patrimonio

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Programa de protección de la Empresa Municipal de Alcantarillado y Agua Potable de Quito

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Municipio del Distrito Metropolitano de Quito

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

2 millones dólares US

ESTADO DE PROGRESO



ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

Yaku, parque museo del agua ha dedicado su trabajo a ofrecer a la comunidad experiencias significativas, para propiciar el interés, la reflexión y la acción de la ciudadanía sobre el patrimonio agua.

Agua como patrimonio: el agua y las relaciones que construimos con ella, constituyen patrimonios colectivos porque son la heredad estratégica de nuestra sociedad. El concepto de patrimonio se encuentra vinculado a la noción de lo cultural y de procesos de identidad, pues nos remite a las posibilidades de apropiación colectiva de un determinado bien social o natural que la colectividad pone en valor, debido a su carácter simbólico o como

un referente de significado para su vida. Por tanto, el derecho a su uso, manejo y consumo suponen también responsabilidades para su preservación y re-creación como legados para las futuras generaciones.

Altamente significativo, cuando un centro histórico como el de Quito, cuya oferta cultural hace referencia mayoritariamente al arte y arquitectura religiosas -arte quiteño-, diversifica su oferta cultural a través de este equipamiento, y promueve el uso adecuado del elemento agua, en un momento crítico de la humanidad, ante la creciente escasez de agua para consumo humano. Adicionalmente se declara a las laderas del Pichincha como patrimonio natural.

RESULTADOS/ IMPACTOS

Museo más visitado de Quito con un promedio de 120.000 visitantes al año, Yaku genera experiencias educativas respecto al patrimonio del agua.

El museo es visto como institución de educación no formal en temas de ambiente y agua. Fue premiado "Placa 2007" para Latinoamérica y el Caribe en la categoría empresarial.

El 50 % de la exposición permanente está completa. Queda por completar la exposición del eje "nuestra

agua" y fortalecer las alianzas institucionales a nivel académico y a nivel empresarial.

La presencia diaria de visitantes - 70 % de estudiantes y del barrio - a estas instalaciones, han sumado a las políticas institucionales de provocar cambio de actitudes y de hábitos en el uso y manejo del agua, actitudes y práctica respecto del medio ambiente.



© Instituto Metropolitano de Patrimonio

Hoy: el Museo del Agua y el Parque de los Tres Elementos, YAKU

CUESTIONES

Lo natural y lo cultural en términos de patrimonio están íntimamente imbricados.

Este proyecto demuestra la importancia de integrar los dos conceptos. El presente proyecto, la manera de trabajarlo, promoverlo y difundirlo demuestra la necesidad de asegurar que los proyectos nazcan completos, para su concreción, que no queden dentro de la gestión.

ALCALDE Augusto Barrera

Mandato 2009-2014

CONTACTO TÉCNICO

Margarita Romo Pico

→ **dirección**

Venezuela N5-10 y Chile
Quito, Ecuador

→ **teléfono**

593 2 2432059

→ **correo electrónico**

margaritromo@yahoo.com
margarita.romo@quito.gob.ec

→ **página web**

<http://www.patrimonioquito.gob.ec>

LA ANTIGUA GUATEMALA

REHABILITACIÓN DEL REAL PALACIO DE LOS CAPITANES GENERALES DE LA ANTIGUA GUATEMALA

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN – REHABILITACIÓN/NUEVOS USOS

El proyecto de conservación y rehabilitación de este edificio emblemático del centro de La Antigua Guatemala tiene por objetivo promover un modelo de recuperación de edificios monumentales en beneficio de los habitantes y visitantes, cambiando el uso administrativo actual por usos a fines culturales, sociales y educativos y de servicio de atención a los turistas.

TAMAÑO DE LA CIUDAD:	52 700 hab	7 800 ha
TAMAÑO DEL PROYECTO:	–	0,5 ha

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Ciudad de servicios, principal destino turístico en el país

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Edificio emblemático del centro histórico, uso administrativo

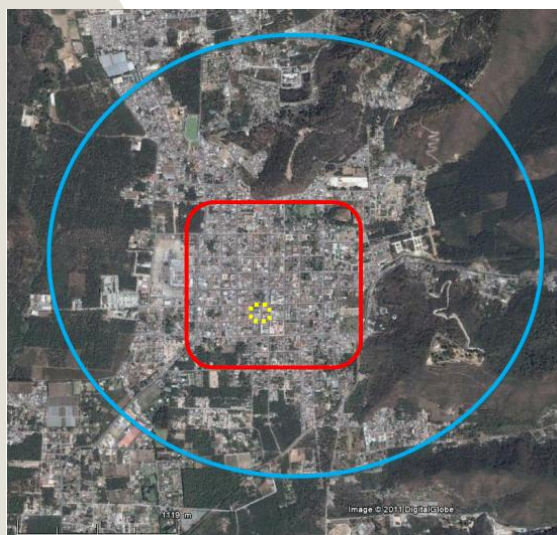


© David Geldhof

La Antigua Guatemala

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad

■ Bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

ANTIGUA GUATEMALA

Inscripción	1978	La ciudad de La Antigua Guatemala, sede de la Capitanía General de Guatemala, fue fundada a principios del siglo XVI. Edificada a 1.500 metros de altura en una zona de sacudidas sísmicas, fue destruida en gran parte por un terremoto en 1773. Construida con arreglo a un trazado en damero inspirado en los principios del Renacimiento italiano, Antigua llegó a poseer en menos de tres siglos un gran número de monumentos soberbios.
Criterio(s)	(ii) (iii) (iv)	
Superficie	49 ha	

LOS RETOS

DIAGNÓSTICO/ ESTADO DE SITUACIÓN	Falta de un centro de encuentro en el que se fomente y promueva el desarrollo cultural integral y sostenible de los habitantes de la ciudad de La Antigua Guatemala y de los visitantes nacionales y extranjeros. Descongestionar espacios urbanos como la plaza central y otros, que se utilizan para eventos de importancia nacional.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo establecer una estrategia de desarrollo integral, sostenible y participativo para la rehabilitación del Real Palacio de los Capitanes Generales de la Antigua Guatemala? ¿Cómo diversificar los usos y aumentar la visibilidad ante los habitantes y turistas? ¿Cómo plantear un nuevo acercamiento al papel de los monumentos en la vida social y cultural?
OBJETIVOS	➔ Rehabilitación del monumento histórico como un centro cultural de importancia nacional y mundial ➔ Desarrollo del uso del edificio para acontecimientos protocolarios e implementación de talleres, eventos artístico culturales, centros de información e interpretación, espacios para la promoción de la industria cultural local ➔ Transmisión de los valores culturales a las presentes y futuras generaciones de guatemaltecos y guatemaltecas.

LOS SOCIOS / EL PROCESO

LA INICIATIVA

Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala

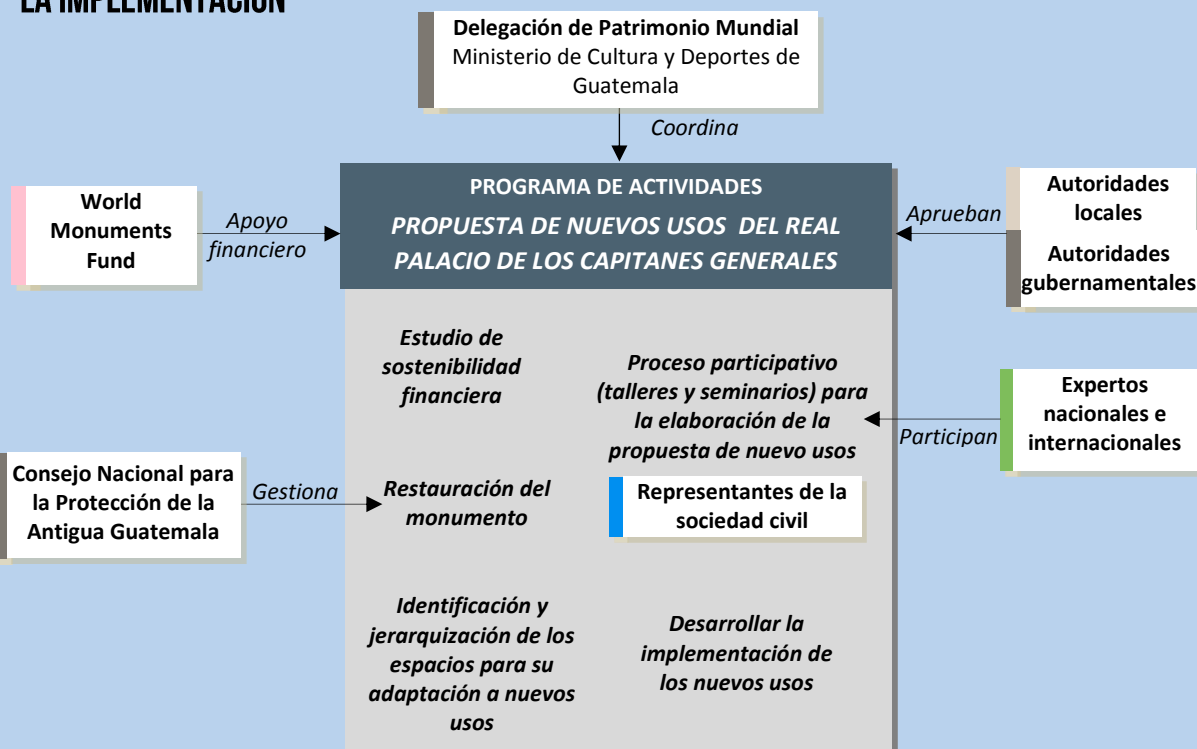
Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala

LA IMPLEMENTACIÓN

PARTICIPACIÓN CIUDADANA



ACTORES:

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Reglamento de Construcción y Urbanismo
- Reglamento de Localización de Establecimientos Abiertos al Público en la Zona de Restricción
- Reglamento del Plan de Ordenamiento Territorial
- Plan Maestro del Municipio de La Antigua Guatemala elaborado y en proceso de aprobación
- Plan Estratégico Territorial de La Antigua Guatemala
- Planes de Desarrollo Departamental y Municipal en el marco del Sistema Nacional de Planificación
- Planes Operativos Anuales en los que se considera la valorización de los monumentos del área

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Reglamento de Uso del monumento en el que se establecen los deberes y responsabilidades de los usuarios y visitantes

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala

FINANCIACIÓN INTERNACIONAL

World Monuments Fund

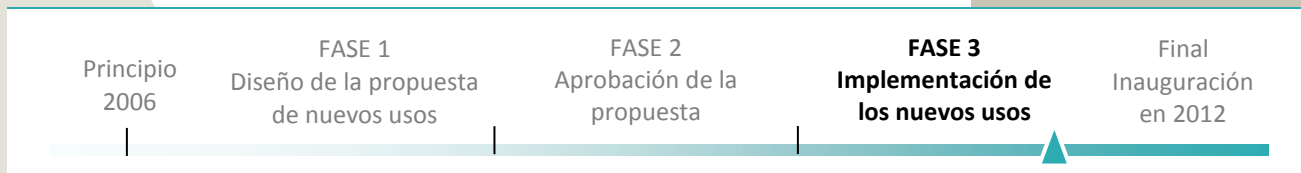
VALOR TOTAL DEL PROYECTO

\$ 2,400,000.00

\$ 400,000.00 anuales del 2006 al 2011 para el proceso de restauración únicamente

Los recursos financieros para el proyecto del Real Palacio de los Capitanes Generales se han asignado al Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, por una parte, a través del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado, cuyo ente ejecutor ha sido el Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala; y por la otra, por parte de World Monuments Fund, para la rehabilitación de algunos espacios para los nuevos usos del monumento.

ESTADO DE PROGRESO



ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

El impacto que se obtendrá a largo plazo está enmarcado en la recuperación de un bien patrimonial como un centro cultural de importancia mundial y articula funciones en beneficio de los ciudadanos y de los visitantes procurando una plataforma de intercambio y de gestión de los flujos turísticos (promoción de la región o de patrimonio cultural alrededor de la ciudad).

Permite dar una nueva vida al edificio y al entorno urbano del mismo.

El desarrollo de nuevos usos en el Real Palacio favorece la apropiación del patrimonio por los habitantes y visitantes, y propone un ejemplo a seguir para otros bienes no solo de La Antigua Guatemala sino del país y de la Región, que sean patrimonio nacional o mundial, para su adecuada intervención y valorización, así como para fomentar la participación ciudadana en los procesos de desarrollo cultural.

RESULTADOS/ IMPACTOS

Los resultados inmediatos del proyecto que se han obtenido principalmente son: a) apoyo en la intervención del Real Palacio de los Capitanes Generales de La Antigua Guatemala; b) elaboración de la Propuesta de Uso del monumento, gestión para su aprobación y socialización de la misma; c) propuesta de implementación del Museo de Santiago en el Real Palacio, elaborada y aprobada; d) priorización de espacios ya intervenidos para su entrega e implementación.

A mediano y largo plazo, conforme se haga entrega de los espacios intervenidos que han sido priorizados para este proyecto, se iniciará con la implementación de éstos para su posterior utilización.

El documento relacionado con los lineamientos para la conservación de monumentos y sitios en Guatemala que se elaboró, éste se ha difundido a nivel nacional, como un aporte para realizar buenas prácticas en la intervención del patrimonio cultural del país.

El proceso de socialización realizado en el marco del proyecto fortaleció los conocimientos tanto de la población local como nacional en materia de conservación y restauración de patrimonio.

Durante la actual fase de intervención es posible realizar visitas guiadas en el edificio por turistas nacionales y extranjeros, lo que le permite al sector dedicado al turismo desde ya, obtener ciertos beneficios.



El frente del Palacio en 2007



El patio en 2010

© World Monuments Fund

CUESTIONES

La participación ciudadana en este tipo de proyectos es básica.

Proyectos como este, que pretenden dotar a la ciudadanía de nuevos espacios para el fomento de la educación, el arte y la cultura, contribuyen no solo a los procesos de desarrollo local sino también al ordenamiento del entorno urbano y a darle una nueva vida al centro de la Ciudad Patrimonio de la Humanidad.

Como parte de las recomendaciones, que van íntimamente ligadas a las lecciones aprendidas, pueden mencionarse: a) fomentar la participación ciudadana en

los procesos de desarrollo cultural; b) proponer los usos de los bienes patrimoniales que vayan acorde a las medidas y tendencias de protección, conservación y difusión del patrimonio cultural, así como a las necesidades locales, nacionales y regionales; c) crear espacios de diálogo y de coordinación entre autoridades locales, gubernamentales nacionales, iniciativa privada, sociedad civil e instituciones internacionales, para la unificación de criterios técnicos y legales e intereses, que benefician al patrimonio cultural de la Nación.

CONTACTOS

ALCALDE	Adolfo Vivar Marroquín	CONTACTO TÉCNICO	Blanca Estela Niño Norton
Mandato	2012-2016	→ dirección	6 calle y 7 avenida, Finca la Aurora Zona 13, Interior Museo Nacional de Arqueología y Etnología
		→ teléfono	00502 5205 5001
		→ correo electrónico	nino_norton@yahoo.com
		→ página web	—

PLAN DE REPOBLAMIENTO EN LA ZONA DE MONUMENTOS Y SU ENTORNO

ACONDICIONAMIENTO/PLANIFICACIÓN— DESARROLLO SOSTENIBLE

El plan es un acercamiento estratégico para el repoblamiento de la zona monumental y su entorno por el cual se ponen a los ciudadanos como protagonistas de la vida de la ciudad y del cuidado de su patrimonio. El plan propone el desarrollo de un “barrio modelo” sobre el cual elaborar proyectos para revitalizar de manera sostenible el conjunto monumental y dar repuesta a un desarrollo incontrolado de la ciudad.

TAMAÑO DE LA CIUDAD:	1' 539,859 hab	52,431 ha
TAMAÑO DEL PROYECTO:	108,075 hab	1,251 ha

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Capital del Estado de Puebla, centro de actividad comercial, vivienda, servicios, administración, educación e industria

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Comercio y artesanías, turístico, sitios religiosos, administrativo, residencial, espacio público, cultural, educativo y núcleo de transporte

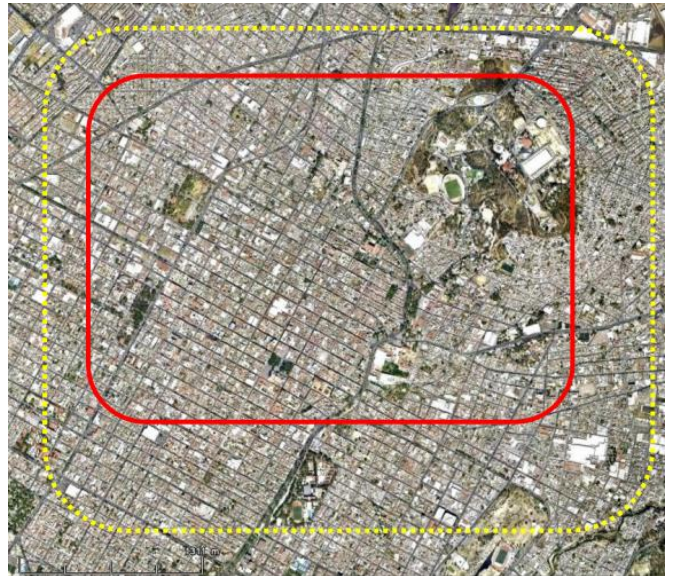


© UNESCO/ Francesco Bandarin

El centro histórico de Puebla

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad

■ Bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CENTRO HISTÓRICO DE PUEBLA

Inscripción	1987	Situada a unos 100 kilómetros al este de México, al pie del volcán Popocatepetl, la ciudad de Puebla fue fundada ex nihilo en 1531. Ha conservado grandes edificios religiosos, como la catedral que data de los siglos XVI y XVII, palacios magníficos, como el del arzobispado, y un gran número de casas con paredes cubiertas de azulejos. El barrio barroco de la ciudad es único en su género, debido a la adaptación local de los nuevos conceptos estéticos surgidos de la fusión de los estilos arquitectónicos y artísticos de Europa y América.
Criterio(s)	(ii) (iv)	
Superficie	597 ha	

LOS RETOS

DIAGNÓSTICO/ ESTADO DE LA SITUACIÓN	En los últimos 30 años, la ciudad ha tenido un incremento territorial descontrolado. Aunque bien servida por equipamientos e infraestructuras, la ciudad fundacional ha conocido un despoamiento importante (355,000 habitantes en 1978 por 57,000 residentes en 2005) generando el abandono y deterioro de edificios y el incremento de la inseguridad.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo propiciar el Repoblamiento del Centro Histórico, con una regeneración urbana sostenible y de impacto permanente a través de la autogestión y administración concertada por los mismos usuarios, y crear un organismo de seguimiento a la planeación institucional?
OBJETIVOS	➔ Incrementar el número de habitantes hacia 200 000 en el 2030 ➔ Retornar la vocación residencial con todo tipo de viviendas ➔ Incrementar la superficie de áreas verdes por habitante ➔ Mejorar la movilidad urbana con ciclo-vías y peatonalización, proponer medios de transporte colectivo-público más eficientes ➔ Reforzar el comercio de barrio pensando global pero actuando local ➔ Crear bolsas de estacionamiento vertical ➔ Aprovechando el equipamiento educativo y cultural ya existente y otros a crear, incrementar la función cultural y de turismo cultural

LOS SOCIOS / EL PROCESO

LA INICIATIVA

Municipalidad de Puebla

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Municipalidad de Puebla

LA IMPLEMENTACIÓN

Municipalidad de Puebla

PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Grupo semilla
Organismos de la Sociedad Civil
Empresas establecidas en la zona
Prestadores de servicios
Secretaría de Desarrollo Social
Municipal
Consortio de universidades

Consejo Ciudadano del Centro Histórico

Participa

Coordina

Coordina

Conseja

Instituto Nacional de Antropología e Historia
UNESCO
ICOMOS
OCPM

PROGRAMA DE ACTIVIDADES
PLAN DE REPOBLAMIENTO Y ATRACTIVO

Proceso
"indagación – apreciativa – colectiva"

Actores sociales

Desarrollo de "barrios modelos": asegurando la diversidad social y privilegiando la densidad con vivienda vertical, y uso de energía renovables
Generar atractivos e incentivos fiscales, contratos de superficie, fideicomiso, expropiación concertada

Construcción de bolsas de aparcamientos colectivos en la cercanía de las viviendas

Operaciones de reconversión de solares, creación de parques públicos, y equipamientos recreativos, y comercios de proximidad

Promoción del centro histórico para desarrolladores, inversionistas y utilizadores

Propietarios

ACTORES:

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Sistema Nacional de Planeación Democrática
- Programa de Desarrollo Urbano para la zona de monumentos (2000)
- Plan de Gestión
- Catálogo de Monumentos para la ciudad de Puebla (INAH)
- Decreto de la zona de monumentos de 1977

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Plan Estratégico para la Regeneración del área de Monumentos y su Zona de Influencia
- Actualización del Plan Parcial de la Zona de Monumentos de la ciudad de Puebla y su plan de manejo

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Ayuntamiento de Puebla, Gobierno de Puebla, Gobierno Federal

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PRIVADA

Inversionistas privados, propietarios, fundaciones, Organizaciones no gubernamentales

FINANCIACIÓN INTERNACIONAL

Mary Street Jenkins Foundation, Fundación Harp Elu

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

Valor total del proyecto de inversión pública Municipal, Estatal y Federal

\$ 2, 263' 000, 000.00

***Nota:** El costo antes mencionado no incluye obras de mejoramiento e infraestructura del resto del área de estudio. Así como transporte y las inversiones que se realizarán a inmuebles de propiedad pública y privada.*

El programa tiene 3 etapas:

ETAPA 1 (2012 a 2013)

Municipio y Estado de Puebla (2012 a 2013)

\$ 310' 000, 000.00

Federación (2012 a 2013)

\$ 303' 000, 000.00

Total Etapa 1 \$ 613' 000, 000.00

ETAPA 2 (2014 a 2016)

Gobierno del Estado de Puebla

\$ 300' 000, 000.00

ETAPA 3 (2016 a 2031)

Futuros Gobiernos Municipal, Estatal y Federal

\$ 1, 350' 000, 000.00

ESTADO DE PROGRESO

Inician obras
2012

Final
± 2031

ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

El proyecto de repoblamiento del centro fundacional de Puebla tiene como meta recuperar la densidad habitacional, según un modelo de organización compacta de la ciudad; y revitalizar la zona monumental incrementando a 9.00 m2 de área verde por habitante como mínimo, mejorar la movilidad urbana con ciclovías y peatonalización, proponer medio de transporte colectivo-público más eficiente, reforzar el comercio de barrio pensando global pero actuando local.

El proyecto favorece la adecuación de los edificios históricos para uso residencial y el desarrollo de nuevos modelos de usos de espacio públicos con el fin de incrementar la apreciación de la riqueza patrimonial y asegurar su mantenimiento por los residentes y visitantes.

El plan de repoblamiento en la zona de monumentos y su entorno tiene por objetivo a largo plazo (20 años) de incrementar en 140.000 el número de habitantes.

Está en proceso de gestión con diversos actores utilizando un proceso de indagación-apreciativa-colectiva de manera que se logre la apropiación por los mismos usuarios e inversionistas siendo la autoridad un ente facilitador e integrador que inició acciones específicas impulsando el incremento de áreas libres en los predios de la vivienda a finales de 2011.

Se utiliza la planeación estratégica con acciones particulares y puntuales desde un modelo de barrio virtual y se promueve la inversión pública, pública-privada, y privada. El proyecto está todavía en desarrollo, se planea tener resultados a los tres años con la

estabilización de la población actual, por la creación de aparcamientos colectivos y parques públicos, y mediante la creación de un área de seguimiento a los proyectos específicos dentro del Instituto de planeación Municipal de manera que se pueda tener continuidad en las acciones y finalmente por la creación de organizaciones e instituciones de ciudadanos y gobierno que administren el plan estratégico.

A la fecha, se ha despertado la conciencia en las entidades y consejos de que es necesario frenar el crecimiento expansivo de la ciudad y repoblar las zonas consolidadas de la misma, así como ocupar y utilizar los espacios vacíos e inmuebles de la zona de monumentos para dedicarlos a usos habitacional y de servicios.

© Fuente SDUOP 2012



Vistas de un "barrio modelo" propuesto en el plan de repoblamiento

CUESTIONES

El proyecto es ambicioso, en un plazo de tres años se habrá detenido la expulsión de habitantes y debemos estar incrementando la población actual del polígono de actuación en 3000 residentes; se habrán creado cuando menos tres bolsas de estacionamiento colectivo y tres parques públicos con equipamiento de comercio y servicios de barrio, peatonalizando parcialmente vialidades y para usos de ciclovías entre otros equipamientos y las zonas de vivienda.

A la fecha se ha logrado despertar intereses pero se espera un poco de dificultad con los desarrolladores inmobiliarios que tienen reserva territorial en la periferia.

El plan propone varios mecanismos para incentivar los ciudadanos a preservar los edificios como "estructuras habitables". La ciudad siendo una suma de estas estructuras incluyendo los espacios públicos, las vías de movilidad.

Se promueve la conservación del patrimonio cultural dando enfoque a la responsabilidad de la comunidad y al carácter de construcción social de la ciudad.

"La recomendación principal debe ser el buscar concientizar a la ciudadanía a cuidar de este bien."

ALCALDE	Eduardo Rivera Pérez	CONTACTO TÉCNICO	José Ignacio de la V. de G. Azevedo y Ponce de León
Mandato	2011-2014	→ dirección	Secretaría de Desarrollo Urbano y Obras Públicas, 72140, Puebla
		→ teléfono	+52 222 404 56 00 (ext 400/431)
		→ correo electrónico	iacevedo@pueblacapital.gob.mx
		→ pagina web	—

GOBERNANZA Y RELACIÓN CON EL PÚBLICO— CONSERVACIÓN PARTICIPATIVA

Rescatar, gracias a la organización y la participación activa de los habitantes, un bien patrimonial emblemático de propiedad estatal, que simboliza el ciclo de pauperización de centros históricos y la transformación del patrimonio de mansión a vivienda tugurizada. Mantener su uso y los ocupantes en el edificio y hacer de este caso un modelo y un motor para el cambio de políticas municipales y nacionales.

TAMAÑO DE LA CIUDAD:	8 219 000 habitantes 2 664 67 ha
TAMAÑO DEL PROYECTO:	Un monumento histórico habitado por 53 familias en una área de 2.655 m ²

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Capital nacional y regional, centro administrativo, de turismo y de servicios

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Uso residencial, vivienda



© Monuments World Fund

La Casa de las columnas

ESCALA DEL PROYECTO



□ Ciudad

□ Bien inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial

□ Proyecto

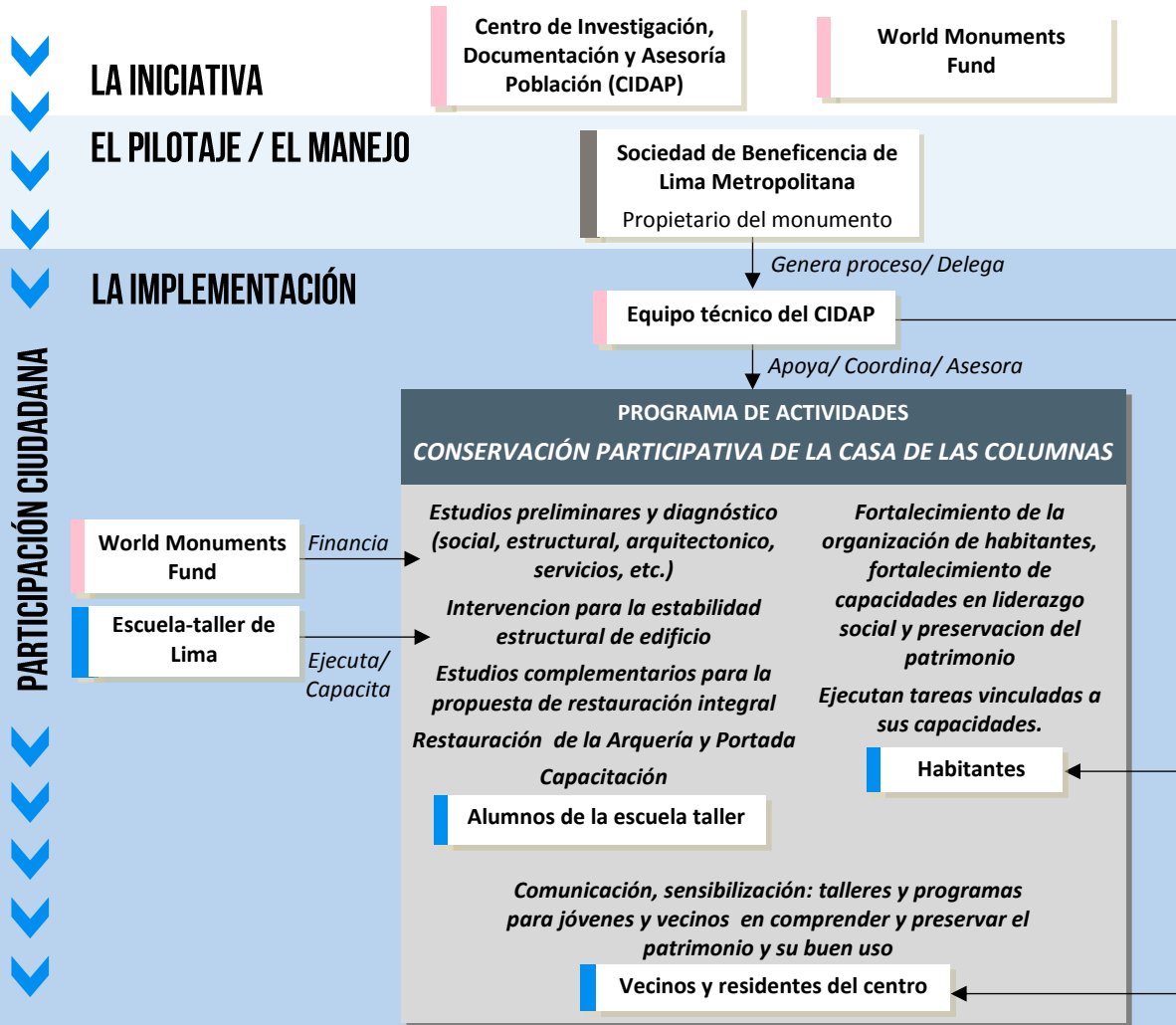
EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CENTRO HISTÓRICO DE LIMA

Inscripción	1988	Lima, la “Ciudad de los Reyes”, fue la urbe y capital más importante de los dominios españoles en América del Sur hasta mediados del siglo XVIII. Pese a los graves daños sufridos por los terremotos, posee numerosos monumentos arquitectónicos, como el convento de San Francisco, el más grande de esta parte del mundo en su género. Muchos edificios limeños son creaciones conjuntas de artesanos y artistas locales y arquitectos y maestros de obras del Viejo Continente.
Extensión	1991	
Criterio(s)	(iv)	
Superficie	200 ha	

DIAGNÓSTICO/ ESTADO DE SITUACIÓN	Tugurización del centro histórico de Lima por su abandono y descuido por parte de los habitantes desde la segunda mitad del siglo XX. Ocupados por familias populares, los edificios están muy degradados y representan un alto riesgo para los ocupantes.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo intervenir en un bien monumental habitado, desarrollar un modelo para que el Centro Histórico de Lima sea un "centro vivo" que preserve la diversidad de sus funciones y de su población?
OBJETIVOS	➔ Demostrar que la función residencial es compatible y factible en áreas urbanas e históricas, con patrimonio cultural edificado ➔ Demostrar la posible regeneración del centro histórico de Lima como un "centro vivo" con diversidad social, fomentar la revisión de políticas municipales, de gobierno y programas de revitalización que partan de las lecciones del caso Casa de las Columnas ➔ Reestructurar la zonificación urbana para mantener la función residencial del centro histórico ➔ Desarrollar una "caja de herramientas" de metodologías participativas para el diseño, la gestión y aplicación de intervenciones en Bienes monumentales habitados a beneficio de los ocupantes

LOS SOCIOS / EL PROCESO



ACTEURS:

Público local	Público regional	Público nacional	Público internacional
Privado	Mixto	Institución / ONG	Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Plan de Revitalización y Conservación
- Plan Maestro del Centro histórico de Lima
- Zonificación Urbana del Centro histórico de Lima

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Planes Estratégicos
- Proyectos y perfiles para obras de emergencia
- Encuestas y estudios socio económicos
- Reglamentos de convivencia
- Jornadas y talleres de capacitación (diseño participativo de la vivienda, organización social, memoria del Bien, etc.)
- Monitoreo arqueológico
- Encuentro con otras experiencias nacionales e internacionales exitosas

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Estado Peruano
Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento
US \$ 4,655.00

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PRIVADA

Asociación de habitantes, US \$5,500.00
CIDAP

FINANCIACIÓN INTERNACIONAL

World Monuments Fund US \$ 56,500.00
AECID US \$ 17,586.00
CIDAP – MISEREOR US \$ 54,820.00

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

US \$ 139, 061.00

Las primeras obras para evitar el colapso del edificio se realizaron por los propios habitantes de la Casa con apoyo del CIDAP.

La inversión detonante de este proceso se inicio con los ahorros y gestiones de la propia población asesorada técnicamente por el CIDAP, a la cual se sumo World Monuments Fund USA con apoyo significativo. Ahora se tiene la participación del Ministerio de Vivienda en convenio con P>D - AECID para las obras de emergencia. Se establecio una alianza estrategica entre participantes privados y públicos: SBLM, Asociación de habitantes, CIDAP, DNU-MVCCS-AECID para seguimiento de obras.

ESTADO DE PROGRESO



ARTICULACION ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

La Casa de las Columnas, monumento nacional desde 1972, forma parte del conjunto fundacional español de Lima. Este bien emblemático, de propiedad estatal, simboliza la transformación del patrimonio religioso en vivienda habitada por población empobrecida. Por este proyecto, CIDAP (ONG a carácter social) quiere iniciar la detugurización del centro histórico por la conservación

integrada de edificios históricos y promover la sostenibilidad de la diversidad social en el centro. La gestión se basa en un proceso participativo y de concertación entre protagonistas del proceso (habitantes y propietario) con otros actores estatales y privados, para garantizar la sostenibilidad social, económica y ambiental en el Centro Histórico de Lima.

Hoy la casa es un edificio con menos inseguridad y sus componentes arquitectónicos más emblemáticos han sido restaurados. La revitalización de la Casa, pese a estar habitada, pudo realizarse de manera progresiva y estratégica, garantizando su sostenibilidad con la participación de todos los actores.

Los habitantes son parte de esta conservación, su participación es activa, no sólo como operadores, sino como gestores. Los habitantes y vecinos del barrio conocen la historia del bien y del centro histórico, la memoria colectiva ha sido reforzada. Haciéndose actores los habitantes están sosteniendo el cambio.

Hay pequeños comercios no contaminantes (venta de café, puesto de abastos, etc.) en la entrada del bien.

Es un caso emblemático para la mejora de las políticas municipales y nacionales de revitalización de bienes monumentales habitados en centros históricos del Perú. Se han generado nuevas alianzas con el Gobierno Central y la cooperación internacional.

El proyecto ha permitido establecer nuevas estrategias con entidades estatales que podrán favorecer la continuación de la obra. Además, una nueva legislación ha sido establecida para permitir la transferencia o la venta de "edificios residenciales en estado de precariedad". Esta nueva ley podría permitir la transferencia de la propiedad de la casa a sus habitantes, lo cual favorecería la inversión del Ministerio de Vivienda, abriendo nuevas oportunidades para la restauración de edificios residenciales deteriorados.

© Monuments World Fund



Obra de restauración



La portada rococó antes...



... y después de la conservación en 2011

CUESTIONES

Los proyectos son el resultado de un proceso participativo y de concertación de poderes y recursos.

Los fondos de cooperación privada son componentes estratégicos para animar el proceso y como acción dinamizadora o detonante.

La difusión de estas acciones es un componente importante para el impacto que se propone lograr, en particular cuando la voluntad estatal (gobierno central y municipal) muestra desinterés.

ALCALDE	Susana Villaran De La Puente	CONTACTO TÉCNICO	Silvia De Los Rios Bernardini
Mandato	2011-2014	→ dirección	Jr. Húsares de Junín 654 Jesús María, Perú
		→ teléfono	+51 1 4615566/ 4615567
		→ correo electrónico	delosrios.silvia@gmail.com
		→ pagina web	www.cidap.org.pe

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
ASIE ET PACIFIQUE

CASE STUDIES SECTION
ASIA AND PACIFIC

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
ASIA Y PACIFICO

BEIJING PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

RENOVATION OF FOXIANG GE, PAIYUN DIAN AND THE LONG CORRIDOR - SUMMER PALACE

CONSERVATION AND VALORIZATION – RESTORATION

The renovation project concerns three separate sites, all located within the Summer Palace.

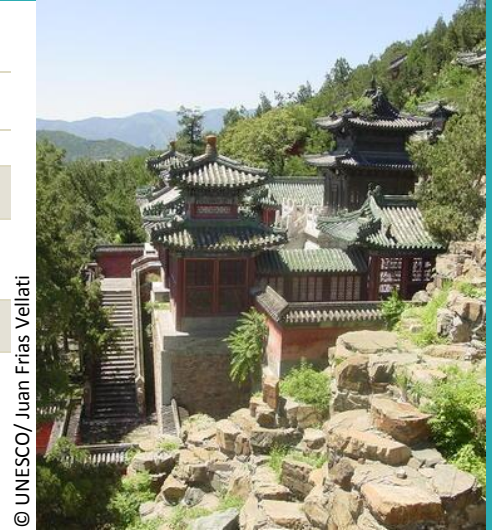
SIZE OF THE CITY:	19 720 000 inhabitants	1680,78 ha
SIZE OF THE PROJECT:	NA	297 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, political, cultural, commercial centre

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Monument

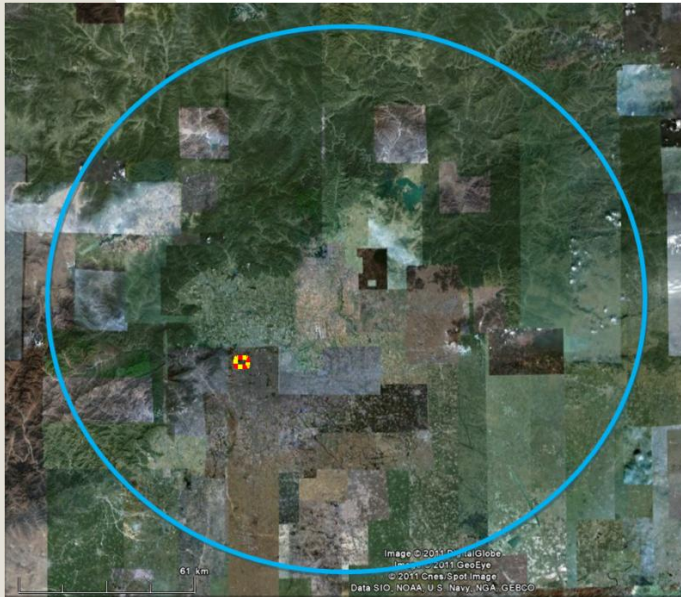


© UNESCO/ Juan Frias Velati

View of the Summer Palace

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



■ City

■ World Heritage Property



■ Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

SUMMER PALACE, AN IMPERIAL GARDEN IN BEIJING

Inscription	1998	The Summer Palace in Beijing – first built in 1750, largely destroyed in the war of 1860 and restored on its original foundations in 1886 – is a masterpiece of Chinese landscape garden design. The natural landscape of hills and open water is combined with artificial features such as pavilions, halls, palaces, temples and bridges to form a harmonious ensemble of outstanding aesthetic value.
Criteria	(i) (ii) (iii)	
Area		

DIAGNOSIS/
STATUS

A World Heritage property in need of conservation and restoration. Anticipation of the flow of Chinese and foreign tourists expected in the World Heritage site during the Beijing Olympic Games 2008. The Summer Palace is a flagship of Chinese heritage.

PROBLEMS/ ISSUES

How to preserve and restore the Summer Palace in Beijing and offer visitors a high-end destination and a well-restored historic monument and site?

OBJECTIVES

- ➔ Conservation of heritage and monuments of the Summer Palace
- ➔ Improving the environment and the site
- ➔ Enhance the tourist's experience of the site
- ➔ Use an international event as an opportunity to restore a major monument and site

PARTNERS / PROCESS

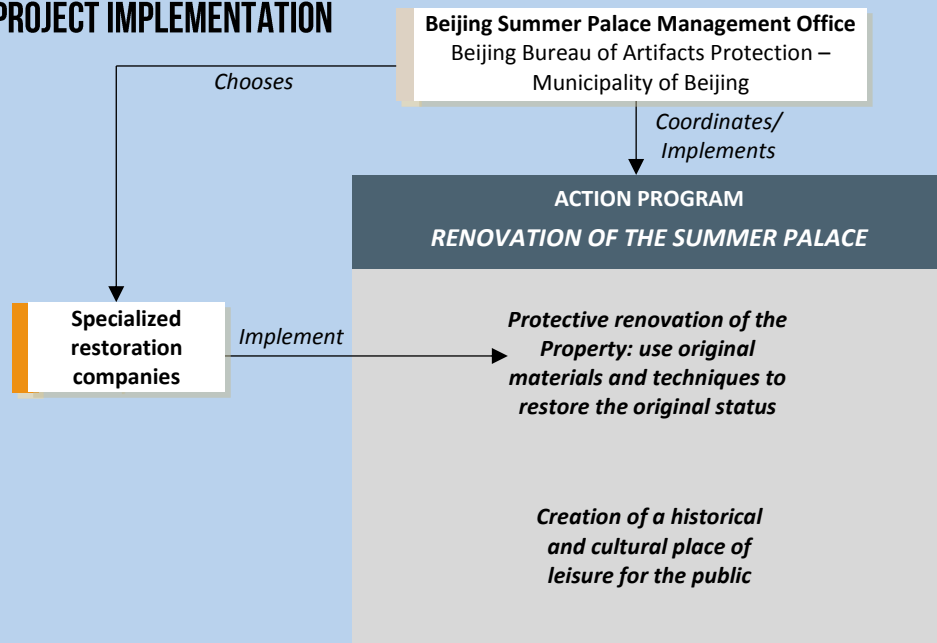
THE INITIATIVE

Public local
levelPublic regional
levelPublic national
levelInternational
institution

THE PROJECT DRIVERS

Beijing Summer Palace
Management Office
Director of the Summer Palace
Dedicated structure

THE PROJECT IMPLEMENTATION



STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

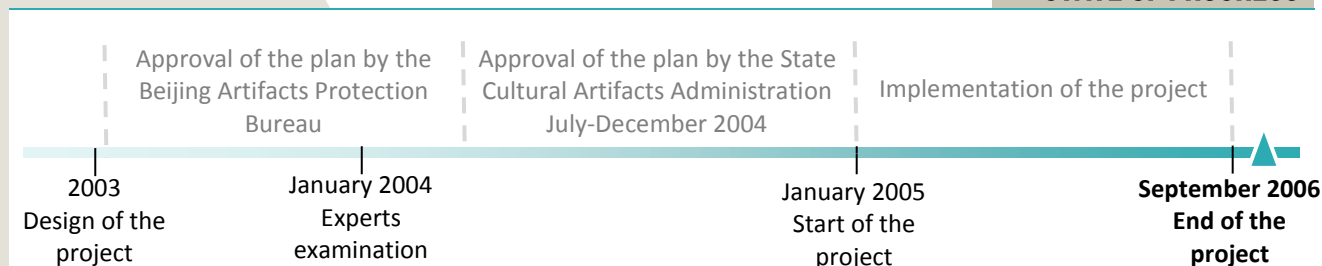
SITE MANAGEMENT TOOLS

- The Overall Plan of the City of Beijing
- Beijing Application Details for the Law on the Protection of Artifacts of the People's Republic of China
- Beijing Management Rules for Artifacts
- Notice and Explanations from the Beijing Municipality People's Government when Ractifying "The Report on the Protection Area and Construction Control Zones for the Second Batch of 120 Historical Protection Sites" submitted by the Municipality Planning Bureau and the Municipality Artifacts Management Bureau
- Beijing Provisional Rules for the Protection of Rare and Ancient Trees
- Regulations on the Strict Control of Construction Projects in the Summer Palace and Yuanming Yuan Palace
- Protection Regulations of Beijing as a Historical Cultural City
- Protection Plans of Beijing as a Historical Cultural City
- Management Regulations of Beijing Historical Protection Sites and their Construction Control Zones
- Security Management Rules for Beijing Landscape Gardens (Trial Operations)
- Regulations over Beijing Public Parks
- Management Plans for Beijing Historical Protection Sites and their Construction Control Zones
- Regulations Concerning the Summer Palace
- Overall Plan of the Summer Palace
- Protection Plans for Summer Palace Artifacts
- Law on City Planning of the People's Republic of China
- Law on the Protection of Artifacts of the People's Republic of China
- Law on the Protection of the Environment of the People's Republic of China
- Application Details for the Law on the Protection of Artifacts of the People's Republic of China
- Management Methods of Artifacts Protection Projects
- Fire-safety Management Rules on Ancient Structures
- Protection Management Methods of World Heritage Sites
- The State Council Notice on the Strengthening of Urban Area Afforestation
- Regulations on Urban Afforestation
- Protection Management Method of Rare and Ancient Trees in Urban Areas
- Monitoring Management Methods of World Heritage Sites in China

FUNDING
TOTAL PROJECT AMOUNT

Public financial system

—

STATE OF PROGRESS

RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The project is directly linked to the conservation and safeguarding of the values of the property, an important site located outside the city of Beijing.

RESULTS/ IMPACTS

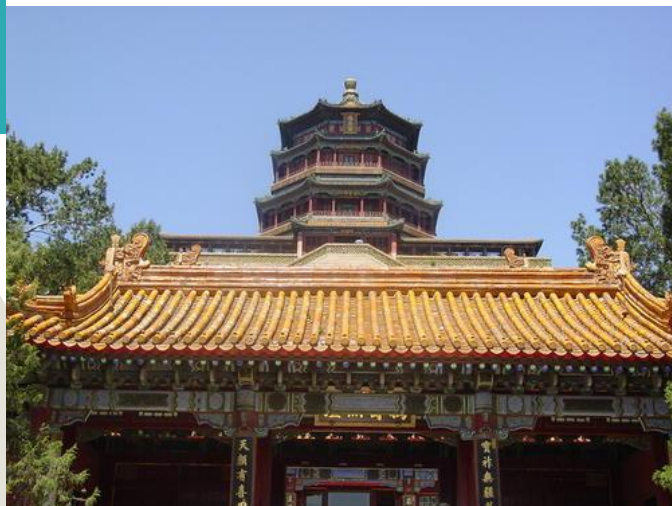
The project was carried out to better protect the property, and to welcome visitors from home and abroad during the 2008 Beijing Olympic Games.

The renovation project of Foxiang Ge, Paiyun Dian and the Long Corridor was designed in October, 2003 and submitted to Beijing Artifacts Protection Bureau for Approval.

In January 2004, experts were invited to examine the plan.

Between July and December 2004, the State Cultural Artifacts Administration approved these plans.

The project started in January 2005 and was completed in September, 2006.



The Summer Palace after its renovation

QUESTIONS

This project is really a historical site and monument conservation project and not so much an “urban” project.

The site is a historical monument and is used as a recreational area for city dwellers and national and local visitors. It addresses the issue of the conservation and management of a large site. Respecting the values of the site and not transforming it into an amusement park.

The Summer Palace and gardens are outside the city centre and not prone to urban pressure and development. It however requires important resources to fully maintain and restore the site.

The project also addresses the issue of managing visitor increase and tourism management plans and

management of a worldwide famous cultural property, which is one of the flagship sites of the country.

The Beijing Olympics in 2008, where bound to bring in international attention to Beijing and an increase in visitors.

Therefore it was important that major cultural sites be in top condition at the occasion of the Olympic Games. This international event was thus an opportunity to restore the site.

The issue is sustainability. Are there enough funds and restoration campaigns outside of worldwide events? Is maintenance of heritage only linked to visible events?

CONTACTS

MAYOR	Jinlong Guo	RESPONSIBLE OFFICER	Kong Fanzhi
Mandate	2008 -	→ address	NO.36 Fuxue Hutong
		→ telephone	+ 86 010 64 03 20 23
		→ e-mail	das@bjwww.gov.cn
		→ website	www.beijing.gov.cn

HUÉ VIET NAM

RESTAURATION DES MAISONS TRADITIONNELLES DE HUÉ

GESTION URBAINE – RESTAURATION

Ce projet contribue à la restauration du patrimoine bâti et à la restructuration urbaine de Hué grâce à un appui financier et technique public apporté à des propriétaires privés de maisons historiques.

TAILLE DE LA VILLE :	304 373 habitants	7980 ha
TAILLE DU PROJET :	17 maisons pilotes dans les 5 quartiers de la ville	

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Centre administratif, de services et de tourisme

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Culturelle, touristique, résidentielle, commerciale



© UNESCO/B. Doucin et L. Lalaité

Huế

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



□ Ville

□ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

□ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

ENSEMBLE DE MONUMENTS DE HUÉ

Inscription	1993	Établie comme capitale du Viet Nam unifié en 1802, la ville de Hué a été non seulement le centre politique mais aussi le centre culturel et religieux sous la dynastie Nguyễn, jusqu'en 1945. La rivière des Parfums serpente à travers la cité-capitale, la cité impériale, la cité pourpre interdite et la cité intérieure, ajoutant la beauté de la nature à cette capitale féodale unique.
Critères	(iii)(iv)	
Surface		

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Un site historique menacé par les constructions illégales et par de grands projets d'infrastructures menés dans la zone protégée et dans la zone tampon. A l'échelle de la ville, 800 maisons traditionnelles identifiées qui sont pour la plupart des propriétés privées.
PROBLÉMATIQUE	Comment restaurer quelques maisons historiques de Hué (en collaboration avec leurs propriétaires) pour contribuer plus largement à la restructuration urbaine du site et de la ville ?
OBJECTIFS	→ Maintien de la fonction résidentielle du site → Conservation de l'architecture de l'habitat traditionnel de Hué → Conservation d'une partie de la culture huéenne → Sensibilisation de la population à la valeur patrimoniale

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Comité populaire de la ville de Hué

Province de Thua Thiên-Hué

LE PILOTAGE

Comité de pilotage

Comité populaire de la Ville de Hué
Centre de Coopération Internationale de Hué
Centre de Conservation des Monuments Historiques de Hué
Bureau de la Culture et de l'Information de la province de Thua Thiên-Hué
Service de Construction de la province

Etablit une liste

LA MISE EN OEUVRE

Choisissent/ Surveillent

Techniciens du projet
Centre de Coopération Internationale de Hué/
Centre de Conservation des Monuments Historiques du Hué
Comité populaire de la Ville de Hué

Coordonnent

PROGRAMME D' ACTIONS
CONSERVATION DES MAISONS HISTORIQUES DE HUÉ

Recherche de financements internationaux et nationaux

Mise en place de réglementations et documents pour la conservation du patrimoine

Choix des maisons historiques à restaurer

Maitres d'œuvre et artisans

Réalisent

TRAVAUX DE RESTAURATION

Financent en partie

Propriétaires des maisons retenues

Choisissent

Communication et sensibilisation de la population sur les valeurs du patrimoine

Création de circuits touristiques autour des maisons traditionnelles restaurées

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Convention internationale patrimoniale
- Loi patrimoniale
- Déclarations patrimoniales
- Circulaire de gestion et de protection des patrimoines
- Plan d'urbanisme local
- Plans thématiques (lumière, espaces verts)
- Réglementation du développement urbain

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Comité populaire de la Ville de Hué (budget municipal courant, ligne d'investissement)

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Propriétaires des maisons

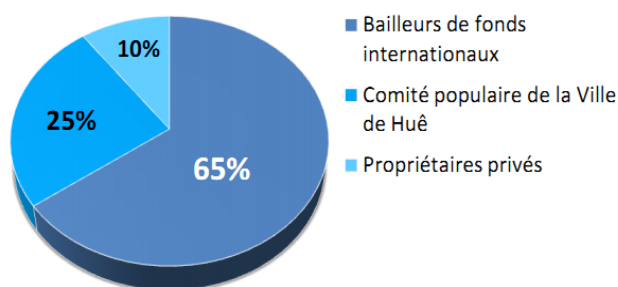
FINANCEMENT INTERNATIONAL

Sénat français, Région Nord Pas de Calais (France), Lille Métropole Communauté Urbaine (France), Schneider Electric, Fondation Ford

VALEUR TOTALE DU PROJET

5 milliards de dong

Les travaux de restauration des maisons historiques sont financés grâce l'intervention de bailleurs de fonds internationaux (65% du montant total des travaux réalisés) et par la participation financière de la Ville de Hué (20 à 25% du montant total) et des propriétaires des maisons choisies (10 à 15% du montant total).



ÉTAT D'AVANCEMENT

Démarrage
1999

Fin du projet
2009

ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

17 maisons pilotes ont été choisies pour être rénovées et servir ensuite de référence à la population propriétaire de maisons traditionnelles. Elles ont été sélectionnées à partir d'une liste de référence des maisons historiques à restaurer établie par le comité de pilotage du projet.

Les travaux de restauration de ces maisons individuelles, réalisés par des artisans locaux et financés en partie par leurs propriétaires, participent

à la conservation du bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial.

Outre la restauration du patrimoine bâti, la conservation des maisons engage aussi un processus de valorisation du patrimoine auprès des populations locales et des touristes; tout en contribuant à une meilleure connaissance et protection de l'habitat traditionnel huénois.

Résultats immédiats :

- amélioration du cadre de vie des habitants ;
- valorisation du savoir-faire d'artisans ;
- Investissement dans le bâti.

Résultats à plus long terme :

- conservation de l'habitat traditionnel, trait particulier de la culture de Hué (impact sur l'ensemble de la ville) ;
- sensibilisation de la population aux valeurs du patrimoine et aux techniques de restauration pour encourager leur participation active au projet ;
- augmentation de l'attractivité touristique de la ville historique et revenus issus du tourisme.

© Maison du patrimoine de Hué



Vue de l'intérieur d'une maison historique restaurée et inauguration d'une autre maison pilote en présence de M. Christian Poncelet, président du Sénat français

QUESTIONNEMENTS

Leçons et recommandations retenues par le contributeur :

- identifier la propriété de la maison avant la restauration ;
- avoir une coopération de l'autorité locale dans le quartier où se trouve la maison ;

- prévoir les risques (la tempête), le manque de main d'œuvre en été (haute saison), les procédures administratives.

MAIRE	Phan Trong Vinh	CONTACT TECHNIQUE	Nguyen Nhien
Mandat	5 ans	→ adresse	01 Le Hong Phong, 054 Ville de Hué – Viet Nam
		→ contact tel	+84 54 – 32 20 444 / +84 54 28 17 19 71
		→ contact mail	hoptacquoctehue@vnn.vn
		→ site web	http://www.huecity.gov.vn

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
EUROPE DU NORD

CASE STUDIES SECTION
NORTHERN EUROPE

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
EUROPA DEL NORTE

REGENSBURG GERMANY

HERITAGE AS OPPORTUNITY

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – METHODOLOGY

Partnership between nine European cities that aims to develop sustainable, integrated and innovative management strategies for historic urban landscapes.

SIZE OF THE CITY: 148 282 Inhabitants 8,068 ha

SIZE OF THE PROJECT: 9 cities from 9 different states

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Urban commune, district capital, regional capital, industry, harbour

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

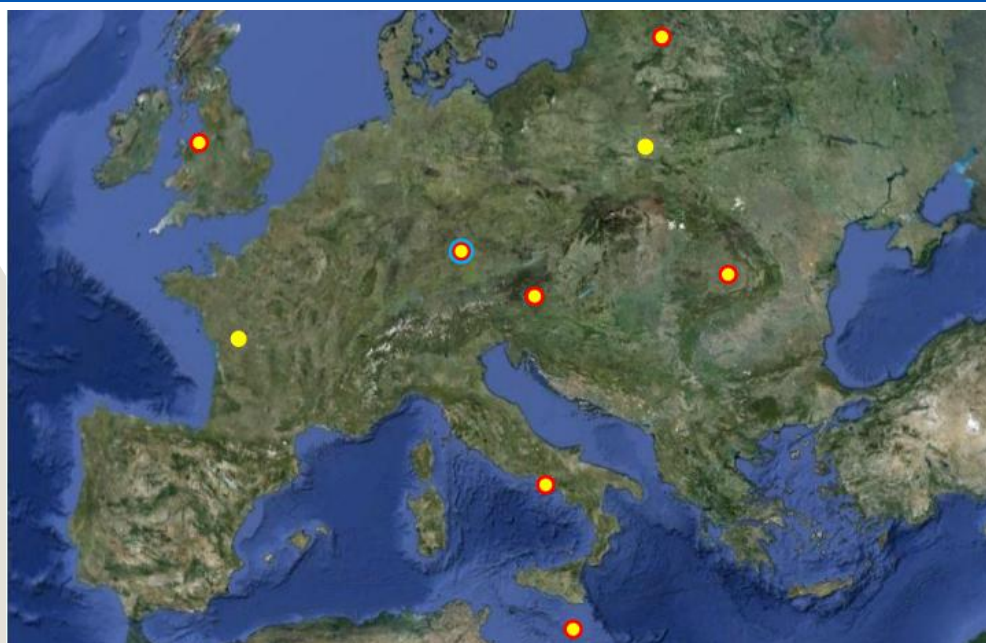
Historic cities



© HerO

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



 City

 World Heritage Property

 Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

OLD TOWN OF REGENSBURG WITH STADTAMHOF

Inscription	2006	Located on the Danube River in Bavaria, this medieval town contains many buildings of exceptional quality that testify to its history as a trading centre and to its influence on the region from the 9th century. A notable number of historic structures span some two millennia and include ancient Roman, Romanesque and Gothic buildings. Regensburg's 11th- to 13th-century architecture – including the market, city hall and cathedral – still defines the character of the town marked by tall buildings, dark and narrow lanes, and strong fortifications. The buildings include medieval patrician houses and towers, a large number of churches and monastic ensembles as well as the 12th-century Old Bridge. The town is also remarkable for the vestiges testifying to its rich history as one of the centres of the Holy Roman Empire that turned to Protestantism.
Criteria	(ii)(iii)(iv)	
Area	183 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	Some heritage cities throughout Europe experience a variety of common challenges and opportunities. Yet, there is a need for exchange of experience, mutual learning and dissimulation of best practices among them.
PROBLEMS/ ISSUES	How to capitalize the potential of cultural heritage assets for economic, social and cultural activities?
OBJECTIVES	→ Building of a network around nine historic European cities of different size and structure in order to conjointly develop integrated heritage management systems and implement them → Compilation of a broad range of experiences facilitating an adequate balance between the safeguard of heritage and the development of the city (management of conflicting uses and interests) → Development of tools and recommendations for sustainable urban development policies integrating cultural and natural heritage → Implementation of pragmatic solutions for the management of historic urban landscapes

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

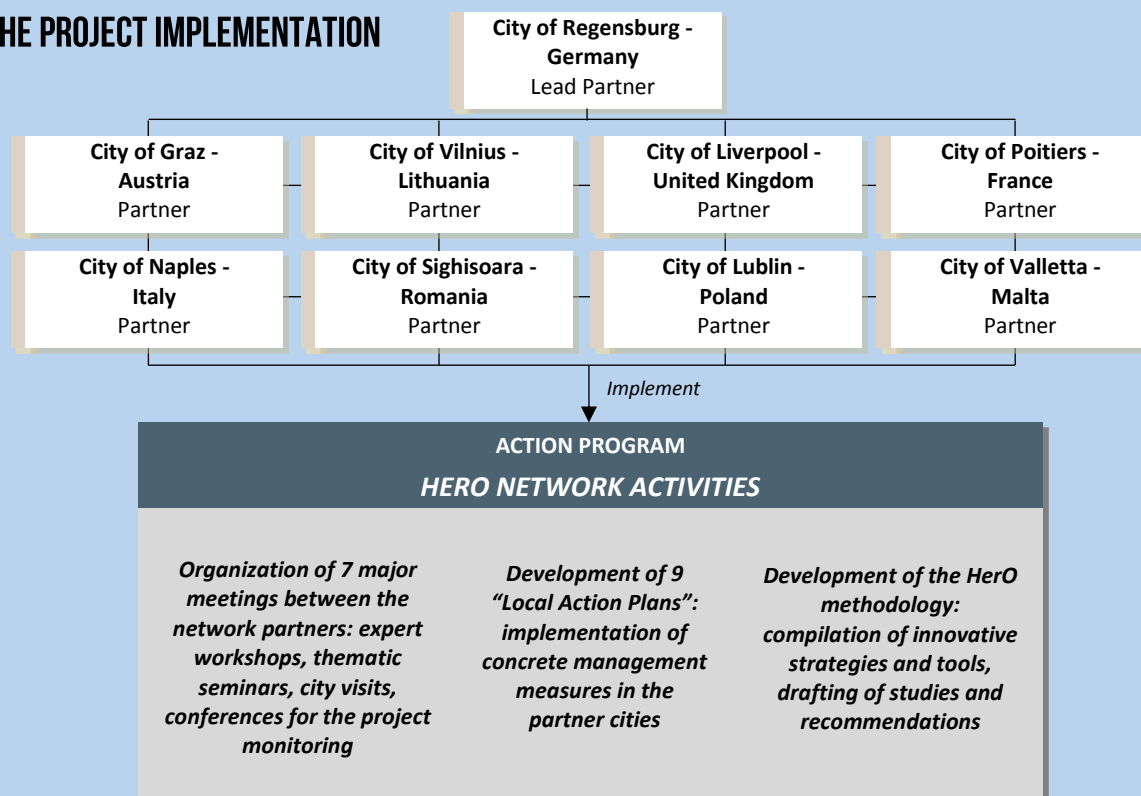
City of Regensburg
HerO Lead Partner

THE PROJECT DRIVERS

City of Regensburg
HerO Lead Partner

URBACT experts
European exchange and
learning program

THE PROJECT IMPLEMENTATION



STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local
Private

Public regional
Mixed

Public national
Institutions / NGOs

Public international
Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Legal Provisions for Preservation of Historic Buildings, Building Regulations, Monument Protection (Bavarian legislation)
- Federal Building Codes
- Protection Law of Old Town of Regensburg and its Buffer Zone
- Land-Use Plan and Urban Development Plan
- By-Laws on Using Public Roads & Spaces in the City of Regensburg for Special Purposes
- Integrated World Heritage Management Plan – Old Town of Regensburg and Stadthof

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| → HerO Local Action Plans | → HerO Baseline Study |
| → HerO Local Support Groups | → HerO Strategy Paper |
| → HerO Good-Practice-Compilation | → HerO Policy Recommendations |

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Municipal co-financing of each partner city

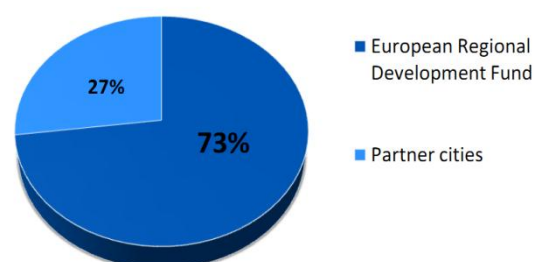
INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

European Regional Development Fund (ERDF)

TOTAL PROJECT AMOUNT

Implementation phase: € 595.000,00

The project was funded by URBACT II and the European Regional Development Fund (ERDF). The financial set-up was a decentralized financial system within the URBACT programme. The implementation of Local Action Plans is covered by the partners and, if possible, by European operational programmes such as ERDF.



STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

7 of the 9 historic cities of the project are inscribed on the UNESCO World Heritage List.

By taking up the management plans which are requested for any World Heritage site the project developed a new methodology for UNESCO World Heritage cities as well as historic areas which are not listed. The objective was to identify new sustainable management strategies for city centres in their broader context as historic urban landscapes.

In the long run the World Heritage property benefits most from the project.

While the entire project is based on the needs of World Heritage cities, it shall be applicable to historical urban areas in general by providing them with concrete outputs for each project city such as a Local Action Plan and an Integrated Management Plan.

The main and immediately identifiable results of the project are the outputs of the HerO methodology: HerO Strategy Paper, HerO Policy Recommendations, HerO Local Action Plans and HerO Cultural Heritage Integrated Management Plans (CHIMPs), HerO Good-Practice-Compilation and the HerO Baseline Study. There was a broad dissemination of the HerO methodology (tools) and its results due to the exposure to “Heritage Europe” (The European Association of Historic Towns and Regions, EAHTR).

The project supported and reinforced the partner cities’ work on their management plans by founding Local Support Groups. Furthermore, every HerO partner city designed and implemented a “URBACT Local Action Plan”

(LAP) as a concept paper describing how each city intends to move (at least) one step forward concerning the development, implementation and/or adaptation of the CHIMPs.

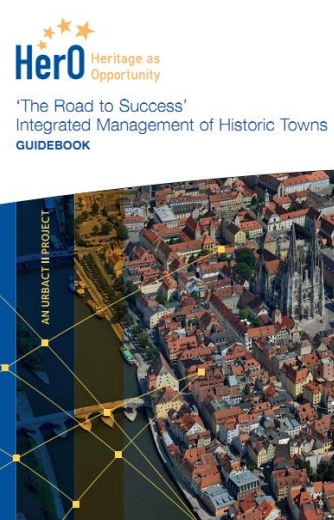
In addition to the LAPs, the HerO partner cities developed and passed a “Local Implementation Plan” (LIP) which points out concrete actions and projects in support of sustainable development and management of historic urban areas including costs, time frame and responsibilities. So the main effects of the project appeared on the local level. Although it is a European project the main output was gained on this level.



9 European cities, 1 network



The HerO partners in Vilnius



The HerO methodology: the guidebook

QUESTIONS

While the partners of the network have been able to develop and agree on a common methodology and planning tools, it needs to be verified if the diversity of specific plans can be easily understood and transferred to cities beyond the project group.

All in all, the lessons learnt are important for spatial planning and the development of urban landscapes. Especially the HerO methodology showed that structuring concrete actions that are ready for implementation and

discussed with a broad variety of stakeholders make the result of the process very tangible and real.

Furthermore, the relationships between the local governments and the managing authorities in charge of European, National and Regional funding could be improved.

MAYOR	Hans Schaidinger	RESPONSIBLE OFFICER	Matthias Ripp
Mandate	2008-2014	→ address	D.-Martin-Luther-Str. 1, 93047 Regensburg, Germany
		→ telephone	+49 941 507 4611
		→ e-mail	ripp.matthias@regensburg.de
		→ website	www.regensburg-welterbe.de

REGENSBURG GERMANY

INSTALLATION OF A WORLD HERITAGE VISITOR CENTRE

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLIC— INTERPRETATION

Restoration of an old Salt Barn and its conversion into a City's Visitor Centre dedicated to heritage interpretation and documentation for citizens and tourists.

SIZE OF THE CITY: 148 282 inhabitants 8 068 ha

SIZE OF THE PROJECT: A monument: the historic Salt Barn

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Regional administration, industry and manufacturing, inner harbour

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Central cultural and touristic zone

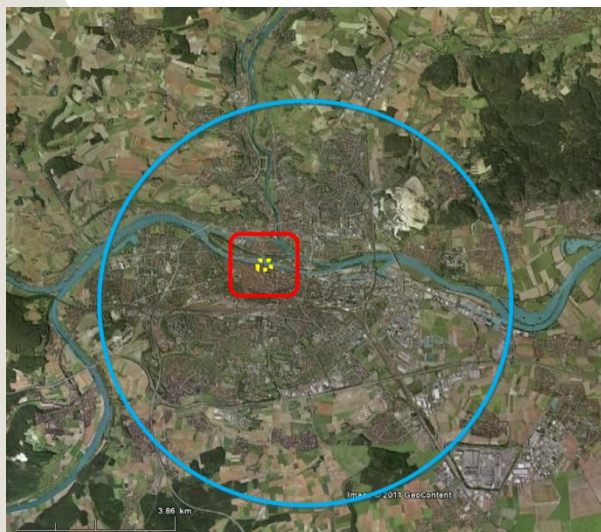


© UNESCO/ Peter Ferstl

Old town of Regensburg

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



City

World Heritage Property

Project



WORLD HERITAGE PROPERTY

OLD TOWN OF REGENSBURG WITH STADTAMHOF

Inscription	2006	Located at the Danube River in Bavaria, this medieval town contains many buildings of exceptional quality that testify to its history as a trading centre and to its influence on the region from the 9th century. A notable number of historic structures span some two millennia and include ancient Roman, Romanesque and Gothic buildings. Regensburg's 11th- to 13th-century architecture – including the market, city hall and cathedral – still defines the character of the town marked by tall buildings, dark and narrow lanes, and strong fortifications. The buildings include medieval patrician houses and towers, a large number of churches and monastic ensembles as well as the 12th-century Old Bridge, which dates from. The town is also remarkable for the vestiges testifying to its rich history as one of the centres of the Holy Roman Empire that turned to Protestantism.
Criteria	(ii)(iii)(iv)	
Area	183 ha	

DIAGNOSIS/
STATUS

Since its inscription as a World Heritage property, the Old Town has experienced an increasing interest in its heritage by citizens as well as a rise of visitor numbers. Several historic buildings in the old town could be used for new purposes.

PROBLEMS/ ISSUES

How to adapt a publicly owned historic building located within the World Heritage property's boundaries to the requirements of a multi-use visitor centre for information and education measures for citizens and tourists?

DESIRED EFFECTS/
OUTCOME

- ➔ Opening of the old Salt Barn building to the public as a visitor centre and as a model for contemporary restoration methods
- ➔ Old Salt Barn adapted to awareness-raising activities, heritage interpretation and documentation for citizens tourists alike
- ➔ Creation of additional exhibition space

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

City of Regensburg

THE PROJECT DRIVERS

Steering Committee

World Heritage Coordination office

Regensburg Tourist

Museum of Regensburg

University of the Arts - Berlin

State Museum Joanneum

THE PROJECT IMPLEMENTATION

World Heritage Coordination office
Planning and building department
City of Regensburg

Coordinate

Scientific advisory board

Experts from Germany
and Austria
Scenography, History, Art
History and Tourism

Supervise

Renowned architects
and interior designers

Implement

Define the scientific
concept

Media and press

As
partners

ACTION PROGRAM

ESTABLISHMENT OF THE WORLD HERITAGE VISITOR CENTRE
REGENSBURG

Rehabilitation and conversion of the
City's old Salt Barn into a Visitor Centre:
definition of the concept, the design and
rehabilitation works

Concept and installation of a
permanent exhibition about
the history and Outstanding
Universal Value of Regensburg

Organization of a multifunctional
space for round table discussions,
lectures, education programm

Citizens, associations
Children

Public relations:
dissemination plan and
promotion

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Legal Provisions for Preservation of Historic Buildings, Building Regulations, Monument Protection (Bavarian legislation)
- Federal Building Codes
- Protection Law of Old Town of Regensburg and its Buffer Zone
- By-Laws on Using Public Roads & Spaces in the City of Regensburg for Special Purposes
- Land-Use Plan and Urban Development Plan

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Integrated World Heritage Management Plan – Old Town of Regensburg and Stadthof
- Advisory Committee for the Visitor Centre and its scientific concept

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

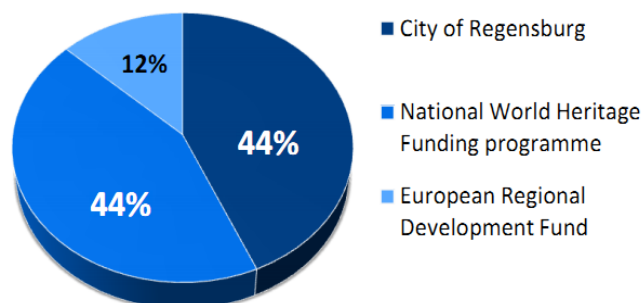
City of Regensburg, Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development (National World Heritage Funding programme)

INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

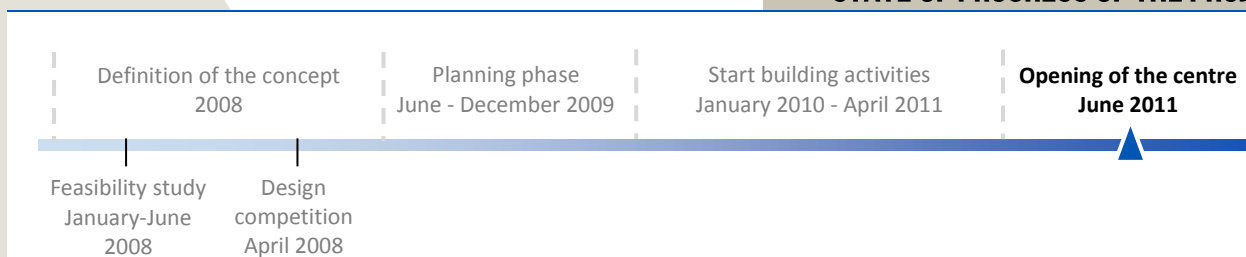
European Regional Development Fund (ERFE)

TOTAL PROJECT AMOUNT

2.3 million €



STATE OF PROGRESS OF THE PROJECT



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

With the inscription of the Old Town of Regensburg on the World Heritage List, the City council decided to raise awareness about its values to the largest possible public.

Located within the boundaries of the World Heritage property in a historic landmark, the project site of the

Visitor Centre in the old Salt Barn represents a model location for attracting visitors and presenting the World Heritage city. The building itself as well as the scientific concept support the goal of promoting and educating the public about Regensburg and its World Heritage values.

Opened in May 2011, the Visitor Centre serves multiple uses at the local level and has been integrated into schools' activities and tourist routes.

The presented project site shall function as a vital point of attraction for the World Heritage property. Being a historic landmark, the opening of the old Salt Barn highlights the importance of using historic buildings and of opening them to the public.



Meeting of the scientific advisory board during the planning phase



The World Heritage Visitor Centre: outside/inside

© City of Regensburg/ Peter Ferstl

QUESTIONS

Given the recent opening of the Visitor Centre, its success among visitors and its appropriation by citizens still need to be monitored so as to adapt its presentation methods and means to the expectations of varied types of audiences. A crucial aspect is the involvement of and interaction with the citizens of Regensburg to ensure that the Visitor Centre can also function as a meeting point of citizens and tourists.

The experience of installing and running the Visitor Centre is worth sharing with other World Heritage cities and sites. Introducing the development of the scientific concept into training and teaching curricula of associated schools and universities could further be considered.

MAYOR Hans Schaidinger

Mandate 2008-2014

RESPONSIBLE OFFICER Matthias Ripp

→ **address** D.-Martin-Luther-Str. 1,
93047 Regensburg, Germany

→ **telephone** +49 941 507 4611

→ **e-mail** ripp.matthias@regensburg.de

→ **website** www.regensburg-welterbe.de

BRUXELLES BELGIQUE

RESTAURATION DES FAÇADES DE LA GRAND-PLACE

CONSERVATION ET VALORISATION – RESTAURATION

Restauration des façades de la Grand-Place de Bruxelles, troisième phase.

TAILLE DE LA VILLE :	148 873 habitants	3 260 ha
TAILLE DU PROJET :	50 habitants	0,84 ha

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale fédérale de la Belgique, Capitale de la Région Bruxelles-Capitale, Capitale de la Communauté Française, Capitale de la Communauté Flamande, Capitale de l'Europe - Administration, services, tourisme

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Zone mixte de commerce et de logement, cœur touristique de la ville, lieu de nombreux événements culturels

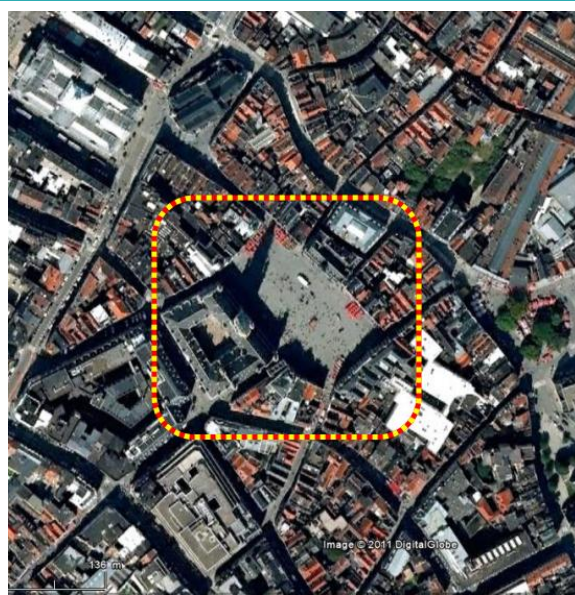
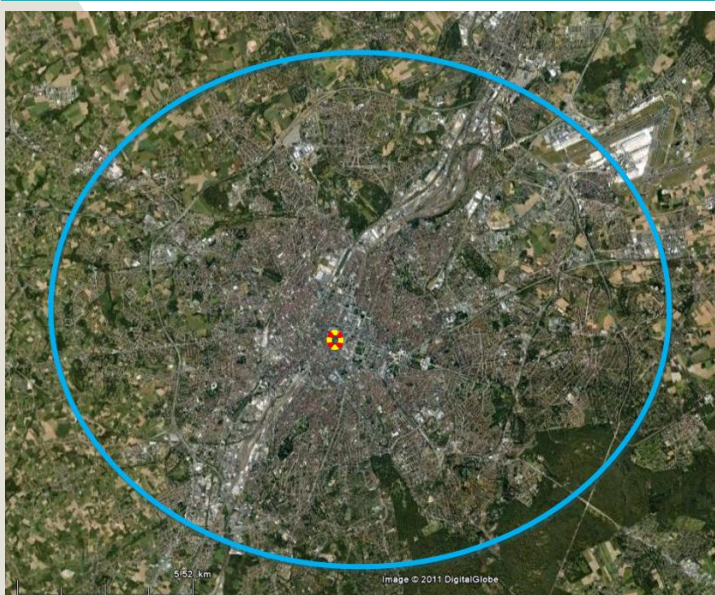


© M & G Therin-Weise

La Grand-Place de Bruxelles

IDENTIFICATION

L'EMPLACEMENT DU BIEN ET DU PROJET



■ Limite de la ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet

LE BIEN INSCRIT SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

LA GRAND-PLACE DE BRUXELLES

Inscription	1998
Critères	(ii) (iv)
Surface	0,84 ha

VALEUR UNIVERSELLE EXCEPTIONNELLE DU BIEN

La Grand-Place de Bruxelles est un ensemble remarquablement homogène de bâtiments publics et privés, datant principalement de la fin du XVII^e siècle, dont l'architecture résume et illustre de manière vivace la qualité sociale et culturelle de cet important centre politique et social.

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Dégradation du bâti, fragilité de l'image de ce quartier emblématique de la ville. Pression commerciale souvent liée au tourisme, spéculation foncière et dégradation de la variété et de la qualité des commerces.
PROBLÉMATIQUE	Comment restaurer les façades dans une perspective de conservation du bien et de valorisation de l'ensemble de la place et du site patrimoine mondial ? Comment sensibiliser au patrimoine ?
OBJECTIFS	→ Conservation et pérennité dans le temps des biens restaurés → Cohabitation équilibrée entre les fonctions d'habitat, de commerce et de tourisme → Sensibilisation des propriétaires au patrimoine → Création d'un poste « Monsieur UNESCO » qui assure le suivi quotidien → Valorisation de l'image patrimoniale de la Grand Place auprès des habitants et des touristes → Effet d'entraînement des restaurations sur les initiatives menées dans la "zone tampon" (espaces publics, commerces, vitrines, enseignes, accès aux logements...) par les différents services et départements de la Ville de Bruxelles et par Monsieur UNESCO

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

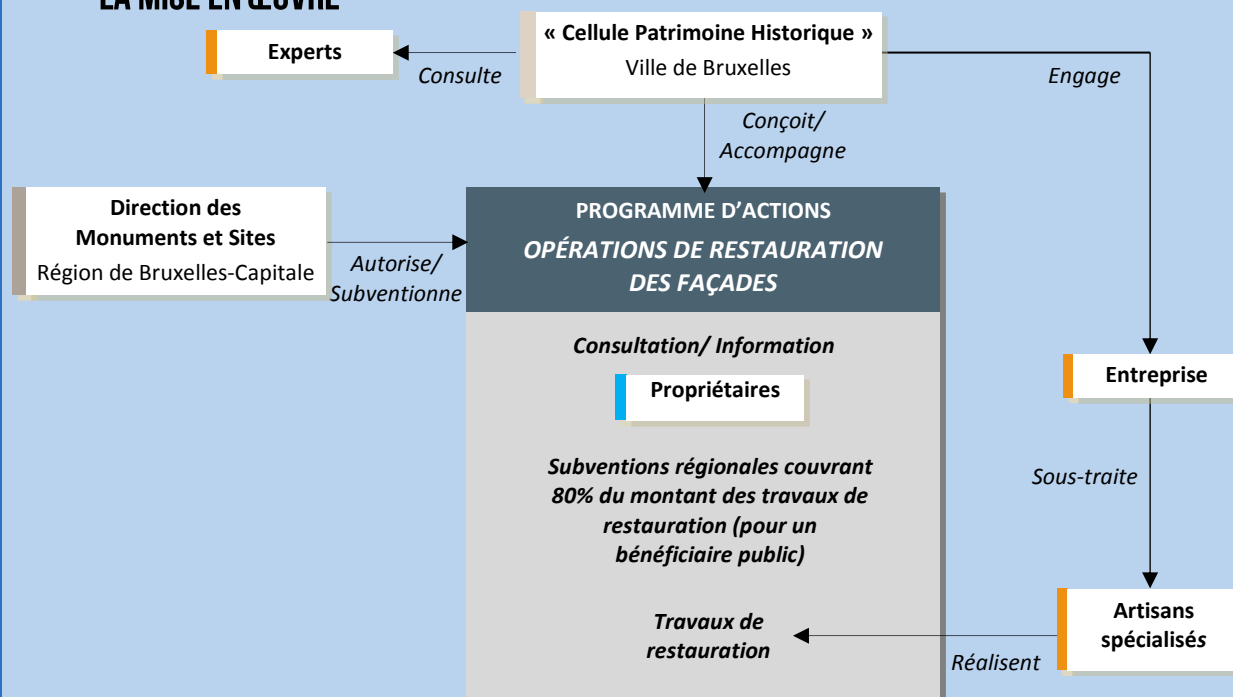
L'INITIATIVE

Ville de Bruxelles

LE PILOTAGE

Collège des Bourgmestres et
Echevins de
la Ville de Bruxelles

LA MISE EN ŒUVRE



ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT) – Niveau régional
- Règlement Régional d'Urbanisme (RRU) – Niveau régional
- Plan Régional de Développement (PRD) – Niveau régional
- Plan Régional d'Affectation du Sol (PRAS) – Niveau régional
- Plan Régional de Développement International (PRDI) – Niveau régional
- Règlement Communal de Urbanisme (RCU) – Niveau communal
- Règlement Communal d'Urbanisme Zone – Périmètre patrimoine mondial - Grand-Place – Niveau communal
- Plan Communal de Développement (PCD) – Niveau communal
- Plan Communal de Mobilité (PCM) – Niveau communal
- Plan Particulier d'Affectation du Sol (PPAS) – Niveau communal
- Agenda 21
- Plan de gestion de la zone patrimoine mondial (en cours de validation)

OUTILS DE GESTION DE PROJET

- Programme de restauration des façades des maisons de la Grand-Place
- Création d'un poste « Monsieur UNESCO »

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Région de Bruxelles Capitale, Ville de Bruxelles

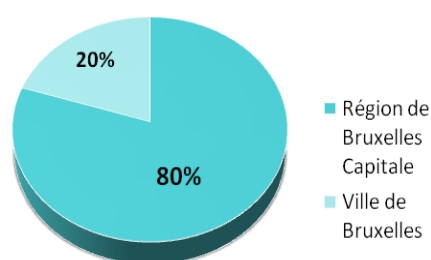
PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Sur la base de la convention de servitude entre propriétaires et la ville (XIX^e s), la ville est en charge de l'entretien des façades

VALEUR TOTALE DU PROJET

- Phase 1: euros 230.000,00
- Phase 2: euros 845.000,00
- Phase 3: euros 960.000,00

Total phases 1 à 3: euros 2.035.000,00



ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Une convention de servitude, mise en œuvre à partir de 1883, conduit la municipalité à se substituer aux propriétaires dans la gestion du bien puisqu'elle est responsable de l'entretien des façades. Ceci permet de mener des opérations conjointes et coordonnées qui donnent à la place un aspect harmonieux tout en assurant la conservation et la pérennité dans le temps des biens restaurés.

L'entretien et la restauration des façades sont essentiels pour soigner l'ensemble patrimonial et

promouvoir la préservation du patrimoine au cœur de la ville.

Elles sont l'élément visible clef (attribut) de la valeur du bien, elles sont le décor d'événements culturels, le centre de la vie événementielle de la capitale et l'attraction touristique majeure. Leur restauration et entretien est indispensable pour la conservation de la valeur universelle exceptionnelle. Cette initiative s'inscrit dans ce cadre.

La restauration des façades de la Grand-Place suscite l'intérêt des médias et attire l'attention des habitants, usagers et visiteurs sur le patrimoine.

Elle a aussi un effet d'exemple et d'entraînement pour la préservation du patrimoine et la mise en évidence de sa valeur.



© Ville de Bruxelles

La Grand-Place avant, pendant et après la première opération de restauration des façades en 2004

QUESTIONNEMENTS

La difficulté d'intervenir sur un site en activité permanente (lieu de représentations, commerces, événements culturels ...) exige une gestion particulière du chantier au niveau du planning (coordination avec les horaires des établissements, événements etc.)

L'intervention se limite à la surface de cet espace mais encourage les propriétaires à prendre en considération ce patrimoine et son exploitation parfois trop orientée vers le tourisme et le commerce.

MAIRE	Freddy Thielemans	CONTACT TECHNIQUE	Jean-Pierre Demeure
Mandat	2006-2012	→ adresse	Ville de Bruxelles, Département d'urbanisme Boulevard Anspach, n° 6 1000 Bruxelles - Belgique
		→ contact tel	+32 22 79 29 10
		→ contact mail	jean-pierre.demeure@brucity.be
		→ site web	www.brucity.be

GEMBLoux BELGIQUE

LE BOURG ABBATIAL ET SON BEFFROI

CONSERVATION ET VALORISATION – RESTAURATION - GESTION URBAINE

Restauration du beffroi et aménagement d'espaces destinés à des activités culturelles. Ce projet se veut le moteur d'une réflexion globale visant à la rénovation urbaine du centre historique, et à la préservation et mise en valeur d'éléments patrimoniaux majeurs du tissu urbain médiéval.

TAILLE DE LA VILLE : 24 200 habitants 9 650 ha

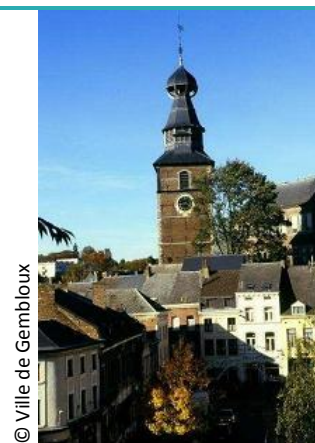
TAILLE DU PROJET : Un beffroi

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Chef-lieu de canton, petit pôle urbain, ville d'enseignement et de recherche

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Fonctions culturelles

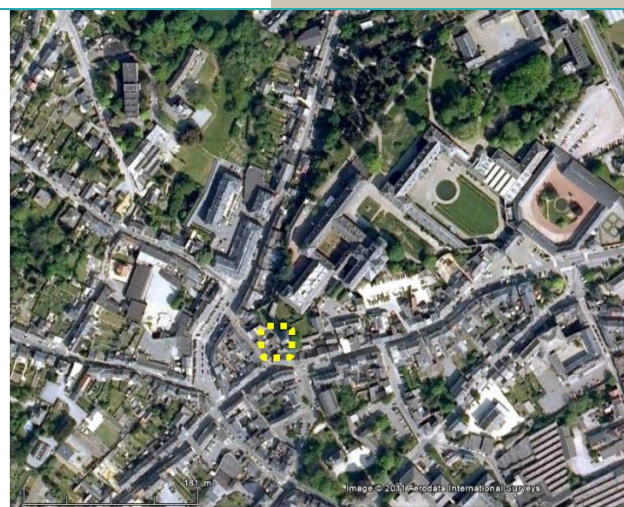


© Ville de Gembloux

Le beffroi de Gembloux

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



 Ville

 Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

 Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

BEFFROIS DE BELGIQUE ET DE FRANCE

Inscription	2005	Vingt-trois beffrois, situés dans le nord de la France, et le beffroi de Gembloux, en Belgique, ont été inscrits en tant que série et comme une extension des 32 beffrois belges inscrits en 1999 sous le nom de Beffrois de Flandre et de Wallonie. Construits entre le XI ^e et le XVII ^e siècle, ils illustrent les styles architecturaux roman, gothique, Renaissance et baroque. Ils constituent des symboles hautement significatifs de la conquête des libertés civiques. À une époque où la plupart des villes italiennes, allemandes et anglaises s'attachaient surtout à construire des hôtels de ville, dans une partie de l'Europe nord-occidentale, l'accent était mis sur l'édification de beffrois. Par opposition au donjon (symbole des seigneurs) et au clocher (symbole de l'Église), le beffroi, troisième tour du paysage urbain, représentait le pouvoir des échevins. Au fil des siècles, il est devenu le symbole de la puissance et de la prospérité des communes.
Critères	(ii) (iv)	
Surface	0,04121ha	

LES ENJEUX

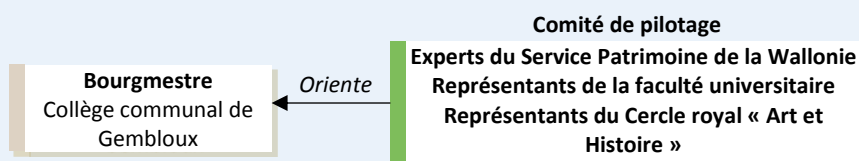
DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Problèmes de dégradation du bâti liés à la division des logements et nécessité d'une valorisation du bien situé dans un centre historique menacé par le déséquilibre de ses fonctions urbaines et par la pression de l'automobile sur ses espaces publics.
PROBLÉMATIQUE	Comment restaurer et mettre en valeur le beffroi et le bourg abbatial de Gembloux pour faire de ces éléments patrimoniaux l'instrument d'un développement culturel et éducatif et le levier d'une approche concertée pour la conservation et la rénovation urbaine du centre médiéval ?
OBJECTIFS	→ Conservation et valorisation du beffroi et du bourg abbatial, amélioration de l'accessibilité et établissement d'un lien avec les espaces publics urbains → Promotion du patrimoine immatériel autour de la tradition du carillon → Mise en place d'un centre d'interprétation de la ville médiévale au sein du beffroi → Réhabilitation et revitalisation du centre historique avec des retombées positives pour ses habitants et ses usagers et revitalisation de traditions et du patrimoine immatériel

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

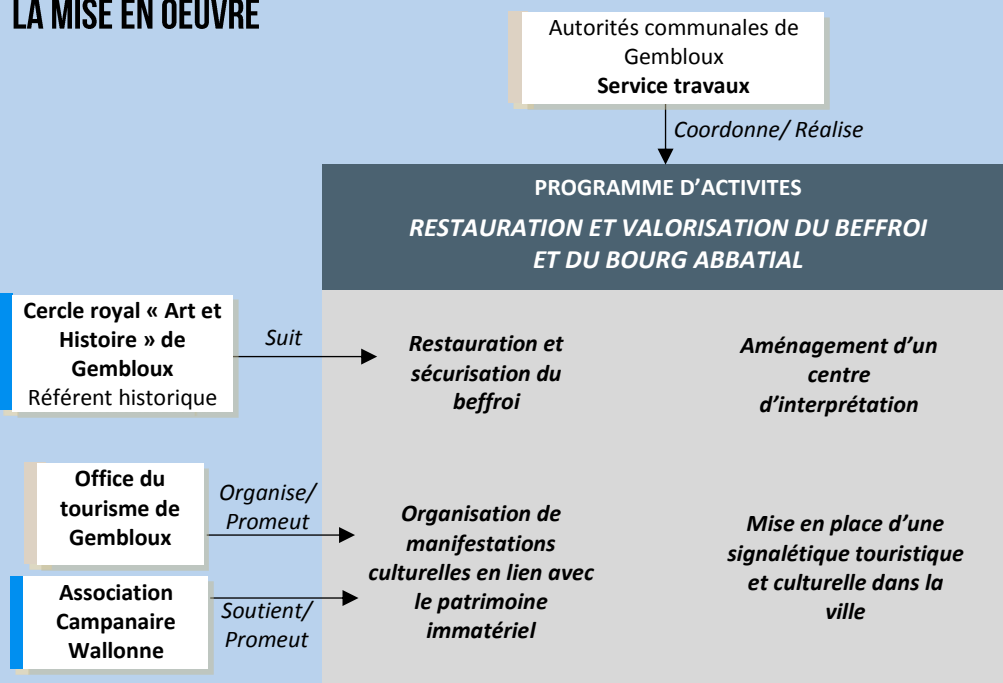


LE PILOTAGE



LA MISE EN OEUVRE

PARTICIPATION CITOYENNE



ACTEURS :



OUTILS DE GESTION DU SITE

- Plan de gestion cadre pour les sites wallons inscrits sur la Liste du patrimoine mondial (en cours). Document préparé par le Comité wallon du patrimoine mondial (mis en place en septembre 2011)
- Plan de secteur régional (1987)
- Règlement général sur les bâtisses (document régional adopté en 1976 et étendu en 2006 pour correspondre à la zone tampon UNESCO)
- Schéma de structure communal (adopté en 1996 et actuellement en révision)
- Règlement communal d'urbanisme (adopté en 1996 et actuellement en révision)
- Plan communal de développement de la nature (2009)
- Plan de gestion du bien

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Plans Communaux d'Aménagement dits "Porte d'en haut" et "Porte du Moulin". En cours d'élaboration, doivent être approuvés en 2012. Ces deux plans visent à répondre spécifiquement aux enjeux liés à l'inscription du beffroi sur la Liste du patrimoine mondial et aux mesures d'accompagnement à envisager dans la zone tampon
- Schéma directeur préalable à une opération urbaine (à l'étude actuellement)
- Proposition de créer un comité d'encadrement scientifique et pédagogique pour la mise en place du centre d'interprétation

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Région Wallonne, Ville de Gembloux

VALEUR TOTALE DU PROJET

Restauration des façades du beffroi : 188 873 euros
Dont 163 640 euros subventionnée par la région
Restauration du carillon : 25 111 euros - Ville

Les deux opérations déjà réalisées et celle en cours (restauration des toitures du beffroi et du carillon – restauration des façades) ont été financées par le Service Public de Wallonie et par la Ville de Gembloux.

Pour les autres opérations programmées dans le cadre du projet beffroi, le montage financier reste à déterminer. Mais de nouveaux apports financiers pourraient être sollicités auprès d'autres départements du Service Public de Wallonie (tourisme, aménagement opérationnel) et auprès de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le projet urbain fera l'objet d'opérations ponctuelles à programmer.

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Le projet de conservation et mise en valeur du bien est mené conjointement avec la mise en valeur des autres éléments patrimoniaux classés de la ville que sont notamment l'abbaye bénédictine, ainsi que les enceintes abbatiale et urbaines. Il vise, dans une perspective d'ensemble, à appuyer et promouvoir la conservation et la rénovation urbaine du centre historique médiéval dans un juste équilibre entre conservation du patrimoine monumental et la vie courante des Gembloutois et des usagers du centre ville.

Au delà de la conservation du bâti, l'aménagement d'un centre d'interprétation dans le beffroi renforce son rôle de vecteur d'un développement durable établi sur la promotion des valeurs culturelles, matérielles et immatérielles, de la ville et de sa région, dont son art campanaire et ses traditions festives comme la procession des géants etc.

Cette mise en perspective dépasse les limites du bien et de sa zone de protection et engage les responsables dans une vision élargie de la conservation de sa signification culturelle.

Les interventions passées et actuelles assurent la conservation du bâti et la remise en état d'un élément critique du patrimoine immatériel directement lié au bien – le carillon qui rythme la vie des citoyens.

L'inscription du site sur la Liste du patrimoine mondial et le projet « beffroi » ont permis de créer des synergies et de renforcer les politiques patrimoniales mises en place au niveau local ou régional. La création d'ateliers urbains dans le cadre du projet de rénovation urbaine devrait permettre de fédérer les propriétaires et résidents du centre historique et d'appuyer le projet « beffroi » mais aussi d'encadrer et d'apporter des perspectives au projet de rénovation urbaine qui comprend des mesures de développement local (nouveaux espaces administratifs,

mobilité, offre touristique etc.) et d'amélioration du logement grâce à des aides financières de la Wallonie.

A l'échelon local, l'inscription du beffroi sur la Liste du patrimoine mondial a favorisé sa réappropriation par les autorités communales et a permis d'amorcer une dynamique, à la fois pour la maintenance de l'édifice, et pour la réaffirmation de son rôle emblématique dans la ville. L'installation future du centre d'interprétation devrait en faire un vecteur de la reconnaissance des lieux, du bourg abbatial et de la ville médiévale dans la permanence de leurs usages, dans leurs mutations et leur futur.

Le centre historique : zone tampon autour du beffroi



Le projet architectural retenu pour le futur Hôtel de ville de Gembloux

© Ville de Gembloux



Le chantier de restauration des façades du beffroi

QUESTIONNEMENTS

Les projets du centre historique, en élaboration, ont été présentés aux mandataires politiques, aux acteurs privilégiés, mais aussi au grand public. Les concepts - réaménagements des espaces publics et parkings, revitalisation des fonctions urbaines et réaménagement des logements etc. - sont partagés mais certaines réserves sont soulevées quant à la programmation des travaux et l'articulation des opérations de manière à ce que le fonctionnement urbain ne soit pas trop perturbé.

En général, les projets « conventionnels » sont entrevus par les voies de subventions traditionnelles, tandis que la faisabilité des projets les plus audacieux est hypothétique, car ils relèvent des problématiques transversales et de nombreux intervenants publics ce qui s'avère être particulièrement contraignant dans le cadre du montage de projets.

MAIRE	Benoît Dispa - Bourgmestre	CONTACT TECHNIQUE	Pierre Cox - Consultant
Mandat	2006 –2012	➔ adresse	Rue Théo Toussaint, 39 B 5030 Gembloux
		➔ contact tel	0032 (0) 81 60 14 24
		➔ contact mail	pierre.cox@topos-acv.be
		➔ site web	http://www.gembloux.be

TOURNAI BELGIQUE

LA REVITALISATION INTÉGRÉE DU CŒUR DE VILLE

GESTION URBAINE – RÉGÉNÉRATION URBAINE ET CONSERVATION

La cathédrale et le beffroi sont au cœur du développement historique et futur de la ville. Le projet de conservation de la cathédrale doit se faire le moteur d'un projet de régénération urbaine où la cathédrale « monument » se fait cathédrale « vivante ».

TAILLE DE LA VILLE :	69 000 habitants	21 500 ha
TAILLE DU PROJET :	1 326 habitants	15 ha

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Centre de la Wallonie picarde, ville de services et de garnison

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Vocation multiple : centre monumental, religieux et de tourisme ; centre résidentiel et commercial



© UNESCO/ Tim Schnarr

Le quartier cathédral de Tournai

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



□ Ville

□ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

□ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE TOURNAI

Inscription	2000	Edifiée dans la première moitié du XIIe siècle, la cathédrale de Tournai se distingue par une nef romane d'une ampleur exceptionnelle, par la grande richesse sculpturale de ses chapiteaux et par un transept chargé de cinq tours annonciatrices de l'art gothique. Reconstitué au XIIIe siècle, le chœur est de pur style gothique. Dans son voisinage, s'élève le beffroi inscrit aussi comme faisant partie parmi les <i>Beffrois de Flandre et de Wallonie</i> , édifices construits entre le XIe et le XVIIe siècle, symboles hautement significatifs de la conquête des libertés civiques et de la puissance et de la prospérité des communes.
Critères	(ii) (iv)	
Surface	0,50 ha	

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	La cathédrale présente un bâti vieillissant et fragilisé qui requiert de lourds travaux de restauration. Ces derniers, en cours depuis de nombreuses années, ont eu un impact direct sur l'environnement urbain. Le quartier présente un certain nombre de déficiences et de faiblesses qui manifestent un déclin d'activités et de population.
PROBLÉMATIQUE	Comment développer un programme d'aménagements urbains cohérents à proximité de la cathédrale en voie de restauration pour contribuer au redéploiement commercial et touristique du quartier et de Tournai, capitale de la Wallonie picarde ?
OBJECTIFS	→ Protection et valorisation du patrimoine monumental et populaire → Valorisation de la cathédrale et du beffroi comme vecteurs d'attractivité → Redynamisation commerciale du centre ville et attractivité culturelle et touristique → Rénovation et aménagement d'espaces publics incluant leur mise en lumière → Maîtrise de la mobilité → Affirmation et hiérarchisation des différents axes urbains selon leur rôle → Reconquête des immeubles inoccupés pour les réaffecter en ensemble urbain de qualité accessible à tous

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Collège communal
Ville de Tournai
Union européenne
Wallonie

Province de Hainaut
Agence intercommunale IDETA
Fabrique d'église Cathédrale
Société de logements de service public « Le Logis Tournaisien »

Opérateurs privés

LE PILOTAGE

Député provincial en
charge de la cathédrale
Province de Hainaut

Comité de pilotage

Collège Communal
Ville de Tournai

Agence
intercommunale de
développement
IDETA

Pilote

Pilote

LA MISE EN ŒUVRE

Comité de certificat
du patrimoine

Cellule d'accompagnement
du projet

Conçoit le portefeuille
de projets Objectif
Convergence

Coordonne

Coordonne

Architecte

Architecte -
urbaniste

PROGRAMME D'ACTIONS
Revitalisation du cœur cathédral de Tournai

RESTAURATION DE LA
CATHEDRALE

INTEGRATION DU
MONUMENT DANS SON
ENVIRONNEMENT URBAIN

Réalise

Réalise

Mesures transversales : Equipement
touristique, Formation/insertion,
Culture, Patrimoine, Environnement,
Economie et emploi, Vie urbaine et
citoyenneté, Les cathédrales : un fait
européen

Aménagements urbains:
site des « Anciens
Prêtres », îlot « Palace »,
nouvel office de tourisme
Piétonnier de la Croix du
Centre, espaces publics,
restauration des façades,
mise en lumière

Habitants

Propriétaires

Artisans et
commerçants

PARTICIPATION CITOYENNE

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Quartier Cathédral : focus du schéma de structure communal à l'échelle du quartier Cathédral
- Cathédrale : restauration de la cathédrale
- Schéma de rénovation (demandé par la Région Wallonne)
- Plan de gestion

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Portefeuille de projets de revitalisation intégrée du cœur de ville (fonds européens)
- Concours international pour le choix de l'architecte
- Marchés publics de travaux pour les projets publics /Concession de travaux publics
- Partenariat public privé (PPP) pour la revitalisation urbaine du quartier du Palace
- Charte d'embellissement des perspectives urbaines
- Schéma de développement commercial
- Etude de programmation touristique
- Appel à intérêts (structure hôtelière)
- Cahier de charges pour la concession de travaux (parking)

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Wallonie, Province de Hainaut (cathédrale), Ville de Tournai, Agence de développement intercommunal IDETA

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Investisseurs privés, Fondation Cathédrale Notre-Dame.be, Propriétaires privés (opérations sur le bâti)

FINANCEMENT INTERNATIONAL

Union Européenne (FEDER-Convergence)

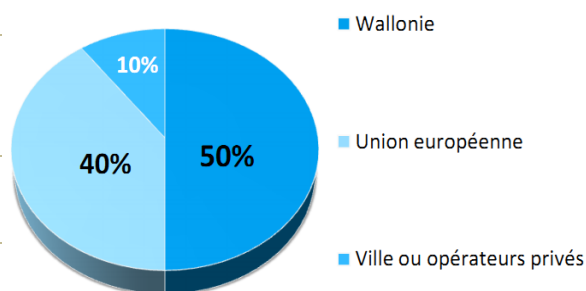
VALEUR TOTALE DU PROJET

21,7 millions d'euros pour la rénovation de la cathédrale (95% Wallonie, 1% Ville de Tournai, 4% Province de Hainaut)

29,3 millions d'euros pour la revitalisation du quartier cathédral (Voir graphique ci-contre)

51 millions d'euros

Revitalisation du quartier cathédral



ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Les deux monuments inscrits sur la Liste du patrimoine mondial sont au cœur du projet. Le beffroi déjà restauré et la cathédrale sont les symboles de la centralité de la ville, centralité de son développement historique et de son développement futur. Au delà de la préservation du bien physique, le projet veut redonner au cœur historique de la ville son essence et sa raison d'être culturelle, et sociale.

Les travaux de conservation de la cathédrale sont nécessaires et doivent s'envisager sur un très long terme. Le projet quartier cathédral proposé par la ville de Tournai entend saisir cette restauration non comme une contrainte mais comme une opportunité pour injecter un nouveau souffle, une nouvelle dynamique dans ce quartier et transformer le chantier en espace « vivant ».

Le projet est en cours et la ville s'est doté d'un instrument d'urbanisme, le schéma de structure, afin d'assurer la convergence des stratégies communautaire, régionale (Wallonie picarde) et communale.

Le projet se veut opérationnel et transversal. Le classement sur la Liste du patrimoine mondial est un facteur de polarisation pour la redynamisation de l'intérêt des habitants.

Le projet comprend également une composante d'information et d'association des habitants et usagers

très importante ainsi qu'une approche basée sur la participation secteur privé – secteur public.

Impact sur la ville : ce plan pour le quartier cathédral doit s'envisager comme le point de départ d'un processus englobant progressivement tout le centre-ville et basé sur l'intégration de la restauration du monument dans une dynamique d'amélioration du cadre bâti et du cadre de vie. Il se veut redonner au monument une présence et une modernité nouvelle.



Couverture de la gazette de chantier n°6



Le chantier du nouvel office de tourisme de Tournai



La promenade réaménagée du quai des Salines

QUESTIONNEMENTS

La coordination de deux projets directement et étroitement reliés, mais gérés chacun dans des structures complexes, font de cette opération urbaine un projet ambitieux qui requiert l'articulation fine à tous les niveaux de la mise en œuvre et des intervenants.

MAIRE	Christian MASSY	CONTACT TECHNIQUE	Thierry LESPLINGART Secrétaire communal adjoint
Mandat	01/2006 –12/2012	➔ adresse	Enclos Saint-Martin, 52 7500 - Tournai
		➔ contact tel	+ 32 (0) 69/33.23.60
		➔ contact mail	thierry.lesplingart@tournai.be
		➔ site web	www.tournai.be www.tournaicoeurcathedral.eu

HELSINKI FINLAND

BUILDING THE VISITOR CENTRE OF SUOMENLINNA

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLIC – TOURISM & ADAPTIVE REUSE OF A BUILDING

Adaptive reuse of the former Inventory Office of the military fort of Suomenlinna and creation of an information centre: restoration of the building, introduction of new facilities, addition of a modern wing.

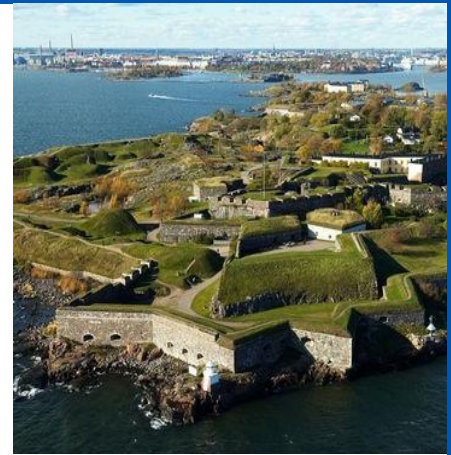
SIZE OF THE CITY:	600 000 inhabitants	71 500 ha
SIZE OF THE PROJECT:	850 inhabitants	80 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, administrative and business centre

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Touristic and leisure activities, public space, cultural functions

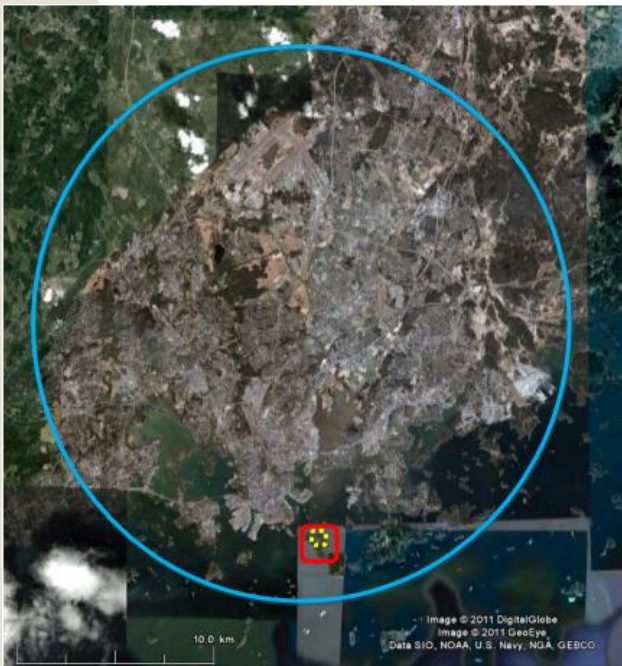


© UNESCO/ Suomen Ilmankuva Oy

The fortress of Suomenlinna

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



■ City

■ World Heritage Property



■ Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

FORTRESS OF SUOMENLINNA

Inscription	1991	Built in the second half of the 18th century by Sweden on a group of islands located at the entrance of Helsinki's harbour, this fortress is an especially interesting example of military architecture of the time.
Criteria	(iv)	
Area	80 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	The need of a Visitor Centre became more and more obvious when the number of visitors to Suomenlinna increased in the 1990's.
PROBLEMS/ ISSUES	How to improve the visitors' experience of the site and respond to visitor increase? How to enhance the heritage, and offer new facilities? How to provide the site with an exhibition space in order to balance the use of the site all year round and offer more attraction for visitors in wintertime?
OBJECTIVES	→ Restoration of a former military building → Improvement of the information and assistance services for the visitors of the site and the inhabitants → Increase in the number of visitors → Opening of the site 360 days a year → Diversification and reinforcement of its tourism activities

PARTNERS / PROCESS

CITIZEN PARTICIPATION

THE INITIATIVE

Governing body of Suomenlinna
Ministry of Education and Culture

THE PROJECT DRIVERS

Board of Suomenlinna
Stakeholders

Steering Committee
Ministry of Education of Culture
National Board of Antiquities
The Ehrensverd Society

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Governing body of
Suomenlinna

Dedicated structure

Coordinates

ACTION PROGRAM
**RECONVERSION OF A MILITARY BUILDING INTO
AN INFORMATION AND SERVICE CENTRE FOR
VISITORS**

National Board of
Antiquities
The Finnish National
Museum

Plans

Creation of a space for
temporary exhibitions

Guided tours

Organises

The Ehrensverd
Society

Visitors

Creation of a museum
and a boutique

Manage

Private
shopkeepers

Exhibitions

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Master plan of Helsinki (2002)
- Disposition Plan of Suomenlinna (1975)
- World Heritage Management Plan, is now underway, and will be in use in 2012

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Ministry of Education and Culture, Municipality of Helsinki, the Finnish National Museum

DETAILS ON PRIVATE FUNDING

The Ehrensvärd Society, several sponsors

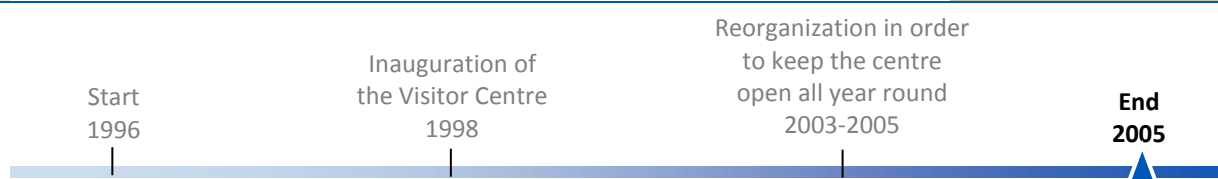
TOTAL PROJECT AMOUNT

2,2 million euro

Funding for the restoration project was provided by the budget of the Governing body of Suomenlinna.

The municipality, the Finnish National Museum, the Ehrensvärd Society and some private companies have also provided funding for staff and exhibitions.

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The creation of a visitor's centre meets the management needs of the World Heritage property and addresses the issue of the increase of cultural tourists visiting the site and Helsinki.

The World heritage status helped to get Government funding. Furthermore, the project is an example of adaptive reuse of a historical monument, an unused military building and creating new facilities and integrating contemporary design.

The reuse involved traditional restoration technique, but also the creation of a new wing. The design was carefully adapted to the context and heritage value of the older building and site.

The new vocation of the monument integrates the creation of tools for the interpretation of the site and an essential tourism flow management strategy compatible with the conservation of the authenticity of the site and the responsibility of receiving visitors.

RESULTS/ IMPACTS

The number of visitors in Suomenlinna has increased (from 400 000 up to 700 000 annually) since the Visitors Centre was open. The new facilities had a positive impact. The visitor's centre project was launched in 1996 and opened in 1998 at the occasion of the 250-years anniversary of the Fortification. The number of foreign visitors has risen.

But it was only partly opened and was fully reorganized in 2003/2005 so as to keep the building opened all year round. There is a continuous customer feedback system in the Visitors 'Centre.



Guided tour



The Visitor Centre of Suomenlinna

QUESTIONS

The property is owned by the State and managed by a Government agency. The city's role is restricted but nonetheless the city departments are represented within the "Suomenlinna working group": Planning, Transport, Energy, Stara construction services, Water, Environment, Sports, Port authority, Tourism and Congress bureau. The project was approved by the "Board of Suomenlinna", were stakeholders including inhabitants have their representatives.

One main issue is adapting the management of the site to the rapidly changing economic trends. What is the carrying capacity of the site? How far can change be managed and respect the values of a World Heritage site? In this case the main manager is clearly identified and there are structural funds for maintaining the property.

An other issue is securing funds for programming activities and exhibitions. So far external sponsors and donors have been involved (private sponsors, foreign embassies in Finland, UNESCO).

MAYOR	Jussi Pajunen	RESPONSIBLE OFFICER	Maire Mattinen
Mandate	2005-2012	→ address	Suomenlinna C 40 FI-00190 Helsinki – FINLAND
		→ telephone	+358 2 95338300
		→ e-mail	maire.mattinen@suomenlinna.fi
		→ website	www.suomenlinna.fi

BEEMSTER THE NETHERLANDS

BEEMSTER QUALITY TEAM

GOVERNANCE AND RELATIONS WITH THE PUBLICS – PLANNING

Creation of an advisory body, the “Kwaliteitsteam des Beemsters” (made up of leading national experts in the field of heritage, landscape, urban planning and architecture) to advise the municipal authorities on new urban developments, large-scale spatial projects, the quality of designs, strategy and feasibility of projects in the Beemster Polder World Heritage Site.

SIZE OF THE MUNICIPALITY:	8 721 inhabitants	7200 ha
SIZE OF THE PROJECT:	8 721 inhabitants	7200 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE MUNICIPALITY:

Agriculture, farming housing

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Agriculture, farming housing



© Municipality of Beemster

Beemster Polder

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



■ City

■ World Heritage Property

■ Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

DROOGMAKERIJ DE BEEMSTER (BEEMSTER POLDER)

Inscription	1999	The Beemster Polder, dating from the early 17th century, is an exceptional example of reclaimed land in the Netherlands. It has preserved intact its well-ordered landscape of fields, roads, canals, dykes and settlements, laid out in accordance with classical and Renaissance planning principles.
Criteria	(i) (ii) (iv)	
Area	72 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	Need for planned territorial developments control in the Beemster Polder: integrating new farming infrastructures, change of scale of farms, building of new houses and reconstruction of the CONO cheese factory. Meeting the needs of des Beemsters.
PROBLEMS/ ISSUES	Set up an advisory body (the 'Quality team') for the Municipality which involves several leading specialists in urban and landscape development in order to approve development plans and make sure that they are compatible with the principles of the Beemster Polder as a World Heritage Site and improve the site.
OBJECTIVES	→ Guarantee the quality of the new development plans in line with the Unesco guidelines for World Heritage Sites → Advise the city of Beemster about the best strategy to deal with development and achievement of urban development of a high quality, without losing the unique identity of the Beemster Polder → Help the city of Beemster by being an international example for modernization and urban development in a World Heritage Site

THE INITIATIVE

Municipality of Beemster

THE PROJECT DRIVERS

Municipality of Beemster

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Project agency 'Des Beemsters'
Municipality of Beemster

Manage/ Develop

ACTION PROGRAM

SET UP OF A SPECIFIC ADVISORY BODY FOR THE PROJECT AGENCY 'DES BEEMSTERS': THE QUALITY TEAM

Advisory team composition:

7 leading specialists (urban development, public administration, landscape architecture, water management, town planning, area development, economy)

Attended by an aldermen of the Municipality of Beemster

2 employees of the Project bureau 'des Beemsters'

Organization of regular meetings to examine and discuss urban development projects of the Beemster Polder

The 'Quality team' assesses and approves specific development projects

Advise

Municipal authorities

STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Urban development plans (bestemmingsplannen)
- Structure vision regulation (structuurvisie)
- Omgevingsnota (design review regulation)
- Management Plan (10th July 2012)

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Set up of the Beemster project agency: Project bureau 'Des Beemsters'
- Set up of the Beemster Quality Team

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Municipality of Beemster

100 % funded by Municipality

TOTAL PROJECT AMOUNT

180 000 Euros per year (all included)

STATE OF PROGRESS

November 2007
Launch of the project
and set up of Quality
team

Scheduled for 5 years (2007-2012)
Four to six meetings a year

End of 2012
Project revision

RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The World Heritage Status requires to maintain the unique value of the early 17th century cultural landscape. The Beemster Polder is a 72 ha area with a population of 8 721 inhabitants living mostly in one of the four villages Middenbeemster, Noordbeemster, Westbeemster, and Zuidoostbeemster located in the polder. The main village is Middenbeemster. As the Municipality is fairly small and felt it was lacking the capacity to assess the large spatial and urban developments within the World Heritage site that were submitted for approval.

In order to assess and implement projects the Municipality of Beemster set up as special implementation organisation in 2007: the 'Beemster Bureau' (Bureau des Beemsters). There is one responsible Alderman and a project coordinator. An

independent 'Quality Team' that advises the municipal authorities on large-scale projects assists the 'Bureau'.

The team considers, examines and assesses a wide range of spatial initiatives and examines the quality of designs, strategy, and feasibility. It is made up of leading national experts in the field of heritage, landscape, urban planning and architecture.

The 'Quality team' is a specific management tool and was set up for a five year period (2007/2012). The 'Quality team' does not give advice on small-scale projects or individual projects, which are approved and assessed through the other regulatory mechanisms.

The 'Quality Team' advisory body mechanism proved to be very useful to the Municipality of Beemster regarding spatial and urban planning. It helped improve the quality of projects approved by the Municipality for the whole of the Beemster polder and insure that large scale plans are 'des Beemsters', and are compatible with the value of the site.

Advice provided by the 'Quality Team' helped to modernize and develop the Beemster Polder, without affecting its unique identity. The 'Quality Team' was involved in advising on the reconstruction plans of the Cono cheese factory. The challenge for the Municipality was to support a project important for the economy of the Beemster polder and find a design compatible with

the site's value.

Because the team is composed of professionals with different profiles, the advice provided is intersectorial. The 'Quality Team' has positively influenced municipal staff and has helped strengthen the capacity of the Municipality.

In turn the Municipality is better informing inhabitants and manages to raise the awareness of the inhabitants of Beemster to design and planning issues. The citizens are more conscious about their environment and more involved in spatial planning. More and more often, inhabitants come with development and reconstruction plans that fulfil the 'des Beemsters' expectations.



© Municipality of Beemster

A part of the 'Quality team'



A meeting with inhabitants involved in spatial planning

QUESTIONS

An interesting example of a capacity building initiative fostered by a "small" Municipality of less than 9 000 inhabitants to reinforce its capacity to approve quality spatial planning projects in a World Heritage Site. The challenge is fostering development and allowing modification of land use in a Polder. The four Beemster settlements are fairly small and most spatial planning projects are connected to agriculture and farming. This case study underlines the relationship between villages, and farming land, the relationship between a Municipality and the territory it has to manage.

The 'Quality team' budget per year is fairly high for a small municipality and represents a serious investment. One issue is the sustainability of the mechanism. How long should the 'Quality team' mechanism be enforced? After a five years experience and the good results (project quality, training of municipal staff, better understanding of the link between conserving heritage values and development of a territory and landscape), the Municipality is considering maintaining the 'Quality team' advisory body mechanism.

MAYOR	H.N.G. (Harry) Brinkman Alderman: Han Hefting	RESPONSIBLE OFFICER	Harry Roenhorst & Janneke van Dijk World Heritage Offices
Mandate	2009 - 2016	→ address	Rijn Middelburgstraat 1, 1462 NV Middenbeemster, The Netherlands
		→ telephone	0031 299 68 21 21
		→ e-mail	h.roenhorst@beemster.net j.vandijk@beemster.net
		→ website	http://www.desbeemsters.nl/

LA CHAUX-DE-FONDS SUISSE

PLAN SPECIAL "LE CORBUSIER"

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION – RECONVERSION URBAINE

Projet d'aménagement, restructuration et mise en valeur d'une friche ferroviaire située dans le centre-ville de la Chaux-de-Fonds et au cœur du bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial afin d'y créer un nouveau quartier. Ce projet s'inscrit dans le cadre d'un « Plan spécial » qui comporte deux projets de planification urbaine.

TAILLE DE LA VILLE :	38 000 habitants	5 570 ha
TAILLE DU PROJET :	0	4,9 ha

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Ville industrielle : horlogerie et microtechnique, logement, commerce et artisanat, administration, culture, tourisme et loisirs

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Espace urbain central, ancienne gare ferroviaire, zone complexe de flux de circulation



© UNESCO/ Aline Henchoz

Vue d'ensemble des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

LA CHAUX-DE-FONDS / LE LOCLE, URBANISME HORLOGER

Inscription	2009	Dans les montagnes du Jura suisse, sur des terrains peu propices à l'agriculture, les villes voisines de La Chaux-de-Fonds et Le Locle illustrent un développement urbain du début du 19 ^e siècle original qui reflète les besoins d'organisation rationnelle de la production horlogère. Le site constitue un remarquable exemple de villes ordonnées par une activité mono-industrielle, bien conservées et toujours en activité. La planification urbaine des deux villes s'est adaptée au passage d'une production artisanale avec travail à domicile à une production manufacturière plus intégrée, avec les usines de la fin du XIX ^e et du XX ^e siècle. Quand il analyse la division du travail dans Le Capital, Karl Marx prend comme exemple l'industrie horlogère du Jura suisse et invente à propos de La Chaux-de-Fonds le terme de « ville-manufacture ».
Critères	(iv)	
Surface	50 ha	

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Présence d'une friche urbaine en plein centre-ville alors qu'une expansion des zones construites se fait jour en périphérie.
PROBLÉMATIQUE	Comment densifier un morceau de territoire au centre-ville et inscrire cette nouvelle urbanisation dans le contexte historique et patrimonial de la Chaux-de-Fonds ? Un des enjeux est la gestion des flux et de la mobilité urbaine.
OBJECTIFS	→ Revitalisation et reconversion fonctionnelle du quartier de la gare → Développement urbain par étape, cohérent et flexible → Renforcement des activités économiques et du commerce de centre-ville → Renforcement de l'attractivité du site et mise en valeur de son image → Effet d'entraînement : réaménagement des espaces voisins

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Ville de La Chaux-de-Fonds

Chemins de fer fédéraux
Propriétaire du terrain

LE PILOTAGE

Mandataire privé

Service d'urbanisme
Autorité communale
Chemins de fer fédéraux

LA MISE EN OEUVRE

Dicastère de l'économie et de
l'urbanisme
Autorité communale

Associe

Chemins de fer
fédéraux

Coordonne

PARTICIPATION CITOYENNE

Conseil général
Parlement
communal

Suit

PROGRAMME D' ACTIONS

CREATION D'UNE NOUVELLE STRUCTURE URBAINE SUR LE SITE DE LA GARE AUX MARCHANDISES

Etablissement des
conditions
réglementaires de
construction

Assainissement,
dépollution et
aménagement
provisoire de la
zone

Séances d'information,
communication
médiatique

Citoyens

Urbanisation du site :
construction de logements,
de bureaux, de commerces
de proximité et d'un centre
commercial

Aménagements réseaux pour
relier le nouveau quartier au
reste de la ville: création d'une
« rue verte » et d'une passerelle

Aménagements
paysagers : création
d'espaces verts et d'aires
de délasserment

Espaces publics :
aménagement de la place de
la gare, réaménagement de
la gare

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Loi cantonale sur l'aménagement du territoire, loi cantonale sur les constructions, loi fédérale sur l'aménagement du territoire, plan directeur cantonal
- Plan général d'aménagement
- Plan spécial : plan d'aménagement localisé à un secteur
- Plan de gestion du site patrimoine mondial (2009)

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Plan spécial (plan de détail prévu dans la législation permettant de répondre aux exigences spécifiques d'un site)
- Consultation citoyenne : processus démocratique habituel en Suisse qui permet à toutes les étapes de faire intervenir soit des référendums ou des oppositions de tiers.
- Suivi par le Conseil général (Parlement communal)
- Séances d'information
- Communication médiatique

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Ville de La Chaux-de-Fonds

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

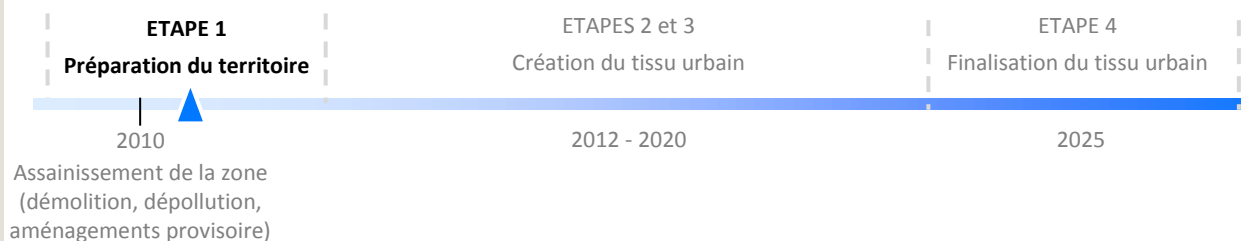
Investisseurs privés

Le financement du projet est assuré par des investisseurs privés et, sur les frais d'équipement uniquement, par la Ville de La-Chaux-de-Fonds.

VALEUR TOTALE DU PROJET

200 millions de francs suisses (environ 160 millions d'euros)

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

La valeur du bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial est définie par des qualités de conception et une morphologie urbaine spécifique. Comme le bien est un élément de marketing urbain, l'attention au contexte a été particulièrement importante. La mise en œuvre s'appuie sur des mécanismes et des acteurs classiques mais dans le cadre d'un plan spécial qui est spécifique à ce site.

La valeur patrimoniale du bien a permis de promouvoir une exigence de qualité :

- en matière de conception : soin particulier apporté à l'intégration du nouveau quartier par rapport à la morphologie urbaine (orientation, gabarit, typologie des constructions en barre) ;

- en matière d'identification du patrimoine : prise en compte des valeurs patrimoniales d'éléments industriels (entrepôts et quai de déchargement) non protégés ou non répertorié par les services historiques des chemins de fer. Sursis accordé à des éléments autrement voués à la démolition.

Le contexte patrimoine mondial a favorisé la prise en compte du patrimoine et permis de pousser plus loin un processus de repérage ou d'études des qualités patrimoniales de la friche qui n'auraient sans doute pas eu lieu dans un autre contexte. A noter également le principe d'un développement par étape.

RÉSULTATS/ IMPACTS

La qualité du projet a directement été impactée par l'inscription du site sur la Liste du patrimoine mondial. Si dans le cas de La Chaux-de-Fonds cette inscription n'est ni un moteur ni un frein au projet; c'est en revanche un stimulant pour une recherche de qualité.

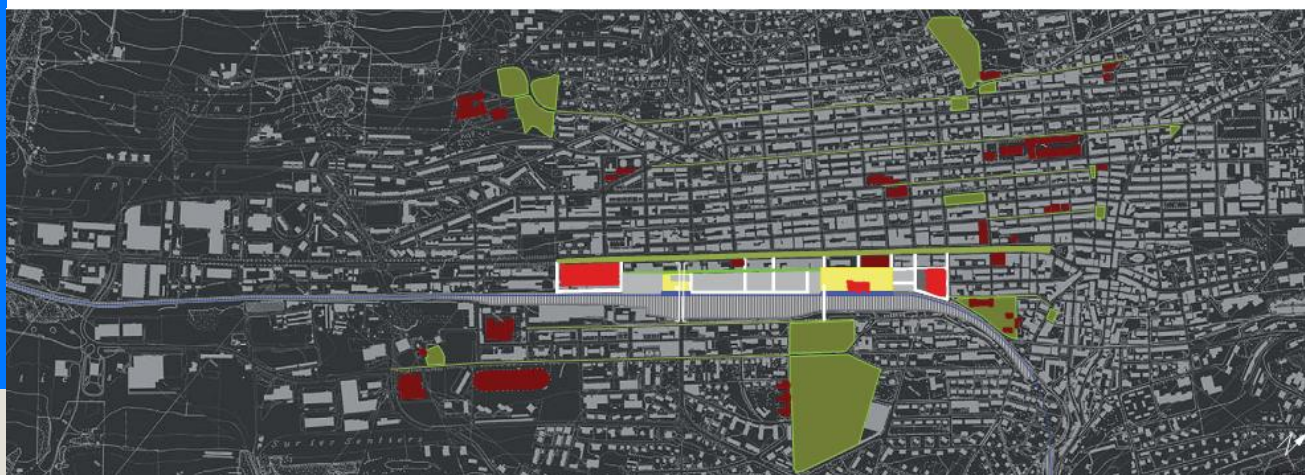
L'attention au contexte de la zone en développement a aussi eu un effet promoteur de qualité. On note une priorité affichée d'exigence de qualité et une attention affirmée à l'amélioration de la qualité du cadre de vie.

C'est également un argument dans les discussions pour atteindre un niveau d'exigence qui peut être plus élevé que les standards prévus par la législation. Il y a une

pression pour assurer une certaine qualité de l'architecture.

L'impact principal du projet est un renforcement de l'attractivité du centre ville et une dynamisation du large secteur gare.

L'initiative publique à un eu effet sur la valorisation du marché de l'immobilier privé : investissements pour la mise en confort et en qualité des bâtiments anciens du quartier.



©Ville de La Chaux-de-Fonds

Illustration du futur quartier Le Corbusier dans la ville

QUESTIONNEMENTS

Ce projet s'inscrit dans une problématique de traitement d'une zone en friche et du changement d'affectation et d'usage du sol. Il permet d'aborder la question des enjeux de la densification en centre ville pour gérer l'étalement urbain, donc le lien entre centre et périphérie.

La stratégie de renforcement de l'attractivité d'un quartier est aussi à noter.

Les mécanismes de mise en œuvre sont complexes et impliquent de nombreux acteurs. Et une importante consultation à différents niveaux et étapes du processus (étude préalable et système d'enquête publique) a été réalisée.

MAIRE	Laurent Kurth	CONTACT TECHNIQUE	Jean-Daniel Jeanneret
Mandat	2008 - 2012	→ adresse	Service d'urbanisme, passage Léopold-Robert, CH-2300 La Chaux-de-fonds, SUISSE
		→ contact tel	+44 32 96 76 462
		→ contact mail	jean-daniel.jeanneret@ne.ch
		→ site web	www.chaux-de-fonds.ch www.urbanismehorloger.ch

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
EUROPE DU SUD

CASE STUDIES SECTION
SOUTHERN EUROPE

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
EUROPA DEL SUR

CÓRDOBA ESPAÑA

PLAN ESPECIAL ALCÁZAR-CABALLERIZAS REALES DE CÓRDOBA

ACONDICIONAMIENTO/PLANIFICACIÓN— RESTRUCTURACIÓN URBANA

El Plan Especial del ámbito “Alcázar-Caballerizas Reales” está respaldado por planes de ordenación urbana anteriores que ya identificaron este espacio como zona de equipamiento cultural para la ciudad. El objetivo del plan es definir los criterios con los que se debe actuar en una de las zonas históricas con más potencial de la ciudad.

TAMAÑO DE LA CIUDAD:	328 547 hab	125 524 ha
TAMAÑO DEL PROYECTO:	1 055 hab	10,3 ha ámbito de actuación 19,5 ámbito de influencia

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Centro administrativo (capital provincial), centro turístico y cultural

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Ámbito de actuación: cultural, recreativo y turístico

Ámbito de influencia: residencial

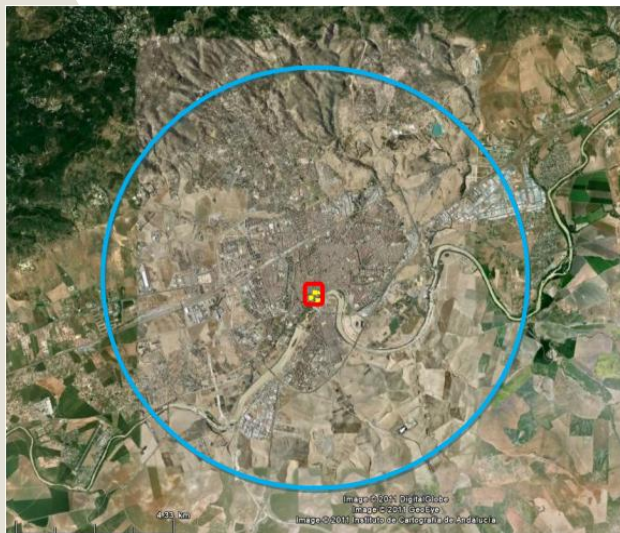


© Ayuntamiento de Córdoba

Los jardines históricos de Córdoba

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad



■ Bien inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

MEZQUITA CATEDRAL Y CENTRO HISTÓRICO DE CÓRDOBA

Inscripción	1984	El período de gloria de Córdoba comenzó en el siglo VIII, después de su conquista por los moros, cuando se construyeron unas 300 mezquitas e innumerables palacios y edificios públicos. El esplendor de la ciudad llegó entonces a rivalizar con el de Constantinopla, Damasco y Bagdad. En el siglo XIII, en tiempos de Fernando III el Santo, se transformó la gran mezquita en catedral cristiana y se construyeron nuevos edificios defensivos como la Torre Fortaleza de la Calahorra y el Alcázar de los Reyes Cristianos. En 1994, se revisó la nominación y se extendió la delimitación del bien al centro histórico.
Criterio(s)	(i)(ii) (iii)(iv)	
Superficie	81 ha	

LOS RETOS

DIAGNOSTICO/ ESTADO DE SITUACION	El ámbito Alcázar-Caballerizas Reales es un lugar clave del centro histórico y de la ciudad. La apertura de una carretera en los años 50 ha originado problemas de accesibilidad y una fuerte alteración del paisaje, dando lugar a espacios residuales en el corazón de la ciudad. Los monumentos, testimonios de varias épocas se encuentran en mal estado e infrautilizados.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo restablecer, en lo posible, una situación acorde a la topografía y al paisaje histórico natural del ámbito de actuación, y encontrar un punto de unión entre la visión contemporánea de la ciudad y la responsabilidad de trabajar con elementos patrimoniales de gran valor?
OBJETIVOS	→ Conformar la idea de conjunto urbano, clarificar la identidad de los elementos que lo componen. → Rehabilitación y puesta en valor de monumentos infrautilizados. → Dotación de equipamientos y espacios culturales a nivel de ciudad, con contenidos adecuados a los edificios históricos, las Caballerizas Reales y El Alcázar de los Reyes Cristianos. → Dotación de una gran zona verde ciudadana con esencial incidencia en las necesidades del casco histórico. incrementando la permeabilidad del recinto, interna y externa. → Mejorar la identidad formal y cultural del conjunto y su relación con el río Guadalquivir como parte importante de la componente paisajística → Conservar y potenciar el protagonismo del agua y de la jardinería como valores culturales presentes historicamente en el lugar → Resolver necesidades funcionales de difícil integración

LOS SOCIOS / EL PROCESO

LA INICIATIVA

Ayuntamiento de
Córdoba

Junta de Andalucía

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Ayuntamiento de
Córdoba

LA IMPLEMENTACIÓN

Gerencia municipal de
urbanismo
Ayuntamiento de Córdoba

Coordina/ Realiza

PARTICIPACIÓN CIUDADANA

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

PLAN ESPECIAL ALCÁZAR-CABALLERIZAS REALES DE CÓRDOBA

*Consulta y
presentaciones
públicas del plan por
encuentros,
exposiciones*

Asociaciones de
vecinos
Comerciantes
Políticos

*Programa de rehabilitación,
adaptación y reconversión
de edificios y vestigios
patrimoniales*
*Programa de
recualificación de espacios
abiertos y recuperación del
lienzo al río por demolición
de la avenida*
*Intervenciones de
consolidación y rehabilitación
en monumentos*
*Estudio Histórico
Arqueológico*
*Estudio de patrimonio
cultural y natural*
Estudio visual
*Estudio de
comunicaciones viales*

ACTORES:

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA CIUDAD

- Plan Especial del Río Guadalquivir (1992)
- Plan de Infraestructuras Culturales de Córdoba (2010)
- Plan General de Ordenación Urbana de Córdoba (2001)
- Plan de Excelencia Turística
- Plan Estratégico de Córdoba
- Plan de Movilidad Sostenible de Córdoba (2011)
- Plan municipal de aparcamientos Ordenanzas Municipales

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico de Córdoba (2003)
- Plan Director de Accesibilidad al Conjunto Histórico (2003/2007)
- Plan Especial de Usos de la Plaza de La Corredera (2003)

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Plan de usos del Alcázar y de las Caballerizas Reales (2002)
- Plan de usos centro internacional del caballo en las Caballerizas Reales (2004)
- Plan Especial Alcázar Caballerizas Reales (2011)

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Ayuntamiento de Córdoba, Junta de Andalucía, Gobierno de España. Las cuantías a asumir por cada parte debe ser objeto de un convenio entre las administraciones.

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

Presupuesto total del desarrollo del plan:

54.078.722,47€

Coste técnico de la redacción del plan: 59.468,06€

PRESUPUESTO TOTAL DEL DESARROLLO DEL PLAN:
54.078.722,47€

AC-u1.Alcázar de los Reyes Cristianos: 18.266.296,98€

AC-u2.Caballerizas Reales:12.897.577€

AC-u3.Murallas de la Huerta del Alcázar:3.367.841,29€

AC-a1.Jardín del Alcázar: 9.579.891,99€

AC-a2.Jardín Alto del Alcázar: 340.127,17€

AC-a3.Puertas del Alcázar en la ribera y en el Campo Santo de los Mártires: 2.717.151,70€

AC-a4.Extramuros de la Huerta del Alcázar-Puerta de Sevilla: 6.909.836,34

ESTADO DE PROGRESO



ETAPAS DE EJECUCIÓN:

Rehabilitación de Caballerizas Reales 2007-2015

Rehabilitación del Alcázar 2011 -2015

Restauración Murallas 2011-2015

Jardín del Alcázar 2015-2019

Jardín Alto del Alcázar 2007-2015.

Puerta del Alcázar y Campo Sto. de los Mártires 2007-2011

Extramuros de la huerta del Alcázar-Puerta de Sevilla 2011-2015

ARTICULACION ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

El ámbito considerado por este plan especial representa una parte importante del sitio inscrito en 1994 en la lista del Patrimonio mundial como Centro Histórico de Córdoba. El plan propone recuperar esta importante parte de la ciudad que fue centro de poder político y religioso durante siglos, en un ámbito íntimamente ligado al río, elemento definidor de la ciudad.

La restauración de las Caballerizas Reales, del Alcázar de los Reyes Cristianos y otros monumentos permite la

puesta en valor de estos elementos históricos y simbólicos de la ciudad, mientras la adecuación de los espacios libres va encaminada a una propuesta de desarrollo urbano y de mejora de la calidad de vida de los ciudadanos basada en el reconocimiento del patrimonio cultural y natural y abordando los desafíos de la recuperación del bien en toda su integridad funcional y visual.

El estudio Histórico-Arqueológico ha aportado numerosa información que ha ayudado a la definición de los objetivos del proyecto y de los criterios de intervención en monumentos y espacios libres. Desde la aprobación del Plan especial del conjunto histórico de Córdoba se han realizado obras de consolidación, conservación y adecuación en el Alcázar y en las Caballerizas Reales teniendo en cuenta sus raíces culturales, como la tradición ecuestre, y potenciando el uso cultural en beneficio de los ciudadanos y de los visitantes. Esta nueva oferta permitirá reducir la excesiva concentración de visitantes en el entorno de la Mezquita.

Se ha abierto un debate sobre el uso de los nuevos espacio con intereses desde muchos ámbitos, vecinales,

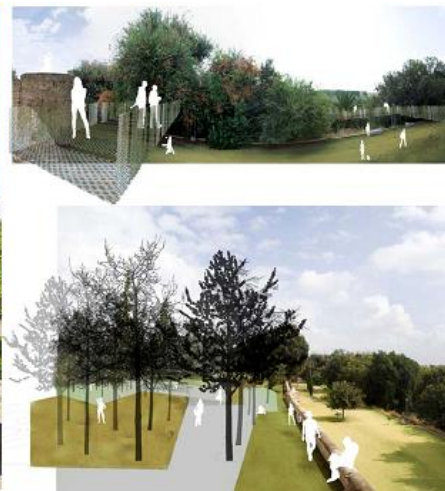
colectivos relacionados con el mundo del caballo, turísticos y patrimoniales. Este proceso de diálogo ha permitido establecer las bases del intercambio necesario para conocer mejor las expectativas de los habitantes en relación a sus necesidades cotidianas y apoyar las intervenciones de recalificación del ámbito: creación de espacios verdes, peatonalización y recuperación del vínculo entre la ciudad y el río mediante la reconversión de la avenida del Alcázar en espacios de ocio.

El proyecto permitirá volver a establecer la continuidad histórica y espacial entre el ámbito de actuación y el resto del centro histórico.

© Ayuntamiento de Córdoba



Vista aérea del ámbito de actuación y del ámbito de influencia



Propuestas de ordenación de los espacios libres extramuros del ámbito

CUESTIONES

La restauración y la adaptación de las Caballerizas Reales y del Alcázar de los Reyes Cristianos constituyen la primera etapa de un proyecto amplio y ambicioso que tiene por objetivo poner en valor un conjunto de gran importancia monumental, dotando la ciudad de nuevos contenedores culturales y espacios libres en beneficio de los residentes y visitantes. No se ha llegado a un consenso absoluto con las partes interesadas, el dialogo aún está abierto. Uno de los desafíos es llegar a un acuerdo sobre

la organización de la circulación vial en el ámbito y en el establecimiento de un justo equilibrio entre los intereses de los residentes y de la promoción turística. Se busca que la actuación aporte beneficios tanto a los ciudadanos como al sector turístico, buscando al sostenibilidad de la actuación. El control de la contaminación visual alrededor del bien se ha tratado como un aspecto fundamental.

ALCALDE	José Antonio Nieto	CONTACTO TÉCNICO	Pedro Caro Gonzalez
Mandato	2011- 2015	→ dirección	Plaza Corredera, 40
		→ teléfono	+ 34 957 49 67 60
		→ correo electrónico	gmu.oficina.casco@ayuncordoba.es pcaro@gmail.com
		→ pagina web	www.ayuncordoba.es/

SALAMANCA ESPAÑA

ACTUACIONES DE PEATONALIZACIÓN EN EL CONJUNTO HISTÓRICO DE SALAMANCA

GESTION URBANA – MOVILIDAD

Se trata de la realización de numerosas actuaciones de peatonalización en las vías principales del Conjunto histórico de Salamanca, completándose con la realización de un Plan de Movilidad Urbana.

TAMAÑO DE LA CIUDAD:	154 462 habitantes	3934 ha
TAMAÑO DEL PROYECTO:	11,5 km de calles peatonales dentro y fuera del sitio Patrimonio Mundial (Abril 2012)	

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Centro administrativo provincial, ciudad universitaria, turismo, servicios.

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Centro de la ciudad. Goza de gran vitalidad y uso. Conjunto monumental, religioso, cultural y residencial.

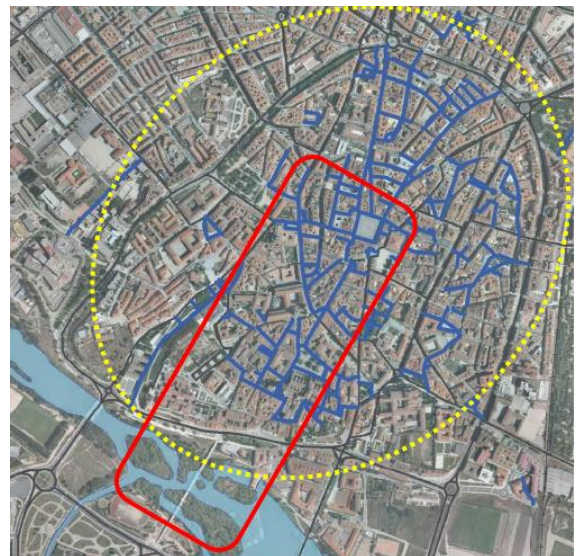
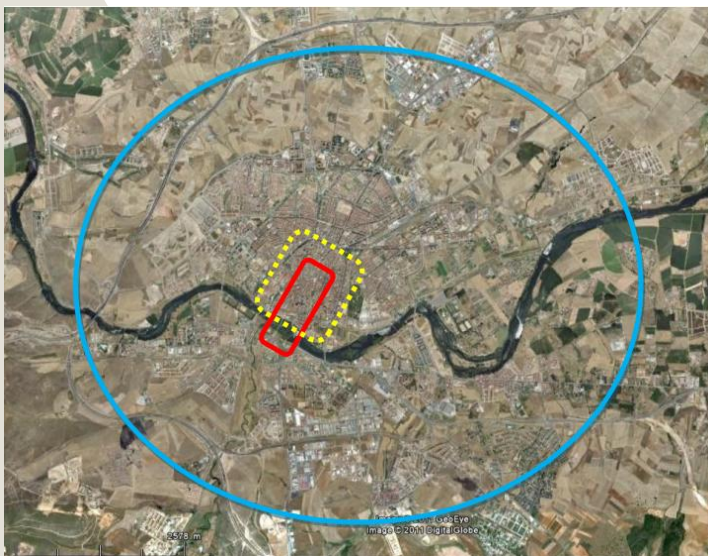


© UNESCO / Yvon Fruneau

Ciudad vieja de Salamanca

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



■ Ciudad

■ Bien inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial

■ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CIUDAD VIEJA DE SALAMANCA

Inscripción	1988	Situada al noroeste de Madrid, Salamanca fue conquistada por los cartagineses en el siglo III a.c. y luego fue ciudad romana. Posteriormente, estuvo bajo el poder de los musulmanes hasta el siglo XI. El apogeo de su universidad, una de las más antiguas en Europa, coincidió con la edad de oro de la ciudad. El centro histórico posee importantes monumentos románicos, góticos, renacentistas y barrocos, entre los que destaca la imponente Plaza Mayor con sus galerías y arcadas.
Criterio(s)	(i)(ii)(iv)	
Superficie	46,22 ha	

LOS RETOS

DIAGNOSTICO/ ESTADO DE SITUACION	Difícil acceso peatonal al Conjunto histórico. Se acrecienta el problema al continuar siendo el centro de la ciudad, verdadero corazón ciudadano de actividades administrativas, lúdicas, culturales etc., por lo que la presión de tráficos rodados privados es aún mayor.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿Cómo poner en valor el Conjunto histórico de Salamanca mediante la facilitación del uso peatonal? ¿Cómo desarrollar un Plan de Movilidad Urbana sostenible?
OBJECTIVOS	➔ Reducción de los tráficos rodados privados ➔ Potenciación del transporte público ➔ Recuperación de los recorridos peatonales ➔ Revalorización de la imagen del centro histórico de la ciudad ➔ Concienciación ciudadana a los beneficios obtenidos

LOS SOCIOS / EL PROCESO

LA INICIATIVA

Ayuntamiento de Salamanca

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Ayuntamiento de Salamanca

LA IMPLEMENTACIÓN

Área de Ingeniería Civil
Ayuntamiento de Salamanca

Coordina

PROGRAMA DE ACTIVIDADES PEATONALIZACIÓN Y REGULACION DEL TRÁFICO RODADO EN EL CONJUNTO HISTÓRICO DE SALAMANCA

MEDIDAS PARA UNA MOVILIDAD SOSTENIBLE

*Peatonalización de las
principales vías interiores
del Conjunto histórico*

MEDIDAS DE DISUASION DEL TRÁFICO RODADO

*Reducción de aparcamientos
exteriores en las obras de
urbanización realizadas y
creación de aparcamientos
subterráneos en el contorno del
Conjunto histórico*

*Acceso restringido de
tráfico para residentes*

*Regulación horaria de
aparcamientos exteriores*

Habitantes y
visitantes

Administración
local

Promueve/ Dirige
/ Financia

Administración
regional

Participa en la
financiación

Gobierno de
España

Participa en la
financiación

Unión
Europea

Participa en la
financiación

ACTORES :

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Plan General de Ordenación Urbana (2007)
- Plan de Gestión (en finalización)
- Plan Especial del Conjunto Histórico (en finalización). Planeamiento especial que desarrolla con una visión simultánea al Plan de Gestión, la normativa de protección y actuaciones contenidas en el Plan General de Ordenación Urbana.

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Plan de Movilidad Urbana Sostenible (en finalización). Tiene en cuenta criterios contemplados en el Plan de Gestión que también se está redactando.

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Ayuntamiento de Salamanca con apoyo financiero del Ministerio de Fomento y de la Junta de Castilla y León

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PRIVADA

Fundación del Patrimonio de Castilla y León

FINANCIACIÓN INTERNACIONAL

Unión Europea

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

Incluido en varias operaciones

Las actuaciones se han ido desarrollando a lo largo de muchos años, habiéndose concretado en numerosos proyectos debido al amplio alcance de las mismas.

El promotor ha sido el Ayuntamiento de Salamanca, contando en ocasiones con financiación tanto del Estado, a través del Ministerio de Fomento, como de la administración autonómica (Junta de Castilla y León), e incluso financiación europea. Debido a los numerosos proyectos comprendidos, no es posible desglosar las cantidades.

ESTADO DE PROGRESO

Primeras actuaciones de peatonalización y medidas de disuasión del tráfico rodado (construcción de aparcamientos etc.)

1990

Finalización de la peatonalización de la zona central de la Plaza de Mercado

2012

Nuevas peatonalizaciones
Tras la aprobación final del nuevo Plan de Movilidad Urbana

ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

Salamanca continúa manteniendo los valores que la hicieron merecedora de su inscripción en la Lista de patrimonio mundial, habiendo mejorado claramente las infraestructuras del Conjunto, y tras la ejecución de un Plan Especial de Protección que se realizó en los años 80.

Se ha buscado la potenciación de estos valores, con las rehabilitaciones monumentales, peatonalizaciones, construcciones de aparcamientos exteriores y puesta en valor de las edificaciones residenciales.

Numerosas calles interiores a la zona inscrita en la Lista de patrimonio mundial, y también exteriores a ella pero cercanas, han sido peatonalizadas mejorando la apreciación visual del bien y procurando a los usuarios y visitantes una mejor experiencia, facilitando el acceso rodado con la construcción de aparcamientos exteriores.

Se ha revalorizado claramente la imagen del Conjunto histórico de la ciudad. Existe concienciación ciudadana de sus beneficios. Se cambió la idea inicial de pérdida de atractivo comercial por las empresas de comercio (estas calles se han convertido en los principales ejes comerciales de la ciudad).

Como se ha comentado, se está extendiendo la red peatonal a gran parte del ámbito propuesto por el Plan de Gestión en redacción.

Estas actuaciones han sido acompañadas de otras disuasorias al tráfico como reducción de aparcamientos exteriores en las obras de urbanización realizadas, regulación horaria de aparcamientos exteriores, acceso restringido de tráfico para residentes, creación de aparcamientos subterráneos en los alrededores.



Algunas vías peatonalizadas en el conjunto histórico de Salamanca

CUESTIONES

El proyecto ha sido bien planteado y con una solución acertada a los objetivos perseguidos.

Sin embargo se detecta la necesidad de la implantación de un mayor número de aparcamientos. La apreciación de los residentes ante estas medidas y los cambios que

favorecen la accesibilidad de los visitantes deben ser considerados en cuanto a los impactos sobre la evolución del centro, de su uso y de las actividades que se desarrollan en este.

ALCALDE	D. Alfonso Fernández Mañueco	CONTACTO TÉCNICO	Eugenio Corcho Bragado
Mandato	2011 -	→ dirección	C/ Iscar Peyra 24-26, 37002 Salamanca (España)
		→ teléfono	0034 923 279 134
		→ correo electrónico	ecorcho@aytosalamanca.es
		→ pagina web	www.aytosalamanca.es

SALAMANCA ESPAÑA

“RECORRIDO CULTURAL” POR EL INTERIOR DE LAS CATEDRALES (NUEVA Y VIEJA) DE SALAMANCA – PROYECTO “IERÓNIMUS”

CONSERVACIÓN Y VALORIZACIÓN – INTERPRETACIÓN

El proyecto “Ierónimus” concierne el más famoso monumento de Salamanca y consiste en la creación de un recorrido que facilite la visita de las dos catedrales hasta los niveles más elevados, posibilitando vistas tanto del exterior como del interior de los edificios, así como del Conjunto histórico de la ciudad.

TAMAÑO DE LA CIUDAD: 154 462 habitantes 3934 ha

TAMAÑO DEL PROYECTO: El conjunto catedralicio

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DE LA CIUDAD:

Centro administrativo provincial, ciudad universitaria, turismo, servicios.

PRINCIPAL(ES) FUNCIÓN(ES) DEL TERRITORIO DEL PROYECTO:

Conjunto monumental y religioso, corazón turístico y cultural de la ciudad.

© Ayuntamiento de Salamanca



Vista de la Catedral vieja de Salamanca : la torre mocha y de la torre del reloj

IDENTIFICACIÓN

ESCALA DEL PROYECTO



□ Ciudad

□ Bien inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial

□ Proyecto

EL BIEN DEL PATRIMONIO MUNDIAL

CIUDAD VIEJA DE SALAMANCA

Inscripción	1988	Situada al noroeste de Madrid, Salamanca fue conquistada por los cartagineses en el siglo III a.C. y luego fue ciudad romana. Posteriormente, estuvo bajo el poder de los musulmanes hasta el siglo XI. El apogeo de su universidad, una de las más antiguas en Europa, coincidió con la edad de oro de la ciudad. El centro histórico posee importantes monumentos románicos, góticos, renacentistas y barrocos, entre los que destaca la imponente Plaza Mayor con sus galerías y arcadas.
Criterio(s)	(i)(ii)(iv)	
Superficie	46,22 ha	

LOS RETOS

DIAGNOSTICO/ ESTADO DE SITUACION	Bienes reconocidos de interés cultural al nivel nacional con muchas partes de alto interés artístico y arquitectónico (interior de las catedrales, torres, tejados etc.) poco conocidos y valorados.
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	¿ Cómo recuperar y poner en valor una parte del Bien de Interés Cultural oculta y sin uso público, con espacios poco utilizados, facilitando las visitas tanto del interior como del exterior y vistas del conjunto histórico de la ciudad, así como la apreciación de los monumentos desde otros puntos de vista, siendo objeto de musealización los espacios recuperados ?
OBJECTIVOS	➔ Añadido de una nueva valor cultural y turística a las dos catedrales ➔ Consolidación del mantenimiento de los monumentos en todas partes ➔ Mejora del atractivo turístico del Conjunto histórico de Salamanca ➔ Facilitación del conocimiento de la historia monumental de la ciudad

LOS SOCIOS / EL PROCESO

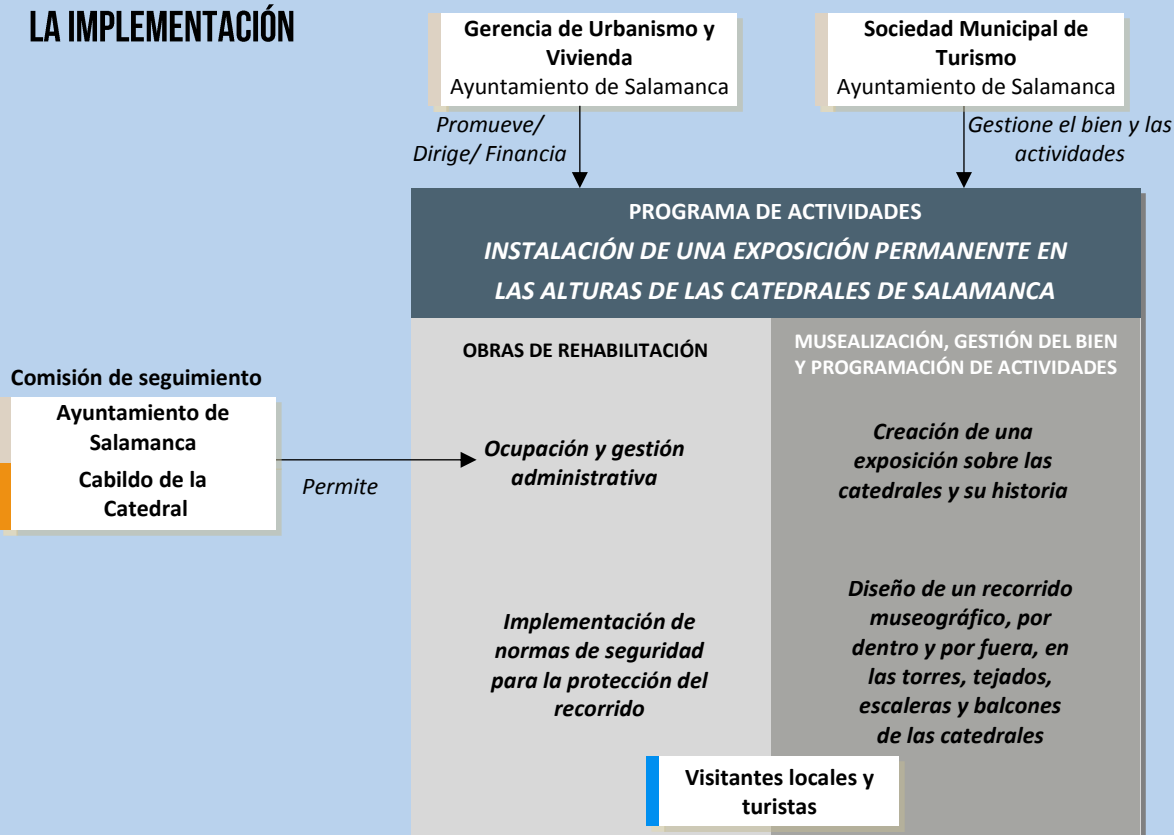
LA INICIATIVA

Ayuntamiento de Salamanca

EL PILOTAJE / EL MANEJO

Sociedad Municipal de Turismo
Ayuntamiento de Salamanca

LA IMPLEMENTACIÓN



ACTORES:

Público local

Público regional

Público nacional

Público internacional

Privado

Mixto

Institución / ONG

Sociedad civil

HERRAMIENTAS DE LA GESTIÓN DEL BIEN

- Plan General de Ordenación Urbana (2007)
- Plan de Gestión (en finalización)
- Plan Especial del Conjunto Histórico (en finalización). Planeamiento especial que desarrolla con una visión simultánea al Plan de Gestión, la normativa de protección y actuaciones contenidas en el Plan General de Ordenación Urbana.

HERRAMIENTAS ESPECÍFICAS DE LA GESTIÓN DEL PROYECTO

- Acuerdos de actuación entre el Cabildo de la Catedral y el Ayuntamiento de Salamanca
- Proyecto de rehabilitación
- Proyecto de musealización y programación de actividades

Hay que señalar que se llevan dos fases de actuaciones: una primera la torre mocha, y una segunda la torre del reloj hasta la plataforma primera inferior al reloj. La nueva fase a contratar es la actuación en el resto de la torre del reloj (sala del reloj, sala de campanas, y exterior en toda su altura).

LA FINANCIACIÓN

PRECISIONES RELATIVAS A LA FINANCIACIÓN PÚBLICA

Ayuntamiento de Salamanca

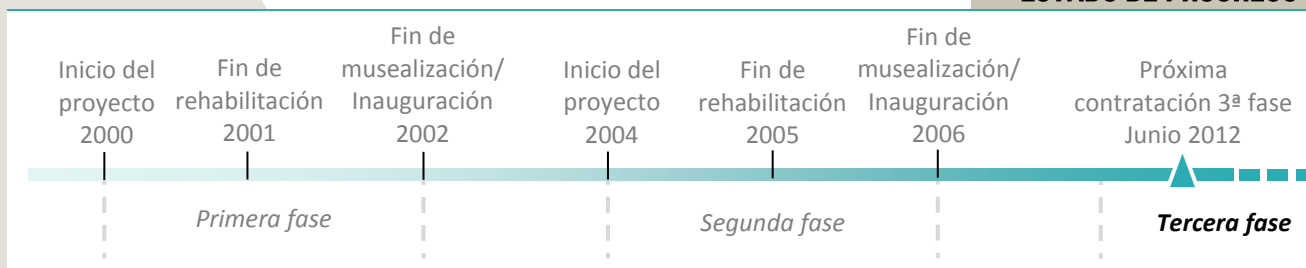
El ayuntamiento de Salamanca financia la rehabilitación de la edificación y su mantenimiento, y los gastos propios de la gestión de las actividades.

Las nuevas fases y los gastos de gestión se realizan partiendo de los ingresos obtenidos de las visitas. Sus ingresos se utilizan para el mantenimiento del recorrido, y para las obras necesarias para su ampliación (se está a punto de contratar otra intervención en la torre del reloj por un importe superior a 1.600.000 €).

VALOR TOTAL DEL PROYECTO

Debido a las diferentes intervenciones, muy dilatadas en el tiempo, no es posible indicar el detalle de las intervenciones

ESTADO DE PROGRESO



ARTICULACIÓN ENTRE EL PROYECTO Y EL VALOR DEL BIEN

Salamanca continúa manteniendo los valores que la hicieron merecedora de su inscripción en la Lista de patrimonio mundial, habiendo mejorado claramente las infraestructuras del Conjunto, y tras la ejecución de un Plan Especial de Protección que se realizó en los años 80.

Se ha buscado la potenciación de estos valores, con las rehabilitaciones monumentales, peatonalizaciones y

puesta en valor de las edificaciones residenciales, manteniendo una ciudad viva.

Las catedrales son declaradas Bienes de Interés Cultural a nivel nacional y elementos clave en la declaratoria del bien patrimonio mundial. La puesta en valor de estos monumentos permite que se aprecien sus valores históricos, artísticos, culturales y culturales.

- Se persigue dar a conocer la historia monumental de la ciudad ;
- se ha posibilitado la rehabilitación de una parte del Bien de Interés Cultural (nivel nacional), poniéndose en uso, permitiendo un mejor conocimiento del mismo ;
- se ha convertido en una de las principales visitas que realizan los turistas ;
- refuerza la economía local por su atractivo turístico, y por el propio mantenimiento del BIC ;
- y se está desarrollando otro proyecto similar en la Real Clerecía de San Marcos y con idéntico éxito, dado la calidad de los espacios y las singulares vistas que se aprecian.

© Ayuntamiento de Salamanca



Visita de las partes altas de las catedrales en el recorrido Ierónimus

CUESTIONES

Se ha planteado este recorrido con el ambicioso objetivo de conciliar la promoción del patrimonio a través de una oferta innovadora para los visitantes, respetando la función fundamental e inicial del edificio: el culto y la posibilidad para los fieles de seguir desarrollando sus devociones.

Tal y como estaba establecido, la visita no interfiere el culto debido a las enormes dimensiones del conjunto catedralicio, y la situación de las alas, pasillos y balcones por los que se realiza.

Se añade una visita a las actualmente existentes en las catedrales y es importante considerar el impacto global sobre el uso base de los fundamentos del edificio.

ALCALDE	D. Alfonso Fernández Mañueco	CONTACTO TÉCNICO	Eugenio Corcho Bragado
Mandato	2011 -	→ dirección	C/ Iscar Peyra 24-26, 37002 Salamanca (España)
		→ teléfono	0034 923 279 134
		→ correo electrónico	ecorcho@aytosalamanca.es
		→ pagina web	www.aytosalamanca.es www.torresdelacleracia.com

GOVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS – PARTICIPATION CITOYENNE

Respecter les valeurs albigeoises et les valeurs portées par la Convention du patrimoine mondial de l'UNESCO tout en déclinant un plan d'actions pour la promotion territoriale et l'amélioration de l'accueil en Albigeois.

TAILLE DE LA VILLE : 51 275 hab 4 527 ha

TAILLE DU PROJET : Territoire albigeois élargi

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Préfecture du département du Tarn, ville de services, ville administrative

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Le territoire de projet correspond au bassin économique et de vie du territoire albigeois

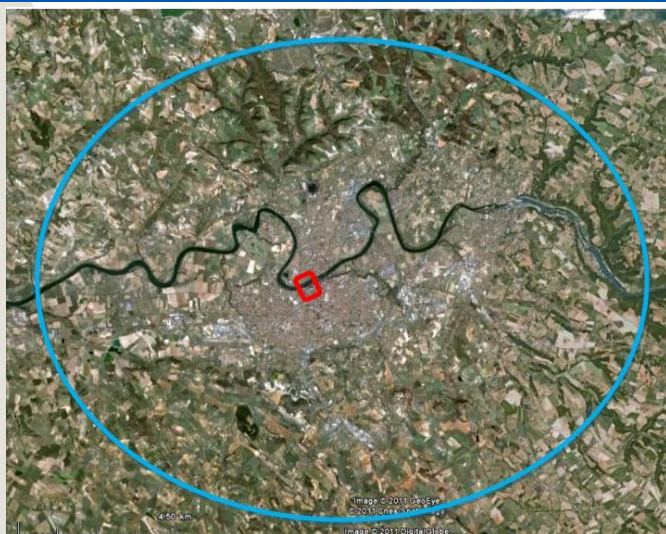


© UNESCO / Michel Ravassard

La Cité épiscopale d'Albi

IDENTIFICATION

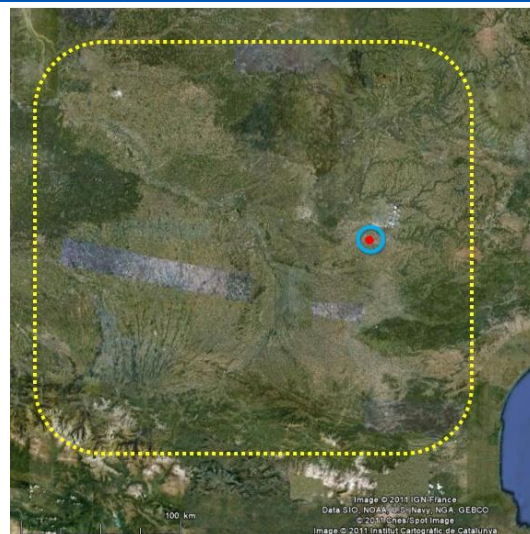
ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet



LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

CITÉ ÉPISCOPALE D'ALBI

Inscription	2010	Située en bordure du Tarn, la vieille ville d'Albi, dans le sud-ouest de la France, reflète l'épanouissement d'un ensemble architectural et urbain médiéval dont témoignent aujourd'hui encore Le Pont-Vieux, le bourg de Saint-Salvi et son église (10e-11e siècle). Au 13e siècle, la ville devint une puissante cité épiscopale au lendemain de la croisade des Albigeois contre les Cathares. D'un style gothique méridional original à base de briques aux tons rouge et orangé fabriquées localement, la cathédrale fortifiée qui domine la ville (XIIIe siècle) illustre la puissance retrouvée du clergé romain. Elle est complétée par le vaste palais épiscopal de la Berbie qui surplombe la rivière et est cernée par des quartiers d'habitations datant du Moyen Age. La cité épiscopale d'Albi forme un ensemble de monuments et de quartiers cohérent et homogène qui n'a pas subi de changements majeurs au fil des siècles.
Critères	(iv) (v)	
Surface	19 ha	

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Le classement de la Cité épiscopale induit des perspectives de développement mais aussi des responsabilités nouvelles qui réinterrogent l'ensemble du territoire albigeois et engagent les habitants.
PROBLÉMATIQUE	Comment assurer un développement du territoire albigeois, et notamment de ses capacités d'accueil, à la hauteur des valeurs de l'UNESCO et des dynamiques induites par l'inscription ?
OBJECTIFS	→ Développer le territoire et faire de l'Albigeois une « terre d'accueil pour les publics visiteurs et/ou désireux de s'implanter en Albigeois » → Révéler aux Albigeois l'intérêt du développement des échanges internationaux (culturels, économiques, universitaires...) et développer l'ouverture internationale de l'Albigeois → Encourager les démarches de promotion territoriale allant dans ce sens et encadrer ces initiatives en visant un objectif de qualité et de respect des valeurs de l'UNESCO

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Ville d'Albi

LE PILOTAGE

Comité de pilotage

Ville d'Albi

Echangent

Comité de Bien de la Cité
épiscopale d'Albi

Ville d'Albi
Etat

Oriente

LA MISE EN OEUVRE

Mission promotion territoriale
Ville d'Albi
Poste dédié

Coordonne

PARTICIPATION CITOYENNE

PLAN D'ACTIONS ET CREATION D'OUTILS

PROMOTION TERRITORIALE ET AMELIORATION DE L'ACCUEIL EN ALBIGEOIS

PARTICIPATION ET ACTION COLLECTIVE

Etats généraux des acteurs
locaux : redéfinition des
valeurs albigeoises,
formalisation de la Charte des
valeurs albigeoises

Comité d'éthique : veille
au respect de la Charte
des valeurs albigeoises

Protections des
marques « Albi, la
Cité épiscopale »
et « La Cité
épiscopale d'Albi »

Albigeois : habitants,
commerçants, associations,
entreprises, universités, etc.

Statut d' « Ambassadeur d'Albi la
Cité épiscopale » : proposer aux
albigeois d'être les premiers
promoteurs du territoire

Comité de promotion et
d'attractivité territoriale :
actions collectives de
promotion

Nouveau portail
web www.albi.fr

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Schéma de Cohérence Territoriale (Scot) du Grand Albigeois / Plan Local d'Urbanisme (PLU)
- Plan Local de l'Habitat (PLH)
- Agenda 21 local
- Plan de Déplacements Urbains (PDU) et Plan Climat Territorial (en cours)
- Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur (PSMV) sur le Bien et sa zone tampon
- « Plan de gestion de la Cité Episcopale » (2009 / actualisé tous les ans)

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Comité de promotion territoriale
- Comité d'éthique
- Réunions publiques (Etats généraux locaux)
- Mission de promotion territoriale
- Site albi.fr

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Ville d'Albi

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Entreprises, ambassadeurs territoriaux, citoyens etc.

Un budget dédié au projet a été débloqué afin de mettre en place la démarche de promotion territoriale (prise en charge financière d'outils de promotion type portail web) et pour organiser la coordination des actions (mission de promotion territoriale)

VALEUR TOTALE DU PROJET

Budgets annuels (150 000 euros en 2011)

ÉTAT D'AVANCEMENT

Etats généraux des acteurs albigeois – Lancement des réunions publiques de concertation
Octobre - Novembre 2010

Validation de la Charte des valeurs albigeoises et installation des comités (éthique, promotion et attractivité territoriale)
Février - Mars 2011

Lancement public de la campagne de promotion territoriale et poursuite de la constitution des outils de promotion des valeurs albigeoises
Depuis mai 2011

Première réunion publique d'évaluation
Janvier 2012

ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

La redéfinition globale des valeurs du territoire albigeois dans une charte conçue par les habitants, permet à la valeur universelle exceptionnelle du bien inscrit d'être appropriée par les albigeois et d'infuser profondément les valeurs du territoire. Ces valeurs profitent ainsi à un développement territorial global respectueux du bien, à la hauteur des dynamiques induites, riche de perspectives pour les habitants.

Ce faisant, le bien et le territoire albigeois s'inscrivent conjointement dans une dynamique vertueuse dont ils peuvent tirer des bénéfices partagés : développement touristique et économique, développement d'une image de marque bénéfique au mécénat, etc.

RÉSULTATS/ IMPACTS

Les résultats de ce projet visant à garantir les valeurs territoriales albigeoises dans le temps et l'espace public sont difficiles à évaluer à ce jour : la campagne de promotion territoriale issue des Etats Généraux des acteurs locaux a été lancée en mai 2011.

La Ville d'Albi constate cependant d'ores et déjà une adhésion réelle et encourageante de la population : forte participation des acteurs locaux aux réunions publiques, idées nombreuses adressées à la commune pour

dynamiser la démarche, création des comités seulement 3 mois après l'organisation des réunions publiques.

A plus long terme et au-delà d'un développement économique profitable à tous, le projet à vocation à renforcer le lien social autour de valeurs territoriales partagées par tous.

Fin 2011, plus de 200 acteurs albigeois se sont engagés dans la démarche « ambassadeurs territoriaux ».



Les Etats généraux des acteurs albigeois, novembre 2010



La marque « Albi, la Cité épiscopale »

QUESTIONNEMENTS

La Ville d'Albi propose à ses habitants de jouer un rôle actif de promoteurs du territoire et de son développement économique : ce sont les Albigeois qui redéfinissent les valeurs du territoire dans le cadre des Etats Généraux des acteurs locaux, qui forment les comités d'éthique et de promotion du territoire, qui deviennent ambassadeurs des valeurs de ce territoire.

Ce faisant, la collectivité fait un pari : celui d'un éveil des albigeois à leur responsabilité et d'un investissement suffisamment important, à toutes les échelles, pour porter efficacement, collectivement et individuellement,

les valeurs du territoire. Ce concept, qui mêle étroitement marketing territorial, représentation publique officielle et participation citoyenne, apparaît particulièrement audacieux et innovant.

Comme toute innovation, il comporte cependant une part d'incertitude. Outre une évaluation des retombées effectives en termes d'image et de développement économique, un tel dispositif nécessite une animation de réseau performante dans le temps et une capacité de renouvellement en termes d'idées et d'énergies.

MAIRE Philippe Bonnacarrère

Mandat 2008 - 2014

CONTACT TECHNIQUE Marie-Eve Cortes

→ **adresse** Chargée de mission UNESCO
Ville d'Albi, 16 rue de l'Hôtel de Ville
81 023 Albi cedex 9

→ **contact tel** + 33 (0)5 63 49 11 95

→ **contact mail** marie-eve.cortes@mairie-albi.fr

→ **site web** <http://www.mairie-albi.fr>

GESTION URBAINE – PLANIFICATION

Créer un observatoire dédié au patrimoine, au cadre de vie, à l'activité et à l'économie touristique à l'intérieur de la Cité épiscopale et de la zone tampon pour veiller à la préservation de la valeur universelle exceptionnelle.

TAILLE DE LA VILLE :	51 275 hab	4 527 ha
TAILLE DU PROJET :	–	64 ha (zone tampon)

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Préfecture du département du Tarn, ville de services, ville administrative

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Logement, site religieux, fonction touristique et de loisirs, équipements culturels, commerces

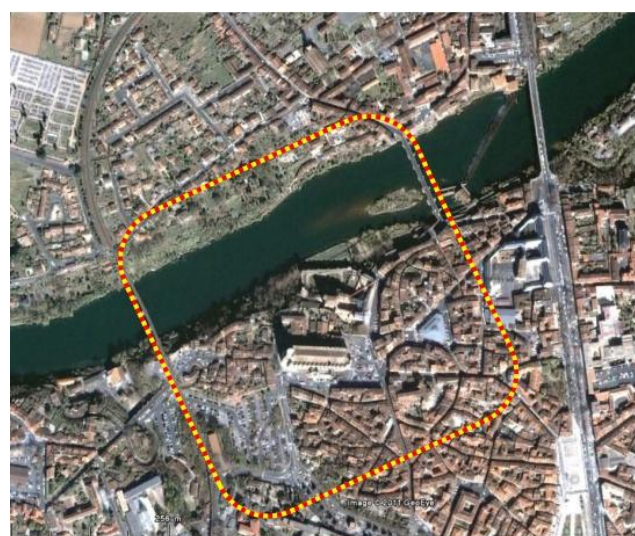
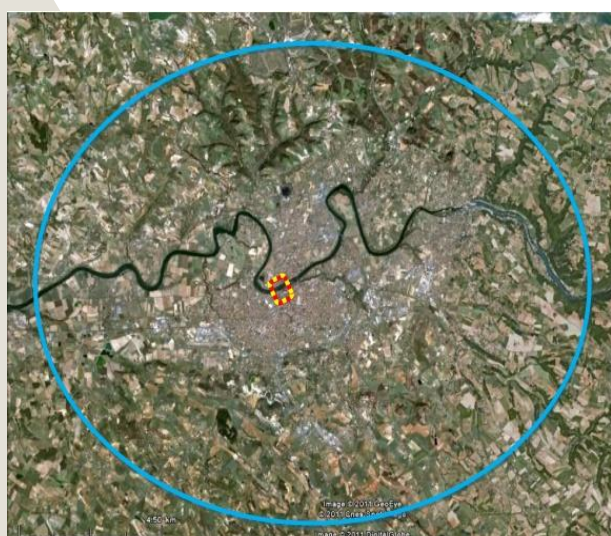


© UNESCO / Michel Ravassard

La Cité épiscopale d'Albi

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

CITÉ ÉPISCOPALE D'ALBI

Inscription	2010	Située en bordure du Tarn, la vieille ville d'Albi, dans le sud-ouest de la France, reflète l'épanouissement d'un ensemble architectural et urbain médiéval dont témoignent aujourd'hui encore Le Pont-Vieux, le bourg de Saint-Salvi et son église (10e-11e siècle). Au 13e siècle, la ville devint une puissante cité épiscopale au lendemain de la croisade des Albigeois contre les Cathares. D'un style gothique méridional original à base de briques aux tons rouge et orangé fabriquées localement, la cathédrale fortifiée qui domine la ville (XIIIe siècle) illustre la puissance retrouvée du clergé romain. Elle est complétée par le vaste palais épiscopal de la Berbie qui surplombe la rivière et est cernée par des quartiers d'habitations datant du Moyen Age. La cité épiscopale d'Albi forme un ensemble de monuments et de quartiers cohérent et homogène qui n'a pas subi de changements majeurs au fil des siècles.
Critères	(iv) (v)	
Surface	19 ha	

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Le classement de la Cité épiscopale induit un développement dont les impacts positifs et négatifs à court et moyen termes doivent être mesurés pour permettre de réajuster les objectifs de gestion et réorienter, le cas échéant, les politiques publiques.
PROBLÉMATIQUE	Comment mesurer les impacts de l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial sur le Bien et sur le territoire et ainsi dégager les tendances de leur évolution ?
OBJECTIFS	→ Engager un travail collaboratif entre partenaires publics et privés détenteurs de données → Mesurer l'état de conservation des monuments et son évolution → Mesurer l'impact et l'évolution de l'activité touristique → Mesurer l'impact social, économique et environnemental du classement et dégager les tendances de son évolution → Aboutir à la création d'un véritable observatoire dédié au patrimoine, au cadre de vie, à l'activité économique et à l'activité touristique à l'intérieur de la Cité épiscopale et de la zone tampon → En définitive, veiller à la préservation de la Valeur Universelle Exceptionnelle

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Etat

Ville d'Albi

Université
Champollion

LE PILOTAGE

Ville d'Albi

LA MISE EN OEUVRE

Mission UNESCO
Ville d'Albi

Centre du patrimoine
mondial

Coordonne

Recommande

PROGRAMME D' ACTIONS
MISE EN PLACE D'INDICATEURS DE SUIVI DU BIEN

Inventaire général du
patrimoine bâti privé à
l'intérieur de la zone tampon

Propriétaires sensibilisés

Création d'un
observatoire dédié au
patrimoine, au cadre
de vie et à
l'attractivité
économique et
touristique du Bien et
de sa zone tampon

Etude sur les indicateurs du
cadre de vie à l'intérieur de la
zone tampon et sur les
activités liées à l'économie
touristique

Etude sur les indicateurs du
développement durable de la
Cité épiscopale et de sa zone
tampon

Direction
départementale des
territoires (Etat)

Réalise

Université
Champollion

Réalise

S'associent

Services fiscaux

Chambres
consulaires

Organismes
locaux

Communauté
d'agglomération
de l'Albigeois

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Schéma de Cohérence Territoriale (Scot) du Grand Albigeois / Plan Local d'Urbanisme (PLU)
- Plan Local de l'Habitat (PLH)
- Agenda 21 local
- Plan de Déplacements Urbains (PDU) et Plan Climat Territorial (en cours)
- Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur (PSMV) sur le Bien et sa zone tampon
- « Plan de gestion de la Cité Episcopale » (2009 / actualisé tous les ans)

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

L'objet même du projet porte sur l'élaboration de différents outils constitués d'indicateurs de suivi. Au-delà, d'un point de vue technique, ces systèmes d'indicateurs ont nécessité l'adaptation d'outils informatiques :

- Utilisation des sources de données existantes et d'outils informatiques de cartographie
- Travail sur l'automatisation de l'actualisation des indicateurs à partir de l'applicatif d'un logiciel libre actuellement en cours de développement au sein des services municipaux (logiciel Penthéo), et d'une base de données

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Ville d'Albi, Etat

Etude sur le cadre de vie et l'activité économique et touristique: financement public d'Etat (100%)

Etude sur la définition d'indicateurs de développement durable: financement municipal (100%)

VALEUR TOTALE DU PROJET

6 000 euros pour l'année 2011 (étude de définition des indicateurs)

ÉTAT D'AVANCEMENT

Dépôt du plan de gestion du bien annonçant la mise en place d'indicateurs de suivi du Bien

Janvier 2009

Inscription de la Cité épiscopale sur la Liste du patrimoine mondial

2010

Lancement des premiers partenariats et des premières études pour la mise en place des indicateurs de suivi du Bien

2011

Création d'un observatoire dédié au patrimoine, au cadre de vie, à l'attractivité économique et touristique de la Cité épiscopale et de sa zone tampon (premier tableau de bord)

2012

ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

L'Etat français, dans le cadre du Plan de gestion de la Cité épiscopale déposé en janvier 2009 auprès de l'UNESCO, s'est engagé à définir des indicateurs de suivi du bien. Ils visent à suivre l'évolution du bien inscrit et de sa zone tampon de façon à préserver la valeur universelle exceptionnelle et mesurer les impacts positifs et négatifs de l'inscription sur le bien et plus généralement sur l'ensemble du territoire. Ils permettront de renseigner sur les grandes tendances et

donc d'orienter/réajuster les politiques publiques, le cas échéant.

L'opération ne fait que débuter et les résultats sont attendus à long terme. Leur confrontation permettra de mettre en place un suivi précis de l'évolution de la Cité épiscopale.

En dégagant des tendances et des évolutions reposant sur des données fiables et quantifiables, les indicateurs permettront en outre de sensibiliser les citoyens et de renforcer leur participation sur les enjeux de promotion

du bien (Cf « Albi : les Etats Généraux des acteurs locaux »).

En attendant, la mise en place d'une dynamique de synergie et de travail collaboratif entre l'Etat, la Ville et l'Université constitue d'ores et déjà un objectif atteint. Ce premier succès devrait susciter l'intérêt d'autres détenteurs de données et de compétences précieuses.



© Ville d'Albi

Activité touristique et conservation du patrimoine bâti privé : deux indicateurs de suivi du Bien

QUESTIONNEMENTS

La mise en place d'indicateurs de suivi du bien constitue une méthode qui pourrait être appliquée à d'autres biens : le Comité du patrimoine mondial recommande la mise en place d'outils de suivi et le dispositif d'Albi fait figure d'expérimentation innovante. Il reste qu'un tel dispositif nécessite une collaboration étroite des différents détenteurs d'information pour permettre la mise en commun puis la mise en musique des données. Sans doute les villes peuvent-elles se saisir du statut de

bien inscrit, lequel a clairement joué un rôle fédérateur dans la mise en place du dispositif albigeois.

Le statut de bien inscrit ne saurait cependant suffire à motiver les acteurs dans le temps et ne résout pas la question de l'absence éventuelle de données préalables, suffisantes et pertinentes.

Par ailleurs, la phase expérimentale d'analyse dynamique des données reste à réaliser et à confronter effectivement au suivi des politiques publiques.

MAIRE	Philippe Bonnacarrère	CONTACT TECHNIQUE	Marie-Eve Cortes
Mandat	2008 - 2014	→ adresse	Chargée de mission UNESCO Ville d'Albi, 16 rue de l'Hôtel de Ville 81 023 Albi cedex 9
		→ contact tel	+ 33 (0)5 63 49 11 95
		→ contact mail	marie-eve.cortes@mairie-albi.fr
		→ site web	http://www.mairie-albi.fr

BORDEAUX FRANCE

AMÉNAGEMENT DU QUARTIER DES BASSINS À FLOT

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION — RECONVERSION URBAINE

Conception d'un projet urbain global fondé sur l'esprit des lieux, le concours de l'ensemble des acteurs potentiellement concernés (urbanisme négocié) et l'invention d'outils opérationnels visant l'implication durable de ces acteurs dans le projet.

TAILLE DE LA VILLE :	240 000 habitants	4 936 ha
TAILLE DU PROJET :	12 000 habitants (à terme)	162 ha

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale régionale

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Industrielle et portuaire

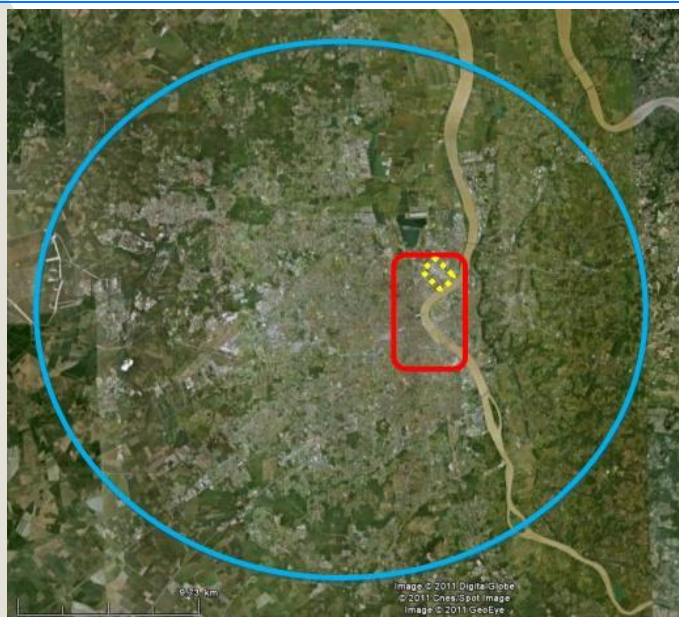


© Ville de Bordeaux

Vue aérienne des bassins à flot

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



□ Ville

□ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

□ Projet

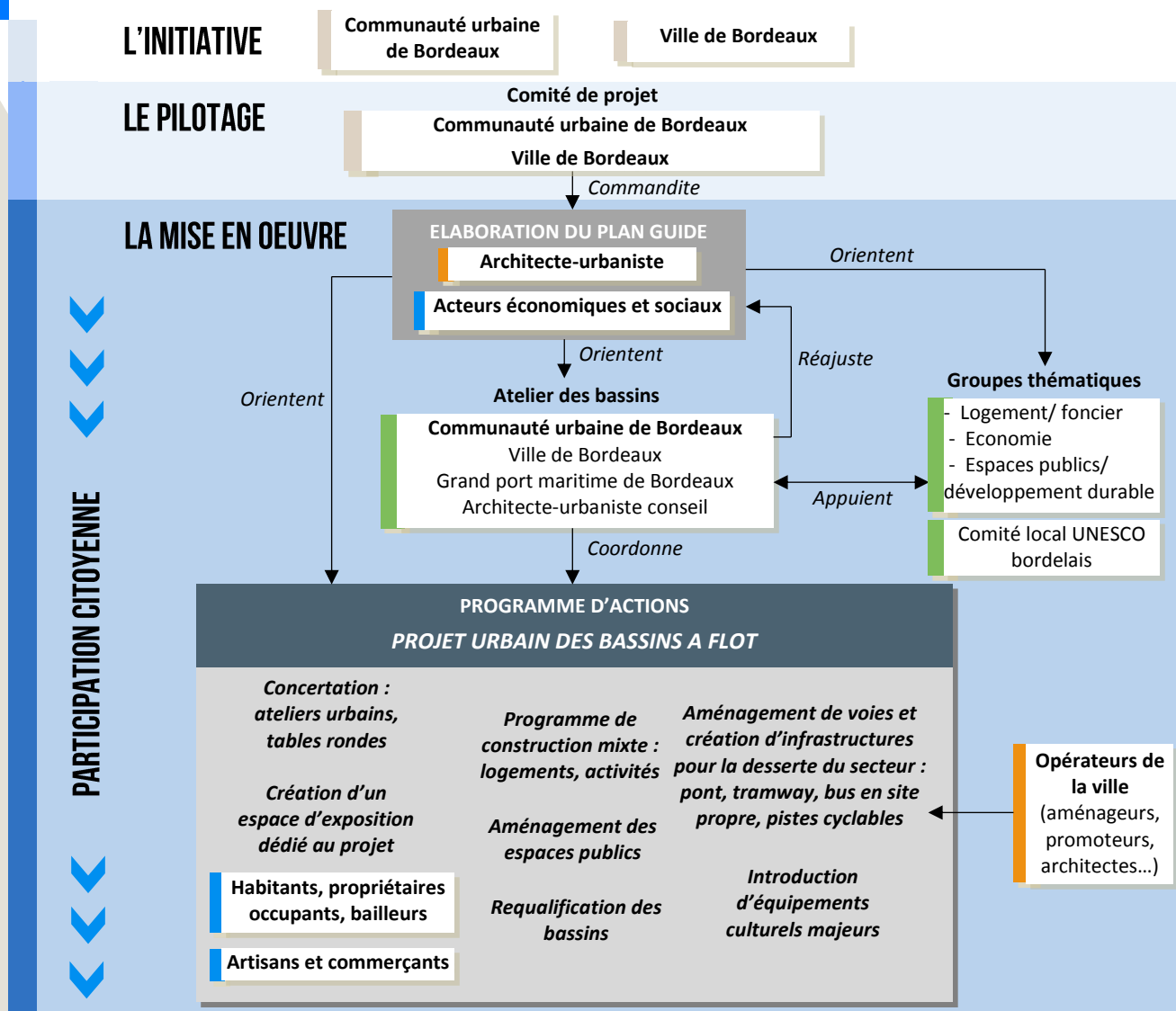
LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

BORDEAUX, PORT DE LA LUNE

Inscription	2007	Le centre historique de cette ville portuaire située dans le sud-ouest de la France représente un ensemble urbain et architectural exceptionnel, créé à l'époque des Lumières, dont les valeurs ont perduré jusqu'à la première moitié du XXe siècle. (...) Elle voit aussi reconnaître son rôle historique en tant que centre d'échanges d'influences sur plus de 2 000 ans (...). Les plans urbains et les ensembles architecturaux à partir du début du XVIIIe siècle font de la ville un exemple exceptionnel des tendances classiques et néoclassiques et lui confèrent une unité et une cohérence urbaine et architecturale remarquables. Son urbanisme représente le succès des philosophes qui voulaient faire des villes un creuset d'humanisme, d'universalité et de culture.
Critères	(ii) (iv)	
Surface	1 731 ha	

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Vaste site portuaire en déclin inclus dans le périmètre du bien patrimoine mondial et riche d'un potentiel urbain de développement : 162ha limitrophes du centre ancien d'ores et déjà desservis par une ligne de tramway.
PROBLÉMATIQUE	Comment transformer ce vaste ensemble de friches industrielles et économiques en un quartier du XXIème siècle prolongeant l'actuel centre-ville, tout en assurant la préservation de la valeur universelle exceptionnelle des lieux ?
OBJECTIFS	➔ Reconversion d'un site en déclin industriel et portuaire en un quartier renouvelé de mixité urbaine, fonctionnelle et sociale ➔ Reconquête de ce territoire, « trait d'union » entre des quartiers stratégiques pour le projet « Bordeaux 2030 », et intégration au secteur de centralité de Bordeaux ➔ Requalification des bassins à flot et prise en compte de leurs spécificités patrimoniales, culturelles et identitaires (« génie du lieu ») dans le projet urbain

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS



ACTEURS :

Public local	Public régional	Public national	Public international
Privé	Mixte	Institutions / ONG	Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Projet urbain « Bordeaux 2030 »
- Plan local d'urbanisme
- Plan de gestion du bien inscrit et plan d'action lié

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- L'Atelier des Bassins - Instance de dialogue entre maîtrise d'ouvrage et maîtrise d'œuvre (dans sa diversité), l'Atelier des bassins est conçu pour veiller au respect des qualités et spécificités du site et à leur prise en compte par les opérateurs
- Convention d'engagement et de partenariat pour l'innovation et la qualité dans le secteur des bassins à flots

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Communauté urbaine de Bordeaux, Ville de Bordeaux

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Investisseurs, mécènes (pour la création du CCTV)

VALEUR TOTALE DU PROJET

103 millions d'euros HT

59 millions d'euros HT pour le CCTV

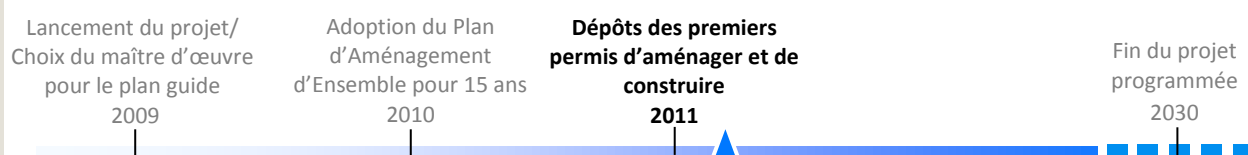
13 millions d'euros HT pour le boulevard Lucien Faure

175 millions d'euros HT au total

Le portage foncier des îlots et la construction des immeubles sont assurés directement par les opérateurs privés. Concernant, la part publique du projet (équipements), elle est financée sur le budget municipal courant mais aussi par l'intermédiaire d'un budget spécifiquement constitué grâce à un Programme d'Aménagement d'Ensemble. Ce programme instaure une participation des opérateurs privés, laquelle est ensuite réaffectée aux aménagements urbains pour 124.2 millions d'euros TTC.

Le projet d'équipement de rayonnement régional, le Centre culturel et touristique du vin (CCTV), fait l'objet d'un financement propre ; tout comme le boulevard Lucien Faure au débouché du pont Bacalan Bastide.

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Bien que le site des Bassins à flot ait été laissé à lui-même ces dernières décennies au point de n'être revendiqué par aucun quartier limitrophe, l'UNESCO en a reconnu la valeur culturelle et patrimoniale en l'incluant dans le périmètre inscrit sur la Liste du patrimoine mondial. Le projet urbain d'envergure, en cours de réalisation sur cet espace, a ainsi été conçu de

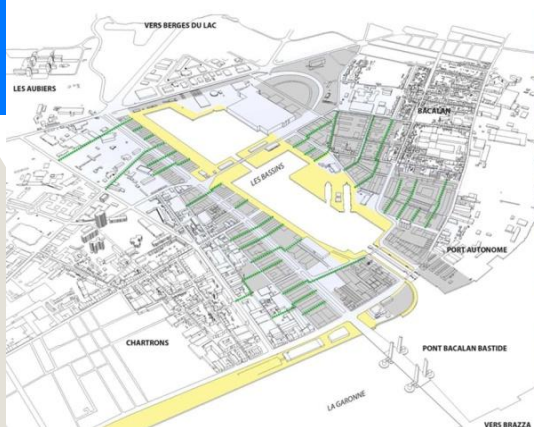
façon à respecter la valeur universelle exceptionnelle du lieu. En particulier, le projet fonde la qualité urbaine de ses opérations sur la préservation du patrimoine industriel spécifique au territoire mais, plus encore, sur la prise en compte du « génie du lieu » des Bassins à flot.

Le projet urbain des Bassins à flot prend place au cœur de la vision stratégique à long terme « Bordeaux 2030 ». Situé dans la lignée du pont Bacalan-Bastide visant à relier les deux rives de la Garonne, et innervé par la ligne de tramway ralliant le centre-ville, le projet vise à poursuivre le développement urbain de la ville en s'appuyant sur les qualités architecturales et urbaines de l'existant.

Le succès de l'opération sera lisible à terme, dans la continuité urbaine, la bonne insertion des nouveaux bâtiments, dans la transition aménagée des différentes échelles. Il le sera également dans l'observation des pratiques : espaces publics réinvestis, mixité sociale, dynamisme des activités, etc.

La mobilisation de tous les acteurs et des habitants au sein des ateliers de concertation constitue d'ores et déjà une réponse positive à la proposition faite de définition collective du projet.

De même, la méthode innovante de gouvernance opérationnelle employée pour mettre en œuvre le projet urbain emporte l'adhésion des opérateurs (bailleurs et promoteurs) qui sollicitent des rencontres régulières avec l'Atelier des bassins et vont bientôt signer une Convention d'engagement et de partenariat pour l'innovation et la qualité.



© Ville de Bordeaux/ Agence Nicolas Michelin



Le projet d'aménagement des bassins à flot

QUESTIONNEMENTS

L'urbanisme négocié tel que le propose le projet urbain des Bassins à flot vise à asseoir la légitimité du projet et à assurer la qualité des produits architecturaux et urbains. La souplesse de la méthode et l'opérationnalité d'une proposition publique qui cherche à composer de façon étroite avec les actions privées sont aujourd'hui encouragées par le succès de la concertation et l'implication des opérateurs.

La mise en œuvre de projets mixtes, intégrés et multi partenariaux constituant, on le sait, de vrais challenges de gouvernance au quotidien et posent la question de l'efficacité de la démarche dans le temps. De même, du point de vue de la prise en compte du « génie du lieu », les résultats qualitatifs de cette méthode ne pourront être évalués qu'à terme, dans une masse critique de produits immobiliers livrés et l'aménagement des espaces publics.

MAIRE	Alain Juppé	CONTACT TECHNIQUE	Anne-Laure Moniot
Mandat	2008-2014	→ adresse	Mission Patrimoine mondial, Ville de Bordeaux 57 cours Pasteur, 33 000 Bordeaux
		→ contact tel	+ 33 (0)5 24 57 16 81
		→ contact mail	al.moniot@mairie-bordeaux.fr
		→ site web	www.bordeaux.fr

LE HAVRE FRANCE

APPARTEMENT TÉMOIN AUGUSTE PERRET

GOUVERNANCE ET RELATIONS AVEC LES PUBLICS — SENSIBILISATION

Ouverture d'un appartement témoin représentatif des principes de l'architecte moderne Auguste Perret et reconstitution de l'ameublement d'époque, dans une optique de sensibilisation à l'habitat de la Reconstruction développé par Perret au Havre entre 1945 et 1955.

TAILLE DE LA VILLE :	190 000 habitants	4695 ha
TAILLE DU PROJET :	Un appartement	

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Centre administratif, économique et culturel
1^{er} port container de France, 1^{er} port français pour le commerce extérieur, accueil de nombreux sièges sociaux d'entreprise

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Centre culturel, commercial et administratif de l'agglomération havraise

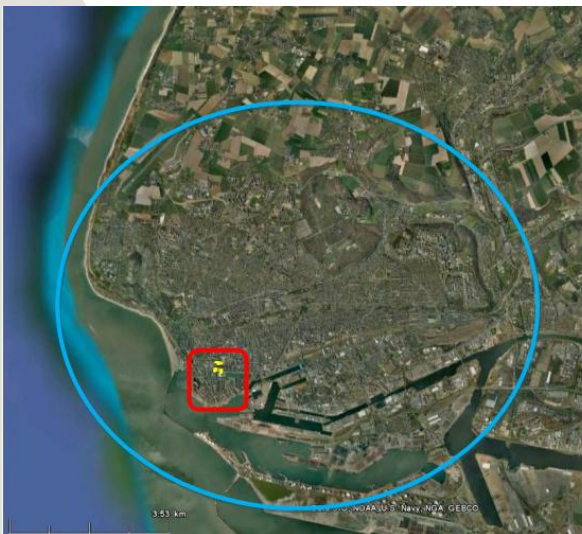


© UNESCO/ Lodovico Folini - Calabi

Vue du Havre, la ville reconstruite par Auguste Perret

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

LE HAVRE, LA VILLE RECONSTRUITE PAR AUGUSTE PERRET

Inscription	2005	La ville du Havre, au bord de la Manche en Normandie, a été lourdement bombardée pendant la Seconde Guerre mondiale. La zone détruite a été reconstruite entre 1945 et 1964 d'après le plan d'une équipe dirigée par Auguste Perret. Le site forme le centre administratif, commercial et culturel du Havre. Parmi les nombreuses villes reconstruites, Le Havre est exceptionnel pour son unité et son intégrité, associant un reflet du schéma antérieur de la ville et de ses structures historiques encore existantes aux idées nouvelles en matière d'urbanisme et de technologie de construction. Il s'agit d'un exemple remarquable de l'architecture et l'urbanisme de l'après-guerre, fondé sur l'unité de méthodologie et le recours à la préfabrication, l'utilisation systématique d'une trame modulaire, et l'exploitation novatrice du potentiel du béton.
Critères	(ii) (iv)	
Surface	133 ha	

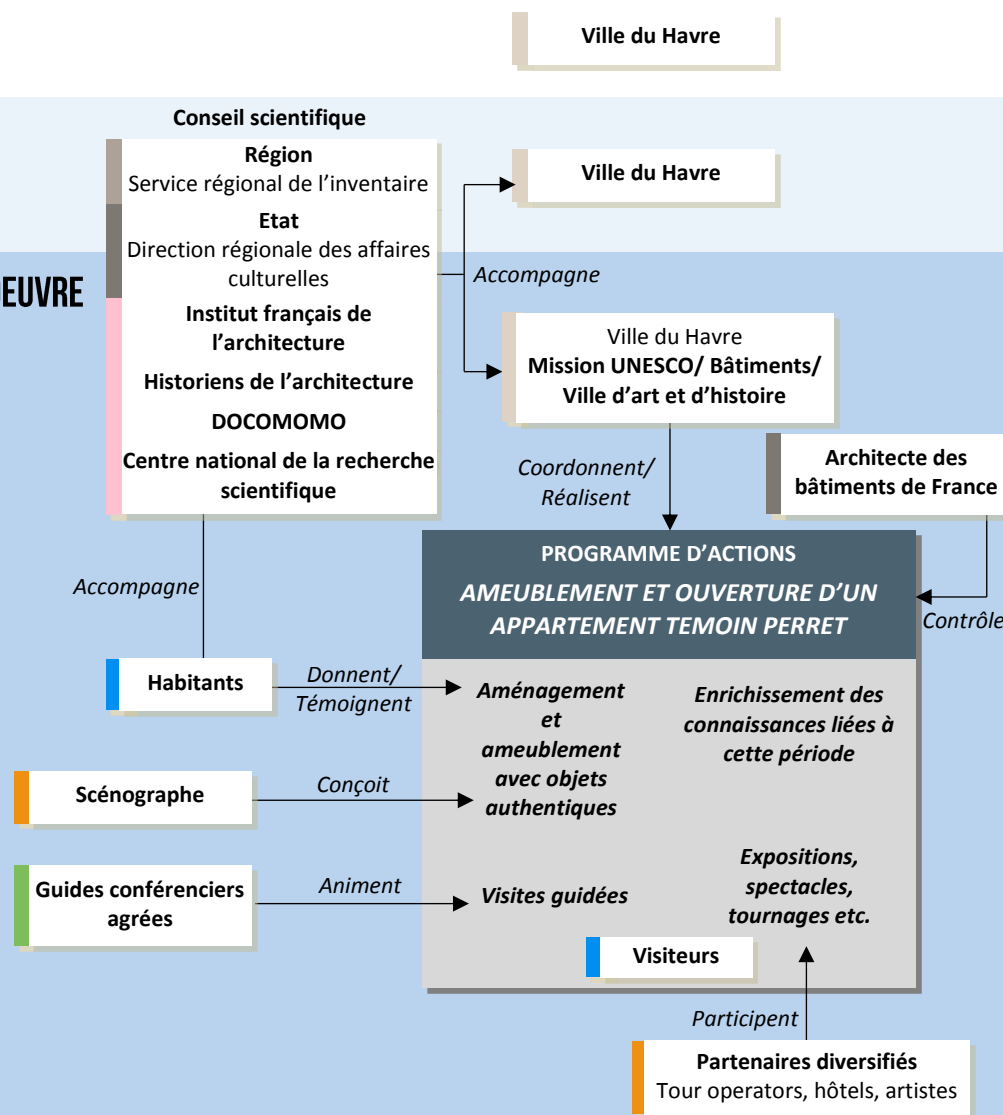
DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	L'inscription du Havre sur la Liste du patrimoine mondial a révélé aux habitants la valeur de leur patrimoine moderne, généré une nouvelle demande touristique et suscité un tel intérêt que la présentation de la reconstruction sous ses seuls aspects urbains et architecturaux ne suffit plus.
PROBLÉMATIQUE	Comment répondre aux attentes des visiteurs de la cité reconstruite par Perret et permettre la réappropriation, par les habitants du Havre et par le grand public, d'une architecture moderne complexe à appréhender ?
OBJECTIFS	→ Montrer l'efficacité des choix d'une architecture offrant « un luxe accessible à tous » (A Perret) → Sensibiliser tous les publics au caractère global du travail de l'Atelier Perret (urbanisme, architecture, habitat, aménagement intérieur, vie quotidienne)

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

LE PILOTAGE

LA MISE EN OEUVRE



ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Plan de gestion du site patrimoine mondial
- Zone de Protection du Patrimoine Architectural Urbain et Paysager (ZPPAUP)
- Plan espaces verts
- Convention « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » (donne les axes d'orientation de la politique de sensibilisation mise en œuvre par le Service Ville d'Art et d'Histoire)

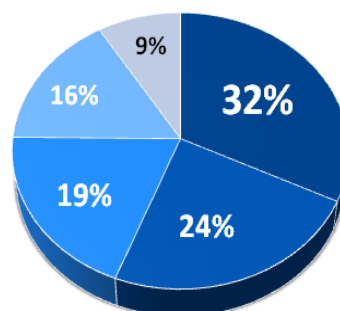
LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Ville du Havre, Conseil général de la Seine-Maritime,
Conseil régional de Haute-Normandie
Etat - Réserve parlementaire
Caisse des dépôts et consignations

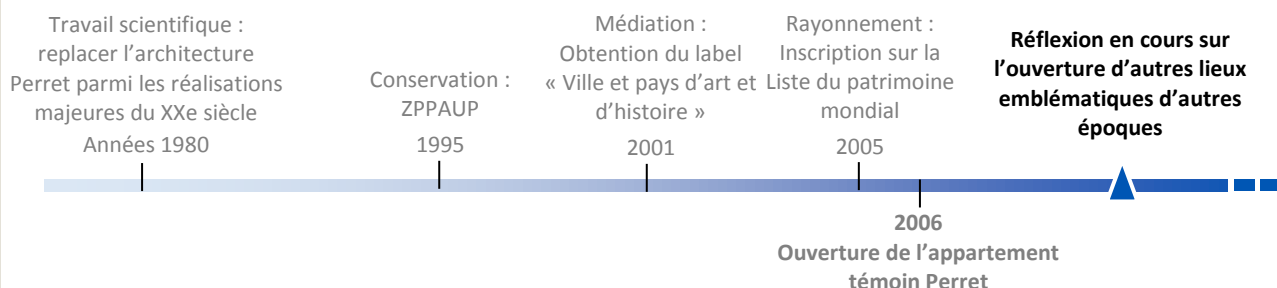
VALEUR TOTALE DU PROJET

310 000 euros d'investissement



- Conseil général de la Seine-Maritime
- Etat
- Caisse des dépôts et consignations
- Conseil régional de Haute Normandie
- Ville du Havre

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Bien que resté longtemps méconnu, Auguste Perret est une figure pionnière de l'architecture moderne d'après-guerre en France. Dans le contexte de la reconstruction et des impératifs de logement des sinistrés, ses théories visent la recherche de solutions optimales, le logement idéal, le luxe accessible à tous. C'est dans cet esprit qu'il reconstruit le centre de la ville du Havre mais pense également l'architecture intérieure et l'ameublement des appartements.

Par le témoignage concret et directement accessible qu'il met en œuvre, l'appartement Auguste Perret constitue un outil efficace de vulgarisation et de sensibilisation aux théories de l'architecture moderne d'après-guerre.

L'appartement-témoin Auguste Perret a constitué un vecteur important dans le processus d'appropriation de la ville moderne par les Havrais et participe à une dynamique globale visant la revalorisation de l'ensemble de la ville aux yeux de ses habitants.

Aujourd'hui, il accueille plus de 10 000 visiteurs par an, issus d'horizons divers : havrais, touristes français et étrangers, scolaires, personnes âgées, historiens, architectes, urbanistes, spécialistes.

Intégré dans le paysage culturel local (expositions, spectacles vivants, conférences, tournages) et associé à un nouvel espace d'interprétation autour de l'architecture moderne, l'appartement-témoin constitue un outil-clé des politiques publiques de sensibilisation au patrimoine. Son formidable potentiel didactique et son succès auprès des publics suscitent des réflexions nouvelles sur l'aménagement d'appartements témoins d'autres époques et d'autres territoires.

© Ville du Havre



Quelques images de l'appartement témoin « Auguste Perret »

QUESTIONNEMENTS

L'appartement-témoin Auguste Perret tire les bénéfices d'une démarche globale initiée il y a plus de 20 ans : un travail scientifique de fond mené dans les années 1980 a révélé la valeur de cette architecture ; des règles de conservation fortes et ciblées instaurées à partir de 1995, ont permis de retrouver l'harmonie initiale du bâti ; l'obtention d'un label national d'excellence a induit le recrutement de médiateurs spécialisés capables de s'adapter à tous publics.

En somme, l'appartement-témoin s'inscrit dans un cycle de travail solide : connaissance, protection, reconnaissance, médiation.

Par suite, le dispositif interroge sur la pertinence et la faisabilité d'un appartement-témoin privé de cette démarche préparatoire et sur sa capacité éventuelle à être le point de départ d'une politique de sensibilisation et non pas seulement la vitrine d'une politique aboutie.

Par ailleurs, la gestion du succès nécessite des moyens : la configuration du lieu ne permettant pas de flux importants en une visite – ni l'accès à des personnes à mobilité réduite –, il s'agit de trouver les moyens pour s'adapter (multiplication des visites, autres lieux, etc.).

MAIRE	Edouard Philippe	CONTACT TECHNIQUE	Elisabeth Chauvin
Mandat	2010 - 2014	→ adresse	Service Ville d'art/ UNESCO, Direction du patrimoine culturel, Ville du Havre 181, rue de Paris, 76 600 Le Havre
		→ contact tel	+ 33 (0)2 35 21 27 33
		→ contact mail	elisabeth.chauvin@lehavre.fr
		→ site web	www.lehavre.fr

AMÉNAGEMENT/PLANIFICATION — ESPACES PUBLICS

Redonner à la Saône et à ses abords une fonction d'espace public majeur en rétablissant les liens entre la ville et la rivière, en favorisant la diversité de ses usages et en développant une dynamique autour de l'art public.

TAILLE DE LA VILLE :	475 000 hab	4 787 ha
TAILLE DU PROJET :	50 km de rives	5 arrondissements de Lyon et 14 communes

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale régionale, université, industrie, services

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

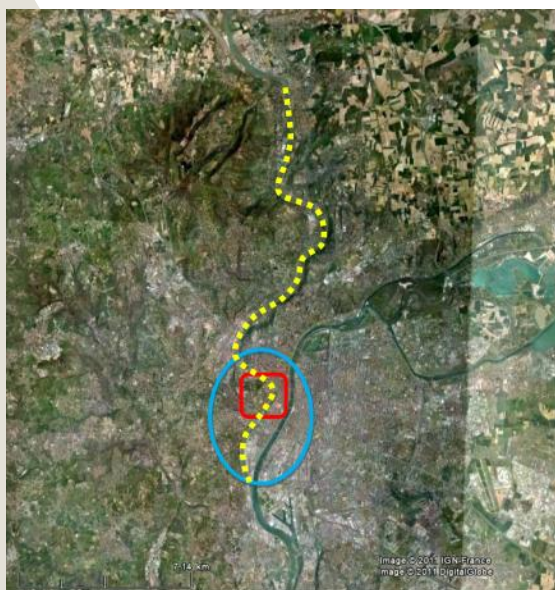
Axe de circulations fluviales et terrestres - Espace naturel dans des séquences successivement urbaines et périurbaines



© Grand Lyon

Vue aérienne de la Saône traversant Lyon

ÉCHELLE DU PROJET



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

SITE HISTORIQUE DE LYON

Inscription	1998	La longue histoire de Lyon, fondée par les Romains en tant que capitale des Trois Gaules au 1 ^{er} siècle avant J.-C. et qui n'a cessé de jouer un rôle majeur dans le développement politique, culturel et économique de l'Europe depuis cette époque est illustrée de manière extrêmement vivante par son tissu urbain et par de nombreux bâtiments historiques de toutes les époques.
Critères	(ii) (iv)	
Surface	427 ha	

LES ENJEUX

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Des rives marquées par l'aménagement fonctionnaliste du XX ^e siècle : circulation, stationnement, mise au gabarit du transport fluvial. Un espace naturel majeur coupé de la ville et de ses habitants.
PROBLÉMATIQUE	Comment reconquérir la Saône ? Comment créer une promenade continue et ponctuée d'espaces ouverts à tous pour rapprocher les habitants de la rivière et relier entre eux les quartiers qu'elle traverse, préserver et renforcer sa richesse naturelle, révéler son patrimoine, développer les activités nautiques et implanter des œuvres d'art sur ses rives ?
OBJECTIFS	→ Aménagement d'espaces publics de bord de rivière « accrochés » à la ville et aux villages → Essor d'une nouvelle fonctionnalité de la rivière tournée vers le cadre de vie des riverains avec des espaces propices à la flânerie, aux loisirs, à la détente et à la culture → Préservation et développement de ce corridor écologique, installation de poches vertes dans le centre urbain → Développement d'une identité créative des rives de Saône → Mise en valeur du patrimoine de la rivière et des quartiers qu'elle traverse

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Communauté urbaine
de Lyon – Grand Lyon

LE PILOTAGE

Comité de pilotage
Elus du Grand Lyon

Comité d'orientation art public
Experts

LA MISE EN ŒUVRE

PARTICIPATION CITOYENNE

Voies Navigables de France
Propriétaire et gestionnaire des rives

Municipalités des 15 communes riveraines

Participent

Grand Lyon
Délégation générale au Développement urbain

Coordonne

Directeurs artistiques

Coordonnent

PROGRAMME D'ACTIONS
AMÉNAGEMENT DES 8 OPÉRATIONS DE LA PREMIÈRE PHASE DU PROJET « RIVES DE SAÔNE »

CONCERTATION
Citoyens

Syndicat mixte des transports

Contribuent

Relais locaux
Associations d'habitants
Associations locales sportives, patrimoniales, de commerçants

Définition et développement des nouveaux usages des rives : loisirs urbains, tourisme, transport

Interventions artistiques
Aménagement de nouveaux espaces publics et d'un cheminement piétonnier continu

Conçoivent

Artistes

Réalisent

Concepteurs
Equipes pluridisciplinaires

Services du Grand Lyon

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Codes du patrimoine, de l'environnement et de l'urbanisme
- Outils de protection des monuments historiques
- Secteur sauvegardé
- Plan de gestion en cours d'élaboration

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Plan Bleu - Etudes d'impact
- Schéma général d'aménagement « Rives de Saône »
- Chartes de mobilier urbain et de revêtement
- Maison du projet (concertation et accompagnement des riverains)

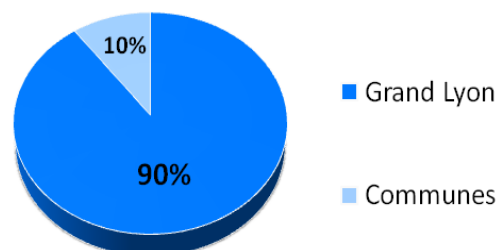
LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

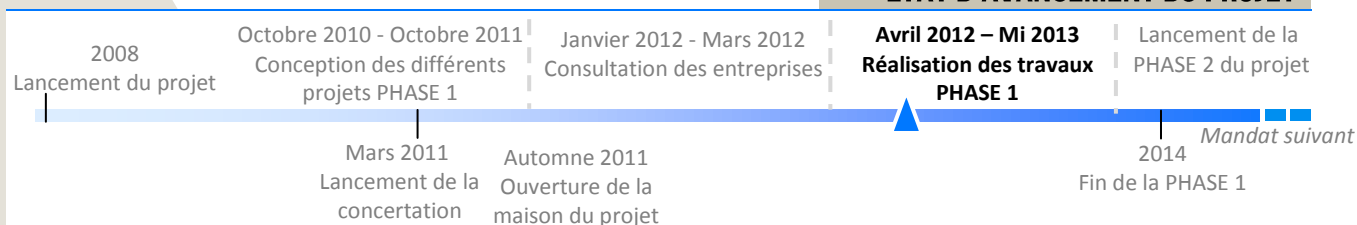
Grand Lyon, communes riveraines

VALEUR TOTALE DU PROJET

75 millions d'euros pour la première phase (d'ici 2014)



ÉTAT D'AVANCEMENT DU PROJET



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Lyon est marquée par la confluence du Rhône et de la Saône. Après la requalification des berges du Rhône (mandat 2001 – 2008), le projet « Rives de Saône » qui traverse le site historique mais est aussi développé à l'échelle de l'agglomération, la ville du XXI^e siècle, a pour ambition de redonner à la Saône ses fonctions d'espace public urbain et d'espace naturel.

L'impact du projet ne se limite pas aux dimensions matérielles et immatérielles du patrimoine de la rivière et de ses rives mais considère aussi le tissu urbain et

naturel dans son « épaisseur ». Très directement en favorisant une relation nouvelle entre la ville et la rivière ; et plus largement en proposant une nouvelle lecture du paysage, du haut vers le bas et inversement.

L'opération de revitalisation des rives de Saône s'inscrit dans une programmation sur le long terme (au-delà de deux mandats). La première phase porte sur la requalification d'un cheminement « piétonnier », sur l'aménagement d'espaces publics au cœur du site historique comme sur les communes qui bordent la Saône et des interventions artistiques qui ponctuent ce linéaire.

Les autres phases poursuivront l'aménagement de promenades et d'espaces publics mais comprendront aussi de lourds travaux d'infrastructure avec pour le mandat 2014-2020 la démolition du parking rive gauche remplacé par un parking sous voirie. L'opération similaire

sur le parking rive droite n'est pas à ce jour programmée financièrement.

Au-delà de la valorisation du patrimoine paysager dans son environnement urbain et périurbain, le projet favorise le développement des usages économiques, de loisirs, culturels et artistiques ou de proximité.



© Grand Lyon

Un parc de stationnement à démolir dans le centre historique de Lyon



Le visage bucolique de la Saône

QUESTIONNEMENTS

Considérer les cours d'eau comme des éléments de patrimoine invite à ne pas s'enfermer dans le périmètre Patrimoine Mondial du site historique mais à couvrir tout le territoire de la ville contemporaine.

La mise en valeur du patrimoine naturel conduit à affirmer la dimension physique du paysage urbain et la dimension sociale de l'urbanité.

Une telle dynamique de projet implique par contre une coordination fine et permanente des acteurs ainsi qu'une maîtrise du temps et de l'espace.

MAIRE	Gérard Collomb	CONTACT TECHNIQUE	Bruno Delas
Mandat	2008-2014	→ adresse	Mission Site Historique 11, rue du Griffon - 69001 Lyon - France
		→ contact tel	+ 33 (0)4 72 10 51 97
		→ contact mail	bruno.delas@mairie-lyon.fr
		→ site web	www.lyon.fr

STRASBOURG FRANCE

RÉORGANISATION DES DÉPLACEMENTS URBAINS

GESTION URBAINE – MOBILITÉ ET DÉPLACEMENTS

Repenser entièrement la mobilité en cœur de ville pour induire des comportements nouveaux et durables : réorganisation des déplacements urbains autour d'un tramway, priorité aux piétons et aux modes de transport doux, élaboration d'un Plan de Déplacements Urbains.

TAILLE DE LA VILLE :	276 063 habitants	7800 ha
TAILLE DU PROJET :	Centre ville de Strasbourg	

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale européenne et régionale. Centre historique et symbolique, économique, politique et universitaire. Ville touristique

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Logement, commerce et artisanat, espace public



© UNESCO

La Grande île de Strasbourg

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET



Ville

Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

Projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

STRASBOURG – GRANDE ÎLE

Inscription	1988	Entourée par deux bras de l'Ill, la « Grande île » constitue le centre historique de la capitale alsacienne. Dans un périmètre restreint, elle renferme un ensemble monumental d'une remarquable qualité. La cathédrale, les quatre églises anciennes, le palais de Rohan, ancienne résidence des princes-évêques, n'y apparaissent pas comme des monuments isolés, mais s'articulent à un quartier très ancien représentatif des fonctions de la ville médiévale et de l'évolution de Strasbourg du XV ^e au XVIII ^e siècle.
Critères	(i) (ii) (iv)	
Surface	94 ha	

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	Affluence, flux et stationnement de voitures qui paralysent la circulation et les espaces en cœur de ville (site patrimonial). Dégradation de la qualité de vie : baisse de l'attractivité économique, pollution atmosphérique et sonore.
PROBLÉMATIQUE	Comment résoudre le conflit entre l'aménagement d'infrastructures devenues indispensables à la vie contemporaine et la préservation de l'intégrité du bien inscrit ?
OBJECTIFS	→ Réduction des déplacements automobiles en centre-ville en favorisant les déplacements en mode doux → Renforcement du réseau de transport public → Piétonisation du centre-ville et restructurer l'espace public → Amélioration de l'accessibilité du centre-ville et lien entre le centre et les quartiers périphériques

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Communauté urbaine
de Strasbourg

LE PILOTAGE

Communauté urbaine
de Strasbourg
(CUS)

LA MISE EN OEUVRE

Comité de pilotage technique

Direction : Service des déplacements (CUS)
Membres :

- Voirie (CUS)
- Transport et stationnement (CUS)
- Ecologie urbaine (CUS)
- DRE (Etat)
- Compagnie des transports strasbourgeois

Comité d'acteurs techniques

Compagnie des transports
strasbourgeois
Bureaux d'études
Architectes
Paysagistes

PARTICIPATION CITOYENNE

DRIRE
DIREN
CG67
Région Alsace
CCI
Office du tourisme

Financent /
Accompagnent

PROGRAMME D'ACTIONS

RÉORGANISATION COMPLÈTE DES MODES DE
DÉPLACEMENTS ET DU STATIONNEMENT

Accessibilité/
Création du réseau
de tramway

Piétonisation :
réorganisation de
la circulation
automobile et
partage des
espaces publics

Stationnement :
création de parkings
relais, limitation du
stationnement
automobile au centre-
ville (nouvelle
politique tarifaire et
stationnements pour
les vélos)

Usagers du
centre-ville

Coordonne

Réalisent

Propriétaires
concernés

Accord amiable
ou
expropriation

Habitants

Donnent leur
avis

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Plan Local d'Urbanisme à l'échelle de la ville
- Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur (PSMV) sur une partie du bien et extension
- Plan de gestion du bien du patrimoine mondial (diagnostic en cours)

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Création d'un Plan de Déplacements Urbains (PDU)
- Révision des documents d'urbanisme existants dans le but de les compléter, préciser et adapter :
 - Extension du Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur (PSMV)
 - Mise en place d'un volet patrimonial dans le Plan Local d'Urbanisme (PLU)
- Mise au point et calage d'un modèle multimodal de simulation de trafic

LE FINANCEMENT

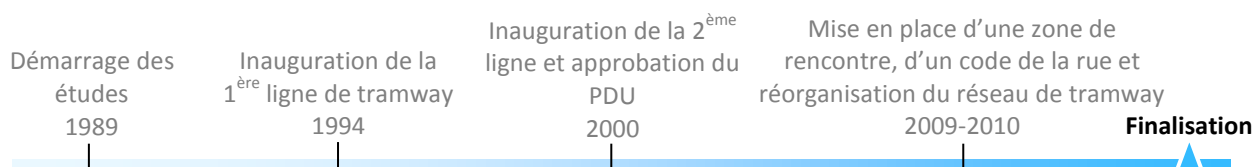
PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Communauté Urbaine de Strasbourg, Région Alsace, Etat

VALEUR TOTALE DU PROJET

N/C

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Pour désengorger la ville sans porter atteinte à la valeur du site historique, la Ville de Strasbourg avait souhaité créer une ligne forte de transport en commun souterrain (métro).

Devant le coût du projet, les autorités locales ont finalement décidé de réfléchir le problème différemment. Elles ont opté pour un tramway certes

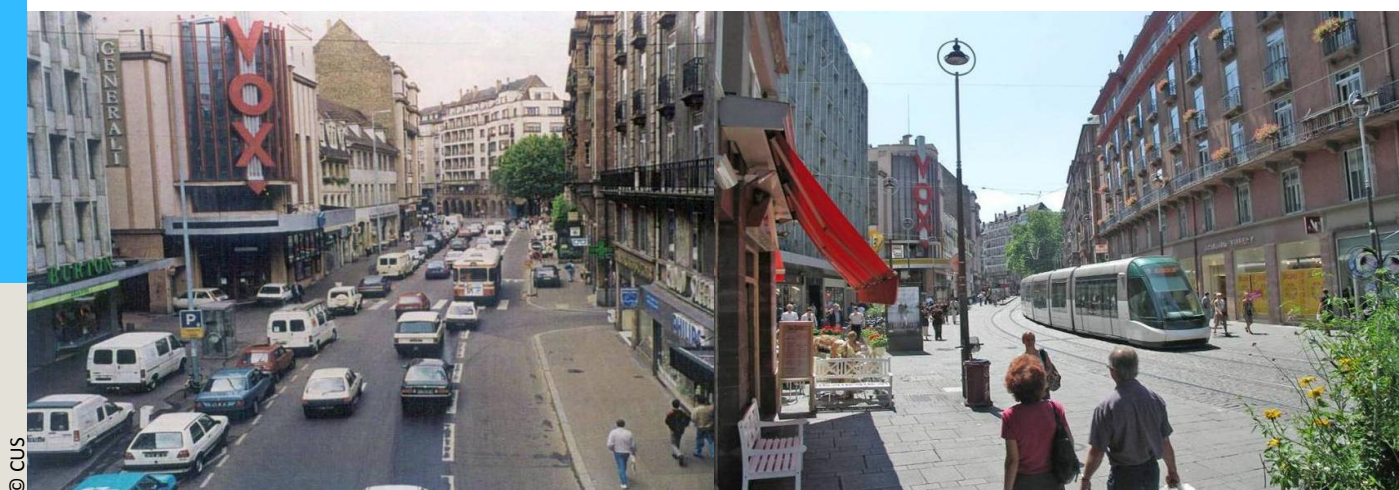
inséré en surface sur voirie existante, mais l'ont accompagné d'une redistribution complète de l'espace public entre les différents modes de transport, faisant la part belle aux solutions « douces ». Elles ont ainsi transformé un tramway a priori agressif pour la valeur universelle exceptionnelle du bien, en une véritable opportunité de valorisation durable du site.

Aujourd'hui, le tramway connaît un franc succès de fréquentation, le nombre de voitures entrant chaque jour en centre-ville a notablement baissé, les piétons et les cyclistes se sont réapproprié l'espace public. En termes de cadre de vie, le projet a permis de diminuer la pollution et de maintenir une population résidente.

Au-delà, la réalisation de ce projet a amélioré l'accessibilité du centre-ville, renforcé les liens périphérie/centre et, de ce fait, redynamisé et modernisé le commerce de centre-ville. Les effets de l'opération

dépassent en outre le seul cadre du territoire communal puisque le Plan de Déplacements Urbains a été mis en place sur l'ensemble du territoire de la Communauté Urbaine de Strasbourg.

En définitive, le Site Historique de la Grande Ile est devenu « un lieu d'expérimentation en matière de politique des transports », démontrant la capacité d'un bien inscrit à s'ancrer pleinement dans son temps mais aussi à jouer un rôle moteur pour les territoires en matière de politiques urbaines.



© CUS

Le centre ville de Strasbourg avant la réorganisation des déplacements...

... et après

QUESTIONNEMENTS

Les études pour le nouveau tramway et celles pour l'élaboration du Plan de Déplacements Urbains ont démarré conjointement, en 1989, facilitant ainsi l'intégration des politiques de transport dans une réflexion globale.

La réalisation par étapes des deux projets a permis en outre l'intégration des impératifs croissants de développement durable et la mise en place d'une politique de participation très en amont. Pour autant, « ce projet a demandé un réel courage politique ».

Aujourd'hui, l'application de cette démarche sur d'autres territoires pose d'autant plus fortement la question du défi politique que la vitesse de transformation de nos villes s'accélère et que les impératifs de développement durable relèvent de l'urgence.

MAIRE	Roland Ries	CONTACT TECHNIQUE	Dominique Cassaz
Mandat	2008-2014	→ adresse	Communauté Urbaine de Strasbourg- Direction de la Culture 6, rue du Jeu des Enfants- 67100 Strasbourg - France
		→ contact tel	+ 33 (0)3 88 60 95 91
		→ contact mail	dominique.cassaz@strasbourg.eu
		→ site web	www.strasbourg.eu

RHODES GREECE

COMPREHENSIVE DEVELOPMENT AND REVITALIZATION PLAN FOR THE MEDIEVAL CITY OF RHODES

URBAN MANAGEMENT – URBAN RESTRUCTURING

The project aims to revitalize, promote, and develop the historic centre of Rhodes to enhance its living quality and diversify its functions and role for the larger urban area.

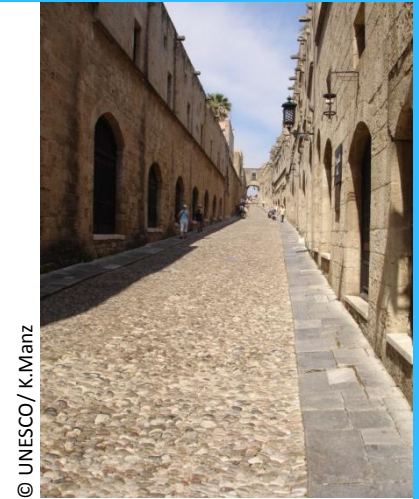
SIZE OF THE CITY:	80 000 inhabitants	2034 ha
SIZE OF THE PROJECT:	2 000 inhabitants	72 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Administrative, financial and cultural centre, tourism and leisure, residential area, commercial and touristic port

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Residential area, area of immense touristic exploitation, leisure activities, entertainment centre

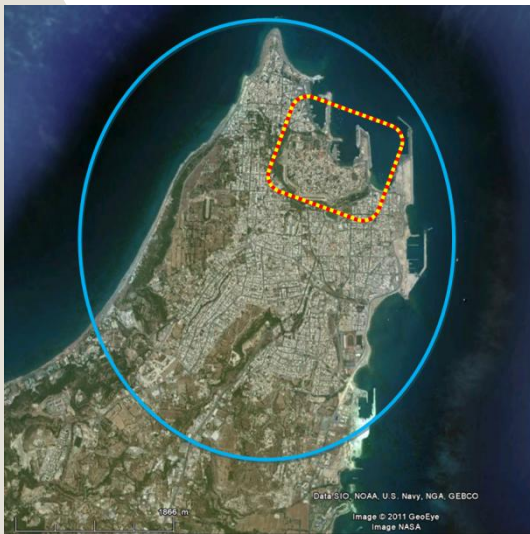


© UNESCO/ K.Manz

The medieval city of Rhodes

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



 City

 World Heritage Property



 Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

MEDIEVAL CITY OF RHODES

Inscription	1988	The Order of St John of Jerusalem occupied Rhodes from 1309 to 1523 and set about transforming the city into a stronghold. It subsequently came under Turkish and Italian rule. With the Palace of the Grand Masters, the Great Hospital and the Street of the Knights, the Upper Town is one of the most beautiful urban ensembles of the Gothic period. In the Lower Town, Gothic architecture coexists with mosques, public baths and other buildings dating from the Ottoman period.
Criteria	(ii)(iv)(v)	
Area	72 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	Historic neighbourhood characterized by a declining number of population and a degraded built fabric. Insufficient/inadapted framework of land-use and constructions regulations.
PROBLEMS/ ISSUES	How to formulate a comprehensive development and revitalization plan for the Medieval City of Rhodes?
OBJECTIVES	→ Attraction of new inhabitants and students → Providing services to the residents in the Medieval City → Facilitating the mobility of the residents → Protection against uncontrolled traffic and noise → Raising awareness of the local community

THE INITIATIVE

Municipality of Rhodes

THE PROJECT DRIVERS

Steering committee
Ministry of Culture
Regional administrative structures
Municipality of Rhodes

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Department of the Medieval City and monuments
Municipality of Rhodes

Manages

CITIZEN PARTICIPATION

Association of craftspeople and shopkeepers

Association of residents

Specific body of owners and investors

Participate

ACTION PROGRAM

DETERMINATION OF LAND USES AND REGENERATION OF URBAN FABRIC IN THE MEDIEVAL CITY

Designing phase: analysis and preliminary proposals

Public consultation
Citizens

Traffic study and reorganization: mini bus around the medieval city, installation of bike stations, parking spaces for residents

Completion and maintenance of infrastructure

Real estate development for public housing and student housing

Providing incentives for home: financing or tax exemption

Establish rules of operation for businesses

Revival of traditional activities

Creation of social services

Creation of cultural events of international concern

STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Archaeological law
- City regulation, approved by the Ministry of Culture and the City Council. Refers to traffic circulation, facades, public spaces etc.

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- "Urban Planning, specific land uses and building restrictions in the Medieval City of Rhodes", not yet approved

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Local, regional and national

DETAILS ON PRIVATE FUNDING

Private investors and owners

New Agreement between the Municipality and relevant Ministries

Contracts between public and private sectors

Contribution fee for economic operators in the medieval town (not residents)

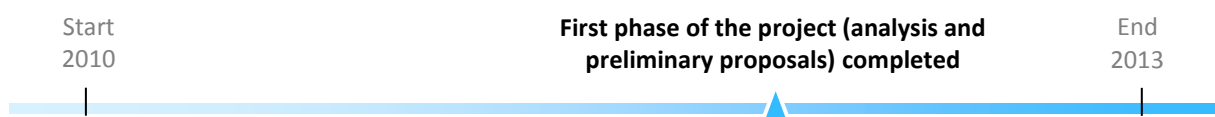
INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

European Union funding programs

TOTAL PROJECT AMOUNT

Since 1988, around 80 million Euros have been spent on rehabilitation measures recently completed by urban planning scheme. The current project implementation is estimated to cost more and will be defined by completion of the project.

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The project concerns the entire World Heritage property, which is centrally located within the urban area of Rhodes City and yet spatially isolated due to its surrounding fortifications.

The Medieval city centre forms a neighbourhood with significant touristic uses, commerce and facilities for leisure activities, and marginal residential and public sector uses. Being the main cultural tourist attraction

of the island, the medieval city and its immediate vicinity outside the walls experience immense pressure on the historic urban fabric and traffic infrastructure.

The project holistically addresses the need to preserve and enhance the heritage value through coordinated urban planning, specific land uses, public housing and building restriction.

The project is conceived as an ongoing process that intends to raise awareness among the inhabitants and serve as a tool to increase public participation in the planning process.

While not yet in public consultation, the project is expected to create debate and contribute new ideas not only of those stakeholders directly involved but also of the entire local community in and around the historic centre.

The status as a World Heritage property shall help to enhance the collaboration between all the involved authorities and to ensure that conservation is considered a priority for the overall urban planning.

Coherent management planning shall thus provide a new development perspective for the cultural wealth, the project is also expected to contribute to similar initiatives aiming at enhancing cultural heritage across the island of Rhodes.



Aerial view of the historic city centre

QUESTIONS

It is an ambitious project by which the Municipality aims to find sustainable solutions for revitalizing the Medieval City of Rhodes by balancing different uses and functions.

While the implementation of the project may encounter diverse difficulties – be they institutional or conflicting interests of stakeholders – its first positive results are

already expected to enhance information, know-how and awareness among the all stakeholders in and around the World Heritage site. The effective conservation of the site and achievements of all project objectives, however, can only be measured on the long term.

MAYOR	Stathis Kousournas	RESPONSIBLE OFFICER	Ioannis Papachristodoulou
Mandate	2011 - 2013	→ address	4, Ippoton str. GR85100 Rhodes, Greece/Hellas
		→ telephone	+302 2 41 07 43 14 (int. 131)
		→ e-mail	ioannispapachri@gmail.com
		→ website	www.rhodes.gr

RHODES GREECE

REHABILITATION OF THE COASTAL ZONE OF THE MEDIEVAL CITY OF RHODES

URBAN MANAGEMENT – GOVERNANCE

The project attempts to apply a comprehensive design for the coastal area as opposed to individual and partial intervention of different authorities.

SIZE OF THE CITY:	80 000 inhabitants	2034 ha
SIZE OF THE PROJECT:	NA	5 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Administrative, financial and cultural centre, tourism and leisure, residential area, commercial and touristic port

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Tourism, commercial and touristic port

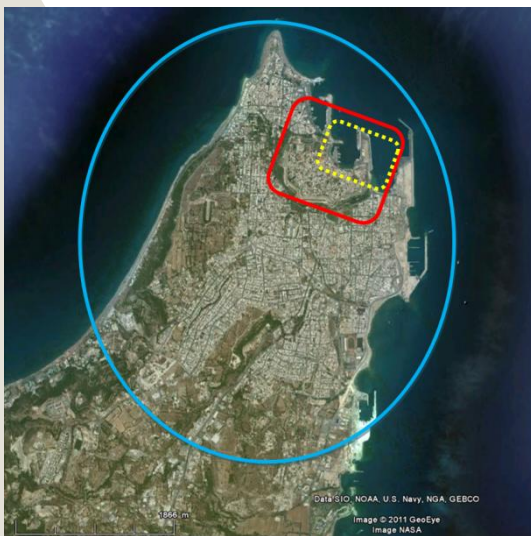


© UNESCO/ K. Manz

The port of Rhodes

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



City



World Heritage Property



Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

MEDIEVAL CITY OF RHODES

Inscription	1988	The Order of St John of Jerusalem occupied Rhodes from 1309 to 1523 and set about transforming the city into a stronghold. It subsequently came under Turkish and Italian rule. With the Palace of the Grand Masters, the Great Hospital and the Street of the Knights, the Upper Town is one of the most beautiful urban ensembles of the Gothic period. In the Lower Town, Gothic architecture coexists with mosques, public baths and other buildings dating from the Ottoman period.
Criteria	(ii)(iv)(v)	
Area	72 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	The zone between the medieval city and the harbor with its commercial and touristic activities and traffic constituted a barrier and was not adapted to pedestrian uses. It disconnected a residential area from its access to the city centre.
PROBLEMS/ ISSUES	How to implement a collaboration between all involved authorities to improve connectivity between the harbor and historic centre in order to allow accessibility for pedestrians and adapt visual and functional quality to touristic uses?
OBJECTIVES	→ Creation of an additional public urban space for leisure and attraction for tourists → Improved access for pedestrians, bicycles and public transport traffic → Restructured port activities → Backdrop for enhanced promotion of the urban heritage

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

Municipality of Rhodes

THE PROJECT DRIVERS

Municipality of Rhodes
Municipal Ports Authority
Ministry of Culture

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Ministry of Culture

Approves/
Monitors the
excavations

Municipality of Rhodes
Municipal Ports Authority
Department of the Medieval City and
monuments

Manage

CITIZEN PARTICIPATION

ACTION PROGRAM

REVALUATION OF THE COASTAL ZONE

STUDYING AND CONSULTATION PROCESS

Citizens

Stakeholders

Small businesses, commercial sea
traffic companies, boat owners

Different
associations

Creation of bus lanes
for public transport
across the area

Creation of intercity
bus lanes and high
speed ring road out
of the buffer zone

Refurbishment of
industrial heritage
sites/monuments
and public use: social
and cultural events

Implementation of
traffic circulation rules
(according to those in
the medieval city)

Approval of any
intervention from the
Ministry of Culture

Creation of
pedestrian and
cycling paths

Creation of free parking
places at the beginning of
the pedestrian and cycling
paths

Architects

Carry out

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Legal Provisions for Urban Planning, Monumental Protection and Commercial Activities
- Land-Use Plan and Urban Development Plan (e.g. Urban Planning, specific land uses and building restrictions in the Medieval City of Rhodes; to be approved)
- Preservation Plan of the City of Rhodes
- Joint Committee of City Authorities and Port Authorities

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Master Plan for the Coastal Zone outside the Medieval City Walls
- Concept for Reorganizing the Port Activities

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Municipality of Rhodes, Municipal Ports Authorities, Ministry of Culture

Port Service Taxes used for project funding

INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

European Union? (approval awaiting)

TOTAL PROJECT AMOUNT

12 million euro

STATE OF PROGRESS

Mobilization of the three involved entities: Ministry of Culture, Municipal Ports Authority, Municipality of Rhodes

2005

Test implementation of the wooden pedestrian road next to the coast

2006

Detailed drawings carried out for the majority of the projects area

2011-2013

End of the project

2015

RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The project concerns the public space located in the buffer zone of the World Heritage property between the medieval fortifications and the harbor area.

It aims to improve the functional and visual quality of this public space around the site for residents and visitors.

By reducing motorized traffic and enhancing the accessibility of the site, the project creates additional attractive public space that shall indirectly help to reduce the pressure of large visitor flows in the medieval core area.

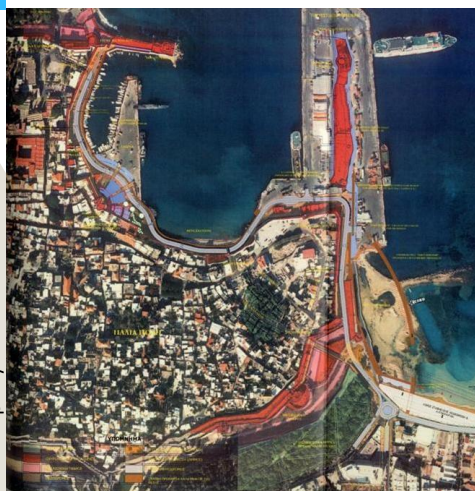
The presented project is the pilot phase of a longer-term project for restructuring and revitalizing the entire waterfront and harbor area next to the historic city centre. Its testing phase applied in the so-called “Kolona Harbour” area has resulted in new urban design features allowing pedestrians to use a boardwalk along the mole of the touristic harbor. The area has been accepted and is being used by inhabitants, visitors and boat owners. The redistribution of the motorized traffic still needs to be implemented as it requires coordination with the adjacent areas.

According to the City of Rhodes “The status as a World Heritage property helped (a) to implement the

collaboration between all the involved authorities and (b) to take into consideration the protection of the area as a first priority instead of practical, financial or operational issues.” An important aspect can thus be seen in an enhanced dialogue and coordination among authorities and all stakeholders as well as in the adaptation and improvement of the design and material of the overall project.

In terms of funding, the project may represent an interesting model for using budget from harbor activities, and in particular the related touristic uses by cruise ships, for investing into the protection and urban revalorization of the World Heritage property.

© Municipality of Rhodes



Master Plan for the revaluation of the coastal zone



Results of the test implementation: before and after

QUESTIONS

Being the pilot phase of the presented project, it is not yet possible to judge the overall and long-term structural results for the World Heritage property. The project however demonstrates the awareness and willingness to focus on the people - residents and visitors alike – through this ambitious waterfront revitalization plan.

A long-term effect on lessening tourist flows in the medieval centre, however, can only be tangibly monitored when the project has advanced in time and extended to the adjacent stretches along the harbor area.

An important role will play the final overall restructuring of the motorized traffic, which still needs to be implemented in order to give priority access to pedestrians and cyclists.

MAYOR	Kousournas Stathis	RESPONSIBLE OFFICER	Magos Kiriakos-Panteleimon
Mandate	01/01/2011 – 06/2013	→ address	4, Ippoton str. GR85100 Rhodes, Greece/Hellas
		→ telephone	+302 2 41 07 43 14 (int. 125)
		→ e-mail	magosk@gmail.com
		→ website	www.rhodes.gr

THESSALONIKI GREECE

LINKING HISTORICAL MONUMENTS THROUGH A NEW PEDESTRIAN NETWORK

CONSERVATION AND VALORIZATION – PUBLIC SPACES

Creation of a pedestrian network integrating historical monuments and public open spaces (pilot phase of implementation: the “Rotonda”).

SIZE OF THE CITY: 1 100 000 inhabitants 1 780 ha

SIZE OF THE PROJECT: A monument and its area

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Regional capital, public administration centre, business city, harbour, university

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Central commercial and residential area, public open space

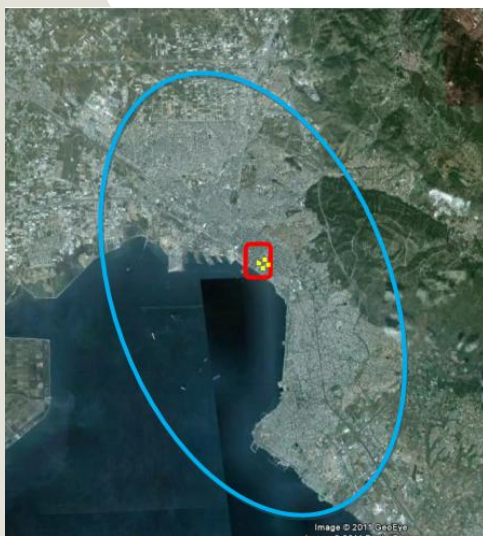


© Municipality of Thessaloniki

The « Rotonda »

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



City

World Heritage Property



Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

PALEOCHRISTIAN AND BYZANTINE MONUMENTS OF THESSALONIKA

Inscription	1988	Founded in 315 B.C., the provincial capital and sea port of Thessalonika was one of the first bases for the spread of Christianity. Among its Christian monuments are fine churches, some built on the Greek cross plan and others on the three-nave basilica plan.
Criteria	(i)(ii)(iv)	
Area	5,33 ha	Constructed over a long period, from the 4th to the 15th century, they constitute a diachronic typological series, which had considerable influence in the Byzantine world. The mosaics of the rotunda, St Demetrius and St David are among the great masterpieces of early Christian art.

DIAGNOSIS/ STATUS	Thessaloniki has to address economic globalisation and intercity competition, and improve its position in the global urban hierarchies. The city's historical identity is one of the competitive edges.
PROBLEMS/ ISSUES	How to enhance the historical monuments of Thessaloniki in order to use heritage as a key factor for promoting the city at the international level?
OBJECTIVES	→ Improve the spatial connection of the monuments → Protect the monuments and their buffer zones from environmental pollution due to car traffic → Encourage sustainable modes of urban mobility → Enhance the quality of the urban landscape → Enhance the enjoyment of visitors during sightseeing

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

Municipality of
Thessaloniki

THE PROJECT DRIVERS

Organization of Planning
and Environmental
Protection of ThessalonikiMunicipality of
ThessalonikiICOMOS
Greece

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Organization of Planning
and Environmental
Protection of ThessalonikiMunicipality of
ThessalonikiCoordinate/
Conduct

ACTION PROGRAM

PEDESTRIAN NETWORK INTEGRATING HISTORICAL MONUMENTS

Identification of the streets and public open spaces which will be integrated into the pedestrian network

Pilot case study and new design scheme for one part of the network (one or two streets and one or two public spaces)

National design competitions for the other parts of the pedestrian network

Step-by-step implementation of the project according to the availability of public funds

Ephorate of Byzantine
MonumentsICOMOS
Greece

Participate

Agency Unification of the
Archaeological Sites of
Athens S.AMinistry of Environment,
Energy and Climatic
Change

Participate

STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- National legislation (strict national archaeological law, Law 3028/2002)
- Structural and Development Plan of the Greater Metropolitan Area of Thessaloniki (1985)
- Strategic Plan of the Greater Metropolitan Area of Thessaloniki 2003
- Strategic Plan of Municipality of Thessaloniki (2006-2015)
- Master Plan of Municipality of Thessaloniki (1993)

FUNDING

TOTAL PROJECT AMOUNT

No further funding details are currently available

Restoration of the street Dimitri Gounari: 990 000 €

Restoration of the environment Area Rotonda: 2 576 000 €

STATE OF PROGRESS

The project is currently being carried out

No further details are currently available

RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The project valorizes all monuments that are part of the serial World Heritage site not only increasing their conservation and the quality of the surrounding urban space but also making them more accessible to inhabitants and tourists alike. By creating a pedestrian network linking the monuments, the project helps to tell the story of the monuments and their relation to the city,

which can enhance the pride and identity of the inhabitants as well as the understanding of the visitors. The project outcome can be seen as a tourism product that adds to the city's attractiveness and helps to promote the city through its heritage assets and position it at the global scale.

Since the project is currently being implemented, only one monument, the Rotonde, has so far benefitted from the improvement measures around the monument.

It is expected that the continued development of the pedestrian network among the series of monuments will significantly enhance the attractiveness of the area for both residents and visitors.

By reducing motorized traffic in the immediate vicinity of the monuments, the project would also allow a better protection from air pollution next increasing the accessibility of the monuments and better use of the public spaces in daily life.



© Municipality of Thessaloniki

The pilot case of the “Restoration of the Environment Area Rotonda”: before /after

QUESTIONS

Since the network has not yet been entirely put in place, the actual impacts both for monument conservation and the quality of public space still need to be monitored.

It might be considered to extend the pedestrian network to other attractions of the city, e.g. link it to the waterfront areas.

Financial uncertainties may exist regarding the possibility to fully implement the project.

MAYOR	Yannis Boutaris	RESPONSIBLE OFFICER	Smaro Theodoridou
Mandate	2011-2014	→ address	13 Aggelaki Str. 546 21, Thessaloniki, Greece
		→ telephone	+30 2310 296874
		→ e-mail	sm.theodoridou@thessaloniki.gr
		→ website	www.thessaloniki.gr

NAPLES ITALY

REVITALIZATION OF THE THEATRES DISTRICT

URBAN MANAGEMENT – URBAN RESTRUCTURING

Protection and valorization of an archaeological property in a highly dense urban context, while also controlling and promoting private interventions.

SIZE OF THE CITY:	1 million inhabitants	11 727 ha
SIZE OF THE PROJECT:	N/C	0, 14 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Regional capital, with all the major functions of a vividly inhabited city, business with harbour activities, decision making centres and touristic activities

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Historic core, residential area, public administration, leisure, retail and handicrafts activities

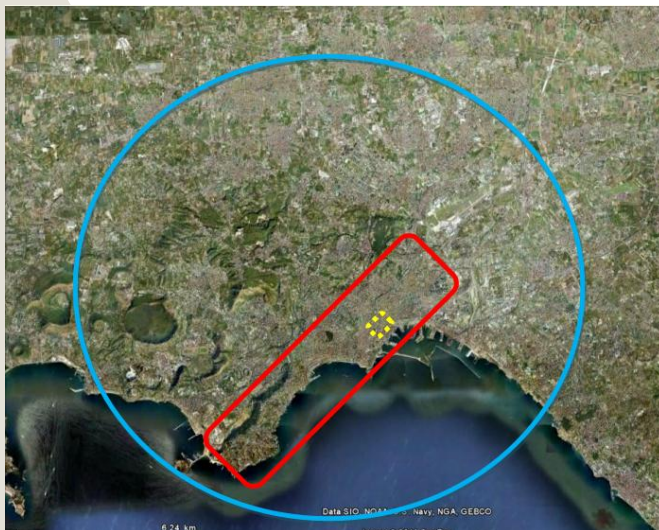


© Giancarlo Ferulano

The historic centre of Naples

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



■ City

■ World Heritage Property



■ Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

HISTORIC CENTRE OF NAPLES

Inscription	1995	Naples is one of the most ancient cities in Europe, whose current urban fabric preserves a selection of outstanding elements of its long and eventful history, as expressed in its street pattern, its wealth of historic buildings and parks, the continuation of many of its urban and social functions, its wonderful setting on the Bay of Naples and the continuity of its historical stratification. These illustrate the ensemble of key factors that came together to create this highly influential Mediterranean city.
Criteria	(ii) (iv)	
Area	1 021 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	An outstanding and unknown archeological site located in a densely populated urban context, threatened by impoverishment, a number of social and economic problems (unemployment and petty crime) and construction projects.
PROBLEMS/ ISSUES	How to protect and enhance the cultural richness and improve the socio-economic well-being of the theatre district? How to ensure that this archaeological heritage will be a tool for the revitalization of the area?
OBJECTIVES	→ Conservation and accessibility of the theatre archeological site → Encouragement and supervision of private interventions on buildings → Requalification of the district and return to the balance of the urban functions → Cultural and tourism promotion of the historic centre → Development of retail activities related to tourism newly improved

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

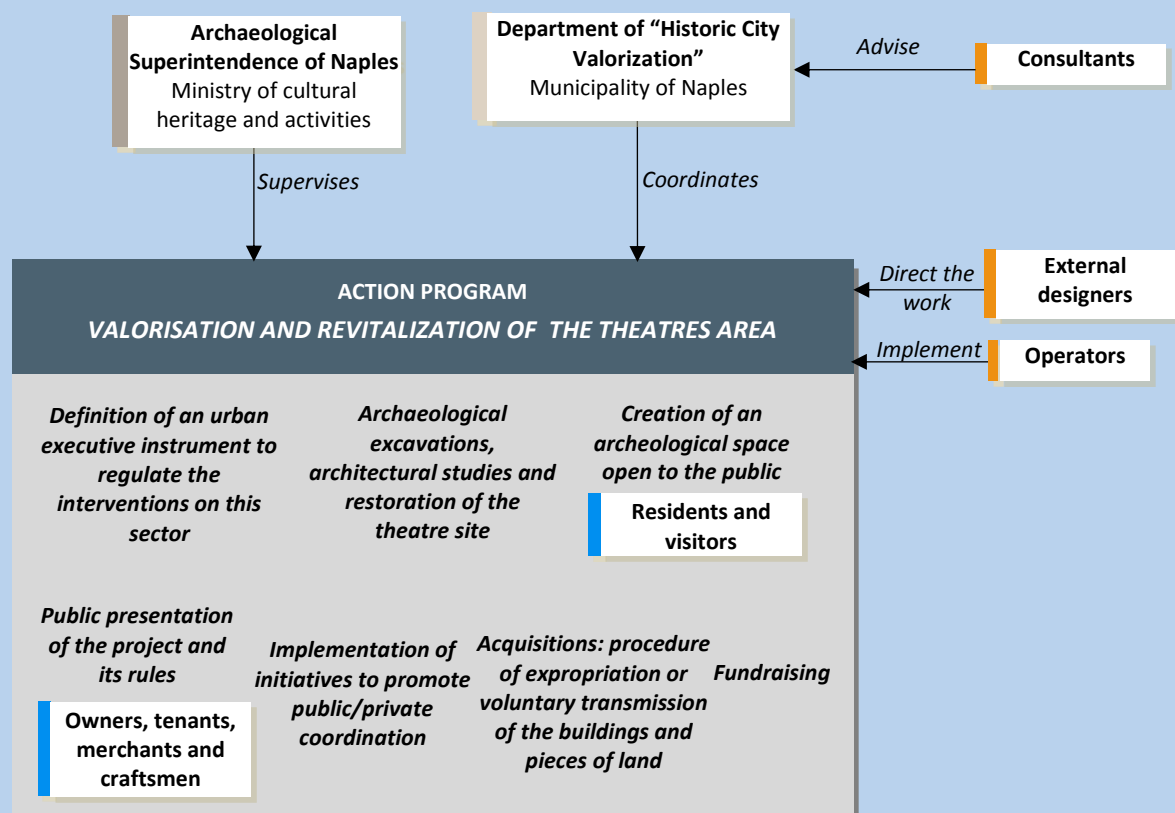
Municipality of Naples

Ministry of Cultural heritage
and activities

THE PROJECT DRIVERS

Municipality of Naples

THE PROJECT IMPLEMENTATION



STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Legislation regarding cultural heritage protection, land-use (incl. framework for expropriation), protection of archaeological remains etc.
- Urban planning instruments at municipal, World Heritage site and neighbourhood levels (e.g. Urban Implementation Plan PUA)

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Definition of an urban executive instrument
- Creation of public-private coordination initiatives/mechanisms

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

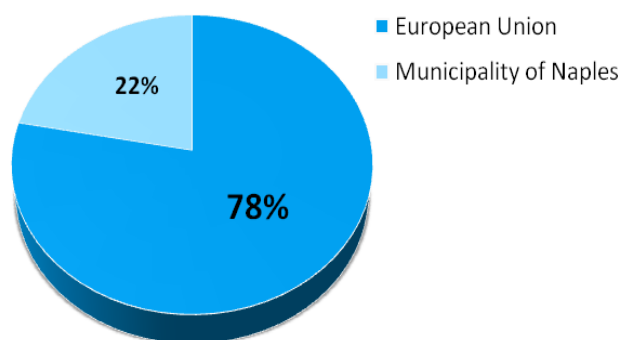
Municipality of Naples

INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

European funds through Regione Campania

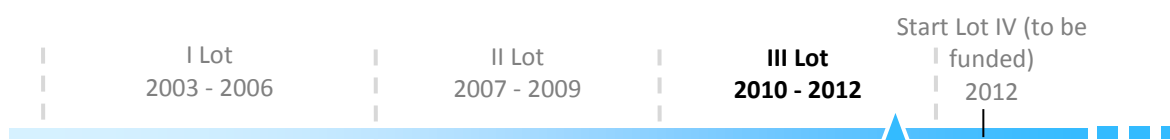
TOTAL PROJECT AMOUNT

13 050 000 euro



The project is organized in different consequential phases connected with different successive funding. Considering that these resources mainly depend on other public administration (Regione Campania), it is not really easy to make certain program but the project is constantly adequate to the results of evolving excavation and offers constantly the conditions for ask and be able to obtain the correspondent fund.

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

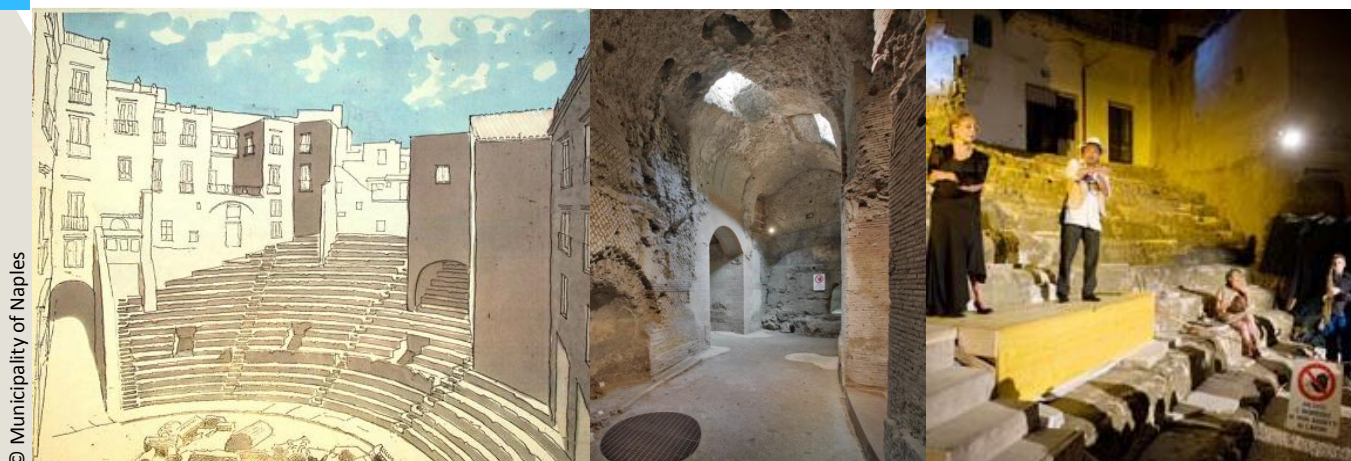
The theatre district project addresses both the enhancement of the historical remains of an important part of the World Heritage property and its use and development by local inhabitants. It thus help to reveal the heritage wealth of the property in order to bring about solutions to the quality of life of the inhabitants and keys to better appreciate the historic layers of the property as well as their importance for its comprehension. The presentation of the site to the visitors is added to this, through a diversified offer of tourism activities.

The fact that the monuments are organically/spatially integrated into residential building tissue conveys the authentic value of this area. Its perception and experience offer a key to understanding the urban stratification and can thus provide an instrument for deepening the knowledge of the city by citizens and visitors.

"The results for the first step of the process have been completely achieved." They are both tangible and procedural: "One result is the opening of a very suggestive archaeological site till now unknown; the other one to have obtained a real coordination between the many relevant authorities involved." This goal was reached with great efforts considering the uncommon habit of this practice. On the public side there is the beginning of the progressive implementation of the larger project of revealing all the other still existing structures of the roman theatre and roman Odeon that could be financed on the basis of the success of this good practice. The tools were also applied in the great work for the city subway in the ancient part of urban area where many other traces of town development during 25 centuries have been discovered.

The project has an effect for the whole urban community and is a significant contribution to enhance the

knowledge of the historic town development opening many lines of research for academic and specialist scholars. For all the operators, in the planning phase, in works direction, in enterprises ownerships, and for workers themselves the articulation of the involved thematic, the specificity of the restoring operations have been an opportunity to better understand the complexity of operating in this kind of context. The high number of skills participating furthermore has increased the capability in coordination and good practice. With an active role of the Archaeological Superintendence, rather than an obstacle, the importance of the discovery and the improved knowledge of town history and urban development have been shared with inhabitants and external visitors. Finally, improving the urban context also promoted the investments into new activities around the area.



© Municipality of Naples

Drawing of the Ancient Theatre

View of excavations

Performance

QUESTIONS

"The value of this process consists in facing simultaneously different levels of urban reality and of project aspects. As in many others World Heritage properties, the high complexity of this site requires the coordination and cooperation of all the competent authorities involved.

All the operators, in the different phases and in different roles, have to complement each other through their specific skills so as to maximize the efficacy and effectiveness and enhance their knowledge in restoration operations in this kind of urban context."

MAYOR	Luigi de Magistris	RESPONSIBLE OFFICER	Giancarlo Ferulano
Mandate	2011 - 2016	→ address	Municipal Department of "Historic City Valorization" Via Speranzella, 80 – 80132 Naples
		→ telephone	+39 081 7958936
		→ e-mail	cittastorica@comune.napoli.it/ giancarloferulano@virgilio.it
		→ website	http://www.comune.napoli.it

VALLETTA MALTA

REHABILITATION OF ST. GEORGE'S SQUARE

URBAN MANAGEMENT – PUBLIC SPACES AND MOBILITY

Rehabilitation of a key public space, St. George's square, and related upgrading works in line with the Valletta Management Plan.

SIZE OF THE CITY:	6 098 Inhabitants	56 ha
SIZE OF THE PROJECT:	A square	

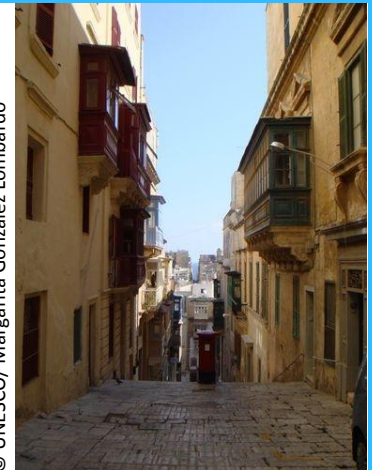
PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, administrative centre, services, tourism

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Central public space, car park

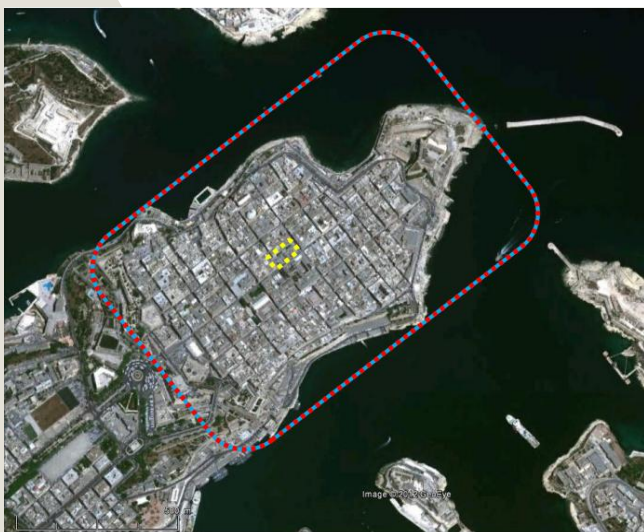
© UNESCO/ Margarita Gonzalez Lombardo



St. Dominic street, Valletta

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



 City

 World Heritage Property

 Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

CITY OF VALLETTA

Inscription	1980	The capital of Malta is inextricably linked to the history of the military and charitable Order of St John of Jerusalem. It was ruled successively by the Phoenicians, Greeks, Carthaginians, Romans, Byzantines, Arabs and the Order of the Knights of St John. Valletta's 320 monuments, all within an area of 55 ha, make it one of the most concentrated historic areas in the world.
Criteria	(i) (vi)	
Area	56 ha	

DIAGNOSIS/
STATUS

Valetta is a small dense city (56 ha.) with a population of less than 7 000 inhabitants. Traffic control issues are crucial in such a dense city. The Maltese capital has developed an innovative traffic congestion charging model to regulate traffic. Reclaiming public space and removing an open air car park is part of a overall process to make the city more attractive and enhance the World Heritage site. Heritage is one of the key assets of Valetta and tourism an important sector.

PROBLEMS/ ISSUES

The lack of public spaces of high quality, attractive to both locals and tourists alike was a negative aspect of Valletta, both in terms of social and commercial sustainability as well as generating a lack of interest in the built environment through its apparent neglect. How to restoring St. George's Square and reclaiming public space in front of the Presidential Palace contributed to create an attractive area for people and events, such as the Changing of the Guards?

OBJECTIVES

- ➔ Provision of a high quality public space through removal of central parking areas
- ➔ Promotion of large scale urban rehabilitation projects within Valletta
- ➔ Incentive to initiate conservation projects on the surrounding historic monuments
- ➔ Heritage conservation and enhancement
- ➔ Implementation of traffic and transport plan

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

Government of Malta

THE PROJECT DRIVERS

Ministry for Resources
and Rural Affairs
Government of Malta

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Rehabilitation Projects Office
Ministry for Resources and Rural
Affairs

Manages

ACTION PROGRAM

REGENERATION OF ST. GEORGE'S SQUARE

Qualified
craftspeople

Carry out

*Conservation of the
historic fabric of the
square: the two
fountains on either
side and the façade of
the Presidential Palace*

*Embellishment and
reconversion of the
square: transformation
from a car park into a
pedestrian zone,
construction of a large
central fountain*

*Information strategy
regarding the project :
especially in terms of
loss of parking and re-
routing of traffic
during works*

Citizens

Culture
professionals

Design

*Enlivenment of the square:
setting-up of a music and water
show which plays hourly during
the daytime, free wi-fi, daily
scheduled events*

*Implementation of new
regulations: vehicular access,
maintenance of the square and
terms of use during festivals*

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- The Grand Harbour Local Plan, 2002
- Revisions to the Grand Harbour Local Plan (Valletta), 2010
- Valletta Management Plan (to be adopted 2012)
- A vision for Public Transport, 2008

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- International conservation charters and guidelines, especially in the case of archaeological findings
- Regulations for the management and maintenance of the new public square

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

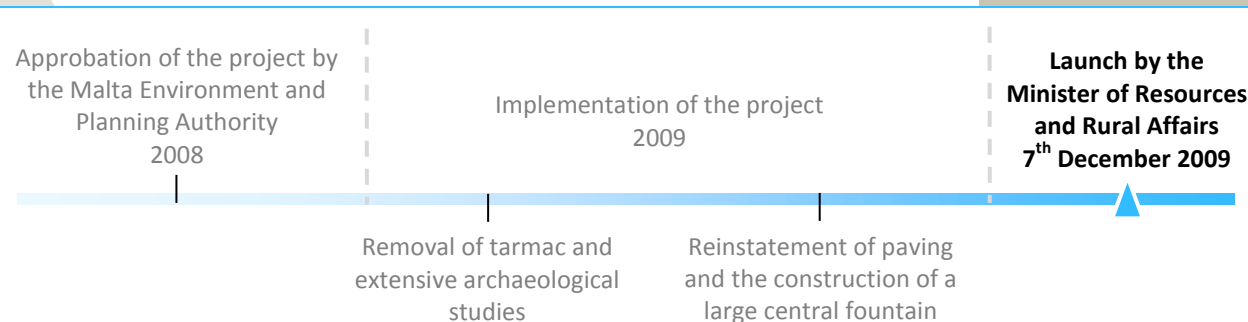
Government of Malta

The project is financed by the Ministry of Resources and Rural Affairs budget through a capital vote endorsed in the budget of the Government of Malta.

TOTAL PROJECT AMOUNT

The project, including archaeological excavations, paving, lights and the installation fountain; cost €1.3M. Another €100,000 were spent on the restoration of the façade of the Presidential Palace.

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

St. George's Square is located in the middle of the World Heritage site. The project allowed the revitalization and transformation of a key public space by removing the open air parking.

This project links heritage conservation and enhancement, urban revitalization and traffic management, these being core issues in a very dense walled city attracting a high number of visitors.

Specifically the renovation of the square enhances the Outstanding Universal Value of the site.

The immediate results are the enhancement and embellishment of one of the main squares of Valletta and the increase in use by the local and visiting population. In the longer term, the project is an example for future rehabilitation initiatives and will provide learning experiences for the management of multi-use spaces.

The targets set have been achieved, mainly by means of thorough management. The regulations in place will serve as a guide for future projects and lessons learnt will be acted upon.

- The square now attracts visitors and new commercial activities have been set up to satisfy increased demand;
- The project served as a catalyst for the pedestrianisation or partial pedestrianisation of other squares and streets in Valletta, currently being

implemented within the context of a general traffic management plan, coordinated by Transport Malta;

- Awareness of government projects was raised, as well as awareness of the potential use of public spaces previously used for parking or other uses not conducive to public activity;
- Return of the Changing of the Guards after 39 years.

Completing the St. George's Square project and its continued management increases the profile of other potential projects and acts as a catalyst for conservation projects as befits a World Heritage Site; and for the participation in the European Capital for Culture bid as Malta's capital city and the focus of the inner harbour region.

© Rehabilitation Projects Office



The St. George's square before and after its rehabilitation

QUESTIONS

The main lessons are:

- The importance of liaison with key entities;
- The issues encountered when dealing with management of public spaces;
- The attention to detail that is essential for the infrastructure of the space to function sustainably.

MAYOR	Alexiei Dingli	RESPONSIBLE OFFICER	Mireille Fsadni
Mandate	2008-2013	→ address	Rehabilitation Projects Office 210, Republic Street Valletta, VLT1118
		→ telephone	+ 356 21 23 57 91
		→ e-mail	mireille.fsadni@gov.mt
		→ website	www.cityofvalletta.org/cityofvalletta/home.aspx

PORTO PORTUGAL

ACTION PROGRAM OF URBAN REHABILITATION OF MORRO DA SÉ DISTRICT – CH. 1

DEVELOPMENT / PLANNING – URBAN RESTRUCTURING

Urban rehabilitation project of the Morro da Sé district and implementation of a social, economic, cultural and environmental project aiming to the enhancement of the site's assets through revitalization policy benefits.

SIZE OF THE CITY: 210 558 inhabitants 4 191 ha

SIZE OF THE PROJECT: 922 inhabitants 6 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Informal “regional capital”, administrative and services centre

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Housing, culture, touristic and leisure activities, commerce and handicrafts

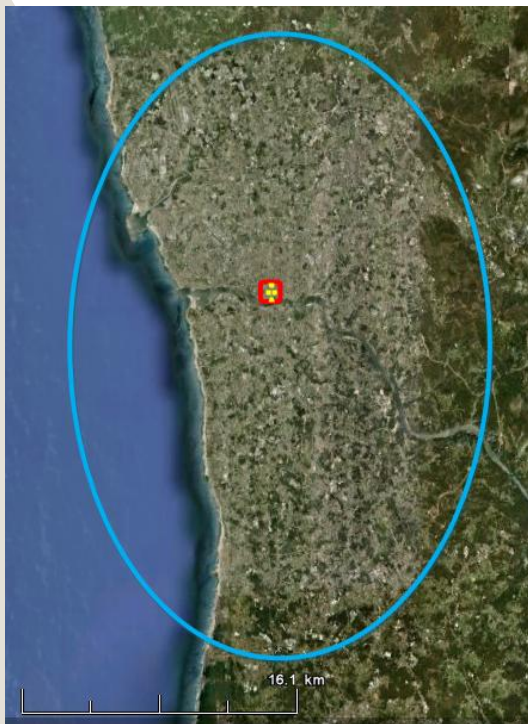


© Fiona Starr

The historic centre of Porto

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



 City

 World Heritage Property

 Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

HISTORIC CENTRE OF PORTO

Inscription	1996	The city of Porto, built along the hillsides overlooking the mouth of the Douro river, is an outstanding urban landscape with a 2,000-year history. Its continuous growth, linked to the sea (the Romans gave it the name Portus, or port), can be seen in the many and varied monuments, from the cathedral with its Romanesque choir, to the neoclassic Stock Exchange and the typically Portuguese Manueline-style Church of Santa Clara.
Criteria	(iv)	
Area	50 ha	

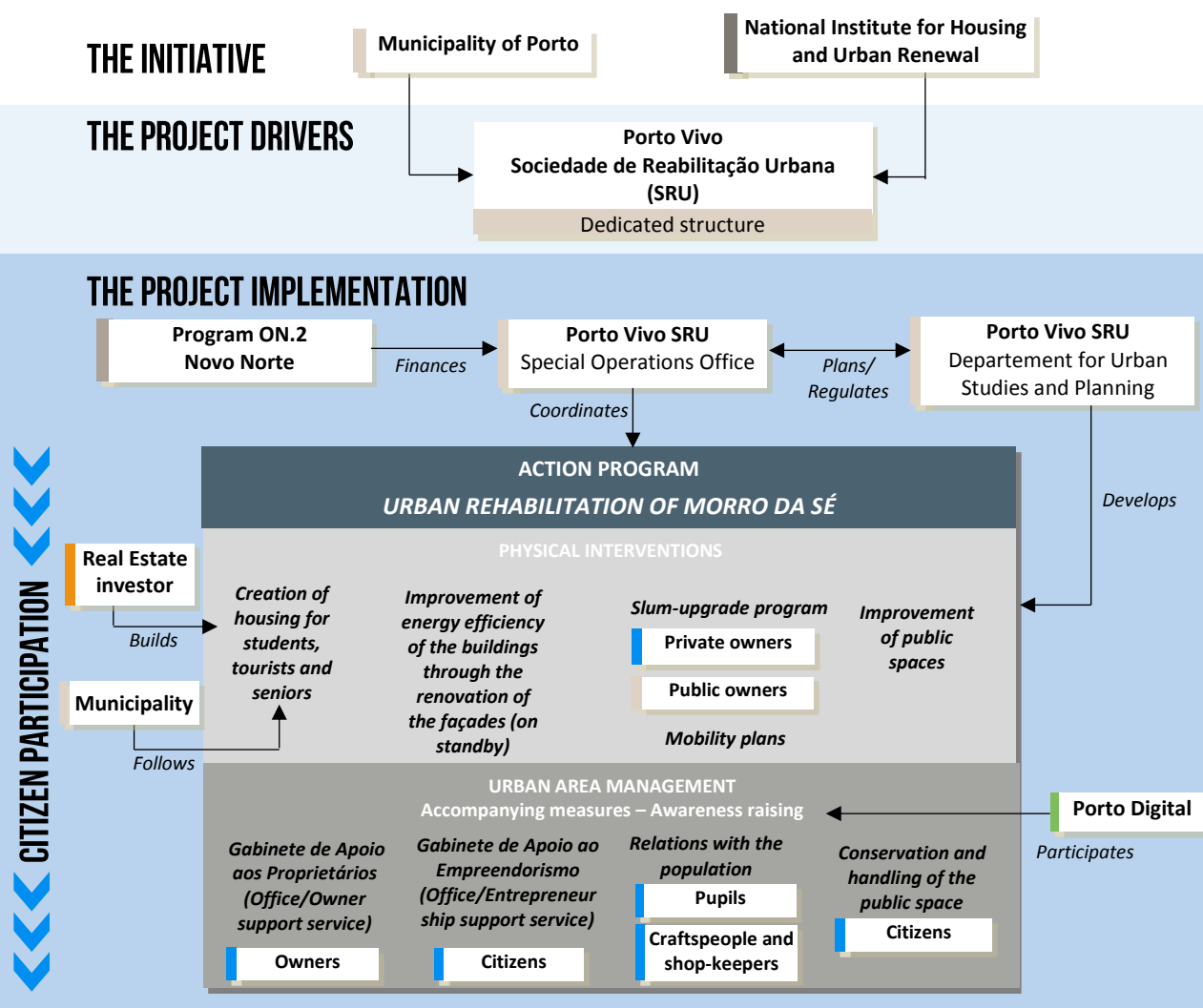
DIAGNOSIS/ STATUS	Buildings deterioration directly related to the old and low rental practices, and therefore, to the short building conservation capacity of its owners, poor and socially fragile population and activities, weakness of public services and accesses, difficult topography: imbalance of urban functions.
PROBLEMS/ ISSUES	How to restore the balance of urban functions to allow the Morro da Sé district to regain its place in the historic city?
OBJECTIVES	→ Revitalization of Morro da Sé's neighborhood → Physical rehabilitation of the buildings → Functional conversion of this area → Attraction of new residents, in particular young people, to enhance the social balance → Deployment of new economic activities and tourism services → Improvement of the image of this area, and more generally, of the historic site

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

THE PROJECT DRIVERS

THE PROJECT IMPLEMENTATION



STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Policies and System for the Protection and Appreciation of Cultural Heritage (2001)
- First regulation on urban rehabilitation, enabling the creation of Urban Rehabilitation Societies (2004)
- New urban rehabilitation regulatory regime (2009)
- Masterplan - Urban and Social Rehabilitation of Porto City Centre (2005)
- Historic Centre of Porto World Heritage – Management Plan (2008)

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- « Action program for the Urban Rehabilitation of Morro da Sé_CH1 »
- « Urban Area Management »: technical support structure
- Property Owners Support Office
- Entrepreneurship project with craftspeople and shop-keepers
- Stories of Self-esteem, workshop with residents/ Documentary/ Communication plan

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Porto City Council , Porto Vivo SRU, National Institute for Housing and Urban Renewal, Porto Digital Association

DETAILS ON PRIVATE FUNDING

Real Estate investor, Owners

INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

National Strategic Framework/ European Development Fund, European Investment Bank

TOTAL PROJECT AMOUNT

Urban rehabilitation program : 40 M €
Investment in housing : 5 M € (public initiative) + 20 M € (total private investment)

Public-private partnership between Porto Vivo SRU, Porto City Council, NOVOPCA, and Porto Digital Association. A special funding agreement was established between Porto Vivo SRU, the National Institute for Housing and Urban Renewal and the European Investment Bank.

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

In order to intervene in a sensitive area of the city, on the one hand, the focus of many social problems (aging population, poverty and deprivation, drug trafficking and drugs, unemployment), trade and economic decline, but on the other hand, classified site with universal value, grouping together a city of great architectural value and a historic tourist center of a city that is the gateway to the Douro region, which is also listed as World Heritage, that is to say, in order to implement a project with all

these dimensions raises multiple challenges, but it reveals also how necessary it is to revitalize what this site has to offer. The aim is not only to preserve it, because this site is not just a museum, but rather revitalize and stimulate it, in order to reveal it as a living heritage, as it always has been. Only a truly comprehensive strategy, in which the social, economic, cultural and environmental assets are secured, may produce the desired effect.

- 1- The Urban Area Management Unit area is already installed on the field as well as the Support Office directed to the owners, which provides support and information on the strategies adopted about the strategic documents developed for each block and/or buildings.
- 2- All the planned sessions for a project of "Tales from the self-esteem and motivation," were held with the active involvement of the local community. The intent of this project is to involve inhabitants in a socio-artistic performance of the narratives and local heritage by oral transmission/tradition, using the story of the neighborhood.
- 3- This is an area of interest to residents and non-residents regarding the rehabilitation project due to the fact that it is a very important historical area in terms of the city's historic centre identity. The indicators that support this argument are in the number of tours made by schools, public presentations of the Management Plan, and the number of visitors to the exhibition devoted to the activity of Porto Vivo - SRU.
- 4- The archaeological reports on those buildings identified for future intervention are ready. The works in the public space have been finalized. The residence for elderly people is under construction and the relocation programme is about to start. So far, a number of private interventions are ready, several under way or have architectural projects waiting to be implemented



Archaeological excavations



Students residence project



Pupils awareness campaign

QUESTIONS

Improving the quality of the urban fabric and public space shall attract new families and facilitate the revitalization of the commercial and economic component of the site. The implementation of a tourist accommodation unit shall encourage cultural and religious tourism.

Given the large size of the project area, the related amount of investment and the integrative and multifaceted nature of the interventions, the project will

undoubtedly have a positive impact on the entire inscribed World Heritage property, emphasizing the promotion of heritage.

The results should allow to see a new economic, social and cultural balance near Morro da Sé and if this area can find its place in the historic site in relation with the World Heritage property across the Douro.

MAYOR	Rui Fernando da Silva Rio	RESPONSIBLE OFFICER	Ana Paula Delgado
Mandate	2009-2013	→ address	Rua Mouzinho da Silveira, 214-218, 4050-417, Porto -Portugal
		→ telephone	+351 22 207 27 00
		→ e-mail	sru.ana.delgado@cm-porto.pt
		→ website	http://www.portovivosru.pt/

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
EUROPE DE L'EST

CASE STUDIES SECTION
EASTERN EUROPE

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
EUROPA DEL ESTE

BERAT ALBANIA

URBAN DEVELOPMENT PLAN AND REGULATIONS FOR THE CITY OF BERAT

URBAN MANAGEMENT – PLANNING

The Land Administration and Management Project (LAMP II) includes the preparation of urban plans and the development of control regulations and of infrastructure capital investment programs for four cities in southern Albania: Gjirokastra, Korça, Lushnja and Berat.

SIZE OF THE CITY:	65 000 inhabitants	2 270 ha
SIZE OF THE PROJECT:	65 000 inhabitants	2 270 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

Berat: regional capital, administrative, historical and cultural centre

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

4 regional capitals: : Gjirokastra, Korça, Lushnja and Berat

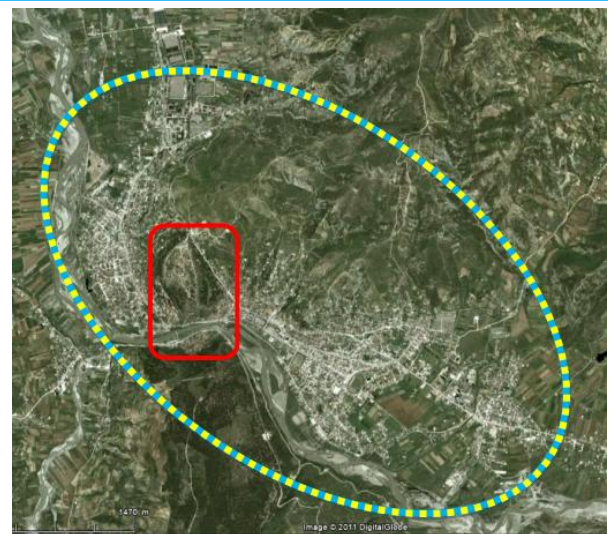
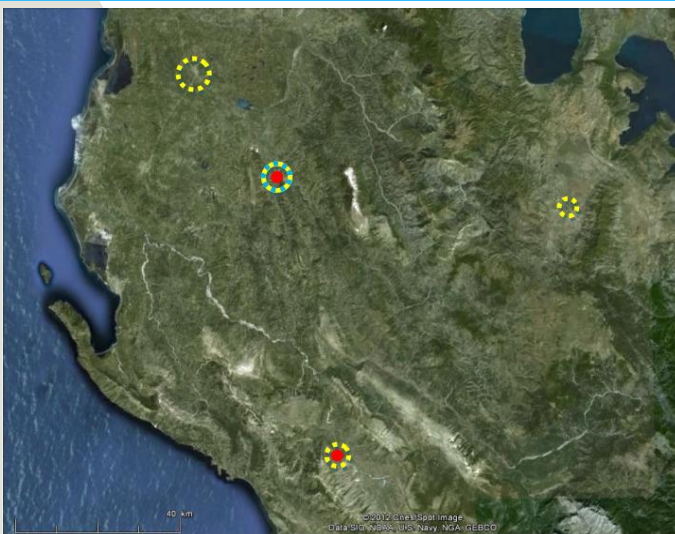


© Berati Muzeal

The historic centre of Berat

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



 City

 World Heritage Property

 Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

HISTORIC CENTRES OF BERAT AND GJIROKASTRA

Inscription	2005	Berat and Gjirokastra are inscribed as rare examples of an architectural character typical of the Ottoman period. Located in central Albania, Berat bears witness to the coexistence of various religious and cultural communities down the centuries. It features a castle, locally known as the Kala, most of which was built in the 13 th century, although its origins date back to the 4 th century BC. The citadel area numbers many byzantine churches, mainly from the 13 th century, as well as several mosques built under the Ottoman era which began in 1417.
Criteria	(iii) (iv)	
Area	59 ha	

STAKES

DIAGNOSIS/
STATUS

In the global context of a general national decentralization process and municipal capacity building policy, has to be improved urban planning and land management and development control countrywide. Berat is planned to almost double its current population by 2030 and is needs basic foundations for urban development and maintain the city's heritage and cultural values.

PROBLEMS/ ISSUES

How to strengthen capacity of municipalities in urban land management and urban and territorial planning? How to foster economic development based on local assets and in compliance with the topographical structure of the city?

OBJECTIVES

- Develop urban vision and development strategy
- Enhance capacity in planning, development control and land use management. Training of municipal staff
- Develop infrastructure plan and urban master plan and regulatory framework
- Improve municipal revenue
- Develop partnerships between national and local authorities and with different other sectors and stakeholders
- Setting up a consultation and participatory process, community commitment
- Integrate the enhancement of heritage values while land administration and management

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

World Bank

Municipality of
BeratGovernment of
Albania

THE PROJECT DRIVERS

Government of Albania
Ministry of Works and
Transports

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Municipality of Berat

Ministry of Works and
Transports

Manage

Urban planners
Consultants

Implement

LAMP PROJECT ACTION PLAN

URBAN VISION AND DEVELOPMENT
STRATEGY

Participatory process

Stakeholders'
meetingCity's economic
development strategy
SWOT studyTOOL DEVELOPMENT AND CAPACITY
BUILDINGIntegrated
master planRegulatory
frameworkTraining
Urban administrative
capacity

CITIZEN PARTICIPATION

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Municipal Urban Plan: spatial structure plan, infrastructure investment plan and regulatory plan
- City Master Plan
- City Development Vision and Strategy
- Spatial Planning Support System
- Regulatory Plan
- Inception report
- SWOT Analysis
- Local Stakeholders Committee

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Government of Albania, Municipality of Berat

INTERNATIONAL FUNDING SOURCES

World Bank loan to Albanian government

TOTAL PROJECT AMOUNT

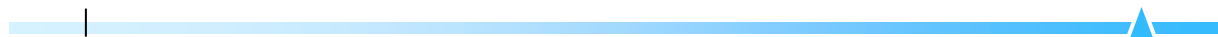
N/C

The whole LAMP project has several components. 25 % of the overall project is related to the preparation of the urban plans in four cities in Albania (including the city of Berat). The Government of Albania has received a loan from the World Bank to fund the project.

STATE OF PROGRESS

Start
Septembre 2009

End of project
September 2010



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The Land Administration and Management Project is a national incentive to improve municipal capacity and provide new tools and regulatory frameworks.

It impacts on the World Heritage property by addressing core urban planning and land use issues within the listed area but also the buffer zone and surrounding area.

In the long run, it will provide city managers and decision makers, citizens and investors with a clear framework and planning tools (development plan, revenue and land use plan).

This project addresses also core infrastructure issues (electricity, water, transport, lighting etc.), access to services (waste management etc.) and raising awareness of the different stakeholders.

Fully completed results of the project are:

1- Preparation of feasible strategies, plans, regulations and capital investment programs that are consistent with newly adopted national laws and standards and supported by local municipal governments.

2- Implement an ongoing public consultation process that informs and educates local stakeholders and builds support and ownership:

- Advocate the importance of market-based urban planning and land management,
- Information on proposed strategies, planning tools, regulations and capital investment programs.

3- Achieve professional training of municipal planning staff/officers in spatial and socioeconomic analysis,

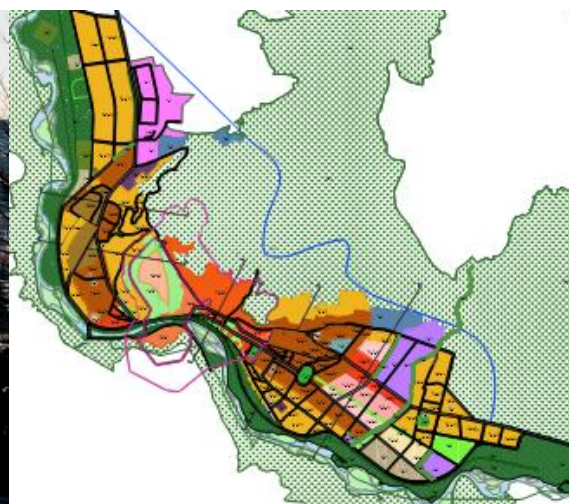
planning methodologies, capital investment programming, development and management of GIS-based planning databases and preparation, administration and enforcement of development control regulation.

The City developed a “City’s Local Economy Strategy” to answer the following issues:

- future levels of population and housing stock;
- development of economic activities;
- development of environmental quality levels;
- levels of public services;
- to develop programs to overcome weaknesses and threats.



© City of Berat



The city of Berat and its new urban master plan

QUESTIONS

The issues are how to develop core national and municipal capacity building strategies and policies, which integrate cultural and heritage focused issues.

How to link conservation and heritage enhancement in the following areas:

- access to public services;
- resource pooling;

- inclusion of public services development into urban development;
- community development.

Another issue is ensuring sustainable human and financial resources beyond the framework of a project funded by exterior resources (World Bank loan).

MAYOR	Fadil Nasufi	RESPONSIBLE OFFICER	Etleva Dhima
Mandate	2011-2014	→ address	Bashkia Berat, Blvd. Republika, Berat - Albania
		→ telephone	+ 355 69 40 50 871
		→ e-mail	bashkiaberat@yahoo.com
		→ website	

TALLINN ESTONIA

REVITALIZATION OF VABADUSE SQUARE

DEVELOPMENT/PLANNING – PUBLIC SPACE TRANSPORT ARCHAEOLOGY

Revitalization of an historic, symbolic and vast urban space located right next to the Old Town of Tallinn. Urban restructuring of Vabaduse square and integration of archaeological assets in the project design process.

SIZE OF THE CITY:	410 050 Inhabitants	15 920 ha
SIZE OF THE PROJECT:	A square	

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, administrative centre, tourism, harbour, digital city

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

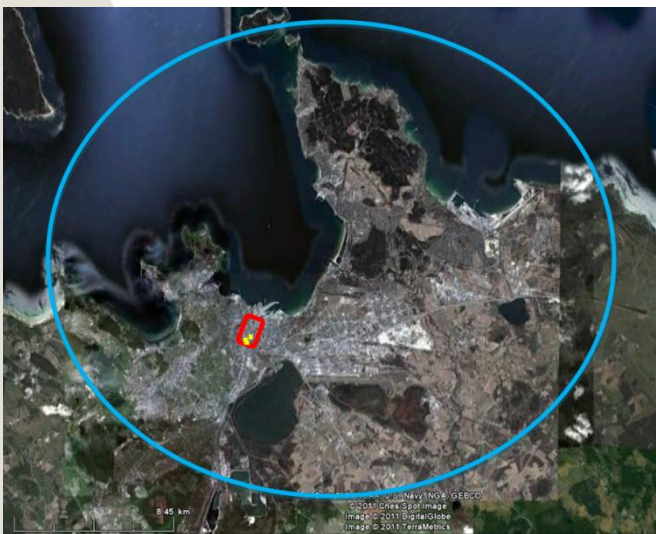
Central public space, car park, symbolic and historic place (site of the War of Independence Victory Column)



The Vabaduse square in Tallinn

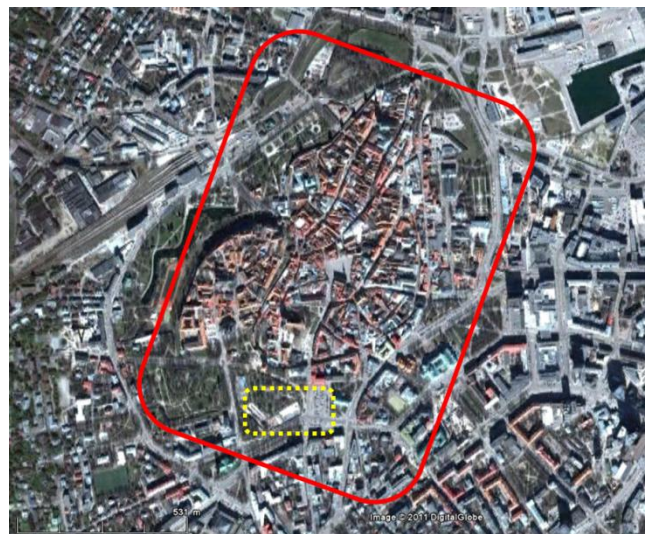
IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



City

World Heritage Property



Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

HISTORIC CENTRE (OLD TOWN) OF TALLINN

Inscription	1997	The origins of Tallinn date back to the 13th century, when a castle was built there by the crusading knights of the Teutonic Order. It developed as a major centre of the Hanseatic League, and its wealth is demonstrated by the opulence of the public buildings (the churches in particular) and the domestic architecture of the merchants' houses, which have survived to a remarkable degree despite the ravages of fire and war in the intervening centuries.
Criteria	(ii)(iv)	
Area	113 ha	

DIAGNOSIS/
STATUS

The main square of Tallinn located in the World Heritage property, was used as a mere parking lot. Pedestrians had to elbow their way through the cars to visit one of the most important symbols of the Republic of Estonia. Need to embellish public space.

PROBLEMS/ ISSUES

How to create an underground parking space and reclaim the land for pedestrians in order to transform the square into a modern public space for traditional festive events and new urban activities? How to integrate heritage assessment and archaeological studies in programming? How to review transport plan and car use?

OBJECTIVES

- ➔ Increase of the space of the public square to minimize traffic and parking
- ➔ Creation of a flexible and uninterrupted urban landscape, in accordance with nowadays sense of life
- ➔ Creation of a comfortable transport hub for public transport flow, parking and pedestrians in accordance with archaeological layers
- ➔ Development of an attractive design for the city space located in the Old Town
- ➔ Direct benefit for citizens, and the environment, as well as nearby architectural monuments

PARTNERS / PROCESS

THE INITIATIVE

City of Tallinn

THE PROJECT DRIVERS

City of Tallinn

Government of Estonia

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Tallinn Municipal Engineering
Department
City of Tallinn

Manages

ACTION PROGRAM

REVITALISATION OF VABADUSE SQUARE

DESIGN PROCESS

*Choice of the best
planning scheme: open
architectural
competition*

*Elaboration and approbation
of a detailed plan: several
public discussions*

Citizens

IMPLEMENTATION - PHASE 1

*Embellishment and reconversion
of the square: granite and green
cover, cars placed under the
ground, implementation of
recreative activities*

*Conservation of the historic
and archaeological fabric of
the square: completion of the
triumphal column,
archaeological excavations,
researchs and exposition*

CITIZEN
PARTICIPATION

Architect

Designs

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Heritage Conservation Act, Estonian Parliament
- Development Plan of Tallinn Old Town, 2008
- Thematic Plan "Location of High-Rise Buildings in Tallinn", 2008
- Thematic Plan "Regulation of Tallinn Central City Milieu Protection Areas, Boundaries, Protection and Usage Conditions", 2008
- Tallinn Comprehensive Plan, 2001
- The Statutes of Heritage Conservation Area of Tallinn Old Town, Government of the Republic, 2003

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

City of Tallinn, Government of Estonia

TOTAL PROJECT AMOUNT

26 821 714 €

City of Tallinn – Revitalization of the main square

Full budget: 18 321 714 €

Archaeological excavations and supervision: 41 506 €

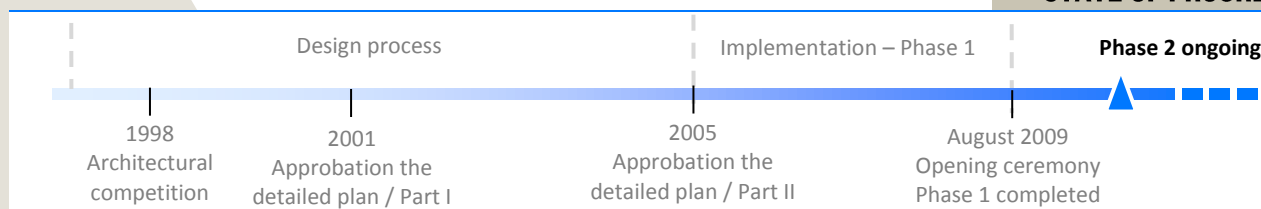
Programming: 1 148 461 €

Government of Estonia – Reconstruction of the smaller square and erection of the column

Reconstruction of the area: 504 902 €

Erection of the column: 7 995 098 €

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

The project is located within the World Heritage property in a transition area between low density and high density zones.

Located next to the bastion area, the Vabaduse square is symbolically important and also rich for its historic layering.

The project contributes to enhance a specific area, to improve knowledge of the history of the city via the archaeological findings, and address city planning issues such as city transport plans and the access to cars in dense historic areas.

The project had immediate and longer term impacts:

- new function creation of the biggest public space in Tallinn, visual impact and improvement,
- general public approval of the project,
- acknowledgment of design quality of the square at the national level (Best 2009 project Estonian Cultural Endowment prize),
- contribution to understanding the history of the city,
- enhancement of archaeological heritage: conservation and integration of archaeological findings,
- cooperation between National institutions and City institutions,
- cross cutting and integrated approach : urban planning and study and conservation of cultural heritage,
- project design and implementation timeline adapted to archaeological findings,
- design in several phases. Phase II: extension to be yet defined.



© City of Tallinn



The Vabaduse square: before/ after

QUESTIONS

The project brought together modern urban development (public square) issues and today's challenges of urban traffic and transport planning issues (traffic facilities) and access to the World Heritage site with heritage values conservation and enhancement issues (conservation area, archaeological remains).

It underlines the importance of an integrated cooperation between the municipal departments and expert councils. The City of Tallinn managed the the revitalization of the main square including archaeological studies and digs and the Government of Estonia was involved in the

reconstruction of the smaller square and the erection of a column.

The project brought into light the indisputable need to consider the archaeological layers at an earliest stage in any project programming and design concerning the conservation area and the overall need to better acknowledge the earthen strongholds as a whole. Much of the earlier underground constructions are still to be studied.

The project brings to light the need for a commitment to protect all urban heritage resources, and study the historical and cultural layers.

MAYOR	Edgar Savisaar	RESPONSIBLE OFFICER	Kais Matteus
Mandate	2007-2013	→ address	Raekoja plats 12 10146 Tallinn, Estonia
		→ telephone	+372 6457189 / +372 5343 7741
		→ e-mail	kais.matteus@tallinnlv.ee
		→ website	www.tallinn.ee

VILNIUS LITHUANIA

REVITALIZATION OF TRADITIONAL CRAFTS IN VILNIUS

URBAN MANAGEMENT – ECONOMIC, HANDICRAFT AND COMMERCIAL ACTIVITIES

Revitalization of traditional crafts in Vilnius. This project consists in the reinstatement of traditional craft activities to rehabilitate and revitalize the historic centre (Old Town) of Vilnius.

SIZE OF THE CITY:	560 000 inhabitants	40 000 ha
SIZE OF THE PROJECT:	20 000 inhabitants	351 ha

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, administrative, economic and cultural centre

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Central Business District, administrative, residential



© City of Vilnius

Vilnius Old Town. St Casimir fair.

IDENTIFICATION

THE GEOGRAPHICAL SETTING OF THE PROPERTY AND OF THE PROJECT



City Boundary

World Heritage Property



Project

THE WORLD HERITAGE PROPERTY

VILNIUS HISTORIC CENTRE

Inscription	1994
Criteria	(ii) (iv)
Area	351 ha

Political centre of the Grand Duchy of Lithuania from the 13th to the end of 18th century, Vilnius has had a profound influence on the cultural and architectural development of much of eastern Europe. Despite invasions and partial destruction, it has preserved an impressive complex of Gothic, Renaissance, Baroque and classical buildings as well as its medieval layout and natural setting.

OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE OF THE PROPERTY

DIAGNOSIS/ STATUS	Deterioration of traditions of fine crafts and ethnographic businesses in historic city centre. Empty and neglected buildings in the Old Town.
PROBLEMS/ ISSUES	How to promote the installation of conventional workshops and traditional businesses in the historic centre of Vilnius, promote arts and craft, restore the local know-how and revitalize the Old town?
OBJECTIVES	→ Re-establishment of a craftsmen's district in the historic centre of Vilnius → Reconversion and requalification of the rundown area of Tymo → Dynamization and improvement of the attractiveness of the Old town owing to the concentrated and collective activity of the workshops and galleries → Conservation and outreach of the outstanding universal value of the historic center with the inhabitants and the tourists

THE PARTNERS / THE PROCESS

THE INITIATIVE

Vilnius City Municipality

Companies from crafts and arts field

THE PROJECT DRIVERS

Cultural committee
Vilnius City MunicipalityBoard of the Fine Crafts
Association of Vilnius
Dedicated structure

THE PROJECT IMPLEMENTATION

Several city departments (Urban Development, Assets Management and Business Services, Culture, Sport, Tourism)
Public institution "Vilnius Town Hall UAB (JSC) Vilnius Development Company"

Vilnius Old Town Renewal Agency
Dedicated structure

Coordinates/ Implements

Implement

Public financial support (local and national level)

ACTION PLAN

FINE ARTS AND ETHNOGRAPHICAL TRADES AND FAIRS PROGRAMME

Grants for small educational projects

Allocation of cheap rentals when the city is the owner

Operations for the reconversion of the Tymo district: reconstruction of the historic street, creation of walkways, sites and infrastructures

Craftspeople

Implementation of educational activities: training, demonstrations, exhibitions

Renovation and adaptation of premises to accommodate workshops and galleries

Installation of the "Traditional Crafts Centre"

Children and students

Residents and tourists

STAKEHOLDERS / ACTORS:

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Establishment of the Fine Craft Association of Vilnius (17 members, participants of the program)
- Preparation of urban planning and architectural design projects for the improvement of Tymo Quarter
- Projects for educational activities of galleries (demonstration of crafts, training, lessons, exhibitions)
- Municipal support for the renovation of lodgings and attractive rental practices (a new method of encouragement of revitalisation of crafts and arts in the Old Town – symbolic 1 LTL/ 1 sq. m rent)

THE FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

Vilnius City Municipality, Lithuanian Cultural Support Fund (national authorities)

DETAILS ON PRIVATE FUNDING

Art centers and galleries, Fine Craft Association of Vilnius

TOTAL PROJECT AMOUNT

More than 7,6 mln LTL over 10 years

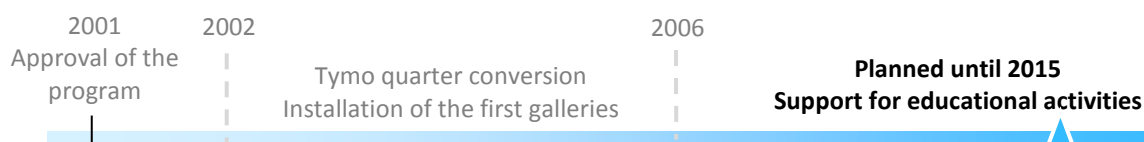
Improvement of infrastructure and environment in Tymo Quarter in 2002-2006 (5,5 mln. LTL)

Financial support for renovation and adaptation of neglected lodgings for the new use-establishment of workshops-galleries (1,6 mln LTL – 1 mln LTL of private funds of craftsmen and 600 000 LTK municipal funding)

Financial support for educational activities of galleries in 2006-2010 (48 000 LTL) and 2011-2015 (60 000 LTL planned)

400 000 LTL from Lithuanian Cultural Support Fund in 2010-2012 for the implementation of small educational projects

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

World Heritage status, the Values of the site, worked as a lever to develop a program, which helped:

- Craft development, enhance economic diversity;
- Foster job creation;
- Urban upgrading (including infrastructure and buildings);
- Economic development;
- Raising awareness on heritage values (tangible and intangible);
- Provide support to the private sector (crafts);
- Provide public incentives to rehabilitate private buildings.

The program focused on the Old Town but has impact on the city as a whole.

The status of Vilnius Old Town as UNESCO World heritage site helped to convince authorities and decisions makers of the importance of supporting the revitalization of traditional crafts programme. The project added value to the site and allowed the development of new tools and incentives.

The new galleries/workshops and the live demonstrations of crafts' techniques and materials added value to the site by creating a warm and inviting atmosphere in the streets.

The galleries generated an average of 2 or 3 job per gallery, which contribute to reinforce the local economy.

This helps attract more visitors, which is an important factor for tourism development.

Furthermore, activities targeted towards children and young people and local residents are very useful to

enlighten and understand the town's history and traditions, as well as to raise awareness on intangible heritage and to launch artistic experiences.

This project also puts in action a system to assist and help private entities in the rehabilitation and reconversion of historic buildings and foster municipal support for the renovation of lodgings and attractive rental practices.

It led to the preparation of urban planning and architectural design projects for the improvement of Tymo Quarter. It also was a lever to upgrade infrastructure (reconstruction of historic streets, pedestrian walkway creation...)

The creation of a Traditional Crafts Centre in Tymo Quarter is foreseen but is still in the planning and fund raising phase.

© Vilnius Old Town Renewal Agency



Public awareness programs. Craft galleries/workshop. New Traditional Crafts Centre project in Tymo Quarter.

QUESTIONS

This project addresses the issue of city center conservation and upgrading and "recreating" a function for historic areas. Beyond tourism, what function and use for historic city centers can be advocated? What are the levers a city can use to upgrade and create economic diversity? How can traditional crafts be redeveloped not only as tourist attractions but as high value sector with a local, national and international markets? How can decisions makers and politicians be involved and committed to long term projects?

What incentives and means can be developed to incite the private sector and building owners to invest and upgrade historic buildings? What is the adapted scale (individual property, buildings, city block, street, area)?

How can the planning policies of a city target certain activities and manage sectoral approaches? How can historic city centres be levers for planning infrastructure upgrading?

MAYOR	Arturas Zuokas	RESPONSIBLE OFFICER	Jūratė Raugalienė
Mandate	2011-2015	→ address	Vilnius Old Town Renewal Agency Stikliu st. 4, 01131 Vilnius
		→ telephone	+3705 262 9646
		→ e-mail	raugaliene@gmail.com
		→ website	www.vsaa.lt

VILNIUS LITHUANIA

MANAGEMENT OF VISUAL INTEGRITY OF THE HISTORIC CITY CENTRE

CONSERVATION AND VALORIZATION – URBAN PLANNING

Management of visual integrity of the historic city centre. Development of an impact assesment tool and urban planning and management mechanisms: establishment of monitoring viewpoints and development of a 3D GIS city model to assess the impact of high rise buildings and new developments on the World Heritage's site values.

SIZE OF THE CITY:	560 000 inhabitants	40 000 ha
SIZE OF THE PROJECT:	–	440 ha and more – Property, buffer-zone and extension to the whole city

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE CITY:

National capital, administrative, economic and cultural centre

PRINCIPAL FUNCTION(S) OF THE PROJECT AREA:

Central Business District, administrative, residential



© City of Vilnius

Panoramic view of the historic centre of Vilnius

IDENTIFICATION

PROJECT SCALE



 City

 World Heritage Property

 Project

WORLD HERITAGE PROPERTY

VILNIUS HISTORIC CENTRE

Inscription	1994	Political centre of the Grand Duchy of Lithuania from the 13th to the end of 18th century, Vilnius has had a profound influence on the cultural and architectural development of much of eastern Europe. Despite invasions and partial destruction, it has preserved an impressive complex of Gothic, Renaissance, Baroque and classical buildings as well as its medieval layout and natural setting.
Criteria	(ii) (iv)	
Area	351 ha	

DIAGNOSIS/ STATUS	Some high-rise buildings in various locations are infringing on the visual integrity of the site of Vilnius. There is however a growing awareness of the significance and importance of the historic urban landscape. Until 2005, no special regulation on high-rise buildings development.
PROBLEMS/ ISSUES	How to establish a permanent monitoring of panoramic views, develop new tools for evaluation of new urban development proposals, and open the debate at the municipal Experts Board?
OBJECTIVES	→ Creation of a framework/ regulations for the evaluation and test of new urban development proposals in the existing urban spatial context → Development of a new assesment tool: establishment of monitoring viewpoints and development of a 3D GIS city model to test design new developments → Promotion of a cohesive and sound spatial growth of the city → Safeguard of the historic, characteristic urban landscape and panoramic features

THE INITIATIVE

Vilnius City
Municipality

THE PROJECT DRIVERS

Committee of the Urban
Development
Vilnius City Board

THE PROJECT IMPLEMENTATION

World Heritage Center
UNESCO
ICCROM

Recommend

"Vilniaus Planas"
Vilnius Planning - Municipal Enterprise
Dedicated structure

Coordinates/ Develops

ACTION PLAN

PRESERVATION OF THE VISUAL INTEGRITY OF THE HISTORIC CITY CENTRE

CREATION OF A TOOL

Development of digital 3D GIS model data base and a digital scheme for regular evaluation of the visual integrity of planned constructions

REGULATION/PLANNING

Preparation and adoption through a public debate of a "Special Plans' Concept" and a "Plan for the High-rise Buildings Development in Vilnius City Centre"

Investors and
owners

Representatives of
NGO's

Experts

Representatives of local
communities

COMMUNICATION

Exhibition of small and digital models of newly planned buildings

STAKEHOLDERS / ACTORS :

Public local

Public regional

Public national

Public international

Private

Mixed

Institutions / NGOs

Civil Society

SITE MANAGEMENT TOOLS

- Vilnius City Master Plan (2007 – 2015)
- Vilnius City Strategic Plan 2010-2020
- Vilnius Old Town Revitalization Strategy (1996)
- Special Plan for Vilnius Old Town (2002)
- Vilnius Old Town Preservation Regulations (2006)
- Annual municipal programs for Vilnius Old Town Revitalization

SPECIFIC PROJECT MANAGEMENT TOOLS

- Traditional urban planning tools: preparation of the Special Plan and the Master Plan, using the traditional physical model of Vilnius central part in a scale M 1:1000
- Development of a specific tool: digital 3D GIS model data base and digital scheme for regular evaluation of the visual integrity of planned constructions
- Scientific Study "Establishment of Vilnius City Central Part Building Height Regulation"

FUNDING

DETAILS ON PUBLIC FUNDING

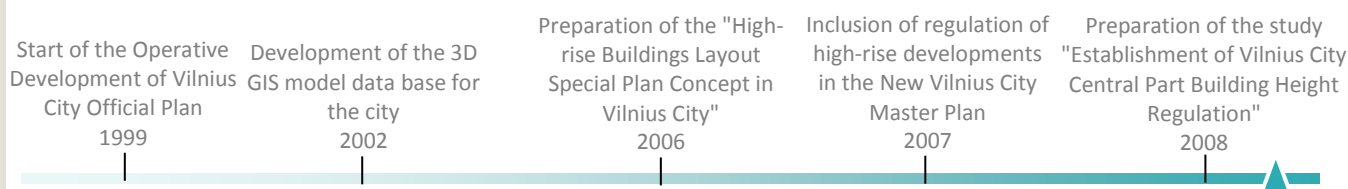
Vilnius City Municipality

The project is 100% funded by the city of Vilnius.

TOTAL PROJECT AMOUNT

More than 1 mln. LTL

STATE OF PROGRESS



RELATION BETWEEN THE PROJECT AND THE VALUE OF THE PROPERTY

This project links urban planning and World Heritage site value protection. It aims to preserve the value of the site by developing an urban planning management tool and impact assessment tool, and setting up a decision making mechanism for high-rise development projects foreseen in the city of Vilnius.

For the city of Vilnius, it is very important to have a timely response to the challenge of growing development pressure and at the same time ensure the preservation of the "authentic natural and urban landscape and not to overshadow the historic silhouette of the town".

The project helped to solve the conflict between the necessary modern urban development and urban conservation.

This case demonstrates how a conservation issue led to the development by the city of an assessment tool and management mechanism, which in turn had a proactive and positive impact by helping set up and develop an integrated planning approach which takes into account heritage preservation and development needs.

Developed to assess the impact of large scale projects on the site's Outstanding Universal Value, this tool is now applied to the whole city of Vilnius and is part of the urban planning management tools.

High-rise buildings development was brought under proper management and control with the help of the Project. Continuous progressive urban planning and relevant use of innovative remedies ensured the safeguarding of the exclusive cityscape and spatial character of the city.

Each larger scale new development project is now tested using the new tools; alternative proposals for the development are debated and analysed.

The 3D GIS model data base is now used for the evaluation of the visual and spatial integrity of newly planned constructions in the entire city.

The mechanisms set up, helped convince investors and developers to approach urban development more carefully and to be more deferential to aesthetic urban landscape qualities.

The project facilitated dialogue between the public and private sectors creating a cohesive urban environment which attracts new investors and ensures sound urban development.



© City of Vilnius

Example of a 3D rendering to assess the visual impact of a development project in the city of Vilnius

QUESTIONS

The tool developed is not a specific design guideline, based on a “does and don’ts” approach but rather a specific assessment tool linked to a mechanism allowing dialogue and public debate within a regulatory framework. The cityscape can be preserved, and private sector projects developed.

One of the issues addressed here is integrated planning and how regulatory frameworks and planning principles include heritage and can be seen by the private sector as an asset for development.

The other issue addressed here is the sharing of responsibilities: institutional level and sectoral level. Sharing responsibility between national and local authorities given that World Heritage is the responsibility of the State party and urban planning is under the responsibility of the City. Sharing and developing cross cutting approaches and dialogue: heritage conservation is under the responsibility of cultural affairs and planning under urban planning departments.

MAYOR	Arturas Zuokas	RESPONSIBLE OFFICER	Arturas Blotnys
Mandate	2011-2015	→ address	Urban Development Department Konstitucijos pr. 3, LT-09601 Vilnius
		→ telephone	+ 3705 211 2528
		→ e-mail	arturas.blotnys@vilnius.lt
		→ website	www.vilnius.lt

CAHIER D'ÉTUDES DE CAS
AMÉRIQUE DU NORD

CASE STUDIES SECTION
NORTH AMERICA

CUADERNO DE ESTUDIOS DE CASO
AMÉRICA DEL NORTE

QUÉBEC CANADA

PROGRAMME D'INTERVENTION ET DE REVITALISATION DE BÂTIMENTS PATRIMONIAUX « MAÎTRE D'ŒUVRE »

GESTION URBAINE – RESTAURATION

Programme incitatif, destiné aux propriétaires privés, visant à favoriser la conservation et la mise en valeur de l'architecture ancienne des bâtiments dans les quartiers historiques de la ville.

TAILLE DE LA VILLE :	516 622 habitants	45 426 ha
TAILLE DU PROJET :	Quatre arrondissements historiques, dont le Vieux-Québec, site du patrimoine mondial de l'UNESCO	

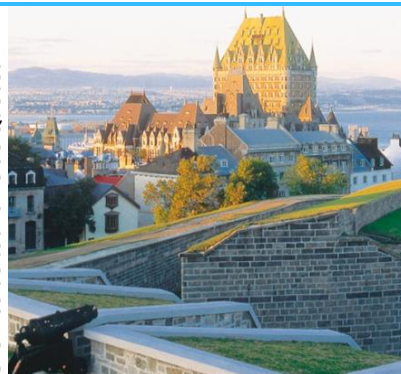
PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DE LA VILLE :

Capitale nationale du Québec, centre administratif et pôle universitaire. Économie axée sur les services, les nouvelles technologies et le secteur financier (assurances)

PRINCIPALE(S) FONCTION(S) DU TERRITOIRE DU PROJET :

Quartiers habités et vivants

© Office de tourisme de Québec

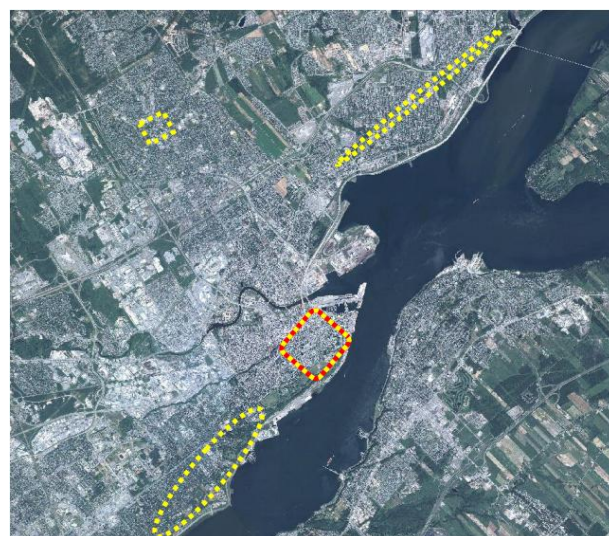
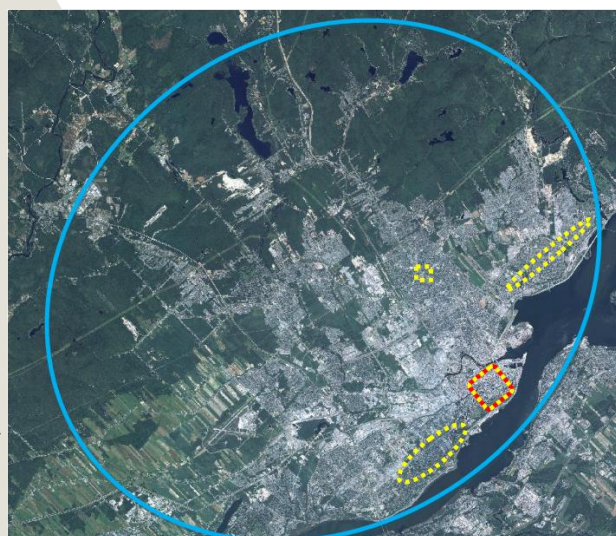


Vue des remparts et d'une partie du Vieux-Québec, site du patrimoine mondial de l'UNESCO

IDENTIFICATION

ÉCHELLE DU PROJET

© 1 : CMQ, Quickbird 2003



■ Ville

■ Bien inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

■ Zones du projet

LE BIEN DU PATRIMOINE MONDIAL

ARRONDISSEMENT HISTORIQUE DU VIEUX-QUÉBEC

Inscription	1985	Fondée par l'explorateur français Champlain au début du XVII ^e siècle, Québec demeure la seule ville d'Amérique du Nord à avoir conservé ses remparts qui regroupent de nombreux bastions, portes et ouvrages défensifs ceinturant toujours le Vieux-Québec. La Haute-Ville, située au sommet de la falaise, centre religieux et administratif, avec ses églises, ses couvents et autres monuments comme la redoute Dauphine, la Citadelle et le Château Frontenac, et la Basse-Ville, avec ses quartiers anciens, forment un ensemble urbain qui est un des meilleurs exemples de ville coloniale fortifiée.
Critères	(iv)(vi)	
Surface	135 ha	

DIAGNOSTIC/ ETAT DES LIEUX	À l'origine, constat de dégradation et manque d'entretien du patrimoine bâti privé dans certains secteurs des quatre arrondissements historiques de Québec.
PROBLÉMATIQUE	Comment encourager la conservation et la mise en valeur de l'architecture ancienne des bâtiments patrimoniaux dans les quatre arrondissements historiques de Québec en stimulant la participation active des propriétaires de ces biens ?
OBJECTIFS	→ Lancement de nombreux projets de restauration et de rénovation du bâti ancien → Démultiplication de l'investissement public par l'implication des propriétaires privés → Conservation et mise en valeur du patrimoine bâti dans les quatre arrondissements historiques ainsi que dans les sites du patrimoine municipaux reconnus → Valorisation de l'image et de l'attrait touristique exercé par les quatre arrondissements historiques

LES PARTENAIRES / LE PROCESSUS

L'INITIATIVE

Ville de Québec

Ministère de la Culture, des
Communications et de la
Condition féminine

LE PILOTAGE

Ville de Québec

LA MISE EN ŒUVRE

Ville de Québec

Service de l'aménagement du territoire - Division du
design, de l'architecture et du patrimoine
Service du développement économique - Division de
l'habitation

Coordonnent/
Subventionnent

PROGRAMME D' ACTIONS
RESTAURATION DES BATIMENTS PATRIMONIAUX

ETAPE 1: PLANIFICATION

Information et
mobilisation des
propriétaires

Nomenclature des
travaux
subventionnables

Montage des
dossiers de
subvention

ETAPE 2: SUBVENTION ET FINANCEMENT

Confirmation du montant de la subvention

Propriétaires de
bâtiments admissibles

Planifient/
Réalisent/
Financent

ETAPE 3: REALISATION DES TRAVAUX

Suivi des chantiers

Certificats de conformité des travaux

Versement de la subvention

Technicien

Assurent

Architecte

ACTEURS :

Public local

Public régional

Public national

Public international

Privé

Mixte

Institutions / ONG

Société civile

OUTILS DE GESTION DU SITE

- Ville de Québec. Politique du patrimoine (2007)
- Ville de Québec. Plan directeur d'aménagement et de développement (2005)
- Gouvernement du Québec, Commission des biens culturels du Québec. Un cadre de référence pour la gestion des arrondissements historiques (2002)
- Ville de Québec. Plan directeur du Vieux-Québec, Basse-Ville, Cap-Blanc. Entre la falaise et le fleuve (1993)
- Ville de Québec. Guides d'intervention : Conserver et mettre en valeur le Vieux-Québec (1982, révisé en 1998), l'arrondissement historique de Charlesbourg (2007), de Beauport (2007), le Vieux-Sillery (2007)
- Ville de Québec. 15 guides techniques pour soutenir les propriétaires de bâtiments anciens dans leurs efforts de conservation et de restauration (toitures, ouvertures, maçonnerie, isolation, etc.)

OUTILS SPÉCIFIQUES DE GESTION DE PROJET

- Ville de Québec, R.V.Q. 864 : « Programme d'intervention et de revitalisation de bâtiments patrimoniaux ». Règlement municipal définissant les paramètres du programme de subvention (évolutif)

LE FINANCEMENT

PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PUBLIC

Ville de Québec, Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec (dans le cadre d'une entente triennale de développement culturel, renouvelée et mise en application depuis 1979)

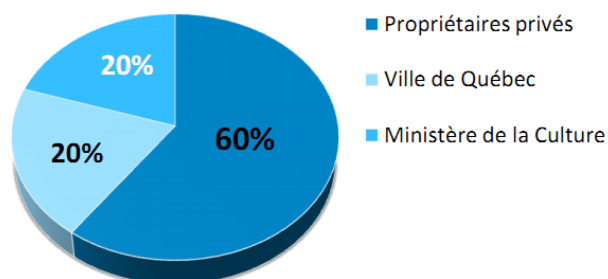
PRÉCISION SUR LE FINANCEMENT PRIVÉ

Propriétaires de bâtiments patrimoniaux

VALEUR TOTALE DU PROJET

De 2005 à 2010 :

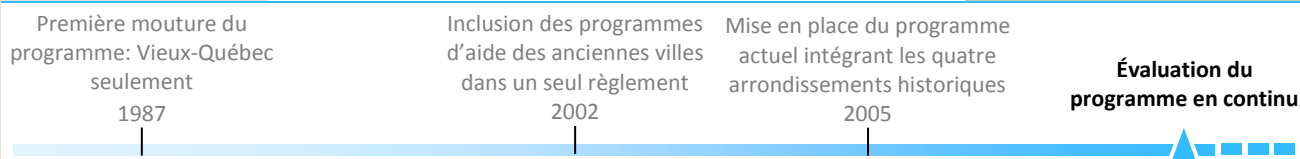
- 5 056 650 \$ en subvention (50 % Ville de Québec/ 50 % ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec)
- 16 890 150 \$ d'investissements générés



Le financement public peut représenter 40 % des coûts, pour un maximum de 40 000 \$ par projet, répartis à part égale (50 %) entre les deux partenaires.

Les propriétaires des bâtiments patrimoniaux peuvent défrayer en moyenne 60 % des coûts.

ÉTAT D'AVANCEMENT



ARTICULATION ENTRE LE PROJET ET LA VALEUR DU BIEN

Action inscrite dans la durée, le programme « Maître d'œuvre » vise la sauvegarde et la valorisation de l'ensemble du bâti architectural du site du patrimoine mondial du Vieux-Québec, mais aussi de trois autres arrondissements historiques (Beauport, Charlesbourg et Sillery); territoires auxquels se sont ajoutés le site du patrimoine de la maison Gomin et celui de la côte des Érables.

L'engagement des propriétaires privés dans le processus favorise l'appropriation du patrimoine et son respect dans la gestion quotidienne.

Inscrit dans le plan de gestion des quartiers historiques, ce programme constitue un volet indissociable d'une

démarche globale qui vise aussi l'équilibre des fonctions urbaines, la mobilité douce, le maintien de la population en place, le contrôle des émissions de gaz à effet de serre et la maîtrise de la pression touristique; sur ce dernier aspect, la mise en valeur des quartiers historiques au-delà du site du patrimoine mondial contribue à la diffusion des flux touristiques sur un plus vaste territoire.

L'impact positif du programme est de permettre aux citoyens d'être directement impliqués dans la sauvegarde du patrimoine et d'entretenir leur fierté envers leur ville, son patrimoine bâti et son histoire.

De 2005 à 2010, 404 projets de rénovation ou de restauration de bâtiments patrimoniaux ont été réalisés, ce qui représente des investissements totaux de plus de 16,9 millions de dollars, dont 5,06 millions en subvention.

Chaque dollar investi en subvention dans le programme génère trois dollars d'investissement. Le succès du programme oblige bien souvent à la constitution d'une liste d'attente.

Le recours et l'implication des acteurs locaux (architectes, artisans de la restauration, entrepreneurs, etc.) dans le

processus contribuent à renforcer les connaissances et les savoir-faire des professionnels et des artisans des pratiques traditionnelles.

Sur le plan touristique, le patrimoine bâti du Vieux-Québec constitue un élément d'attrait incontournable aux retombées économiques importantes. L'Office du tourisme de Québec constate que la ville a accueilli en 2009, 4,6 millions de visiteurs, qui ont effectué près de 1,35 milliard de dollars en dépenses touristiques.

© Ville de Québec



Avant/après : un bâtiment patrimonial restauré dans l'arrondissement historique du Vieux-Québec grâce au programme « Maître d'œuvre »

QUESTIONNEMENTS

Le succès du *Programme d'intervention et de revitalisation de bâtiments patrimoniaux* (programme « Maître d'œuvre ») auprès des propriétaires privés démontre toute l'importance et l'impact du partenariat public-privé.

Il serait intéressant de documenter davantage les retombées de ce programme afin de savoir dans quelle mesure la conservation et la valorisation du bâti architectural dans les secteurs urbains historiques procure aussi des bénéfices pour plusieurs secteurs d'activité et sur l'ensemble du territoire municipal ?

MAIRE	Régis Labeaume	CONTACT TECHNIQUE	Frédéric Brie Service du développement économique
Mandat	2009 - 2013	→ adresse	295, boulevard Charest Est, Édifice la Fabrique, 1er étage, bureau 179 Québec, Canada, G1K 3G8
		→ contact tel	+ 418 641-6411, poste 2735
		→ contact mail	frederic.brie@ville.quebec.qc.ca
		→ site web	www.ville.quebec.qc.ca

UNESCO

Centre du patrimoine mondial

7, place de Fontenoy

75352 Paris

07 SP France

Tél : 33(0)1 45 68 24 96

Fax : 33(0)1 45 68 55 70

<http://whc.unesco.org>

Conseil de l'Europe

67075 Strasbourg, France

Tél: + 33 3 88 41 28 61

Fax: + 33 3 88 41 27 55

<http://www.coe.int/heritage>

<http://www.coe.int/regional>

Ministère de la culture et de la communication

Département des affaires européennes et internationales

Direction générale des patrimoines (DGP)

Ministère de la culture et de la communication

6, rue des Pyramides –75001 PARIS

Tél. : 33 (0)1.40.15.33.11

Fax : 33.(0)1.40.15.33.07

Convention France-UNESCO

<http://whc.unesco.org/fr/cfu>

<http://whc.unesco.org/fr/activites/634>

Organisation des villes du patrimoine mondial

835, avenue Wilfrid-Laurier

Québec, (Québec)

G1R 2L3 Canada

Tél: (418) 692-0000

Fax: (418) 692-5558

www.ovpm.org

Ville de Lyon

Mission site historique - Ville de Lyon

Mission culture - Grand Lyon

69205 Lyon cedex 01

Tél : +33 4 72 10 51 97

Fax : +33 6 24 98 31 32

The Getty Conservation Institute

1200 Getty Center Drive, Suite 700

Los Angeles, CA 90049-1684

Tél: (310) 440-7325

Fax: (310) 440-7702

<http://www.getty.edu/conservation/>

ICOMOS

Conseil International des Monuments et des Sites

49 - 51 rue de la Fédération

75015 Paris France

Tél. + 33 (0) 1 45 67 67 70

Fax. + 33 (0) 1 45 66 06 22

www.icomos.org